



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-1**

under the

**COMMUNITY PLANNING ACT
(O.C. 2011-1)**

Filed January 17, 2011

1 *New Brunswick Regulation 92-55 under the Community Planning Act is repealed.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-1**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2011-1)**

Déposé le 17 janvier 2011

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 92-55 pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-2**

under the

**COMMUNITY PLANNING ACT
(O.C. 2011-2)**

Filed January 17, 2011

1 *New Brunswick Regulation 89-146 under the Community Planning Act is repealed.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-2**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2011-2)**

Déposé le 17 janvier 2011

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 89-146 pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-3**

under the

**COMMUNITY PLANNING ACT
(O.C. 2011-3)**

Filed January 17, 2011

1 *New Brunswick Regulation 90-150 under the Community Planning Act is repealed.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-3**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2011-3)**

Déposé le 17 janvier 2011

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 90-150 pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogé.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-4**

under the

**CONFLICT OF INTEREST ACT
(O.C. 2011-10)**

Filed January 24, 2011

1 *Form 1 of New Brunswick Regulation 83-134 under the Conflict of Interest Act is amended by striking out “to Her Ladyship, The Honourable Madam Justice Judy L. Clendening, and to such as may be his lawful successor(s) herein,” and substituting “to a designated judge”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-4**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES CONFLITS D'INTÉRÊTS
(D.C. 2011-10)**

Déposé le 24 janvier 2011

1 *La formule 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-134 pris en vertu de la Loi sur les conflits d'intérêts est modifiée par la suppression de « à Madame la juge Judy L. Clendening et ses successeurs légitimes, » et son remplacement par « au juge désigné ».*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-5**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2011-11)**

Filed January 24, 2011

1 Section 4 of New Brunswick Regulation 84-85 under the Municipalities Act is amended

(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting the following:

(b) pay to the society or the Dog Control Officer a licence fee of fifteen dollars for each dog.

(b) in subsection (7) by striking out “twenty-five cents” and substituting “three dollars”.

2 This Regulation comes into force on February 15, 2011.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-5**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2011-11)**

Déposé le 24 janvier 2011

1 L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-85 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit :

b) payer à la Société ou à l'agent de contrôle des chiens un droit de permis de 15 \$ pour chaque chien.

b) au paragraphe (7), par la suppression de « vingt-cinq cents » et son remplacement par « 3 \$ ».

2 Le présent règlement entre en vigueur le 15 février 2011.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-6**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2011-51)**

Filed March 1, 2011

1 Paragraph 7(h) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is amended by striking out “and community services” and substituting “, community services and recreational and sports facilities”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-6**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2011-51)**

Déposé le 1^{er} mars 2011

1 L’alinéa 7h) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié par la suppression de « et services communautaires » et son remplacement par « , services communautaires et installations récréatives et sportives ».

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-7**

under the

**ASSESSMENT ACT
(O.C. 2011-52)**

Filed March 1, 2011

1 *New Brunswick Regulation 84-6 under the Assessment Act is amended by adding after section 2.4 the following:*

2.5 The circumstances for the purposes of subsections 15.4(3) and (5) of the Act are as follows:

- (a) there is a transfer or deed of confirmation, rectification or modification;
- (b) a person transfers real property to himself or herself for the purpose of consolidation;
- (c) easements, rights, liberties or privileges are registered;
- (d) the real property is transferred
 - (i) from an executor or administrator to beneficiaries under a will, or
 - (ii) from an administrator to heirs under intestacy;
- (e) there is a transfer or deed by which joint tenants become tenants in common or tenants in common become joint tenants; and

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-7**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ÉVALUATION
(D.C. 2011-52)**

Déposé le 1^{er} mars 2011

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6 pris en vertu de la Loi sur l'évaluation est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2.4 :*

2.5 Aux fins d'application des paragraphes 15.4(3) et (5) de la Loi, les circonstances sont les suivantes :

- a) il s'agit d'un transfert ou d'un acte de transfert confirmatif, rectificatif ou modificatif;
- b) une personne transfère à elle-même un bien réel afin de réunir des biens réels;
- c) des servitudes, des droits, des facultés ou des privilèges sont enregistrés;
- d) le bien réel est transféré :
 - (i) ou bien d'un exécuteur testamentaire ou d'un administrateur successoral à des bénéficiaires en vertu d'un testament,
 - (ii) ou bien d'un administrateur successoral à des héritiers dans le cadre d'une succession non testamentaire;
- e) il s'agit d'un transfert ou d'un acte de transfert en vertu duquel des propriétaires conjoints deviennent propriétaires communs ou des propriétaires communs deviennent propriétaires conjoints;

(f) marital property as defined in the *Marital Property Act* is transferred by

- (i) a married person to his or her spouse,
- (ii) a married person to himself or herself and his or her spouse, or
- (iii) persons married to each other to one of such persons.

2 *This Regulation shall be deemed to have come into force on January 1, 2011.*

f) des biens matrimoniaux, selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les biens matrimoniaux*, sont transférés :

- (i) par une personne mariée à son conjoint,
- (ii) par une personne mariée à elle-même et à son conjoint,
- (iii) par deux personnes mariées l'une à l'autre à l'une d'entre elles.

2 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2011.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-8**

under the

**POTATO DISEASE ERADICATION ACT
(O.C. 2011-64)**

Filed March 17, 2011

1 *New Brunswick Regulation 82-70 under the Potato Disease Eradication Act is amended by adding after section 2 the following:*

2.1(1) The advisory council established under section 2.1 of the Act shall make recommendations to the Minister in writing.

2.1(2) The Minister shall appoint four members to the advisory council, consisting of one representative from each of the following:

- (a) Potatoes New Brunswick;
- (b) New Brunswick Seed Potato Growers Association;
- (c) New Brunswick Potato Shippers Association; and
- (d) a potato processing company incorporated under an Act of the Province.

2.1(3) The Minister shall appoint two of the advisory council's members as chair and vice-chair.

2.1(4) Members of the advisory council shall be appointed for a term of three years, but for the purposes of the first advisory council, the chair and vice-chair shall be

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-8**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ÉRADICATION DES MALADIES
DES POMMES DE TERRE
(D.C. 2011-64)**

Déposé le 17 mars 2011

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 82-70 pris en vertu de la Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 2 :*

2.1(1) Le conseil consultatif constitué en vertu de l'article 2.1 de la Loi formule par écrit ses recommandations au Ministre.

2.1(2) Le Ministre nomme au conseil consultatif quatre membres, dont un représentant de chacun des organismes suivants :

- (a) Pommes de terre Nouveau-Brunswick;
- (b) Association des producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick;
- (c) *New Brunswick Potato Shippers Association*;
- (d) une compagnie de transformation de pommes de terre constituée en personne morale en vertu d'une loi de la province.

2.1(3) Le Ministre nomme parmi les membres du conseil consultatif un président et un vice-président.

2.1(4) Les membres du conseil consultatif sont nommés pour un mandat de trois ans. Toutefois, pour le premier conseil consultatif, le président et le vice-président sont

appointed for a term of three years each and the remaining two members for a term of two years each.

2.1(5) A member of the advisory council shall remain in office, despite subsection (4), until the member resigns or is reappointed or replaced.

2.1(6) When a vacancy occurs on the advisory council, subject to subsection (2), the Minister may appoint a person to fill the vacancy for the balance of the term of the member replaced.

2.1(7) The Minister may, in the case of the temporary absence, illness or incapacity to act of any member of the advisory council, appoint a substitute for the member for the period of the temporary absence, illness or incapacity.

2.1(8) A vacancy on the advisory council does not impair the capacity of the advisory council to act.

2.1(9) The advisory council shall meet at least once each year.

2.1(10) The vice-chair shall act if the chair is unable to act.

2.1(11) Members of the advisory council may be reimbursed for the necessary expenses they incur for the purpose of attending meetings of the advisory council.

2 *Section 23.1 of the Regulation is amended by striking out “producer” and substituting “seed producer”.*

3 *Paragraph 23.2e) of the French version of the Regulation is amended by striking out “source” and substituting “variété”.*

4 *Paragraph 23.3(b) of the English version of the Regulation is amended by striking out “grower’s” and substituting “producer’s”.*

5 *The Regulation is amended by adding after section 23.3 the following:*

23.4(1) Every producer who plants potatoes on more than 1.5 hectares of land shall provide the following information on the form provided by the Minister:

(a) seed potato supplier, cultivar, class, amount of seed potatoes planted by the producer and the certification numbers of those seed potatoes;

nommés pour un mandat de trois ans et les deux autres membres, pour un mandat de deux ans.

2.1(5) Malgré le paragraphe (4), un membre du conseil consultatif demeure en fonction jusqu'à ce qu'il démissionne ou qu'il soit renommé ou remplacé.

2.1(6) En cas de vacance au sein du conseil consultatif, le Ministre peut nommer une personne aux fins d'y suppléer pour le reste du mandat du membre à remplacer sous réserve toutefois du paragraphe (2).

2.1(7) En cas d'absence, de maladie ou d'empêchement temporaire d'un membre du conseil consultatif, le Ministre peut nommer un suppléant pour la durée de l'absence, de la maladie ou de l'empêchement temporaire.

2.1(8) Une vacance au sein du conseil consultatif ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

2.1(9) Le conseil consultatif se réunit au moins une fois l'an.

2.1(10) Le vice-président assume la présidence en cas d'empêchement du président.

2.1(11) Les membres du conseil consultatif peuvent être remboursés de leurs frais entraînés par leur participation aux réunions du conseil consultatif.

2 *L'article 23.1 du Règlement est modifié par la suppression de « producteur » et son remplacement par « producteur de semences ».*

3 *L'alinéa 23.2e) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « source » et son remplacement par « variété ».*

4 *L'alinéa 23.3(b) de la version anglaise est modifié par la suppression de « grower's » et son remplacement par « producer's ».*

5 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 23.3 :*

23.4(1) Chaque producteur qui plante des pommes de terre sur un terrain de plus de 1.5 hectares communique au Ministre les renseignements ci-dessous au moyen de la formule qu'il lui fournit :

a) le nom du fournisseur de pommes de terre de semence, le cultivar, la classe, la quantité qu'il plante et leurs numéros d'enregistrement;

- (b) the results of the post-harvest tests;
- (c) the number of hectares of each variety of potatoes planted by the producer;
- (d) the location of each potato planting planted by the producer;
- (e) the spacing between cut-seed pieces in all potato plantings referred to in paragraph (d); and
- (f) the average cut-seed piece size used in each identified seed lot planted by the producer.

23.4(2) The form referred to in subsection (1) shall be signed by the producer and witnessed by one other person.

23.4(3) The form referred to in subsection (1) shall be returned to the Minister by June 30 of the year in which the producer plants the potatoes referred to in the form.

23.5 Seed potato producers whose seed potatoes are tested at an accredited laboratory in the Province shall provide the results of the post-harvest tests to the Minister before February 15 of the year in which those seed potatoes are to be planted in the Province.

6 Schedule A of the Regulation is amended

(a) in paragraph 1(d), by repealing the portion before subparagraph (i) and substituting the following:

(d) to be accompanied by the results of a post-harvest test demonstrating that the levels of PVY detected in each sample are equal to or below the levels determined by the Minister under section 2.2 of the Act except if the seed potatoes are:

(b) in paragraph 2(e), by repealing the portion before subparagraph (i) and substituting the following:

(e) to be accompanied by the results of a post-harvest test demonstrating that the levels of PVY detected in each sample are equal to or below the levels determined by the Minister under section 2.2 of the Act except if the seed potatoes are:

- b) les résultats des tests post-récolte;
- c) le nombre d'hectares planté par le producteur pour chaque variété de pommes de terre;
- d) l'emplacement de chaque plantation de pommes de terre;
- e) l'espacement entre les fragments de pommes de terre dans toute plantation de pommes de terre visée à l'alinéa d);
- f) la grosseur moyenne des fragments de pommes de terre utilisés dans la plantation de chaque lot de pommes de terre de semence désigné.

23.4(2) La formule visée au paragraphe (1) est signée par le producteur et contresignée par une autre personne.

23.4(3) La formule visée au paragraphe (1) est retournée au Ministre au plus tard le 30 juin de l'année au cours de laquelle le producteur plante les pommes de terre mentionnées dans cette formule.

23.5 Le producteur de pommes de terre de semence dont les pommes de terre de semence sont testées à un laboratoire accrédité qui se trouve dans la province fournit au Ministre les résultats des tests post-récolte avant le 15 février de l'année au cours de laquelle les pommes de terre de semence seront plantées dans la province.

6 L'annexe A du Règlement est modifiée

a) à l'alinéa 1d), par la suppression du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

d) elles doivent être accompagnées des résultats d'un test post-récolte qui démontrent que le niveau de PVY décelé dans chaque échantillon est égal ou inférieur au niveau que fixe le Ministre en vertu de l'article 2.2 de la Loi, sauf si les pommes de terre de semence sont :

b) à l'alinéa 2e), par la suppression du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

e) elles doivent être accompagnées des résultats d'un test post-récolte qui démontrent que le niveau de PVY décelé dans chaque échantillon est égal ou inférieur au niveau que fixe le Ministre en vertu de l'article 2.2 de la Loi, sauf si les pommes de terre de semence sont :

(c) in paragraph 3(d), by repealing the portion before subparagraph (i) and substituting the following:

(d) to be accompanied by the results of a post-harvest test demonstrating that the levels of PVY detected in each sample are equal to or below the levels determined by the Minister under section 2.2 of the Act except if the seed potatoes are:

c) à l'alinéa 3d), par la suppression du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

d) elles doivent être accompagnées des résultats d'un test post-récolte qui démontrent que le niveau de PVY décelé dans chaque échantillon est égal ou inférieur au niveau que fixe le Ministre en vertu de l'article 2.2 de la Loi, sauf si les pommes de terre de semence sont :

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-9**

under the

**PETROLEUM PRODUCTS PRICING ACT
(O.C. 2011-72)**

Filed March 18, 2011

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 2006-41 under the Petroleum Products Pricing Act is amended

(a) by repealing the definition “base product” and substituting the following:

“base product” means a product for which a price is indicated by Platts under the heading “Atlantic Coast”, subheading “New York” or by Bloomberg, as the case may be, as set out in Schedule A or A.1. (*produit de base*)

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“daily reference price” means

(a) with respect to conventional gasoline, the average of the daily high and daily low product prices for the corresponding base product set out in Schedule A;

(b) with respect to E10 gasoline, ultra-low sulphur diesel fuel or furnace oil, the sum of the averages of the daily high and low product prices for each of the corresponding base products set out in Schedule A or A.1, which averages must first be multiplied by the relevant percentage of the base product as set out in the Schedule. (*prix de référence quotidien*)

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-9**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA FIXATION DES PRIX DES
PRODUITS PÉTROLIERS
(D.C. 2011-72)**

Déposé le 18 mars 2011

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2006-41 pris en vertu de la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers est modifié

a) par l'abrogation de la définition de « produit de base » et son remplacement par ce qui suit :

« produit de base » Produit pour lequel un prix est donné par Platts dans la sous-rubrique « New York » de la rubrique « Atlantic Coast » ou par Bloomberg, selon le cas, comme indiqué à l'annexe A ou à l'annexe A.1. (*base product*)

b) par l'adjonction des définitions suivantes dans l'ordre alphabétique :

« prix de référence quotidien » Signifie

(a) quant à l'essence conventionnelle, la moyenne que donne le pic et le seuil journalier du prix du produit de base correspondant indiqué à l'annexe A;

(b) quant à l'essence E10, quant au carburant diesel à faible teneur en soufre ou quant au mazout domestique, la somme des moyennes que donnent le pic et le seuil journaliers pour chacun de leurs produits de base correspondants indiqués à l'annexe A ou à l'annexe A.1, multipliées d'abord par le pourcentage pertinent qui y est indiqué; (*daily reference price*)

“weekly reference price”, with respect to conventional gasoline, E10 gasoline, ultra-low sulphur diesel fuel or furnace oil, means the average of its daily reference prices for the seven-day period immediately preceding each Wednesday. (*prix de référence hebdomadaire*)

2 Section 4 of the Regulation is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

4(1) Subject to section 6, the benchmark price for each type of petroleum product shall be determined as follows:

- (a) for regular grade gasoline,
 - (i) subject to subparagraph (ii), the higher of the following:
 - (A) the weekly reference price for conventional gasoline;
 - (B) the weekly reference price for E10 gasoline;
 - (ii) if the weekly reference price for conventional gasoline is the same as the weekly reference price for E10 gasoline, that price;
- (b) for mid-grade gasoline - the sum of one-half of the weekly reference price for conventional gasoline and one-half of the weekly reference price for E10 gasoline, plus three cents per litre;
- (c) for premium grade gasoline - the weekly reference price for conventional gasoline, plus six cents per litre;
- (d) for ultra-low sulphur diesel fuel - the weekly reference price for ultra-low sulphur diesel fuel;
- (e) for furnace oil - the weekly reference price for furnace oil;
- (f) for propane - the average for the seven-day period immediately preceding each Wednesday of the daily prices for the corresponding base product set out in Schedule A.

« prix de référence hebdomadaire » La moyenne que donne les prix de référence quotidiens respectifs à l'essence conventionnelle, à l'essence E10, au carburant diesel à faible teneur en soufre ou au mazout domestique, pour les sept jours qui précèdent immédiatement chaque mercredi. (*weekly reference price*)

2 L'article 4 du Règlement est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

4(1) Sous réserve du paragraphe (6), le prix repère pour chaque type de produit pétrolier est déterminé comme suit :

- a) pour l'essence ordinaire
 - (i) sous réserve de ce qui est prévu au sous-alinéa (ii), le plus élevé des prix suivants :
 - (A) le prix de référence hebdomadaire pour l'essence conventionnelle;
 - (B) le prix de référence hebdomadaire pour l'essence E10,
 - (ii) si le prix de référence hebdomadaire pour l'essence conventionnelle est le même que pour l'essence E10, le prix est retenu comme prix repère;
- b) pour l'essence intermédiaire — le prix repère représente la moitié du prix de référence hebdomadaire pour l'essence conventionnelle plus la moitié du prix de référence hebdomadaire pour l'essence E10 plus 0,03 \$ le litre;
- c) pour le supercarburant — le prix de référence hebdomadaire pour l'essence conventionnelle plus 0,06 \$ le litre;
- d) pour le carburant diesel à faible teneur en soufre — le prix de référence hebdomadaire du carburant diesel à faible teneur en soufre;
- e) pour le mazout domestique — le prix de référence hebdomadaire du mazout domestique;
- f) pour le propane — la moyenne pour les sept jours qui précèdent immédiatement chaque mercredi que donne les prix journaliers du produit de base correspondant indiqué à l'annexe A.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

4(2) The price data for a base product for any day on which no price data necessary to determine a benchmark price is published shall be deemed to be the price data most recently published.

(c) by repealing subsection (2.1).

3 *The heading “Interruption of periodic adjustment of benchmark price” preceding section 6 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

Adjustment of benchmark price

4 *Section 6 of the Regulation is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

6(1) The Board shall adjust the benchmark price for a type of petroleum product in the following circumstances:

- (a) in the case of regular grade gasoline,
 - (i) the daily reference price for conventional gasoline varies on any day by six cents or more from its value on the previous day, and on the day of the variation the daily reference price for conventional gasoline is greater than the daily reference price for E10 gasoline;
 - (ii) the daily reference price for E10 gasoline varies on any day by six cents or more from its value on the previous day, and on the day of the variation the daily reference price for E10 gasoline is greater than the daily reference price for conventional gasoline;
 - (iii) the daily reference price for conventional gasoline, but not the daily reference price for E10 gasoline, varies on any day by six cents or more from its value on the previous day, and the daily reference price for conventional gasoline and the daily reference price for E10 gasoline are equal on the day of the variation;
 - (iv) the daily reference price for E10 gasoline, but not the daily reference price for conventional gasoline, varies on any day by six cents or more from its value on the previous day, and the daily reference

b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

4(2) Lorsque les données relatives au prix d’un produit de base qui sont nécessaires pour déterminer un prix repère ne sont pas publiées pour un jour quelconque, on doit y suppléer en prenant les dernières données qui ont été publiées.

c) par l’abrogation du paragraphe (2.1).

3 *La rubrique « Interruption du mécanisme d’ajustement périodique du prix repère » qui précède l’article 6 du Règlement est modifiée et remplacée par ce qui suit :*

Ajustement au prix repère

4 *L’article 6 du Règlement est modifié*

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

6(1) La Commission doit ajuster le prix repère pour un type de produit pétrolier dans les circonstances suivantes :

- a) pour ce qui est de l’essence ordinaire,
 - (i) le prix de référence quotidien de l’essence conventionnelle varie de 0,06 \$ ou plus comparativement à la veille de façon à ce que le jour où l’écart se produit il est plus élevé que le prix de référence quotidien de l’essence E10,
 - (ii) le prix de référence quotidien de l’essence E10 varie de 0,06 \$ ou plus comparativement à la veille de façon à ce que le jour où l’écart se produit il est plus élevé que le prix de référence quotidien de l’essence conventionnelle,
 - (iii) le prix de référence quotidien de l’essence conventionnelle, mais pas celui de l’essence E10, varie de 0,06 \$ ou plus comparativement à la veille de façon à porter à égalité le prix de référence quotidien de l’essence conventionnelle et celui de l’essence E10 le jour où l’écart se produit,
 - (iv) le prix de référence quotidien de l’essence E10, mais pas celui de l’essence conventionnelle, varie de 0,06 \$ ou plus comparativement à la veille de façon à porter à égalité le prix de référence quo-

price for E10 gasoline and the daily reference price for conventional gasoline are equal on the day of the variation;

(v) both the daily reference price for conventional gasoline and the daily reference price for E10 gasoline vary on any day by six cents or more from their respective values on the previous day, and the daily reference price for conventional gasoline and the daily reference price for E10 gasoline are equal on the day of the variations;

(b) in the case of mid-grade gasoline, the circumstances referred to in paragraph (a);

(c) in the case of premium grade gasoline,

(i) the circumstances referred to in subparagraphs (a)(i) and (iii);

(ii) the daily reference price for conventional gasoline and the daily reference price for E10 gasoline vary as described in subparagraph (a)(v), with the variation to the daily reference price for conventional gasoline being the greater of the two variations, and the daily reference price for conventional gasoline and the daily reference price for E10 gasoline are equal on the day of the variations;

(d) in the case of ultra-low sulphur diesel fuel, the daily reference price for ultra-low sulphur diesel fuel varies on any day by six cents or more from its value on the previous day;

(e) in the case of furnace oil, the daily reference price for furnace oil varies on any day by five cents or more from its value on the previous day.

(b) by repealing subsection (2);

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

6(3) The benchmark price for regular grade gasoline shall be adjusted

(a) in the circumstances referred to in subparagraphs (1)(a)(i) to (iv), by increasing or decreasing, as the case may be, the previously determined benchmark price by the amount of the variation that gives rise to the requirement for an adjustment;

tidien de l'essence E10 et celui de l'essence conventionnelle le jour où l'écart se produit,

(v) le prix de référence quotidien de l'essence conventionnelle ainsi que celui de l'essence E10 varient chacun de 0,06 \$ ou plus comparativement à la veille de façon à porter à égalité le prix de référence quotidien de l'essence conventionnelle et celui de l'essence E10 le jour où les écarts se produisent;

b) pour ce qui est de l'essence intermédiaire — le prix repère doit être ajusté dans les circonstances décrites à l'alinéa a);

c) pour ce qui est du supercarburant — le prix repère doit être ajusté

(i) dans les circonstances décrites aux sous-alinéas a)(i) et (iii),

(ii) dans le cas où le prix de référence quotidien de l'essence conventionnelle ainsi que celui de l'essence E10 varient de la façon décrite au sous-alinéa a)(v), de façon à porter à égalité le prix de référence quotidien de l'essence conventionnelle et celui de l'essence E10 le jour où les écarts se produisent notant toutefois que la variation du prix de l'essence conventionnelle est plus importante;

d) pour ce qui est du carburant diesel ultra à faible teneur en soufre, le prix de référence quotidien varie de 0,06 \$ ou plus comparativement à la veille;

e) pour ce qui est du mazout, le prix de référence quotidien varie de 0,05 \$ ou plus comparativement à la veille.

b) par l'abrogation du paragraphe (2);

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

6(3) Le prix repère de l'essence ordinaire est ajusté de la façon suivante :

a) dans les circonstances décrites aux sous-alinéas (1)a)(i) à (iv), en augmentant ou réduisant, selon le cas, le prix repère qui avait été déterminé par le montant de l'écart qui entraîne l'ajustement;

(b) in the circumstances referred to in subparagraph (1)(a)(v), by increasing or decreasing, as the case may be, the previously determined benchmark price by the amount of the variation having the greater absolute value of the two variations.

(d) *by adding after subsection (3) the following:*

6(3.1) In the circumstances referred to in paragraph (1)(b), the benchmark price for mid-grade gasoline shall be adjusted to an amount equal to the benchmark price for regular grade gasoline, as adjusted under subsection (3), plus three cents.

6(3.2) In the circumstances referred to in paragraph (1)(c), the benchmark price for premium grade gasoline shall be adjusted to an amount equal to the benchmark price for regular grade gasoline, as adjusted under subsection (3), plus six cents.

6(3.3) In the circumstances referred to in paragraphs (1)(d) and (e), the benchmark price of the petroleum product shall be adjusted by increasing or decreasing, as the case may be, the previously determined benchmark price by the amount of the variation that gives rise to the requirement for an adjustment.

(e) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

6(4) The Board shall notify wholesalers of any adjustment required under subsection (3), (3.1), (3.2) or (3.3) on the day following a variation giving rise to the requirement for the adjustment, and shall set the maximum wholesale and retail prices to take effect as of 12:01 a.m. of the day following notification.

(f) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

6(5) After making an adjustment under this section, the Board shall determine the benchmark price in accordance with section 4 on the day it would normally have been determined, but

(a) shall not use any deemed prices for any day that the necessary price data is not published as provided for under subsection 4(2),

b) dans les circonstances décrites au sous-alinéa (1)a)(v), en augmentant ou réduisant, selon le cas, le prix repère qui avait été déterminé par le montant de celui des écarts qui représente la plus grande valeur absolue.

d) *par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :*

6(3.1) Dans les circonstances décrites à l'alinéa (1)b), le prix repère pour l'essence intermédiaire doit être ajusté de façon à égaler le prix repère pour l'essence ordinaire ajusté en application du paragraphe (3), plus 0,03 \$.

6(3.2) Dans les circonstances décrites à l'alinéa (1)c), le prix repère pour le supercarburant doit être ajusté de façon à égaler le prix repère pour l'essence ordinaire ajusté en application du paragraphe (3), plus 0,06 \$.

6(3.3) Dans les circonstances décrites aux alinéas (1)d) et e), le prix repère pour un produit pétrolier doit être ajusté en augmentant ou réduisant, selon le cas, le prix repère qui avait été déterminé par le montant de l'écart qui entraîne l'ajustement.

e) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

6(4) La Commission doit aviser les grossistes de tout ajustement requis par le paragraphe (3), (3.1), (3.2) ou (3.3) le lendemain où un écart qui entraîne un ajustement s'est produit et fixer les prix maximums de gros et de détail qui doivent entrer en vigueur à 0 h 1 le jour le lendemain de l'avis.

f) *par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

6(5) Après avoir fait l'ajustement prévu au présent article, la Commission doit déterminer le prix repère en application de l'article 4 le jour où elle est normalement tenue de le faire. Toutefois ce faisant, elle doit respecter ce qui suit :

a) elle ne peut utiliser les prix qui, en application du paragraphe 4(2), ont été réputés pour un jour pour lequel les données relatives au prix ne sont pas publiées;

(b) shall exclude the price data for the corresponding base product or base products for any day the circumstances in subsection (1) occurred, and

(c) shall determine the benchmark price averaged over the number of days remaining after applying paragraphs (a) and (b).

5 *Schedule A of the Regulation is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

6 *Schedule C of the Regulation is repealed.*

b) elle doit exclure les données relatives au prix pour le ou les produits de base correspondants pour un jour où on se trouve dans les circonstances décrites au paragraphe (1);

c) elle doit déterminer le prix repère en tirant la moyenne sur le nombre de jours qui restent après l'application des alinéas a) et b).

5 *L'annexe A du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe A ci-jointe.*

6 *L'annexe C du Règlement est abrogée.*

SCHEDULE A

Petroleum Product(s)		Base product(s)	
Regular grade gasoline	Conventional gasoline	("Conventional" subheading) Unleaded 87 (Cargo)	
	E10 gasoline	("RBOB" subheading) Ethanol NYH Barge (earliest indicated month)	10%
		("Conventional" subheading) CBOB (Cargo)	90%
Propane		Bloomberg U.S. Propane Contract Postings (Sarnia) (in estimated Canadian cents per litre)	

ANNEXE A

Produits pétroliers		Produits de base	
Essence ordinaire	Essence conventionnelle	(sous-rubrique "Conventional") Unleaded 87 (Cargo)	
	Essence E10	("RBOB") Ethanol NYH Barge (mois le moins récent indiqué)	10 %
		(sous-rubrique "Conventional") CBOB (Cargo)	90 %
Propane		Bloomberg U.S. Propane Contract Postings (Sarnia) (selon la valeur estimée en cents canadiens par litre)	

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-10**

under the

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
(O.C. 2011-71)**

Filed March 23, 2011

1 *Section 3 of New Brunswick Regulation 82-157 under the Financial Administration Act is repealed and the following is substituted:*

3 The fees for admission into the New Brunswick Aquarium and Marine Centre are as follows:

CATEGORY

Adults	\$ 7.53
Youths (6 to 16 years, inclusive)	4.87
Children (under 6 years)	Free
Students (over 16 years)	5.76
Seniors (65 years and over)	5.76
Family (2 adults plus children under 16 years)	20.36
Groups (10 or more persons, per person)	
Adults	5.76
Youths (6 to 16 years, inclusive)	3.76
Students (over 16 years)	4.65
Seniors (65 years and over)	4.65
Season Passes	
Individual	17.70
Family (2 adults plus children under 16 years)	30.98

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-10**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
(D.C. 2011-71)**

Déposé le 23 mars 2011

1 *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-157 pris en vertu de la Loi sur l'administration financière est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

3 Les droits d'entrée à l'Aquarium et Centre Marin du Nouveau-Brunswick sont comme suit :

CATÉGORIE

Adultes	7,53 \$
Jeunes de 6 à 16 ans inclusivement	4,87
Enfants de moins de 6 ans	gratuit
Étudiants de plus de 16 ans	5,76
Personnes âgées (65 ans et plus)	5,76
Familles (2 adultes et enfants de moins de 16 ans)	20,36
Groupes (10 personnes et plus, par personne)	
Adultes	5,76
Jeunes de 6 à 16 ans inclusivement	3,76
Étudiants de plus de 16 ans	4,65
Personnes âgées (65 ans et plus)	4,65
Abonnement de saison	
Individuel	17,70
Familles (2 adultes et enfants de moins de 16 ans)	30,98

Seniors (65 years and over) and one guest per visit	17.70	Personnes âgées (65 ans et plus) et un invité par visite	17,70
Education Programs Biologist for a Day	22.13	Programmes éducatifs Biologiste pour une journée	22,13
2 This Regulation comes into force on April 1, 2011.		2 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.	

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-11**

under the

**PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT
(O.C. 2011-73)**

Filed March 23, 2011

1 *Subsection 92(1) of New Brunswick Regulation 95-57 under the Personal Property Security Act is amended*

(a) in paragraph (a) by striking out “\$20.00, plus \$7.00” and substituting “\$23.00, plus \$8.00”;

(b) in paragraph (c) by striking out “\$7.00” and substituting “\$8.00”;

(c) in paragraph (i) by striking out “\$8.00” and substituting “\$9.00”.

2 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-11**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES SÛRETÉS RELATIVES AUX
BIENS PERSONNELS
(D.C. 2011-73)**

Déposé le 23 mars 2011

1 *Le paragraphe 92(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-57 pris en vertu de la Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels est modifié*

a) à l’alinéa a), par la suppression de « 20,00 \$, plus 7,00 \$ » et son remplacement par « 23,00 \$, plus 8,00 \$ »;

b) à l’alinéa c), par la suppression de « 7,00 \$ » et son remplacement par « 8,00 \$ »;

c) à l’alinéa i), par la suppression de « 8,00 \$ » et son remplacement par « 9,00 \$ ».

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-12**

under the

**LAND TITLES ACT
(O.C. 2011-74)**

Filed March 23, 2011

1 *Schedule B of New Brunswick Regulation 83-130 under the Land Titles Act is amended*

(a) in section 1 by striking out

\$62 fee per parcel for

and substituting the following:

\$72 fee per parcel for

(b) in section 5 by striking out “\$30” and substituting “\$35”;

(c) by adding after section 5 the following:

5.1 *Application for the consolidation of adjoining parcels of registered land - a fee of \$100 per application.*

2 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-12**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT FONCIER
(D.C. 2011-74)**

Déposé le 23 mars 2011

1 *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-130 pris en vertu de la Loi sur l'enregistrement foncier est modifiée*

a) à l'article 1, par la suppression de

Droits de 62 \$ par parcelle

et son remplacement par ce qui suit :

Droits de 72 \$ par parcelle

b) à l'article 5, par la suppression de « 30 \$ » et son remplacement par « 35 \$ »;

c) par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5 :

5.1 *Demande de réunion de parcelles attenantes de biens-fonds enregistrés - des droits de 100 \$ par demande.*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-13**

under the

**REGISTRY ACT
(O.C. 2011-75)**

Filed March 23, 2011

1 *Subsection 3(1) of New Brunswick Regulation 2000-42 under the Registry Act is amended*

(a) in paragraph (a)

(i) in subparagraph (i) by striking out “\$65.00” and substituting “\$75”;

(ii) in subparagraph (ii) by striking out “\$20.00” and substituting “\$25”;

(iii) in subparagraph (iii) by striking out “\$5.00” and substituting “\$10”;

(b) in subparagraph (b)(ii) by striking out “\$175.00” and substituting “\$175”;

(c) in paragraph (c)

(i) in subparagraph (i) by striking out “\$65.00” and substituting “\$75”;

(ii) in subparagraph (ii) by striking out “\$20.00” and substituting “\$25”;

(iii) in subparagraph (iii) by striking out “\$5.00” and substituting “\$10”;

(d) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-13**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ENREGISTREMENT
(D.C. 2011-75)**

Déposé le 23 mars 2011

1 *Le paragraphe 3(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-42 pris en vertu de la Loi sur l'enregistrement est modifié*

a) à l'alinéa a)

(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « 65,00 \$ » et son remplacement par « 75 \$ »;

(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « 20,00 \$ » et son remplacement par « 25 \$ »;

(iii) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « 5,00 \$ » et son remplacement par « 10 \$ »;

b) au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « 175,00 \$ » et son remplacement par « 175 \$ »;

c) à l'alinéa c)

(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « 65,00 \$ » et son remplacement par « 75 \$ »;

(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « 20,00 \$ » et son remplacement par « 25 \$ »;

(iii) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « 5,00 \$ » et son remplacement par « 10 \$ »;

d) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :

(d) for registering, under the *Condominium Property Act*, an instrument in which no reference to a unit is made, including an order under section 60 of that Act in which no reference to a unit is made, a declaration and description, an amendment to a declaration and description, a dedication of additional land, bylaws or rules. \$75

(e) by repealing paragraph (e) and substituting the following:

(e) for registering, under the *Condominium Property Act*, a plan of survey attached to an instrument registered under paragraph (d) or a plan of survey amending a previously filed instrument or plan of survey

(i) for the first five units shown on the plan, per unit. \$75

(ii) for the next forty-five units shown on the plan, per unit. \$25

(iii) for all units shown on the plan in excess of those referred to in subparagraphs (i) and (ii), per unit. \$10

(f) in paragraph (f)

(i) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “section 23” and substituting “section 60”;*

(ii) *in subparagraph (i) by striking out “\$65.00” and substituting “\$75”;*

(iii) *in subparagraph (ii) by striking out “\$20.00” and substituting “\$25”;*

(iv) *in subparagraph (iii) by striking out “\$5.00” and substituting “\$10”;*

d) pour l'enregistrement, effectué en vertu de la *Loi sur la propriété condominiale*, d'un instrument dans lequel n'est faite aucune mention d'une partie privative – y compris une ordonnance rendue en vertu de l'article 60 de cette loi dans laquelle n'est faite aucune mention d'une partie privative – d'une déclaration et d'un état descriptif, de la modification d'une déclaration et d'un état descriptif, d'une affectation d'autres biens-fonds, de règlements administratifs ou de règles. 75 \$

e) par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :

e) pour l'enregistrement, effectué en vertu de la *Loi sur la propriété condominiale*, d'un plan d'arpentage joint à un instrument enregistré en vertu de l'alinéa d) ou d'un plan d'arpentage modifiant un instrument ou un plan d'arpentage déposé antérieurement

(i) pour les cinq premières parties privatives indiquées sur le plan, par partie privative. . . . 75 \$

(ii) pour les quarante-cinq parties privatives suivantes indiquées sur le plan, par partie privative. 25 \$

(iii) pour l'ensemble des parties privatives indiquées sur le plan en plus de celles qui sont mentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii), par partie privative 10 \$

f) à l'alinéa f)

(i) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « en vertu de la Loi sur les condominiums, d'un instrument dans lequel la mention d'au moins une partie privative est faite, y compris une ordonnance en vertu de l'article 23 de cette loi » et son remplacement par « effectué en vertu de la Loi sur la propriété condominiale, d'un instrument dans lequel est faite la mention d'au moins une partie privative, y compris une ordonnance rendue en vertu de l'article 60 de cette loi »;*

(ii) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « 65,00 \$ » et son remplacement par « 75 \$ »;*

(iii) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « 20,00 \$ » et son remplacement par « 25 \$ »;*

(iv) *au sous-alinéa (iii), par la suppression de « 5,00 \$ » et son remplacement par « 10 \$ »;*

(g) in paragraph (g) by striking out “\$65.00” and substituting “\$75”;

(h) in paragraph (h) by striking out “\$13.00” and substituting “\$13”;

(i) in paragraph (j) by striking out “\$15.00” and substituting “\$17.50”.

2 This Regulation comes into force on April 1, 2011.

g) à l’alinéa g), par la suppression de « 65,00 \$ » et son remplacement par « 75 \$ »;

h) à l’alinéa h), par la suppression de « 13,00 \$ » et son remplacement par « 13 \$ »;

i) à l’alinéa j), par la suppression de « 15,00 \$ » et son remplacement par « 17,50 \$ ».

2 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-14**

under the

**EXPROPRIATION ACT
(O.C. 2011-77)**

Filed March 25, 2011

1 *Subparagraph 2.(b)(ii) of the English version of Form B-2 of New Brunswick Regulation 84-11 under the Expropriation Act is amended by striking out “in accordance with the decision of the Court should the matter be referred to the Board for its decision” and substituting “in accordance with the decision of the Court should the matter be referred to the Court for its decision”.*

2 *Paragraph 3.(a) of Form B-3 of the Regulation is amended by striking out “the Expropriations Advisory Officer” and substituting “the Court”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-14**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'EXPROPRIATION
(D.C. 2011-77)**

Déposé le 25 mars 2011

1 *Le sous-alinéa 2.(b)(ii) de la version anglaise de la formule B-2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-11 pris en vertu de la Loi sur l'expropriation est modifié par la suppression de « in accordance with the decision of the Court should the matter be referred to the Board for its decision » et son remplacement par « in accordance with the decision of the Court should the matter be referred to the Court for its decision ».*

2 *L'alinéa 3.a) de la formule B-3 du Règlement est modifié par la suppression de « le commissaire consultatif de l'expropriation » et son remplacement par « la Cour ».*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-15**

under the

**MEDICAL SERVICES PAYMENT ACT
(O.C. 2011-78)**

Filed March 25, 2011

**1 Section 33.01 of New Brunswick Regulation 84-20
under the Medical Services Payment Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting
the following:*

*(b) the Director or his or her designate who shall act
as secretary.*

(b) by adding after subsection (1) the following:

33.01(1.1) The members appointed to the Insured Services Appeal Committee by the Minister shall include

*(a) at least one medical practitioner duly registered
and licensed under the Medical Act, and*

*(b) at least one person with knowledge of the health
care system.*

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the
following:*

33.01(3) The term of appointment of members of the Insured Services Appeal Committee appointed under paragraph (1)(a) shall be for a term of three years and all members shall be eligible for reappointment for two additional terms.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-15**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE PAIEMENT DES
SERVICES MÉDICAUX
(D.C. 2011-78)**

Déposé le 25 mars 2011

1 L'article 33.01 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20 pris en vertu de la Loi sur le paiement des services médicaux est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit :

*b) le Directeur, ou la personne qu'il désigne, qui a la
qualité de secrétaire.*

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

33.01(1.1) Les membres que le Ministre nomme au Comité d'appel des services assurés comptent :

a) au moins un médecin qui est dûment inscrit et titulaire d'un permis en vertu de la Loi médicale;

b) au moins une personne qui connaît bien le système de soins de santé.

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

33.01(3) Le mandat des membres du Comité d'appel des services assurés nommés en vertu de l'alinéa (1)a) est de trois ans et est renouvelable deux fois.

(d) in subsection (5) of the English version by striking out “chairman” and substituting “chairperson”;

(e) in subsection (8) of the English version by striking out “chairman” and substituting “chairperson”;

(f) by adding after subsection (9) the following:

33.01(10) The Insured Services Appeal Committee may adopt such procedures for conducting its business as it sees fit.

2 *Section 33.02 of the Regulation is repealed.*

3 *Section 33.03 of the Regulation is repealed.*

4 *The Regulation is amended by adding before section 33.1 the following:*

33.04 Those persons who are members of the Insured Services Appeal Committee immediately before the commencement of this section constitute the members of the Insured Services Appeal Committee until the expiry of their term.

33.05 Despite subsection 33.01(3) and section 33.04, of the persons who are members of the Insured Services Appeal Committee on the commencement of section 33.04, only the chairperson is eligible for reappointment for an additional term of one year.

d) au paragraphe (5) de la version anglaise, par la suppression de « chairman » et son remplacement par « chairperson »;

e) au paragraphe (8) de la version anglaise, par la suppression de « chairman » et son remplacement par « chairperson »;

f) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :

33.01(10) Le Comité d'appel des services assurés peut adopter la procédure qui lui semble appropriée pour l'expédition de ses affaires.

2 *L'article 33.02 du Règlement est abrogé.*

3 *L'article 33.03 du Règlement est abrogé.*

4 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 33.1 :*

33.04 Les personnes qui sont membres du Comité d'appel des services assurés immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article le demeurent jusqu'à la fin de leur mandat.

33.05 Malgré le paragraphe 33.01(3) et l'article 33.04, des personnes qui sont membres du Comité d'appel des services assurés au moment de l'entrée en vigueur de l'article 33.04, seul le mandat du président peut être reconduit pour un mandat supplémentaire d'un an.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-16**

under the

**ELECTRICAL INSTALLATION AND
INSPECTION ACT
(O.C. 2011-79)**

Filed March 25, 2011

1 *Section 23 of New Brunswick Regulation 84-165 under the Electrical Installation and Inspection Act is amended*

(a) by adding before subsection (1) the following:

23(0.1) In this section, “overtime” means time worked on a Saturday or holiday and any time worked after 5:00 p.m. of any day and before 8:00 a.m. of the following day.

(b) in subsection (1)

(i) in paragraph (a) by striking out “\$400.00” and substituting “\$400”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “\$250.00” and substituting “\$250”;

(c) in subsection (2)

(i) in paragraph (a) by striking out “\$40.00” and substituting “\$50”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “\$40.00” and substituting “\$50”;

(iii) in paragraph (c) by striking out “\$40.00” and substituting “\$50”;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-16**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE MONTAGE ET
L’INSPECTION DES INSTALLATIONS
ÉLECTRIQUES
(D.C. 2011-79)**

Déposé le 25 mars 2011

1 *L’article 23 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-165 pris en vertu de la Loi sur le montage et l’inspection des installations électriques est modifié*

a) par l’adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :

23(0.1) Dans le présent article, « heures supplémentaires » désigne le travail effectué le samedi ou un jour férié et après 17 h d’un jour quelconque et avant 8 h le lendemain.

b) au paragraphe (1),

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « 400,00 \$; et » et son remplacement par « 400 \$; »,

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « 250,00 \$ » et son remplacement par « 250 \$ »;

c) au paragraphe (2),

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « 40,00 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »,

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « 40,00 \$; et » et son remplacement par « 50 \$; »,

(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « 40,00 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;

(d) *in subsection (2.1) by striking out “\$100.00” and substituting “\$100”;*

(e) *in subsection (2.2)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “\$100.00” and substituting “\$100”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “\$35.00” and substituting “\$50”;*

(f) *in subsection (3) by striking out “\$40.00” and substituting “\$50”;*

(g) *in subsection (3.1) by striking out “\$35.00” and substituting “\$50”;*

(h) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

23(5) Subject to subsection (6.1), the charge for a special inspection of an electrical installation is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

(i) *in subsection (6)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a), by striking out “The charge” and substituting “Subject to subsection (6.1), the charge”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “\$100.00” and substituting “\$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “\$250.00” and substituting “\$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100”;*

(iv) *in paragraph (c) by striking out “\$350.00” and substituting “\$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100”;*

(j) *by adding after subsection (6) the following:*

23(6.1) The fees under subsections (5) and (6) shall be \$150 per hour or any part of an hour for inspections done during overtime, with a minimum charge of \$150.

d) *au paragraphe (2.1), par la suppression de « 100,00 \$ » et son remplacement par « 100 \$ »;*

e) *au paragraphe (2.2),*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « 100,00 \$; et » et son remplacement par « 100 \$; »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « 35,00 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;*

f) *au paragraphe (3), par la suppression de « 40,00 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;*

g) *au paragraphe (3.1), par la suppression de « 35,00 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;*

h) *par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

23(5) Sous réserve du paragraphe (6.1), l’inspection spéciale est assortie d’un droit de 100 \$ l’heure ou fraction d’heure, le droit minimal étant de 100 \$.

i) *au paragraphe (6),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Le droit exigible » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (6.1), le droit exigible »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « 100,00 \$ » et son remplacement par « 100 \$ l’heure ou fraction d’heure, le droit minimal étant de 100 \$ »;*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « 250,00 \$; et » et son remplacement par « 100 \$ l’heure ou fraction d’heure, le droit minimal étant de 100 \$ »;*

(iv) *à l’alinéa c), par la suppression de « 350,00 \$ » et son remplacement par « 100 \$ l’heure ou fraction d’heure, le droit minimal étant de 100 \$ »;*

j) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :*

23(6.1) Les droits prévus aux paragraphes (5) et (6) sont de 150 \$ l’heure ou fraction d’heure pour les inspections effectuées pendant les heures supplémentaires, le droit minimal étant de 150 \$.

(k) in subsection (7)

(i) in paragraph (a) by striking out “\$175.00” and substituting “\$200”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “\$175.00” and substituting “\$200”;

(iii) in paragraph (c) by striking out “\$300.00” and substituting “\$300”;

(iv) in paragraph (d) by striking out “\$300.00” and substituting “\$300”;

(v) in paragraph (e) by striking out “\$400.00” and substituting “\$400”;

(l) by repealing subsection (7.1) and substituting the following:

23(7.1) The charge for a special wiring permit for an emergency repair or for meter detachment and reattachment for siding installation is \$50.

(m) in subsection (8)**(i) in paragraph (a)**

(A) in subparagraph (i) by striking out “\$50.00” and substituting “\$60”;

(B) in subparagraph (ii) by striking out “\$50.00” and substituting “\$60”;

(C) in subparagraph (iii) by striking out “\$100.00” and substituting “\$125”;

(D) in subparagraph (iv) by striking out “\$100.00” and substituting “\$125”;

(E) in subparagraph (v) by striking out “\$150.00” and substituting “\$175”;

(F) in subparagraph (vi) by striking out “\$150.00” and substituting “\$175”;

(G) in subparagraph (vii) by striking out “\$250.00” and substituting “\$300”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “\$85.00” and substituting “\$115”;

k) au paragraphe (7),

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « 175,00 \$ » et son remplacement par « 200 \$ »;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « 175,00 \$ » et son remplacement par « 200 \$ »;

(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « 300,00 \$ » et son remplacement par « 300 \$ »;

(iv) à l’alinéa d), par la suppression de « 300,00 \$; et » et son remplacement par « 300 \$; »;

(v) à l’alinéa e), par la suppression de « 400,00 \$ » et son remplacement par « 400 \$ »;

l) par l’abrogation du paragraphe (7.1) et son remplacement par ce qui suit :

23(7.1) Le permis de câblage spécial pour effectuer une réparation urgente ou pour enlever et remettre le compteur aux fins de l’installation de la finition extérieure est assorti d’un droit de 50 \$.

m) au paragraphe (8),**(i) à l’alinéa a),**

(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « 50,00 \$ » et son remplacement par « 60 \$ »;

(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « 50,00 \$ » et son remplacement par « 60 \$ »;

(C) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « 100,00 \$ » et son remplacement par « 125 \$ »;

(D) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « 100,00 \$ » et son remplacement par « 125 \$ »;

(E) au sous-alinéa (v), par la suppression de « 150,00 \$ » et son remplacement par « 175 \$ »;

(F) au sous-alinéa (vi), par la suppression de « 150,00 \$ » et son remplacement par « 175 \$ »;

(G) au sous-alinéa (vii), par la suppression de « 250,00 \$ » et son remplacement par « 300 \$ »;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « 85,00 \$ » et son remplacement par « 115 \$ »;

(iii) *in paragraph (c) by striking out “\$100.00” and substituting “\$115”;*

(iv) *by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

(d) for type III installations in excess of 50 K.V.A., \$1.65 per K.V.A for the first 1 000 K.V.A., then \$1 per K.V.A. thereafter;

(v) *in paragraph (e) by striking out “\$40.00” and substituting “\$115”;*

(vi) *in paragraph (f)*

(A) *in subparagraph (i) by striking out “\$75.00” and substituting “\$75”;*

(B) *in subparagraph (ii) by striking out “\$75.00 for the first sign plus \$10.00” and substituting “\$75 for the first sign plus \$10”.*

2 This Regulation comes into force on April 1, 2011.

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « 100,00 \$ » et son remplacement par « 115 \$ »;*

(iv) *par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

d) pour les installations de type III excédant 50 kVA - 1,65 \$ par kVA jusqu’à concurrence de 1 000 kVA puis 1 \$ par kVA par la suite;

(v) *à l’alinéa e), par la suppression de « 40,00 \$ » et son remplacement par « 115 \$ »;*

(vi) *à l’alinéa f),*

(A) *au sous-alinéa (i), par la suppression de « 75,00 \$ » et son remplacement par « 75 \$ »;*

(B) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « 75,00 \$ pour la première enseigne plus 10,00 \$ » et son remplacement par « 75 \$ pour la première enseigne, plus 10 \$ ».*

2 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-17**

under the

**BOILER AND PRESSURE VESSEL ACT
(O.C. 2011-80)**

Filed March 25, 2011

1 *Section 702 of New Brunswick Regulation 84-174 under the Boiler and Pressure Vessel Act is amended*

(a) in subsection (2) by striking out “\$55” and substituting “\$50”;

(b) in subsection (5) by striking out “\$40” and substituting “\$50”.

2 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-17**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET
APPAREILS À PRESSION
(D.C. 2011-80)**

Déposé le 25 mars 2011

1 *L'article 702 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-174 pris en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est modifié*

a) au paragraphe (2), par la suppression de « 55 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;

b) au paragraphe (5), par la suppression de « 40 \$ » et son remplacement par « 50 \$ ».

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-18**

under the

**BOILER AND PRESSURE VESSEL ACT
(O.C. 2011-81)**

Filed March 25, 2011

1 *Section 27 of New Brunswick Regulation 84-175 under the Boiler and Pressure Vessel Act is amended*

(a) in paragraph (a) by striking out “\$20” and substituting “\$40”;

(b) in paragraph (b) by striking out “\$20” and substituting “\$40”;

(c) in paragraph (d) by striking out “\$40” and substituting “\$50”;

(d) in paragraph (g) by striking out “\$40” and substituting “\$50”;

(e) in paragraph (h) by striking out “\$40” and substituting “\$50”.

2 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-18**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET
APPAREILS À PRESSION
(D.C. 2011-81)**

Déposé le 25 mars 2011

1 *L'article 27 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-175 pris en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est modifié*

a) à l'alinéa a), par la suppression de « 20 \$ » et son remplacement par « 40 \$ »;

b) à l'alinéa b), par la suppression de « 20 \$ » et son remplacement par « 40 \$ »;

c) à l'alinéa d), par la suppression de « 40 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;

d) à l'alinéa g), par la suppression de « 40 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;

e) à l'alinéa h), par la suppression de « 40 \$ » et son remplacement par « 50 \$ ».

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-19**

under the

**BOILER AND PRESSURE VESSEL ACT
(O.C. 2011-82)**

Filed March 25, 2011

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-176 under the Boiler and Pressure Vessel Act is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

“new installation” means the installation of an appliance and includes the installation of one or more of the following components:

- (a) a container;
- (b) a venting system; or
- (c) any pipe or pipe fitting attached to or forming part of the appliance;

“overtime” means time worked on a Saturday or holiday and any time worked after 5 p.m. of any day and before 8 a.m. of the following day;

2 *Section 37 of the Regulation is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

37(1) The fees for installation permits are as follows:

- (a) for a new installation:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-19**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET
APPAREILS À PRESSION
(D.C. 2011-82)**

Déposé le 25 mars 2011

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-176 pris en vertu de la Loi sur les chaudières et appareils à pression est modifié par l'adjonction des définitions qui suivent selon leur ordre alphabétique :*

« heures supplémentaires » désigne le travail effectué le samedi ou un jour férié et après 17 h d'un jour quelconque et avant 8 h le lendemain;

« nouvelle installation » désigne l'installation d'un appareil, y compris l'installation d'une ou de plusieurs des composantes suivantes :

- a) un récipient;
- b) un réseau de ventilation;
- c) des tuyaux ou raccords de tuyauteries attachés à l'installation ou en faisant partie;

2 *L'article 37 du Règlement est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

37(1) Les permis d'installation sont assortis des droits suivants :

- a) pour une nouvelle installation :

- | | |
|---|---|
| <p>(i) having a calorific capacity of 117 kW (400 000 BTU) or less, \$100;</p> <p>(ii) having a calorific capacity in excess of 117 kW (400 000 BTU), the total of the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) \$100 for the first 117 kW (400 000 BTU) inclusive, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) \$0.10 per 0.293 kW (1 000 BTU) thereafter to a maximum of \$10,000;</p> <p>(b) for the replacement or addition of an appliance:</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) having a calorific capacity of 117 kW (400 000 BTU) or less, \$50;</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) having a calorific capacity in excess of 117 kW (400 000 BTU), the total of the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">(A) \$50 for the first 117 kW (400 000 BTU) inclusive, and</p> <p style="padding-left: 40px;">(B) \$0.10 per 0.293 kW (1 000 BTU) thereafter to a maximum of \$10,000;</p> <p>(c) for the installation of a residential venting system or part thereof, or residential non-welded gas piping with a maximum length of 60 m and a working pressure of less than 230 kPa (33 psi), \$50;</p> <p>(d) for the installation of a non-residential venting system or part thereof, or non-residential non-welded gas piping with a maximum length of 60 m and a working pressure of less than 230 kPa (33 psi), \$100;</p> <p>(e) for the installation of all other gas piping or medical gas piping, \$300;</p> <p>(f) for the installation of a storage cabinet or cage at a propane cylinder exchange site, \$100;</p> <p>(g) for the installation of a propane container, \$25 for each container;</p> <p>(h) for the establishment of a new bulk plant, \$0.04 for each litre of storage capacity;</p> | <p>(i) ayant une capacité calorifique maximale de 117 kW (400 000 Btu), 100 \$,</p> <p>(ii) ayant une capacité calorifique supérieure à 117 kW (400 000 Btu), le total de ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">(A) 100 \$ pour les 117 premiers kW (400 000 Btu) inclusivement,</p> <p style="padding-left: 20px;">(B) 0,10 \$ pour chaque 0,293 kW (1 000 Btu) additionnel jusqu'à concurrence de 10 000 \$;</p> <p>b) pour le remplacement ou l'ajout d'un appareil :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) ayant une capacité calorifique maximale de 117 kW (400 000 Btu), 50 \$,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) ayant une capacité calorifique supérieure à 117 kW (400 000 Btu), le total de ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 40px;">(A) 50 \$ pour les 117 premiers kW (400 000 Btu) inclusivement,</p> <p style="padding-left: 40px;">(B) 0,10 \$ pour chaque 0,293 kW (1 000 Btu) additionnel jusqu'à concurrence de 10 000 \$;</p> <p>c) pour l'installation résidentielle soit d'un réseau de ventilation ou de l'une de ses composantes, soit de tuyauteries de gaz non soudées ayant une longueur maximale de 60 m et une pression maximale de 230 kPa (33 lb/po²), 50 \$;</p> <p>d) pour l'installation non résidentielle soit d'un réseau de ventilation ou de l'une de ses composantes, soit de tuyauteries de gaz non soudées ayant une longueur maximale de 60 m et une pression maximale de 230 kPa (33 lb/po²), 100 \$;</p> <p>e) pour l'installation de toute autre tuyauterie de gaz ou de gaz à usage médical, 300 \$;</p> <p>f) pour l'installation d'une armoire ou d'une cage de rangement à un site d'échange de bouteilles de gaz propane, 100 \$;</p> <p>g) pour l'installation d'un récipient de propane, 25 \$ pour chaque récipient;</p> <p>h) pour l'aménagement d'un entrepôt de gaz en vrac, 0,04 \$ par litre d'entreposage;</p> |
|---|---|

(i) for the installation of a gas dispenser, a propane vaporizer, or a digester gas or landfill gas installation, \$250 each.

(b) *in subsection (2) by striking out “\$100” and substituting “\$400”;*

(c) *in subsection (3) by striking out “\$45” and substituting “\$100”;*

(d) *in subsection (4) by striking out “\$315” and substituting “\$400”;*

(e) *in subsection (5) by striking out “\$40” and substituting “\$50”;*

(f) *in subsection (6) by striking out “\$40” and substituting “\$50”;*

(g) *in subsection (7) by striking out “The fee for an initial inspection” and substituting “Subject to subsection (9.1), the fee for an initial inspection”;*

(h) *in subsection (8) by striking out “The fee” and substituting “Subject to subsection (9.1), the fee”;*

(i) *in subsection (9) by striking out “The fee” and substituting “Subject to subsection (9.1), the fee”;*

(j) *by adding after subsection (9) the following:*

37(9.1) The fees under subsections (7), (8) and (9) are \$150 per hour or any part of an hour for an inspection done during overtime, with a minimum charge of \$150.

3 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

i) pour l'installation d'un distributeur de gaz, d'un vaporisateur à propane ou d'un système utilisant le gaz de digestion ou les gaz de rebuts, 250 \$ chacun.

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « 100 \$ » et son remplacement par « 400 \$ »;*

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « 45 \$ » et son remplacement par « 100 \$ »;*

d) *au paragraphe (4), par la suppression de « 315 \$ » et son remplacement par « 400 \$ »;*

e) *au paragraphe (5), par la suppression de « 40 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;*

f) *au paragraphe (6), par la suppression de « 40 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;*

g) *au paragraphe (7), par la suppression de « L'inspection » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (9.1), l'inspection »;*

h) *au paragraphe (8), par la suppression de « Les inspections » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (9.1), les inspections »;*

i) *au paragraphe (9), par la suppression de « Les inspections » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (9.1), les inspections »;*

j) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (9) :*

37(9.1) Les droits prévus aux paragraphes (7), (8) et (9) sont de 150 \$ l'heure ou fraction d'heure pour les inspections effectuées pendant les heures supplémentaires, le droit minimal étant de 150 \$.

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-20**

under the

**ELEVATORS AND LIFTS ACT
(O.C. 2011-83)**

Filed March 25, 2011

**1 Section 155.6 of New Brunswick Regulation 84-181
under the Elevators and Lifts Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “\$150” and substituting “\$400”;

(b) in subsection (2), by striking out “\$75” and substituting “\$400”.

2 Section 171 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

171(1) In this section, “overtime” means time worked on a Saturday or holiday and any time worked after 5 p.m. of any day and before 8 a.m. of the following day.

171(2) Subject to subsection (4), the fee for an inspection done under section 167 is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

171(3) Subject to subsection (4), the fee for an inspection done under section 169 is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

171(4) The fees under subsections (2) and (3) are \$150 per hour or any part of an hour for inspections done during overtime, with a minimum charge of \$150.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-20**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES ASCENSEURS ET
LES MONTE-CHARGE
(D.C. 2011-83)**

Déposé le 25 mars 2011

1 L'article 155.6 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-181 pris en vertu de la Loi sur les ascenseurs et les monte-charge est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « 150 \$ » et son remplacement par « 400 \$ »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « 75 \$ » et son remplacement par « 400 \$ ».

2 L'article 171 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

171(1) Dans le présent article, « heures supplémentaires » désigne le travail effectué le samedi ou un jour férié et après 17 h d'un jour quelconque et avant 8 h le lendemain.

171(2) Sous réserve du paragraphe (4), l'inspection visée à l'article 167 est assortie d'un droit de 100 \$ l'heure ou fraction d'heure, le droit minimal étant de 100 \$.

171(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'inspection visée à l'article 169 est assortie d'un droit de 100 \$ l'heure ou fraction d'heure, le droit minimal étant de 100 \$.

171(4) Les droits prévus aux paragraphes (2) et (3) sont de 150 \$ l'heure ou fraction d'heure pour les inspections effectuées pendant les heures supplémentaires, le droit minimal étant de 150 \$.

3 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-21**

under the

**PLUMBING INSTALLATION AND
INSPECTION ACT
(O.C. 2011-84)**

Filed March 25, 2011

1 *Paragraph 7a) of the French version of New Brunswick Regulation 84-187 under the Plumbing Installation and Inspection Act is amended in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “une personne qui” and substituting “à une personne qui”.*

2 *Section 8 of the French version of the Regulation is amended by striking out “de présent” and substituting “du présent”.*

3 *Section 13 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “Subject to subsection (3)” and substituting “Subject to subsection (3) and subsection 14.01(1)”;

(b) in subsection (4) by striking out “unless a plumbing permit has been issued” and substituting “unless a plumbing permit or a special plumbing permit has been issued”.

4 *The Regulation is amended by adding after section 14 the following:*

SPECIAL PLUMBING PERMIT

14.01(1) Before starting work involving the installation, extension, renewal or repair of a series of ten or more plumbing systems, the plumbing contractor performing

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-21**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE MONTAGE ET L'INSPECTION
DES INSTALLATIONS DE PLOMBERIE
(D.C. 2011-84)**

Déposé le 25 mars 2011

1 *L'alinéa 7a) de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-187 pris en vertu de la Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie est modifié au passage qui précède le sous-alinéa (i) par la suppression de « une personne qui » et son remplacement par « à une personne qui ».*

2 *L'article 8 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « de présent » et son remplacement par « du présent ».*

3 *L'article 13 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Avant d'entreprendre » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (3) et du paragraphe 14.01(1), avant d'entreprendre »;

b) au paragraphe (4), par la suppression de « que si un permis de plomberie a été délivré » et son remplacement par « que si un permis de plomberie ou un permis spécial de plomberie a été délivré ».

4 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 14 :*

PERMIS SPÉCIAL DE PLOMBERIE

14.01(1) Avant d'entreprendre des travaux de montage, de prolongement, de rénovation ou de réparation de dix installations de plomberie ou plus, l'entrepreneur de plom-

the work shall obtain a special plumbing permit from the chief plumbing inspector instead of a plumbing permit for each installation as required under subsection 13(1).

14.01(2) The chief plumbing inspector may issue a special plumbing permit for

- (a) work done in relation to the connection of water meters;
- (b) the installation or replacement of water service pipes or building sewers, including the installation or replacement of backwater valves; or
- (c) the replacement of service water heaters.

14.01(3) The special plumbing permit shall not be issued for work in relation to:

- (a) a building drain, except in relation to backwater valves;
- (b) a branch;
- (c) a drainage system; or
- (d) a testable backflow prevention device.

14.01(4) The special plumbing permit is valid for a period of one year beginning on the date it is issued.

14.01(5) A plumbing contractor performing the work in relation to a series of at least ten plumbing systems who does not obtain a special plumbing permit before starting the work referred to in subsection (2) shall pay

- (a) the fee prescribed in subsection 21(3.1) for a special plumbing permit, and
- (b) the fee prescribed in subsection 21(5) for a special inspection of each plumbing installation in respect of which work was done without a special plumbing permit.

5 *Section 17 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

17 Any person holding a plumber's licence, plumbing contractor's licence, plumbing permit, special plumbing

berie chargé de l'exécution des travaux obtient auprès de l'inspecteur plombier en chef un permis spécial de plomberie pour l'ensemble des travaux plutôt qu'un permis de plomberie pour chaque installation, tel que le prévoit le paragraphe 13(1).

14.01(2) L'inspecteur plombier en chef peut délivrer un permis spécial de plomberie dans les cas suivants :

- a) pour les travaux exécutés sur des raccordements à un compteur d'eau;
- b) pour l'installation ou le remplacement de branchements d'eau général ou de branchements d'égout, y compris l'installation ou le remplacement de clapets antiretour;
- c) pour le remplacement de chauffe-eau.

14.01(3) Le permis spécial de plomberie ne peut être délivré pour les travaux exécutés sur :

- a) un collecteur principal, sauf les clapets antiretour;
- b) un branchement d'évacuation;
- c) un réseau d'évacuation;
- d) un dispositif antirefoulement à essai.

14.01(4) Le permis spécial de plomberie est valide pour une période d'un an à compter de la date de sa délivrance.

14.01(5) L'entrepreneur de plomberie chargé de l'exécution des travaux sur dix installations de plomberie ou plus qui n'obtient pas de permis spécial de plomberie avant d'entreprendre les travaux mentionnés au paragraphe (2) acquitte les droits suivants :

- a) celui que fixe le paragraphe 21(3.1) pour un permis spécial de plomberie;
- b) celui que fixe le paragraphe 21(5) pour une inspection extraordinaire de chaque installation de plomberie sur laquelle des travaux ont été effectués sans permis spécial de plomberie.

5 *L'article 17 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

17 Le titulaire d'une licence de plombier, d'une licence d'entrepreneur de plomberie, d'un permis de plomberie,

permit or special homeowner's plumbing permit shall produce such licence or permit when requested to do so by an inspector.

6 Section 21 of the Regulation is amended

(a) by adding before subsection (1) the following:

21(0.1) In this section, "overtime" means time worked on a Saturday or holiday and any time worked after 5 p.m. of any day and before 8 a.m. of the following day.

(b) in subsection (1) by striking out "\$40" and substituting "\$50";

(c) in subsection (2.1) by striking out "\$40" and substituting "\$50";

(d) by repealing subsection (3) and substituting the following:

21(3) The fee for a plumbing permit is \$50 plus an additional \$20 for each fixture and \$30 for each roof drain to be installed under the permit.

(e) by adding after subsection (3) the following:

21(3.1) The fee for a special plumbing permit is \$50 plus \$11 for each service water heater, water meter, non-testable backflow prevention device or backwater valve to be installed under the permit.

(f) by repealing subsection (4) and substituting the following:

21(4) The fee for a special homeowner's plumbing permit is \$225 plus an additional \$20 for each fixture to be installed under the permit.

(g) in subsection (5) by striking out "The fee for a special inspection" and substituting "Subject to subsection (5.1), the fee for a special inspection";

(h) by adding after subsection (5) the following:

d'un permis spécial de plomberie ou d'un permis de plomberie spécial à l'intention des propriétaires produit cette licence ou ce permis lorsque l'inspecteur lui en fait la demande.

6 L'article 21 du Règlement est modifié

a) par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :

21(0.1) Dans le présent article, « heures supplémentaires » désigne le travail effectué le samedi ou un jour férié et après 17 h d'un jour quelconque et avant 8 h le lendemain.

b) au paragraphe (1), par la suppression de « 40 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;

c) au paragraphe (2.1), par la suppression de « 40 \$ » et son remplacement par « 50 \$ »;

d) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

21(3) Les permis de plomberie sont assortis d'un droit de 50 \$ majoré d'un droit de 20 \$ pour chaque appareil et d'un droit de 30 \$ pour chaque avaloir de toit à installer en vertu des permis.

e) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

21(3.1) Les permis spéciaux de plomberie sont assortis d'un droit de 50 \$ majoré d'un droit de 11 \$ pour l'installation de chaque chauffe-eau, compteur d'eau, dispositif antirefoulement sans mise à l'essai et robinet-vanne à installer en vertu des permis.

f) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

21(4) Les permis de plomberie spéciaux à l'intention des propriétaires sont assortis d'un droit de 225 \$ majoré d'un droit de 20 \$ pour chaque appareil à installer en vertu des permis.

g) au paragraphe (5), par la suppression de « Les inspections » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (5.1), les inspections »;

h) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :

21(5.1) The fee under subsection (5) is \$150 per hour or any part of an hour for inspections done during overtime, with a minimum charge of \$150.

21(5.1) Le droit prévu au paragraphe (5) est de 150 \$ l'heure ou fraction d'heure pour les inspections effectuées pendant les heures supplémentaires, le droit minimal étant de 150 \$.

7 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

7 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-22**

under the

**FIRE PREVENTION ACT
(O.C. 2011-85)**

Filed March 25, 2011

1 *Section 4 of New Brunswick Regulation 82-62 under the Fire Prevention Act is amended by striking out “twenty dollars” and substituting “\$50”.*

2 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-22**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES
(D.C. 2011-85)**

Déposé le 25 mars 2011

1 *L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-62 pris en vertu de la Loi sur la prévention des incendies est modifié par la suppression de « vingt dollars » et son remplacement par « 50 \$ ».*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-23**

under the

**FIRE PREVENTION ACT
(O.C. 2011-86)**

Filed March 25, 2011

1 *Section 15 of New Brunswick Regulation 82-239 under the Fire Prevention Act is amended by striking out “twenty dollars” and substituting “\$50”.*

2 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-23**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES
(D.C. 2011-86)**

Déposé le 25 mars 2011

1 *L'article 15 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-239 pris en vertu de la Loi sur la prévention des incendies est modifié par la suppression de « vingt dollars » et son remplacement par « 50 \$ ».*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-24**

under the

**FIRE PREVENTION ACT
(O.C. 2011-87)**

Filed March 25, 2011

1 *The heading “Definition of “Act”” preceding section 2 of New Brunswick Regulation 2009-25 under the Fire Prevention Act is repealed and the following is substituted:*

Definitions

2 *Section 2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Fire Prevention Act*. (*Loi*)

“overtime” means time worked on a Saturday or holiday and any time worked after 5 p.m. of any day and before 8 a.m. of the following day. (*heures supplémentaires*)

3 *Section 3 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

3(1) Subject to subsection (2), the fee for the review of a plan under section 18 or 19 of the Act is \$100 per hour or any part of an hour, with a minimum charge of \$100.

3(2) The fee under subsection (1) is \$150 per hour or any part of an hour for the review of a plan done during overtime, with a minimum charge of \$150.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-24**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES
(D.C. 2011-87)**

Déposé le 25 mars 2011

1 *La rubrique « Définitions de « Loi » » qui précède l'article 2 du Règlement 2009-25 pris en vertu de la Loi sur la prévention des incendies est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Définitions

2 *L'article 2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« heures supplémentaires » Travail effectué le samedi ou un jour férié et après 17 h d'un jour quelconque et avant 8 h le lendemain. (*overtime*)

« Loi » La *Loi sur la prévention des incendies*.

3 *L'article 3 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

3(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'examen des plans que prévoit l'article 18 ou 19 de la Loi est assorti d'un droit de 100 \$ l'heure ou fraction d'heure, le droit minimal étant de 100 \$.

3(2) Le droit prévu au paragraphe (1) est de 150 \$ l'heure ou fraction d'heure pour l'examen des plans effectué pendant les heures supplémentaires, le droit minimal étant de 150 \$.

4 *This Regulation comes into force on April 1, 2011.*

4 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-25**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-94)**

Filed April 1, 2011

1 *Section 4.01 of New Brunswick Regulation 84-124 under the Fish and Wildlife Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

4.01(2.1) An application for a bobcat validation sticker shall be accompanied by the prescribed fee.

2 *Section 18 of the Regulation is amended*

(a) by adding after paragraph (b) the following:

(b.1) application for a bobcat validation sticker \$9

(b) in paragraph (e) by striking out “\$25” and substituting “\$37.50”;

(c) in paragraph (f) by striking out “\$100” and substituting “\$150”;

(d) in paragraph (g) by striking out “\$15” and substituting “\$22.50”;

(e) in paragraph (h) by striking out “\$50” and substituting “\$75”;

(f) in paragraph (i) by striking out “\$5” and substituting “\$5.25”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-25**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-94)**

Déposé le 1^{er} avril 2011

1 *L'article 4.01 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

4.01(2.1) La demande de vignette de validation du chat sauvage d'Amérique s'accompagne du droit prescrit.

2 *L'article 18 du Règlement est modifié*

a) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :

b.1) pour une demande de vignette de validation du chat sauvage d'Amérique 9 \$

b) à l'alinéa e), par la suppression de « 25 \$ » et son remplacement par « 37,50 \$ »;

c) à l'alinéa f), par la suppression de « 100 \$ » et son remplacement par « 150 \$ »;

d) à l'alinéa g), par la suppression de « 15 \$ » et son remplacement par « 22,50 \$ »;

e) à l'alinéa h), par la suppression de « 50 \$ » et son remplacement par « 75 \$ »;

f) à l'alinéa i), par la suppression de « 5 \$ » et son remplacement par « 5,25 \$ ».

3(1) Section 1 and paragraphs 2(a), (b) and (c) of this Regulation come into force on April 1, 2011.

3(1) L'article 1 et les alinéas 2a), b) et c) du présent règlement entrent en vigueur le 1^{er} avril 2011.

3(2) Paragraphs 2(d), (e) and (f) of this Regulation come into force on January 1, 2012.

3(2) Les alinéas 2d), e) et f) du présent règlement entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-26**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-95)**

Filed April 1, 2011

1 Section 4 of New Brunswick Regulation 94-47 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

4(2) An application for a resident moose licence may be made

(a) by using a computer assisted application line from a touch tone telephone,

(b) by completing an electronic application available on the Department website, or

(c) by completing an application form provided by the Minister at an office of the Department or a Service New Brunswick Centre.

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

4(3) An applicant for a resident moose licence shall pay a non-refundable application fee of

(a) \$6.30, if the application is made in accordance with paragraph (2)(a) or (b), or

(b) \$10.50, if the application is made in accordance with paragraph (2)(c).

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-26**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-95)**

Déposé le 1^{er} avril 2011

1 L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-47 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

4(2) La demande de permis de chasse à l'orignal pour résident se fait :

a) à l'aide de la communication par ordinateur à partir d'un téléphone à boutons poussoirs;

b) en remplissant la demande informatisée qui se trouve sur le site Internet du ministère;

c) en remplissant une demande, au moyen de la formule fournie par le Ministre, au ministère ou à un Centre de services du Nouveau-Brunswick.

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

4(3) Le demandeur d'un permis de chasse à l'orignal pour résident acquitte, relativement à sa demande, un droit non remboursable :

a) de 6,30 \$, lorsque la demande est présentée conformément à l'alinéa 2a) ou b);

b) de 10,50 \$, lorsque la demande est présentée conformément à l'alinéa 2c).

(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:

4(5) An application for a non-resident moose licence may be made

(a) by using a computer assisted application line from a touch tone telephone, or

(b) by completing an electronic application available on the Department website.

(d) by repealing subsection (6) and substituting the following:

4(6) An applicant for a non-resident moose licence shall pay a non-refundable application fee of \$26.25.

2 Subsection 7(1) of the Regulation is amended

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) by completing

(i) an electronic application available on the Department website, or

(ii) an application form provided by the Minister at an office of the Department or a Service New Brunswick Centre,

(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) by paying a non-refundable application fee of

(i) \$6.30, if the application is made in accordance with subparagraph (a)(i), or

(ii) \$10.50, if the application is made in accordance with subparagraph (a)(ii).

3 Subsection 22(2) of the Regulation is amended by striking out “five dollars” and substituting “\$5.25”.

4(1) Paragraphs 1(a) and (b) and section 2 of this Regulation come into force on April 1, 2011.

c) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

4(5) La demande de permis de chasse à l’original pour non-résident se fait :

a) à l’aide de la communication par ordinateur à partir d’un téléphone à boutons presseurs;

b) en remplissant la demande informatisée qui se trouve sur le site Internet du ministère.

d) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

4(6) Le demandeur d’un permis de chasse à l’original pour non-résident acquitte, relativement à sa demande, un droit non remboursable de 26,25 \$.

2 Le paragraphe 7(1) du Règlement est modifié

a) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) en remplissant :

(i) la demande informatisée qui se trouve sur le site Internet du ministère,

(ii) une demande, au moyen de la formule fournie par le Ministre, au ministère ou à un Centre de services du Nouveau-Brunswick,

b) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) en acquittant, relativement à la demande, un droit non remboursable :

(i) de 6,30 \$, lorsque la demande est présentée conformément au sous-alinéa a)(i),

(ii) de 10,50 \$, lorsque la demande est présentée conformément au sous-alinéa a)(ii).

3 Le paragraphe 22(2) du Règlement est modifié par la suppression de « cinq dollars » et son remplacement par « 5,25 \$ ».

4(1) Les alinéas 1a) et b) et l’article 2 du présent règlement entrent en vigueur le 1^{er} avril 2011.

4(2) Paragraphs 1(c) and (d) and section 3 of this Regulation come into force on January 1, 2012.

4(2) Les alinéas 1c) et d) et l'article 3 du présent règlement entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-27**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-96)**

Filed April 1, 2011

1 *Subsection 3(1.01) of New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “ten dollars” and substituting “fifteen dollars”.*

2 *The Regulation is amended by adding after section 3.01 the following:*

3.011(1) If, under subsection 20(4) of the Act, the Minister authorizes a non-resident to hunt while not accompanied by a guide, the Minister shall issue to that person a guide exemption licence.

3.011(2) The fee for a licence referred to in subsection (1) is \$150.

3 *Section 3.1 of the Regulation is amended by adding after subsection (3) the following:*

3.1(3.1) An application for an antlerless deer validation sticker shall be accompanied by a non-refundable fee of \$4.

4 *Paragraph 3.2(6)(b) of the Regulation is amended by striking out “twenty-five dollars” and substituting “twenty-six dollars and twenty-five cents”.*

5 *Section 10 of the Regulation is amended*

(a) by repealing subsection (3);

(b) by repealing subsection (4);

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-27**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-96)**

Déposé le 1^{er} avril 2011

1 *Le paragraphe 3(1.01) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par la suppression de « dix dollars » et son remplacement par « quinze dollars ».*

2 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 3.01 :*

3.011(1) Si le Ministre autorise un non-résident, en vertu du paragraphe 20(4) de la Loi, à chasser sans être accompagné d'un guide, le Ministre lui délivre un permis d'exemption de guide.

3.011(2) Le droit d'obtention du permis visé au paragraphe (1) est de 150 \$.

3 *L'article 3.1 du Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

3.1(3.1) La demande de vignette de validation du chevreuil sans bois s'accompagne d'un droit non remboursable de 4 \$.

4 *L'alinéa 3.2(6)(b) du Règlement est modifié par la suppression de « vingt-cinq dollars » et son remplacement par « vingt-six dollars et vingt-cinq cents ».*

5 *L'article 10 du Règlement est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (3);

b) par l'abrogation du paragraphe (4);

(c) *by repealing subsection (5);*

(d) *by repealing subsection (6);*

(e) *by repealing subsection (7).*

6 *Section 25.1 of the Regulation is amended by striking out “five dollars” and substituting “\$5.25”.*

7 *This Regulation comes into force on January 1, 2012.*

c) par l’abrogation du paragraphe (5);

d) par l’abrogation du paragraphe (6);

e) par l’abrogation du paragraphe (7).

6 *L’article 25.1 du Règlement est modifié par la suppression de « cinq dollars » et son remplacement par « 5,25 \$ ».*

7 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-28**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-97)**

Filed April 1, 2011

1 *Section 4 of New Brunswick Regulation 84-125 under the Fish and Wildlife Act is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “twenty-five dollars” and substituting “\$37.50”;

(b) in subsection (2) by striking out “one hundred dollars” and substituting “\$150”.

2 *Subsection 10(2) of the Regulation is amended by striking out “one dollar” and substituting “\$1.50”.*

3 *This Regulation comes into force on January 1, 2012.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-28**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-97)**

Déposé le 1^{er} avril 2011

1 *L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-125 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « vingt-cinq dollars » et son remplacement par « 37,50 \$ »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « cent dollars » et son remplacement par « 150 \$ ».

2 *Le paragraphe 10(2) du Règlement est modifié par la suppression de « un dollars » et son remplacement par « 1,50 \$ ».*

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-29**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-98)**

Filed April 1, 2011

1 Paragraph 14(a) of New Brunswick Regulation 97-141 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “\$50.00” and substituting “\$75.00”.

2 This Regulation comes into force on January 1, 2012.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-29**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-98)**

Déposé le 1^{er} avril 2011

1 L’alinéa 14a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-141 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par la suppression de « 50,00 \$ » et son remplacement par « 75,00 \$ ».

2 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-30**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-99)**

Filed April 1, 2011

1 *Section 3 of New Brunswick Regulation 2007-75 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “\$10” and substituting “\$15”.*

2 *Subsection 6(2) of the Regulation is amended by striking out “\$5” and substituting “\$5.25”.*

3 *This Regulation comes into force on January 1, 2012.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-30**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-99)**

Déposé le 1^{er} avril 2011

1 *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2007-75 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par la suppression de « 10 \$ » et son remplacement par « 15 \$ ».*

2 *Le paragraphe 6(2) du Règlement est modifié par la suppression de « 5 \$ » et son remplacement par « 5,25 \$ ».*

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-31**

under the

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
(O.C. 2011-115)**

Filed April 7, 2011

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 2005-17 under the Financial Administration Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

2 *Schedule B of the Regulation is repealed and the attached Schedule B is substituted.*

3 *Schedule C of the Regulation is repealed and the attached Schedule C is substituted.*

4 *Schedule D of the Regulation is repealed and the attached Schedule D is substituted.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-31**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
(D.C. 2011-115)**

Déposé le 7 avril 2011

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-17 pris en vertu de la Loi sur l'administration financière est abrogée et remplacée par l'annexe A ci-jointe.*

2 *L'annexe B du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe B ci-jointe.*

3 *L'annexe C du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe C ci-jointe.*

4 *L'annexe D du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe D ci-jointe.*

SCHEDULE A**MICROBIOLOGICAL LABORATORY ANALYSIS**

(a) standard plate count.	\$20.00
(b) standard plate count (with bacterial identification).	\$28.00
(c) laboratory pasteurization count.	\$20.00
(d) laboratory pasteurization count (with bacterial identification).	\$28.00
(e) streptococcus count.	\$23.00
(f) oxidase positive count.	\$13.00
(g) coliform count (Spiral plate).	\$23.00
(h) coliform count (Millipore filter).	\$23.00
(i) standard plate count (Isogrid method).	\$26.00
(j) coliform count (Isogrid method).	\$26.00
(k) yeast and mould count (Isogrid method).	\$26.00

ANNEXE A**ANALYSES MICROBIOLOGIQUES EN LABORATOIRE**

a) numération en boîte de Pétri.	20,00 \$
b) numération en boîte de Pétri (avec identification de bactéries).	28,00 \$
c) numération des bactéries après pasteurisation en laboratoire.	20,00 \$
d) numération des bactéries après pasteurisation en laboratoire (avec identification de bactéries).	28,00 \$
e) numération des streptocoques.	23,00 \$
f) numération des oxydases positives.	13,00 \$
g) numération des coliformes (méthode Spiral)	23,00 \$
h) numération des coliformes (méthode du filtre Millipore).	23,00 \$
i) numération en boîte de Pétri (méthode Isogrid).	26,00 \$
j) numération des coliformes (méthode Isogrid).	26,00 \$
k) numération des levures et moisissures (méthode Isogrid).	26,00 \$

SCHEDULE B**ANTIBIOTIC SCREENING ANALYSIS**

(a)	Charm SLBL for beta-lactams.	\$19.00
(b)	Charm II for sulpha drugs.	\$19.00
(c)	disk assay (per sample).	\$5.25
(d)	other screening tests.	\$19.00

ANNEXE B**ANALYSES DE DÉPISTAGE D'ANTIBIOTIQUES**

a)	Charm SLBL pour les bêta-lactamines.	19,00 \$
b)	Charm II pour les sulfamides.	19,00 \$
c)	essai sur disque, à l'échantillon.	5,25 \$
d)	autres tests de dépistage d'antibiotiques.	19,00 \$

SCHEDULE C

COMPOSITION LABORATORY ANALYSIS

(a)	added water (cryoscope method).	\$13.00
(b)	pH determination.	\$6.50

ANNEXE C

**ANALYSES DE COMPOSITION EN
LABORATOIRE**

a)	eau ajoutée (méthode du cryoscope).	13,00 \$
b)	détermination du pH.	6,50 \$

**SCHEDULE D
DAIRY HERD**

- (a) fat, protein and lactose content, with or without somatic cell count (per sample)
 - (i) shipping included. \$4.25
 - (ii) shipping not included. \$3.75
- (b) somatic cell count (per sample)
 - (i) shipping included. \$4.25
 - (ii) shipping not included. \$3.75

**ANNEXE D
TROUPEAU LAITIER**

- a) teneur en matières grasses, en protéines et en lactose, avec ou sans numération des cellules somatiques (à l'échantillon) :
 - (i) frais de transport inclus. 4,25 \$
 - (ii) frais de transport exclus. 3,75 \$
- b) numération des cellules somatiques (à l'échantillon) :
 - (i) frais de transport inclus. 4,25 \$
 - (ii) frais de transport exclus. 3,75 \$

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-32**

under the

**PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2011-162)**

Filed May 27, 2011

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 91-50 under the Provincial Offences Procedure Act is amended in the portion for the Motor Vehicle Act by adding after*

261(4) *violating (or not carrying) special permit*

the following:

265.02 using hand-operated electronic device

265.04(1) display screen visible to driver

2 *This Regulation comes into force on June 6, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-32**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2011-162)**

Déposé le 27 mai 2011

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-50 pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales est modifiée au passage de la Loi sur les véhicules à moteur par l'adjonction après*

261(4) *enfreindre (ou ne pas porter) une autorisation spéciale*

de ce qui suit :

265.02 utilisation d'un appareil électronique à commande manuelle

265.04(1) présence d'un écran de visualisation dans le champ de vision du conducteur

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 6 juin 2011.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-33**

under the

**CROWN LANDS AND FORESTS ACT
(O.C. 2011-183)**

Filed June 24, 2011

1 *New Brunswick Regulation 86-160 under the Crown Lands and Forests Act is amended by adding after section 18 the following:*

**COMPENSATION FOR FOREST MANAGEMENT
EXPENSES**

18.1 A licensee shall be compensated \$5.55/m³ for all the timber harvested on the Crown Lands described in his or her licence for the expenses of forest management on those Crown Lands except for the following classes of timber:

- (a) weir brush;
- (b) biomass; and
- (c) tips and branch material.

2 *Schedule A of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-33**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES TERRES ET FORÊTS
DE LA COURONNE
(D.C. 2011-183)**

Déposé le 24 juin 2011

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 86-160 pris en vertu de la Loi sur les terres et les forêts de la Couronne est modifié par l'adjonction après l'article 18 de ce qui suit :*

**INDEMNISATION POUR LES DÉPENSES
D'AMÉNAGEMENT FORESTIER**

18.1 Une indemnité s'élevant à 5 55 \$/m³ est versée au titulaire d'un permis pour tout le bois récolté sur les terres de la Couronne décrites à son permis pour les dépenses d'aménagement forestier sur les terres de la Couronne sauf pour le bois appartenant aux catégories de bois suivantes :

- a) branches de parc de pêche;
- b) biomasse;
- c) pointes, extraits de branches.

2 *L'annexe A du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

SCHEDULE A

The Royalty to be paid on the following species of the following classes of timber based on the fair market value of the standing timber of that class is that amount prescribed by the following table:

Column 1 Class of Timber	Column 2 Species or Groups of Species of Timber in a Class	Column 3 Fair Market Value of Standing Timber by Class	Column 4 Royalty Payable on Species of a Class Expressed as a Percentage of Column 3
veneer logs	white pine	\$25.15/m ³	100%
	spruce, fir, jack pine	\$21.82/m ³	100%
	other softwoods	\$17.47/m ³	100%
veneer logs	sugar maple	\$36.78/m ³	100%
	yellow birch	\$44.87/m ³	100%
	poplar	\$15.00/m ³	100%
	other hardwoods	\$30.70/m ³	100%
select sawlogs	sugar maple	\$27.59/m ³	100%
	yellow birch	\$33.66/m ³	100%
	other hardwoods	\$23.02/m ³	100%
sawlogs	sugar maple	\$12.60/m ³	100%
	yellow birch	\$16.78/m ³	100%
	poplar	\$8.60/m ³	100%
	other hardwoods	\$10.66/m ³	100%
sawlogs	white pine	\$22.17/m ³	100%
	spruce, fir, jack pine	\$17.16/m ³	100%
	cedar	\$17.54/m ³	100%
	other softwoods	\$8.60/m ³	100%
studwood and lathwood	poplar	\$8.60/m ³	100%
pallet logs	any hardwood species	\$8.15/m ³	100%
studwood and lathwood	spruce, fir, jack pine	\$17.16/m ³	100%
	cedar	\$17.54/m ³	100%
	other softwoods	\$8.60/m ³	100%
fencing	cedar	\$17.54/m ³	100%
poles and pilings	red pine	\$33.54/m ³	100%
	jack pine	\$26.04/m ³	100%
	cedar	\$17.54/m ³	100%
posts, rails and shinglewood	cedar	\$6.60/m ³	100%
pulpwood	spruce, fir, jack pine	\$10.55/m ³	100%
	other softwoods	\$6.99/m ³	100%

ANNEXE A

La redevance à verser au titre des espèces indiquées appartenant aux catégories suivantes de bois, sur la base de la juste valeur marchande du bois sur pied de cette catégorie, s'élève au montant prescrit par le tableau suivant :

Colonne 1 Catégorie de bois	Colonne 2 Espèces ou groupes d'espèces de bois d'une catégorie	Colonne 3 Juste valeur marchande du bois sur pied par catégorie	Colonne 4 Redevance payable par espèce d'une catégorie exprimée en pourcentage de la colonne 3
bois à plaquer	pin blanc	25,15 \$ par m ³	100 %
	épinette, sapin et pin gris	21,82 \$ par m ³	100 %
	autre résineux	17,47 \$ par m ³	100 %
bois à plaquer	érable à sucre	36,78 \$ par m ³	100 %
	bouleau jaune	44,87 \$ par m ³	100 %
	peuplier	15,00 \$ par m ³	100 %
	autre feuillus	30,70 \$ par m ³	100 %
bois à scier de choix	érable à sucre	27,59 \$ par m ³	100 %
	bouleau jaune	33,66 \$ par m ³	100 %
	autre feuillus	23,02 \$ par m ³	100 %
bois à scier	érable à sucre	12,60 \$ par m ³	100 %
	bouleau jaune	16,78 \$ par m ³	100 %
	peuplier	8,60 \$ par m ³	100 %
	autre feuillus	10,66 \$ par m ³	100 %
bois à scier	pin blanc	22,17 \$ par m ³	100 %
	épinette, sapin et pin gris	17,16 \$ par m ³	100 %
	cèdre	17,54 \$ par m ³	100 %
	autre résineux	8,60 \$ par m ³	100 %
bois de colombage et bois de latte	peuplier	8,60 \$ par m ³	100 %
palette	toute espèce de résineux	8,15 \$ par m ³	100 %
bois de colombage et bois de latte	épinette, sapin et pin gris	17,16 \$ par m ³	100 %
	cèdre	17,54 \$ par m ³	100 %
	autre résineux	8,60 \$ par m ³	100 %
bois de clôture	cèdre	17,54 \$ par m ³	100 %
poteaux et pilots	pin rouge	33,54 \$ par m ³	100 %
	pin gris	26,04 \$ par m ³	100 %
	cèdre	17,54 \$ par m ³	100 %
poteaux, traverses et bois de bardeau	cèdre	6,60 \$ par m ³	100 %
bois à pâte	épinette, sapin et pin gris	10,55 \$ par m ³	100 %
	autre résineux	6,99 \$ par m ³	100 %

pulpwood	any hardwood species	\$8.15/m ³	100%	bois à pâte	toute espèce de feuillus	8,15 \$ par m ³	100 %
OSB	any hardwood species	\$8.15/m ³	100%	PPO	toute espèce de feuillus	8,15 \$ par m ³	100 %
fuelwood	any hardwood species	\$8.15/m ³	100%	bois de chauffage	toute espèce de feuillus	8,15 \$ par m ³	100 %
weir stakes	any softwood species	\$30.95/m ³	100%	piquets de parc de pêche	toute espèce de résineux	30,95 \$ par m ³	100 %
weir stakes	any hardwood species	\$38.53/m ³	100%	piquets de parc de pêche	toute espèce de feuillus	38,53 \$ par m ³	100 %
top poles	any species	\$13.18/m ³	100%	grands poteaux	toute espèce	13,18 \$ par m ³	100 %
weir brush	any species	\$10.00 per permit	100%	branches de parc de pêche	toute espèce	10,00 \$ par permis	100 %
biomass	any species	\$0.75/m ³	100%	biomasse	toute espèce	0,75 \$ par m ³	100 %
tips, branch material	Canada yew other softwood species	\$0.22/kg \$20.00 per permit	100% 100%	pointes, extraits de branches	if du Canada autre résineux	0,22 \$ par kg 20,00 \$ par permis	100 % 100 %

3 This Regulation shall be deemed to have come into force on April 1, 2011.

3 Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2011.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-34**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-191)**

Filed July 8, 2011

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 94-47 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) in the definition “moose season” in the English version by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“New Brunswick Medicare card” means a valid New Brunswick Medicare card;

“New Brunswick Medicare number” means a valid New Brunswick Medicare number.

2 Paragraph 4(2)(c) of the Regulation is amended by striking out “at an office of the Department or a Service New Brunswick Centre” and substituting “at an office of the Department or of Service New Brunswick”.

3 Section 5 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

5(1) Subject to subsection 20(1), the Minister may establish an annual quota of moose that may be hunted by residents in each wildlife management zone, which quota may vary by wildlife management zone.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-34**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-191)**

Déposé le 8 juillet 2011

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-47 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié

a) dans la version anglaise de la définition “moose season”, par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;

b) par l'adjonction des définitions qui suivent dans leur ordre alphabétique :

« carte d'assurance-maladie du Nouveau-Brunswick » désigne une carte valide d'assurance-maladie du Nouveau-Brunswick;

« numéro d'assurance-maladie du Nouveau-Brunswick » désigne un numéro valide d'assurance-maladie du Nouveau-Brunswick;

2 L'alinéa 4(2)c) du Règlement est modifié par la suppression de « au ministère ou à un Centre de services du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « à un bureau du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick ».

3 L'article 5 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5(1) Sous réserve du paragraphe 20(1), le Ministre peut fixer le quota annuel d'orignaux pouvant être chassés par des résidents dans chaque zone d'aménagement de la

5(2) The number of applicants who are issued a resident moose licence following the random computer draw referred to in subsection 9(2) for a wildlife management zone shall not be greater than the quota established by the Minister under this section for that wildlife management zone.

4 Section 6 of the Regulation is amended

(a) in paragraph (a) by adding “and” at the end of the paragraph;

(b) by repealing paragraph (b);

(c) in paragraph (c) by striking out “his or her Medicare number to be used in the random computer draw” and substituting “his or her New Brunswick Medicare number for the purposes of the random computer draw”.

5 Section 7 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “regular members of the Canadian Armed Forces” and substituting “members of the regular force of the Canadian Forces”;

(ii) in subparagraph (a)(ii) by striking out “at an office of the Department or a Service New Brunswick Centre” and substituting “at an office of the Department or of Service New Brunswick”;

(iii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) by providing, in addition to the information required under paragraph 6(a), a unique identification number satisfactory to the Minister for the purposes of the random computer draw held under subsection 9(2), and

(b) by repealing subsection (2).

6 Section 8 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

faune, lequel peut varier selon les zones d’aménagement pour la faune.

5(2) Le nombre de demandeurs de permis de chasse à l’original choisis au tirage au sort par ordinateur mentionné au paragraphe 9(2) pour une zone d’aménagement pour la faune ne peut dépasser le quota que fixe le Ministre en vertu du présent article pour cette zone d’aménagement pour la faune.

4 L’article 6 du Règlement est modifié

a) à l’alinéa a), par l’adjonction de « et » à la fin de l’alinéa;

b) par l’abrogation de l’alinéa b);

c) à l’alinéa c), par la suppression de « son numéro d’assurance-maladie qui doit être utilisé lors du tirage au sort par ordinateur » et son remplacement par « son numéro d’assurance-maladie du Nouveau-Brunswick aux fins du tirage au sort par ordinateur ».

5 L’article 7 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « membres réguliers des Forces armées canadiennes » et son remplacement par « membres de la force régulière des Forces canadiennes »;

(ii) au sous-alinéa a)(ii), par la suppression de « au ministère ou à un Centre de services du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « à un bureau du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick »;

(iii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) en fournissant, en plus des renseignements exigés en vertu de l’alinéa 6a), un numéro d’identification unique que le Ministre juge acceptable aux fins du tirage au sort par ordinateur tenu en vertu du paragraphe 9(2), et

b) par l’abrogation du paragraphe (2).

6 L’article 8 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8 An applicant who applies for a resident moose licence shall provide the information required by the Minister in relation to the applicant's identity, residence, daytime telephone number and age.

7 Section 9 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

9(1) An application for a resident moose licence shall not be made or accepted later than

(a) in the case of an application made using the computer assisted application line, 8 p.m. of the second Friday of the month of June in the year of application,

(b) in the case of an electronic application completed on the Department's website, 12 midnight of the second Friday of the month of June in the year of the application, and

(c) in the case of an application made at an office of the Department or of Service New Brunswick, 5 p.m. of the second Friday of the month of June in the year of the application.

(b) by adding after subsection (2) the following:

9(2.1) For the purposes of subsection (2), the following rules apply each year to the random computer draw for a wildlife management zone:

(a) an applicant's application shall be entered into the random computer draw one time if

(i) he or she has never previously applied to a random computer draw or he or she has never been successful in a random computer draw and has previously applied to up to four random computer draws, or

(ii) he or she has been unsuccessful in up to four random computer draws since the last time his or her application was chosen in a random computer draw;

(b) an applicant's application shall be entered into the random computer draw the number of times determined in accordance with the formula set out in subsection (2.2) if

8 Le demandeur d'un permis de chasse à l'orignal pour résident fournit au Ministre les renseignements qu'il exige par rapport à son identité, à son lieu de résidence, à son numéro de téléphone de jour et à son âge.

7 L'article 9 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

9(1) La demande de permis de chasse à l'orignal pour résident ne peut être présentée ni acceptée :

a) après 20 h le deuxième vendredi de juin de l'année de la demande, si elle est présentée par téléphone à l'aide de la communication par ordinateur;

b) après minuit le deuxième vendredi de juin de l'année de la demande, si elle est présentée en remplissant la demande informatisée qui se trouve sur le site Internet du ministère;

c) après 17 h le deuxième vendredi de juin de l'année de la demande, si elle est présentée à un bureau du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick.

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

9(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), les règles ci-dessous s'appliquent annuellement au tirage au sort par ordinateur pour une zone d'aménagement pour la faune :

a) la demande d'un demandeur n'est soumise qu'une seule fois au tirage au sort par ordinateur dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

(i) il n'a jamais soumis auparavant une demande à un tel tirage ou il a été malchanceux au tirage, ayant auparavant soumis au tirage jusqu'à quatre demandes,

(ii) il a été malchanceux au tirage jusqu'à quatre fois depuis la dernière fois où sa demande a été choisie à un tel tirage;

b) la demande d'un demandeur est soumise au tirage au sort par ordinateur le nombre de fois calculé selon la formule prévue au paragraphe (2.2) dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

(i) he or she has never been successful in a random computer draw and has previously applied to five or more random computer draws, or

(ii) he or she has been unsuccessful in five or more random computer draws since the last time his or her application was chosen in a random computer draw.

9(2.2) The following formula applies for the purposes of paragraph (2.1)(b):

$$A = 3^X$$

where

A is the number of times an application shall be entered into a random computer draw;

X is obtained:

(a) in the circumstances referred to in subparagraph (2.1)(b)(i), by dividing the number of random computer draws to which the applicant has previously applied by five and then, if the quotient is not a whole number, by rounding down to the nearest whole number;

(b) in the circumstances referred to in subparagraph (2.1)(b)(ii), by dividing the number of random computer draws in which the applicant has been unsuccessful since the last time his or her application was chosen in a random computer draw by five and then, if the quotient is not a whole number, by rounding down to the nearest whole number.

9(2.3) For the purposes of subsections (2.1) and (2.2), the Minister shall rely exclusively on data or information relating to random computer draws held in relation to resident moose licences on or after 1994 and any application removed by the Minister from a draw shall not be counted.

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

9(3) The Minister may remove from the draw held under subsection (2) any of the applications made by an applicant who has made more than one application in any year or is not entitled to make an application or any application that is in any way incomplete, inaccurate, misleading, illegible or indiscernible.

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

(i) il a été malchanceux au tirage, ayant auparavant soumis à un tel tirage au moins cinq demandes,

(ii) il a été malchanceux au tirage au moins cinq fois depuis la dernière fois où sa demande a été choisie à un tel tirage.

9(2.2) Pour l'application de l'alinéa (2.1)b), la formule est la suivante :

$$A = 3^X$$

où

A désigne le nombre de fois qu'une demande est soumise au tirage au sort par ordinateur;

X est obtenu :

a) dans les circonstances mentionnées au sous-alinéa (2.1)b)(i), en divisant par cinq le nombre de demandes au tirage au sort par ordinateur qu'avait présentées auparavant le demandeur, le résultat étant arrondi au nombre entier inférieur;

b) dans les circonstances mentionnées au sous-alinéa (2.1)b)(ii), en divisant par cinq le nombre de demandes au tirage au sort par ordinateur qu'avait présentées sans succès le demandeur depuis la dernière fois où sa demande avait été choisie à un tel tirage, le résultat étant arrondi au nombre entier inférieur.

9(2.3) Pour l'application des paragraphes (2.1) et (2.2), le Ministre se fonde seulement sur les données ou les renseignements se rapportant aux tirages au sort par ordinateur tenus depuis 1994 pour un permis de chasse à l'original pour résident et n'est pas comptée toute demande retirée par le Ministre.

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

9(3) Le Ministre peut retirer du tirage tenu en vertu du paragraphe (2) toute demande présentée par un demandeur qui a présenté plus d'une demande au cours d'une même année ou qui n'était pas en droit d'en présenter ou lorsque la demande est de quelque façon incomplète, inexacte, trompeuse, illisible ou indiscernable.

d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

9(4) An application for a non-resident moose shall not be made or accepted later than

(a) in the case of an application made using the computer assisted application line, 8 p.m. of the last day of the month of April in the year of application, and

(b) in the case of an electronic application completed on the Department's website, 12 midnight of the last day of the month of April in the year of the application.

(e) *by repealing subsection (5) and substituting the following:*

9(5) Subject to subsection (6), all applications for a non-resident moose licence received by the Minister on or before the time limits established under subsection (4) shall be submitted to a random computer draw from which a maximum of 100 applications will be chosen.

8 Section 10 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (1) by striking out "at the office of the Department or the Service New Brunswick Centre indicated by the applicant when applying for the licence" and substituting "at any office of the Department or of Service New Brunswick at which resident moose licences are sold";*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out "qui a été choisi" and substituting "dont la demande a été choisie";*

(ii) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) produces a New Brunswick Medicare card belonging to the applicant to verify that the applicant's application was chosen in the random computer draw held under subsection 9(2) or provides, if the applicant is a person described in subsection 7(1), the same unique identification number provided at the time of application to verify that the applicant's application was chosen in the random computer draw,

9(4) La demande de permis de chasse à l'orignal pour non-résident ne peut être présentée ni acceptée :

a) après 20 h le dernier jour d'avril de l'année de la demande, si elle est présentée par téléphone à l'aide de la communication par ordinateur;

b) après minuit le dernier jour d'avril de l'année de la demande, si elle est présentée en remplissant la demande informatisée qui se trouve sur le site Internet du ministère.

e) *par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :*

9(5) Sous réserve du paragraphe (6), toutes les demandes de permis de chasse à l'orignal pour non-résidents que le Ministre reçoit au plus tard dans les délais impartis au paragraphe (4) sont soumises à un tirage au sort par ordinateur au cours duquel seront choisies 100 demandes tout au plus.

8 L'article 10 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « un demandeur dont le nom est choisi » et « auprès d'un bureau du ministère ou du Centre de services du Nouveau-Brunswick indiqué par le demandeur lors de sa demande de permis » et leur remplacement par « un demandeur dont la demande a été choisie » et « à n'importe quel bureau du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick où est vendu ce permis » respectivement;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « qui a été choisi » et son remplacement par « dont la demande a été choisie »;*

(ii) *par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) n'a pas produit la carte d'assurance-maladie du Nouveau-Brunswick du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne visée au paragraphe 7(1), n'a pas fourni le numéro d'identification unique qui a été fourni au moment de la demande, confirmant que la demande du demandeur a été choisie au tirage au sort par ordinateur tenu en vertu du paragraphe 9(2),

(iii) *in paragraph (b) by striking out “identity, residence and age” and substituting “identity, residence, daytime telephone number and age”;*

(iv) *in paragraph c) of the French version by striking out “satisfaisante”;*

(c) *in subsection (3)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “dont le nom est choisi” and substituting “dont la demande a été choisie”;*

(ii) *in paragraph (a) by striking out “at any office of the Department or any Service New Brunswick Centre, and” and substituting “by using a computer assisted telephone line from a touch tone telephone, and may obtain the licence at an office of the Department or of Service New Brunswick at which resident moose licences are issued, and”;*

(iii) *in paragraph (b) by striking out “shall, at the time of purchase,” and substituting “shall, at the time of obtaining the licence,”;*

(d) *in subsection (4) of the French version*

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “à un demandeur qui a été choisi” and substituting “à un demandeur dont la demande a été choisie”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “satisfaisante”;*

(e) *in subsection (5) of the French version*

(i) *in paragraph a) by striking out “au Ministre une preuve satisfaisante” and substituting “une preuve que le Ministre juge satisfaisante”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “certificat fourni par le Ministre attestant” and substituting “certificat que fournit le Ministre déclarant”.*

9 *Section 10.1 of the Regulation is amended*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « l’identité du demandeur, de son lieu de résidence et de son âge » et son remplacement par « l’identité du demandeur, de son lieu de résidence, de son numéro de téléphone de jour et de son âge »;*

(iv) *à l’alinéa c) de la version française, par la suppression de « satisfaisante »;*

c) *au paragraphe (3),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « dont le nom est choisi » et son remplacement par « dont la demande a été choisie »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « auprès d’un bureau du ministère ou d’un Centre de services du Nouveau-Brunswick, et » et son remplacement par « à l’aide de la communication par ordinateur à partir d’un téléphone à boutons poussoirs et peut l’obtenir en se présentant à un bureau du ministère ou de Services Nouveau-Brunswick où est délivré ce permis, et »;*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « au moment de l’achat du permis » et son remplacement par « lorsqu’il se présente pour obtenir le permis ».*

d) *au paragraphe (4) de la version française,*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « à un demandeur qui a été choisi » et son remplacement par « à un demandeur dont la demande a été choisie »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « satisfaisante »;*

e) *au paragraphe (5) de la version française,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « au Ministre une preuve satisfaisante » et son remplacement par « une preuve que le Ministre juge satisfaisante »;*

(ii) *l’alinéa b), par la suppression de « certificat fourni par le Ministre attestant » et son remplacement par « certificat que fournit le Ministre déclarant ».*

9 *L’article 10.1 du Règlement est modifié*

(a) in subsection (1) by striking out “Subject to subsections (6) and (7)” and substituting “Subject to subsections (1.1), (1.2), (6) and (7)”;

(b) by adding after subsection (1) the following:

10.1(1.1) The following persons are not eligible to be designated under subsection (1):

- (a)* a person who is under 16 years of age;
- (b)* a person who does not have a New Brunswick Medicare number;
- (c)* a person whose principal place of residence is not within the Province;
- (d)* a person who is 16 or 17 years of age who does not have at least two previous years' experience hunting.

10.1(1.2) Notwithstanding paragraph (1.1)(b) but subject to subsections (6) and (7), members of the Royal Canadian Mounted Police force who are residents and members of the regular force of the Canadian Forces who are residents may be designated under subsection (1).

(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:

10.1(2) A person designated under subsection (1), or any other person on behalf of that person, may, at the time of the purchase of the successful applicant's resident moose licence, purchase a designated resident moose licence if the purchaser

- (a)* produces a New Brunswick Medicare card belonging to the person designated under subsection (1) or, if the person designated under subsection (1) is a person described in subsection (1.2), provides a unique identification number that is satisfactory to the Minister,
- (b)* satisfies the Minister as to the identity, residence, daytime telephone number and age of the person designated under subsection (1) by presenting any identification and other documentation requested by the Minister,

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Sous réserve des paragraphes (6) et (7), un demandeur dont le nom est choisi » et son remplacement par « Sous réserve des paragraphes (1.1), (1.2), (6) et (7), un demandeur dont la demande a été choisie »;

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

10.1(1.1) Ne peut être désignée en vertu du paragraphe (1) la personne :

- a)* qui est âgée de moins de 16 ans;
- b)* qui n'est pas titulaire d'un numéro d'assurance-maladie du Nouveau-Brunswick;
- c)* dont le lieu de résidence principale ne se trouve pas au Nouveau-Brunswick;
- d)* qui est âgée de 16 ou de 17 ans et ne possède pas au moins deux années d'expérience antérieure comme chasseur.

10.1(1.2) Malgré l'alinéa (1.1)b), mais sous réserve des paragraphes (6) et (7), les membres de la force régulière des Forces canadiennes et ceux de la Gendarmerie royale du Canada qui sont résidents peuvent être désignés en vertu du paragraphe (1).

c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

10.1(2) La personne désignée en vertu du paragraphe (1), ou celle qui le représente, peut, au moment de l'achat du permis de chasse à l'original pour résident du demandeur dont la demande a été choisie, acheter un permis de chasse à l'original pour résident désigné, si l'acheteur :

- a)* ou bien produit la carte d'assurance-maladie du Nouveau-Brunswick de la personne désignée en vertu du paragraphe (1), ou bien fournit un numéro d'identification unique que le Ministre juge acceptable si la personne désignée est l'une des personnes visées au paragraphe (1.2);
- b)* fournit une preuve que le Ministre juge satisfaisante de l'identité de la personne désignée en vertu du paragraphe (1), de son lieu de résidence, de son numéro de téléphone de jour et de son âge au moyen des pièces d'identité et de tous autres documents qu'exige celui-ci;

(c) provides proof that the person designated under subsection (1) successfully completed in the Province a firearm safety and hunter education course approved by the Minister, and

(d) provides proof that the person designated under subsection (1) has had at least two previous years' experience hunting if the person designated under subsection (1) is 16 or 17 years of age.

(d) by adding after subsection (2) the following:

10.1(2.1) For the purposes of paragraph (2)(d), the person designated under subsection (1), or the person purchasing the licence on behalf of the person designated under subsection (1), provides proof that the person designated under subsection (1) has had at least two previous years' experience hunting by producing, in relation to two previous years, hunting licences issued to that person under the Act or any regulation under the Act, or under an act or any regulation under an act substantially similar to the Act in another province or territory of Canada or a state of the United States of America or by completing a certificate provided by the Minister stating that the person designated under subsection (1) previously held such licences.

(e) in subsection (3)

(i) in portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “sur paiement du droit applicable prévu au paragraphe 11(1)” and substituting “sur paiement du droit fixé au paragraphe 11(1) et sous réserve du paragraphe (3.3)”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “the holder of the resident moose licence” and substituting “subject to subsections (3.1), (3.2), (6) and (7), the holder of the resident moose licence”;

(iii) in the portion following paragraph (c) of the English version by striking out “on payment of the applicable fee set out in subsection 11(1),” and substituting “on payment of the applicable fee set out in subsection 11(1) and subject to subsection (3.3),”

(f) by adding after subsection (3) the following:

c) fournit une preuve que la personne désignée en vertu du paragraphe (1) a réussi dans la province un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse que le Ministre a approuvé;

d) fournit la preuve que la personne désignée en vertu du paragraphe (1) possède au moins deux années d'expérience antérieure comme chasseur si elle est âgée de 16 ou de 17 ans.

d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

10.1(2.1) Pour l'application de l'alinéa (2)d), la personne désignée en vertu du paragraphe (1), ou celle qui achète le permis pour le compte de celle-ci, fournit la preuve que la personne désignée en vertu du paragraphe (1) possède deux années d'expérience antérieure comme chasseur soit en produisant, relativement aux deux années antérieures, les permis de chasse qui lui ont été délivrés en vertu de la Loi ou de l'un de ses règlements, d'une loi ou d'un règlement pris en vertu d'une loi essentiellement semblable d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou d'un État des États-Unis d'Amérique, soit en remplissant un certificat que fournit le Ministre indiquant que la personne désignée en vertu du paragraphe (1) était effectivement titulaire de tels permis.

e) au paragraphe (3),

(i) au passage qui précède l'alinéa a) de la version française, par la suppression de « sur paiement du droit applicable prévu au paragraphe 11(1) » et son remplacement par « sur paiement du droit fixé au paragraphe 11(1) et sous réserve du paragraphe (3.3) »;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « le titulaire du permis de chasse à l'original pour résident » et son remplacement par « sous réserve des paragraphes (3.1), (3.2), (6) et (7), le titulaire du permis de chasse à l'original pour résident »;

(iii) au passage qui suit l'alinéa (c) de la version anglaise, par la suppression de « on payment of the applicable fee set out in subsection 11(1), » et son remplacement par « on payment of the applicable fee set out in subsection 11(1) and subject to subsection (3.3), »;

f) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

10.1(3.1) The following persons are not eligible to be designated under paragraph (3)(b):

- (a) a person who is under 16 years of age;
- (b) a person who does not have a New Brunswick Medicare number;
- (c) a person whose principal place of residence is not within the Province;
- (d) a person who is 16 or 17 years of age who does not have at least two previous years' experience hunting.

10.1(3.2) Notwithstanding paragraph (3.1)(b) but subject to subsections (6) and (7), members of the Royal Canadian Mounted Police force who are residents and members of the regular force of the Canadian Forces who are residents may be designated under paragraph (3)(b).

10.1(3.3) The Minister shall not issue a designated resident moose licence to a person designated under paragraph (3)(b) unless the person designated under paragraph (3)(b) or the person purchasing the licence on his or her behalf

- (a) produces a New Brunswick Medicare card belonging to the person designated under paragraph (3)(b) or, if the person designated under paragraph (3)(b) is a person described in subsection (3.2), provides a unique identification number that is satisfactory to the Minister,
- (b) satisfies the Minister as to the identity, residence daytime telephone number and age of the person designated under paragraph (3)(b) by presenting any identification and other documentation requested by the Minister,
- (c) provides proof that the person designated under paragraph (3)(b) successfully completed in the Province a firearm safety and hunter education course approved by the Minister, and
- (d) provides proof that the person designated under paragraph (3)(b) has had at least two previous years' experience hunting if the person designated under paragraph (3)(b) is 16 or 17 years of age.

10.1(3.1) Ne peut être désignée en vertu de l'alinéa (3)b), la personne :

- a) qui est âgée de moins de 16 ans;
- b) qui n'est pas titulaire d'un numéro d'assurance-maladie du Nouveau-Brunswick;
- c) dont le lieu de résidence principale ne se trouve pas au Nouveau-Brunswick;
- d) qui est âgée de 16 ou 17 ans et qui ne possède pas au moins deux années d'expérience antérieure comme chasseur.

10.1(3.2) Malgré l'alinéa (3.1)b), mais sous réserve des paragraphes (6) et (7), les membres de la force régulière des Forces canadiennes et ceux de la Gendarmerie royale du Canada qui sont résidents peuvent être désignés en vertu de l'alinéa (3)b).

10.1(3.3) Le Ministre ne peut délivrer un permis de chasse à l'original pour résident désigné à une personne désignée en vertu de l'alinéa (3)b), à moins que celle-ci, ou la personne qui achète le permis pour le compte de celle-ci :

- a) ne produise soit la carte d'assurance-maladie du Nouveau-Brunswick de la personne désignée en vertu de l'alinéa (3)b), soit un numéro d'identification que le Ministre juge acceptable, si la personne désignée est l'une des personnes visées au paragraphe (3.2);
- b) ne fournisse une preuve que le Ministre juge satisfaisante de l'identité de la personne désignée en vertu de l'alinéa (3)b), de son lieu de résidence, de son numéro de téléphone de jour et de son âge au moyen des pièces d'identité et de tous autres documents qu'exige ce dernier;
- c) ne fournisse une preuve que la personne désignée en vertu de l'alinéa (3)b) a réussi dans la province un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse que le Ministre a approuvé;
- d) ne fournisse la preuve que la personne désignée en vertu de l'alinéa (3)b) possède au moins deux années d'expérience antérieure comme chasseur si elle est âgée de 16 ou de 17 ans.

10.1(3.4) For the purposes of paragraph (3.3)(d), the person designated under paragraph (3)(b), or the person purchasing the licence on behalf of the person designated under paragraph (3)(b), provides proof that the person designated under paragraph (3)(b) has had at least two previous years' experience hunting by producing, in relation to two previous years, hunting licences issued to that person under the Act or any regulation under the Act, or under an act or any regulation under an act substantially similar to the Act in another province or territory of Canada or a state of the United States of America or by completing a certificate provided by the Minister stating that the person designated under paragraph (3)(b) previously held such licences.

10.1(3.5) Paragraphs (2)(c) and (3.3)(c) do not apply if the person designated under subsection (1) or paragraph (3)(b), or the person purchasing the designated resident moose licence on his or her behalf,

(a) provides proof satisfactory to the Minister that the person designated under subsection (1) or paragraph (3)(b) successfully completed in another province or territory of Canada or a state of the United States of America a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

(b) provides proof that the person designated under subsection (1) or paragraph (3)(b) was the previous holder of a hunting licence issued under the Act or any regulation under the Act by producing such a licence or by completing a certificate provided by the Minister stating that the person designated under subsection (1) or paragraph (3)(b) previously held such a licence.

(g) *by repealing subsection (4).*

10 *Section 12 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

12(1) The Minister shall at the time of the purchase of a resident moose licence, a designated resident moose licence or a non-resident moose licence indicate on the face of the licence the wildlife management zone in which the holder of the licence may hunt moose.

12(2) If a person is issued a resident moose licence, a designated resident moose licence or a non-resident moose licence indicating on its face a wildlife management zone other than the wildlife management zone indicated under

10.1(3.4) Pour l'application de l'alinéa (3.3)d), la personne désignée en vertu de l'alinéa (3)b), ou celle qui achète le permis pour le compte de celle-ci, fournit la preuve que la personne désignée en vertu de l'alinéa (3)b) possède deux années d'expérience antérieure comme chasseur soit en produisant, relativement aux deux années antérieures, les permis de chasse qui lui ont été délivrés en vertu de la Loi ou de l'un de ses règlements, ou d'une loi ou d'un règlement pris en vertu d'une loi essentiellement semblable d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou d'un État des États-Unis d'Amérique, soit en remplissant un certificat que fournit le Ministre indiquant que la personne désignée en vertu de l'alinéa (3)b) était effectivement titulaire de tels permis.

10.1(3.5) Les alinéas (2)c) et (3.3)c) ne s'appliquent pas à la personne désignée en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa (3)b), ou à celle qui achète le permis de chasse à l'original pour résident désigné pour le compte de celle-ci, qui fournit :

a) ou bien une preuve que le Ministre juge satisfaisante que la personne désignée en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa (3)b) a réussi dans une autre province ou dans un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique, un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse que reconnaît le Ministre;

b) ou bien une preuve que la personne désignée en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa (3)b) a déjà été titulaire d'un permis de chasse délivré en vertu de la Loi ou de ses règlements, en produisant ce permis ou en remplissant un certificat que fournit le Ministre indiquant qu'elle était en effet titulaire d'un tel permis.

g) *par l'abrogation du paragraphe (4).*

10 *L'article 12 du Règlement est modifié et remplacé par ce qui suit :*

12(1) Au moment de l'achat d'un permis de chasse à l'original pour résident, d'un permis de chasse à l'original pour résident désigné ou d'un permis de chasse à l'original pour non-résident, le Ministre indique au recto du permis la zone d'aménagement pour la faune dans laquelle le titulaire peut chasser l'original.

12(2) La personne à qui est délivré un permis de chasse à l'original pour résident, un permis de chasse à l'original pour résident désigné ou un permis de chasse à l'original pour non-résident sur lequel la zone d'aménagement pour

paragraph 6(a) or 10(3)(b), as the case may be, the person may apply to the Minister for a new licence indicating the correct wildlife management zone and the Minister may issue the new licence in exchange for the one issued.

11 Subsection 13(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

13(1) Subject to subsections (2), (3) and (4), a resident moose licence, a designated resident moose licence or a non-resident moose licence authorizes the holder of the licence to hunt moose during the moose season in the year in which the licence was issued in the wildlife management zone indicated by the Minister on the face of the licence.

12 Section 15 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

15 No person shall hunt moose in the Province unless that person

(a) has possession of a valid resident moose licence, a valid designated resident moose licence or a valid non-resident moose licence issued to that person, and

(b) is hunting in the wildlife management zone indicated by the Minister on the face of the licence.

13 Subsection 20(2) of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “other than the wildlife management zone indicated on the moose validation sticker affixed to the licence” and substituting “other than the wildlife management zone indicated by the Minister on the face of the licence”.

14 Section 24 of the Regulation is repealed.

15 Paragraphs 7(d) and (e) of this Regulation come into force on January 1, 2012.

la faune indiquée au recto diffère de celle indiquée en vertu de l’alinéa 6a) ou 10(3)b), selon le cas, peut demander au Ministre de lui délivrer un nouveau permis indiquant la zone exacte d’aménagement pour la faune et le Ministre peut lui délivrer le nouveau permis en échange.

11 Le paragraphe 13(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13(1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), un permis de chasse à l’original pour résident, un permis de chasse à l’original pour résident désigné ou un permis de chasse à l’original pour non-résident autorise son titulaire à chasser l’original dans la zone d’aménagement pour la faune qu’indique le Ministre au recto du permis pendant la saison de chasse à l’original et au cours de l’année pour lesquelles le permis a été délivré.

12 L’article 15 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15 Nul ne peut chasser l’original dans la province :

a) à moins qu’il ne soit en possession d’un permis valide de chasse à l’original pour résident, d’un permis valide de chasse à l’original pour résident désigné ou d’un permis valide de chasse à l’original pour non-résident qui lui a été délivré;

b) à moins qu’il ne chasse dans la zone d’aménagement pour la faune qu’indique le Ministre au recto du permis.

13 Le paragraphe 20(2) du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « autre que dans une zone d’aménagement de la faune indiquée sur la vignette de validation de l’original fixée au permis » et son remplacement par « autre que dans la zone d’aménagement de la faune indiquée par le Ministre au recto du permis ».

14 L’article 24 du Règlement est abrogé.

15 Les alinéas 7d) et e) du présent règlement entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2012.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-35**

under the

**MOTOR VEHICLE ACT
(O.C. 2011-192)**

Filed July 8, 2011

1 *Subsection 15(18.1) of New Brunswick Regulation 83-42 under the Motor Vehicle Act is amended by striking out “\$10.00” and substituting “\$20.00”.*

2 *This Regulation comes into force on August 2, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-35**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR
(D.C. 2011-192)**

Déposé le 8 juillet 2011

1 *Le paragraphe 15(18.1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-42 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur, est modifié par la suppression de « 10,00 \$ » et son remplacement par « 20,00 \$ ».*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 2 août 2011.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-36**

under the

**TOBACCO TAX ACT
(O.C. 2011-206)**

Filed July 11, 2011

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-250 under the Tobacco Tax Act is amended

- (a) *by repealing the definition “teartape”;*
- (b) *by repealing the definition “loose tobacco” and substituting the following:*

“loose tobacco”, except when used in section 4.5, means fine-cut manufactured tobacco for use in making cigarettes;

- (c) *in the definition “unmarked tobacco” by striking out “section 4.5” and substituting “section 4.41 or 4.5”.*

2 Section 4.1 of the Regulation is amended

- (a) *in subsection (1) by striking out “section 4.5” and substituting “section 4.41 or 4.5”;*
- (b) *in subsection (2)*
- (i) *in paragraph (d) by striking out “section 4.5” and substituting “section 4.41 or 4.5”;*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-36**

pris en vertu de la

**LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC
(D.C. 2011-206)**

Déposé le 11 juillet 2011

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-250 pris en vertu de la Loi de la taxe sur le tabac est modifié

- a) *par l'abrogation de la définition « bande d'ouverture »;*
- b) *par l'abrogation de la définition « tabac en vrac » et son remplacement par ce qui suit :*

« tabac en vrac » désigne, sauf lorsque ce terme est employé à l'article 4.5, du tabac manufacturé et haché fin servant à la confection de cigarettes;

- c) *à la définition « tabac non marqué », par la suppression de « l'article 4.5 » et son remplacement par « l'article 4.41 ou 4.5 ».*

2 L'article 4.1 du Règlement est modifié

- a) *au paragraphe (1), par la suppression de « l'article 4.5 » et son remplacement par « l'article 4.41 ou 4.5 »;*
- b) *au paragraphe (2),*
- (i) *à l'alinéa d), par la suppression de « l'article 4.5 » et son remplacement par « l'article 4.41 ou 4.5 »;*

(ii) in paragraph (e) by striking out “section 4.5” and substituting “section 4.41 or 4.5”;

(c) in subsection (3) by striking out “subsection 4.5(1.1)” and substituting “subsection 4.41(2)”;

(d) in subsection (4) by striking out “subsection 4.5(1.1)” and substituting “subsection 4.41(2)”;

(e) in subsection (5) by striking out “subsection 4.5(1.1)” and substituting “subsection 4.41(2)”.

3 *Subsection 4.11(2) of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsection 4.5(1.1)” and substituting “subsection 4.41(2)”.*

4 *The Regulation is amended by adding before section 4.5 the following:*

4.41(1) Subject to subsection (2), a package of cigarettes, tobacco sticks or loose tobacco that is sold in New Brunswick to a consumer shall bear the excise stamp issued by the Minister of National Revenue under the *Excise Act, 2001* (Canada) for the purposes of such sale in New Brunswick.

4.41(2) A package of imported tobacco that is sold in New Brunswick to a consumer shall bear a stamp that

(a) shows the Province of New Brunswick galley logo,

(b) shows a six-digit serial number that is numbered sequentially and printed in black Helvetica, bold, 16 point,

(c) is 3.8 centimetres in width,

(d) is 1.3 centimetres in height,

(e) is printed on white self-adhesive stock with a peel-off backing,

(f) has a background colour that is Pantone 207 with the galley logo, number window and border in dropped out white,

(ii) à l’alinéa e), par la suppression de « l’article 4.5 » et son remplacement par « l’article 4.41 ou 4.5 »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « paragraphe 4.5(1.1) » et son remplacement par « paragraphe 4.41(2) »;

d) au paragraphe (4), par la suppression de « paragraphe 4.5(1.1) » et son remplacement par « paragraphe 4.41(2) »;

e) au paragraphe (5), par la suppression de « paragraphe 4.5(1.1) » et son remplacement par « paragraphe 4.41(2) ».

3 *Le paragraphe 4.11(2) du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « paragraphe 4.5(1.1) » et son remplacement par « paragraphe 4.41(2) ».*

4 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 4.5 :*

4.41(1) Sous réserve du paragraphe (2), le paquet de cigarettes, de cylindres de tabac ou de tabac en vrac qui est vendu au Nouveau-Brunswick à un consommateur porte le timbre d’accise qu’émet en vue de cette vente au Nouveau-Brunswick le ministre du Revenu national sous le régime de la *Loi de 2001 sur l’accise* (Canada).

4.41(2) Le paquet de tabac importé qui est vendu au Nouveau-Brunswick à un consommateur porte un timbre ainsi marqué :

a) il montre le logo-galère de la province du Nouveau-Brunswick;

b) il montre un numéro de série formé de six caractères inscrit en séquence et imprimé en caractères gras, Helvetica noir 16 points;

c) il mesure 3,8 centimètres de largeur;

d) il mesure 1,3 centimètres de hauteur;

e) il est imprimé sur un autocollant blanc muni d’une pellicule détachable;

f) sa couleur de fond est Pantone 207 et son logo-galère, sa fenêtre codée et sa bordure sont d’un blanc pur;

- (g) has a border that is 1 millimetre in width, and
- (h) has a number window that is 2.1 centimetres in width and 0.7 centimetres in height.

4.41(3) A carton that is sold in New Brunswick to a consumer shall bear a sticker that seals the end flaps of the wrapper, or if the carton is a paperboard box, at each end of the box, and the sticker shall

- (a) state “NB - N-B”, printed in Helvetica, bold, 10 point, uppercase lettering and coloured in process black, 100%,
- (b) be at least 2.9 centimetres in width,
- (c) be at least 1.4 centimetres in height,
- (d) be surrounded by a border that is 1.5 point in width and coloured in process black, 100%, and
- (e) have a background colour of Pantone 207, 100%.

4.41(4) A case that contains cartons that are marked in accordance with subsection (3) or packages of cigarettes, tobacco sticks or loose tobacco that are marked in accordance with subsection (1) or section 4.5 shall be marked with “NB” on one side of the case and “N-B” on the opposite side, which shall be

- (a) printed in block letters,
- (b) 38.1 millimetres in height, and
- (c) coloured in process black, 100%.

5 Section 4.5 of the Regulation is amended

- (a) *by adding before subsection (1) the following:*

4.5(0.1) The following definitions apply in this section.

“indicium” means a word or mark or both. (*inscription*)

“loose tobacco” means tobacco other than cigarettes, tobacco sticks, pipe tobacco, snuff, chewing tobacco and cigars. (*tabac en vrac*)

- g) sa bordure mesure 1 millimètre de largeur;
- h) sa fenêtre codée mesure 2,1 centimètres de largeur sur 0,7 centimètre de hauteur.

4.41(3) La cartouche qui est vendue au Nouveau-Brunswick à un consommateur porte un autocollant, lequel scelle soit les extrémités de rabat de l’emballage, soit, si la cartouche est une boîte en carton, chaque extrémité de la boîte, cet autocollant étant ainsi marqué :

- a) il porte la mention « NB - N-B », laquelle est imprimée à l’encre primaire noire, 100 %, en caractères gras majuscules, Helvetica 10 points;
- b) il mesure 2,9 centimètres de largeur minimale;
- c) il mesure 1,4 centimètres de hauteur minimale;
- d) il est entouré d’une bordure imprimée à l’encre primaire noire, 100 %, de 1,5 points de largeur;
- e) sa couleur de fond est 100 % Pantone 207.

4.41(4) La caisse qui contient des cartouches marquées conformément au paragraphe (3) ou des paquets de cigarettes, de cylindres de tabac ou de tabac en vrac marqués conformément au paragraphe (1) ou à l’article 4.5 est marquée de la mention « NB » sur un côté de la caisse et de la mention « N-B » sur le côté opposé, ces mentions :

- a) étant imprimées en lettres moulées;
- b) mesurant 38,1 millimètres de hauteur;
- c) étant imprimées à l’encre primaire noire, 100 %.

5 L’article 4.5 du Règlement est modifié

- a) *par l’adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :*

4.5(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« bande d’ouverture » La bande en plastique qui est enroulée autour d’un paquet de cigarettes, de cylindres de tabac ou de tabac en vrac et qui permet d’ouvrir le paquet. (*teartape*)

« inscription » Mot ou marque, ou les deux. (*indicium*)

“teartape” means the plastic tape that is wrapped around a package of cigarettes, tobacco sticks or loose tobacco for the purpose of opening the package. (*bande d’ouverture*)

(b) by repealing subsection (1) and substituting the following:

4.5(1) Despite subsection 4.41(1) but subject to subsection 4.41(2), a package of cigarettes or tobacco sticks that is sold in New Brunswick to a consumer on or before July 31, 2012, may be marked on the teartape with an indicium that

(a) states “CANADA DUTY PAID - DROIT ACQUITTE - NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK”,

(b) is at least 4.5 millimetres in width,

(c) has a background colour of Pantone 207, 100%, and

(d) has the text coloured in process black, 100%, and printed in Helvetica, 8 point.

(c) by repealing subsection (1.1);

(d) by repealing subsection (2);

(e) by repealing subsection (3);

(f) by repealing subsection (4);

(g) by repealing subsection (5) and substituting the following:

4.5(5) Despite subsection 4.41(1) but subject to subsection 4.41(2), a package of loose tobacco that is sold in New Brunswick to a consumer on or before July 31, 2012, may be marked

(a) on the teartape with an indicium that

(i) states “CANADA DUTY PAID - DROIT ACQUITTE - NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK”,

(ii) is at least 4.5 millimetres in width,

(iii) has a background colour of Pantone 207, 100%, and

« tabac en vrac » Tabac autre que les cigarettes, les cylindres de tabac, le tabac à pipe, le tabac à priser, le tabac à chiquer et les cigares. (*loose tobacco*)

b) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

4.5(1) Par dérogation au paragraphe 4.41(1), mais sous réserve du paragraphe 4.41(2), le paquet de cigarettes ou de cylindres de tabac qui est vendu au Nouveau-Brunswick à un consommateur le 31 juillet 2012 ou avant cette date peut porter sur la bande d’ouverture une inscription qui :

a) indique « CANADA DUTY PAID - DROIT ACQUITTE - NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK »;

b) mesure au moins 4,5 millimètres de largeur;

c) a une couleur de fond 100 % Pantone 207;

d) comporte un texte qui est coloré à l’encre primaire noire, 100 %, et imprimé en caractères Helvetica, 8 points.

c) par l’abrogation du paragraphe (1.1);

d) par l’abrogation du paragraphe (2);

e) par l’abrogation du paragraphe (3);

f) par l’abrogation du paragraphe (4);

g) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

4.5(5) Par dérogation au paragraphe 4.41(1), mais sous réserve du paragraphe 4.41(2), le paquet de tabac en vrac qui est vendu au Nouveau-Brunswick à un consommateur le 31 juillet 2012 ou avant cette date peut être marqué :

a) sur la bande d’ouverture, par une inscription qui :

(i) indique « CANADA DUTY PAID - DROIT ACQUITTE - NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK »,

(ii) mesure au moins 4,5 millimètres de largeur,

(iii) a une couleur de fond 100 % Pantone 207,

(iv) has the text coloured in process black, 100%, and printed in Helvetica, 8 point, or

(iv) comporte un texte qui est coloré à l'encre primaire noire, 100 %, et imprimé en caractères Helvetica, 8 points;

(b) on the excise stamp that was required before September 1, 2010, under the *Excise Act, 2001*, (Canada), with an indicium that

b) sur le timbre d'accise qui était exigé avant le 1^{er} septembre 2010 sous le régime de la *Loi de 2001 sur l'accise* (Canada), par une inscription qui :

(i) states "NB DUTY PAID - N-B DROIT ACQUITTE",

(i) indique « NB DUTY PAID - N-B DROIT ACQUITTE »,

(ii) has a background colour of Pantone 207, 100%, and

(ii) a une couleur de fond 100 % Pantone 207,

(iii) has the text coloured in process black, 100%, and printed in Helvetica, 8 point.

(iii) comporte un texte qui est coloré à l'encre primaire noire, 100 %, et imprimé en caractères Helvetica, 8 points.

(h) by repealing subsection (6) and substituting the following:

h) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

4.5(6) A case that contains packages of loose tobacco that are marked in accordance with subsection (5) shall be marked with "NB" on one side of the case and "N-B" on the opposite side, which shall be

4.5(6) La caisse qui contient des paquets de tabac en vrac marqués conformément au paragraphe (5) est marquée de la mention « NB » sur un côté de la caisse et de la mention « N-B » sur le côté opposé, ces mentions :

(a) printed in block letters,

a) étant imprimées en lettres moulées;

(b) 38.1 millimetres in height, and

b) mesurant 38,1 millimètres de hauteur;

(c) coloured in process black, 100%.

c) étant imprimées à l'encre primaire noire, 100 %.

6 This Regulation comes into force on August 1, 2011.

6 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2011.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-37**

under the

**SCALERS ACT
(O.C. 2011-222)**

Filed July 21, 2011

1 *New Brunswick Regulation 83-190 under the Scalers Act is amended by adding after section 5 the following:*

FEES

5.1(1) For the purposes of subsection 7(1) of the Act, the fee for the issuance of a scaler's license is \$50.

5.1(2) For the purposes of section 7.1 of the Act, the fee for the renewal of a scaler's license is \$50.

2 *The heading "EXAMINATION FEE" preceding section 6 of the Regulation is repealed.*

3 *Section 6 of the Regulation is repealed.*

4 *This Regulation comes into force on September 1, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-37**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MESUREURS
(D.C. 2011-222)**

Déposé le 21 juillet 2011

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-190 pris en vertu de la Loi sur les mesureurs est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5 :*

DROITS

5.1(1) Pour l'application du paragraphe 7(1) de la Loi, des droits de 50 \$ sont exigibles pour la délivrance d'un permis de mesureur.

5.1(2) Pour l'application de l'article 7.1 de la Loi, des droits de 50 \$ sont exigibles pour le renouvellement d'un permis de mesureur.

2 *La rubrique « DROITS D'EXAMEN » qui précède l'article 6 du Règlement est abrogée.*

3 *L'article 6 du Règlement est abrogé.*

4 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2011.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-38**

under the

**TRANSPORTATION OF PRIMARY FOREST
PRODUCTS ACT
(O.C. 2011-224)**

Filed July 21, 2011

1 *New Brunswick Regulation 2002-37 under the Transportation of Primary Forest Products Act is amended by adding before section 1 the following enacting clause:*

Under section 12 of the *Transportation of Primary Forest Products Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

2 *Section 3 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “properly completed” and substituting “accurately completed”;*

(ii) *in paragraph (a)*

(A) *by repealing subparagraph (vi) and substituting the following:*

(vi) the destination of the primary forest product, including the name of the mill or the yard and the address or the Service New Brunswick parcel identifier number;

(B) *by repealing subparagraph (ix) and substituting the following:*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-38**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE TRANSPORT DES PRODUITS
FORESTIERS DE BASE
(D.C. 2011-224)**

Déposé le 21 juillet 2011

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-37 pris en vertu de la Loi sur le transport des produits forestiers de base est modifié par l'adjonction, avant l'article 1, de la formule d'édition suivante :*

En vertu de l'article 12 de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

2 *L'article 3 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « convenablement rempli » et son remplacement par « rempli correctement »;*

(ii) *à l'alinéa a),*

(A) *par l'abrogation du sous-alinéa (vi) et son remplacement par ce qui suit :*

(vi) la destination du produit forestier de base, dont le nom de la scierie ou du dépôt et l'adresse ou le numéro d'identification de parcelle de Services Nouveau-Brunswick;

(B) *par l'abrogation du sous-alinéa (ix) et son remplacement par ce qui suit :*

(ix) when the primary forest product is offloaded, the signature of the receiver of the primary forest product or one of his or her employees whenever possible and if not, the signature of the operator of the vehicle; and

(b) in subsection (2)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “properly completed” and substituting “accurately completed”;

(ii) by repealing subparagraph (a)(vi) and substituting the following:

(vi) the destination of the primary forest product, including the name of the mill or the yard and the address or the Service New Brunswick parcel identifier number;

3 The Regulation is amended by adding after section 3 the following:

Document holder

3.1(1) The operator of a vehicle to whom subsection 2(1) of the Act applies shall keep the transportation certificate in the document holder located on the exterior of his or her vehicle.

3.1(2) The document holder shall not be accessible to the operator of the vehicle from the inside of the vehicle’s cab.

4 Section 4 of the Regulation is amended by adding after subsection (1) the following:

4(1.1) A marketing board is the only appropriate person to issue books of transportation certificates referred to in subsection (1), when the source of the primary forest product is a private woodlot in the Province.

5 The Regulation is amended by adding after section 5 the following:

Copies of books of transportation certificates

5.1(1) For two fiscal years after the date of issuance a marketing board shall keep a copy of all books of transportation certificates that have been issued.

(ix) lorsque le produit forestier de base est déchargé, la signature de son réceptionnaire ou de l’un de ses employés, lorsqu’il est possible de l’obtenir, sinon, la signature du conducteur du véhicule; et

b) au paragraphe (2),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « convenablement rempli » et son remplacement par « rempli correctement »;

(ii) par l’abrogation du sous-alinéa a)(vi) et son remplacement par ce qui suit :

(vi) la destination du produit forestier de base, dont le nom de la scierie ou du dépôt et l’adresse ou le numéro d’identification de parcelle de Services Nouveau-Brunswick;

3 Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’article 3 :

Porte-document

3.1(1) Le conducteur d’un véhicule auquel s’applique le paragraphe 2(1) de la Loi tient le certificat de transport dans le porte-document qui se trouve à l’extérieur de son véhicule.

3.1(2) Le conducteur du véhicule n’a pas accès au porte-document à partir de sa cabine.

4 L’article 4 du Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

4(1.1) L’office de commercialisation est la seule personne visée au paragraphe (1) qui est compétente pour délivrer les carnets de certificats de transport lorsque le produit forestier de base provient d’un terrain boisé privé de la province.

5 Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’article 5 :

Copie des carnets de certificats de transport

5.1(1) L’office de commercialisation conserve pendant deux années financières après la date de leur délivrance une copie des carnets de certificats de transport qui ont été délivrés.

5.1(2) The fiscal year referred to in subsection (1) begins on April 1 of one year and ends on March 31 in the next year.

6 Section 6 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

6(1) A person for whom a book of transportation certificates has been issued under subsection 4(2) or (3) shall

(b) by adding after subsection (1) the following:

6(1.1) A person for whom a book of transportation certificates has been issued under subsection 5(1) or (3) shall remit the book of transportation certificates to the marketing board

(a) within 30 days of having completed the book of transportation certificates, or

(b) if the book of transportation certificates has not been completed in any given year on March 31 not later than April 15 of that year.

(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:

6(2) A person who violates or fails to comply with paragraph (1)(a) or (b) or (1.1)(a) or (b) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

7 The Regulation is amended by adding after section 6 the following:

Monthly report to the New Brunswick Forest Products Commission

6.1 Not later than the last day of each month, a marketing board shall remit to the New Brunswick Forest Products Commission established under the *Forest Products Act*, a report describing the previous month's receipt of any primary forest product including the following information:

(a) the name of the receiver;

5.1(2) L'année financière visée au paragraphe (1) s'étend du 1^{er} avril au 31 mars de l'année suivante.

6 L'article 6 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

6(1) La personne pour qui un carnet de certificats de transport a été délivré en vertu du paragraphe 4(2) ou (3) doit

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

6(1.1) La personne pour qui un carnet de certificats de transport a été délivré en vertu du paragraphe 5(1) ou (3) le retourne à l'office de commercialisation :

a) lorsqu'il est rempli, dans les 30 jours après l'avoir rempli;

b) s'il n'est pas rempli au 31 mars d'une année donnée, au plus tard le 15 avril de la même année.

c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

6(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'alinéa (1)a) ou b) ou à l'alinéa (1.1)a) ou b) commet une infraction punissable en vertu de la partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

7 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 6 :

Rapport mensuel à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick

6.1 Au plus tard le dernier jour de chaque mois, l'office de commercialisation remet à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick établie en vertu de la *Loi sur les produits forestiers* un rapport décrivant la réception le mois précédent d'un produit forestier de base, ce rapport comportant les renseignements suivants :

a) le nom du réceptionnaire;

- (b) the type of primary forest product;
- (c) the species of primary forest product;
- (d) the volume of primary forest product; and
- (e) the unit of measure.

Annual report to the New Brunswick Forest Products Commission

6.2(1) Not later than June 30 of each year, a marketing board shall remit to the New Brunswick Forest Products Commission established under the *Forest Products Act*, a report regarding the issuance of transportation certificates.

6.2(2) The report shall include the number of each transportation certificate and the name of the person to whom it was issued for every transportation certificate that

- (a) was not used,
- (b) was not returned,
- (c) was voided,
- (d) was lost, or
- (e) was used when a primary forest product was transferred from a marketing board's yard to a receiver.

8 *Subsection 10(4) of the Regulation is amended by striking out "category D" and substituting "category E".*

9 *The Regulation is amended by adding after section 10 the following:*

Copies of transportation certificates and scale bills

10.1(1) For two fiscal years after the date of reception a receiver shall keep a copy of all transportation certificates and scale bills that have been received.

- b) le type de produit forestier de base;
- c) l'espèce de produit forestier de base;
- d) le volume de produit forestier de base;
- e) l'unité de mesure.

Rapport annuel à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick

6.2(1) Au plus tard le 30 juin de chaque année, l'office de commercialisation remet à la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick établie en vertu de la *Loi sur les produits forestiers* un rapport concernant la délivrance des certificats de transport.

6.2(2) Le rapport indique notamment le numéro de chaque certificat de transport et le nom de la personne pour qui a été délivré chaque certificat de transport qui :

- a) n'a pas été utilisé;
- b) n'a pas été retourné;
- c) a été annulé;
- d) a été perdu;
- e) a été utilisé quand un produit forestier de base a été transféré d'un dépôt de l'office de commercialisation à un réceptionnaire.

8 *Le paragraphe 10(4) du Règlement est modifié par la suppression de « classe D » et son remplacement par « classe E ».*

9 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 10 :*

Copie des certificats de transport et des rapports de mesurage

10.1(1) Le réceptionnaire conserve pendant deux années financières après la date de leur réception une copie des carnets de certificats de transport et des rapports de mesurage qu'il a reçus.

10.1(2) The fiscal year referred to in subsection (1) begins on April 1 of one year and ends on March 31 in the next year.

10.1(2) L'année financière visée au paragraphe (1) s'étend du 1^{er} avril au 31 mars de l'année suivante.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-39**

under the

**MOTOR VEHICLE ACT
(O.C. 2011-225)**

Filed July 21, 2011

1 Subsection 3(3) of New Brunswick Regulation 83-199 under the Motor Vehicle Act is amended by adding after paragraph (j) the following:

(j.1) Weigh Tronix Model HDMT5-13 23 33 20-12, quad-deck full load cell axle massing scale system, capacity one hundred and fifty thousand kilograms total;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-39**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR
(D.C. 2011-225)**

Déposé le 21 juillet 2011

1 Le paragraphe 3(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-199 pris en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié par l'adjonction après l'alinéa j) de ce qui suit :

j.1) le modèle HDMT5-13 23 33 20-12 de Weigh Tronix, système à quatre ponts de mesurage de la masse totale de charge d'essieu muni de cellules électroniques d'une capacité de cent cinquante mille kilogrammes au total;



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-40**

under the

**INVEST NEW BRUNSWICK ACT
(O.C. 2011-231)**

Filed July 21, 2011

Regulation Outline

Citation.	1
Definition of "Act".	2
Application for financial assistance.	3
Prescribed amount.	4
Interest.	5

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-40**

pris en vertu de la

**LOI CONSTITUANT
INVESTIR NOUVEAU-BRUNSWICK
(D.C. 2011-231)**

Déposé le 21 juillet 2011

Sommaire

Titre.	1
Définition de « Loi ».	2
Demande d'aide financière.	3
Plafond réglementaire.	4
Intérêts.	5

Under section 35 of the *Invest New Brunswick Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Invest New Brunswick Act*.

Definition of “Act”

2 In this Regulation, “Act” means the *Invest New Brunswick Act*.

Application for financial assistance

3 For the purposes of subsection 23(1) of the Act, an application for financial assistance must be in writing and must set forth

- (a) the financial assistance requested,
- (b) the purpose for which the financial assistance is requested, and
- (c) the financial situation of the applicant.

Prescribed amount

4 For the purposes of subsection 24(1) of the Act, the amount prescribed is \$2,000,000.

Interest

5(1) Invest NB may charge interest at the rate it determines on any loan provided under the Act.

5(2) The rate of interest may be fixed or variable and may be adjusted by Invest NB in accordance with the terms of the loan.

En vertu de l’article 35 de la *Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement général - Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*.

Définition de « Loi »

2 Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*.

Demande d’aide financière

3 Pour l’application du paragraphe 23(1) de la Loi, les demandes d’aide financière sont établies par écrit et doivent indiquer :

- a) le montant d’aide financière sollicité;
- b) l’objet pour lequel l’aide financière est sollicitée;
- c) la situation financière du requérant.

Plafond réglementaire

4 Pour l’application du paragraphe 24(1) de la Loi, le plafond réglementaire est 2 000 000 \$.

Intérêts

5(1) Investir N.-B. peut exiger des intérêts sur les prêts consentis en vertu de la Loi au taux qu’il fixe.

5(2) Le taux d’intérêt peut être fixe ou variable et peut être ajusté par Investir N.-B. selon les modalités du prêt.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-41**

under the

**PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT
(O.C. 2011-232)**

Filed July 21, 2011

1 *Schedule B of New Brunswick Regulation 84-105 under the Public Service Superannuation Act is amended by adding after*

Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick

the following:

Invest New Brunswick

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-41**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE
DANS LES SERVICES PUBLICS
(D.C. 2011-232)**

Déposé le 21 juillet 2011

1 *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-105 pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est modifiée par l'adjonction après*

Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick

de ce qui suit :

Investir Nouveau-Brunswick



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-42**

under the

**CIVIL SERVICE ACT
(O.C. 2011-233)**

Filed July 21, 2011

1 Paragraph 3(i) of New Brunswick Regulation 84-230 under the Civil Service Act is amended by adding “Invest New Brunswick,” after “Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick,”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-42**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE
(D.C. 2011-233)**

Déposé le 21 juillet 2011

1 L’alinéa 3i) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-230 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par l’adjonction de « Investir Nouveau-Brunswick, » après « l’Agence de l’efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick, ».

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-43**

under the

**CIVIL SERVICE ACT
(O.C. 2011-234)**

Filed July 21, 2011

1 Subsection 4(1) of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended by adding after paragraph (c.1) the following:

(c.2) Invest New Brunswick

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-43**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE
(D.C. 2011-234)**

Déposé le 21 juillet 2011

1 Le paragraphe 4(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 pris en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c.1)

c.2) Investir Nouveau-Brunswick

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-44**

under the

**PUBLIC PURCHASING ACT
(O.C. 2011-235)**

Filed July 21, 2011

1 *Schedule B of New Brunswick Regulation 94-157 under the Public Purchasing Act is amended by adding after*

FacilicorpNB Ltd.

the following:

Invest New Brunswick

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-44**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES ACHATS PUBLICS
(D.C. 2011-235)**

Déposé le 21 juillet 2011

1 *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-157 pris en vertu de la Loi sur les achats publics est modifiée par l'adjonction après*

FacilicorpNB Ltée.

de ce qui suit :

Investir Nouveau-Brunswick



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-45**

under the

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
(O.C. 2011-236)**

Filed July 21, 2011

1 *Schedule B of New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended by adding the following in alphabetical order:*

Invest New Brunswick

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-45**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE
(D.C. 2011-236)**

Déposé le 21 juillet 2011

1 *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 pris en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifiée par l'adjonction de ce qui suit dans son ordre alphabétique :*

Investir Nouveau-Brunswick

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-46**

under the

**RIGHT TO INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY ACT
(O.C. 2011-247)**

Filed August 5, 2011

1 Section 3 of New Brunswick Regulation 2010-111 under the Right to Information and Protection of Privacy Act is repealed and the following is substituted:

3 A request for access to a record referred to in section 8 of the Act shall be signed by the applicant and include the following information:

- (a) the applicant's name and mailing address;
- (b) the applicant's e-mail address, if any;
- (c) the applicant's telephone number where the applicant can be reached;
- (d) the date of the request;
- (e) that the request is being made as a request for access to a record under the Act;
- (f) the name of the business or organization on behalf of which the applicant is making the request, if any;
- (g) whether the applicant is asking to examine a record; and
- (h) whether the applicant is asking for a copy of a record and, where it is possible to send the record electronically, whether the applicant is able receive the record by electronic means.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-46**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE DROIT À L'INFORMATION
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE
(D.C. 2011-247)**

Déposé le 5 août 2011

1 L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-111 pris en vertu de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3 La demande de communication d'un document que prévoit l'article 8 de la Loi est signée par son auteur et indique :

- a) son nom et son adresse postale;
- b) son adresse électronique, s'il y a lieu;
- c) un numéro de téléphone où il peut être rejoint;
- d) la date de la demande;
- e) s'il s'agit d'une demande de communication d'un document présentée en vertu de la Loi;
- f) le nom de l'entreprise ou de l'organisation pour le compte de laquelle il fait la demande, s'il y a lieu;
- g) s'il sollicite l'examen du document;
- h) s'il demande copie du document, en indiquant s'il est en mesure de le recevoir électroniquement dans le cas où le document peut lui être envoyé sous cette forme.

- | | |
|--|---|
| <p>2 <i>The heading “Estimate of fees” preceding section 9 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>3 <i>Section 9 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>4 <i>The heading “Application fee” preceding section 10 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>5 <i>Section 10 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>6 <i>The heading “Search and preparation fees” preceding section 11 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>7 <i>Section 11 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>8 <i>The heading “Copying fees” preceding section 12 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>9 <i>Section 12 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>10 <i>The heading “Computer programming and data processing fees” preceding section 13 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>11 <i>Section 13 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>12 <i>The heading “Mail and courier delivery” preceding section 14 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>13 <i>Section 14 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>14 <i>The heading “Waiver of fees” preceding section 15 of the Regulation is repealed.</i></p> <p>15 <i>Section 15 of the Regulation is repealed.</i></p> | <p>2 <i>La rubrique « Estimation des droits » qui précède l'article 9 du Règlement est abrogée.</i></p> <p>3 <i>L'article 9 du Règlement est abrogé.</i></p> <p>4 <i>La rubrique « Droits de demande » qui précède l'article 10 du Règlement est abrogée.</i></p> <p>5 <i>L'article 10 du Règlement est abrogé.</i></p> <p>6 <i>La rubrique « Droits de recherche et de préparation » qui précède l'article 11 du Règlement est abrogée.</i></p> <p>7 <i>L'article 11 du Règlement est abrogé.</i></p> <p>8 <i>La rubrique « Droits de copie » qui précède l'article 12 du Règlement est abrogée.</i></p> <p>9 <i>L'article 12 du Règlement est abrogé.</i></p> <p>10 <i>La rubrique « Droits de programmation informatique ou de traitement de données » qui précède l'article 13 du Règlement est abrogée.</i></p> <p>11 <i>L'article 13 du Règlement est abrogé.</i></p> <p>12 <i>La rubrique « Livraison par la poste et par service de messagerie » qui précède l'article 14 du Règlement est abrogée.</i></p> <p>13 <i>L'article 14 du Règlement est abrogé.</i></p> <p>14 <i>La rubrique « Renonciation des droits » qui précède l'article 15 du Règlement est abrogée.</i></p> <p>15 <i>L'article 15 du Règlement est abrogé.</i></p> |
|--|---|



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-47**

under the

**PUBLIC PURCHASING ACT
(O.C. 2011-248)**

Filed August 5, 2011

1 *Section 35 of New Brunswick Regulation 94-157 under the Public Purchasing Act is amended by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) supplies and services purchased for early childhood development programs;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-47**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES ACHATS PUBLICS
(D.C. 2011-248)**

Déposé le 5 août 2011

1 *L'article 35 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-157 pris en vertu de la Loi sur les achats publics est modifié par l'adjonction après l'alinéa d) de ce qui suit :*

d.1) les services et les approvisionnements pour les programmes du développement de la petite enfance;

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-48**

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-48**

under the

pris en vertu de la

**OFFICIAL LANGUAGES ACT
(O.C. 2011-249)**

**LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES
(D.C. 2011-249)**

Filed August 5, 2011

Déposé le 5 août 2011

Regulation Outline

Sommaire

Citation. 1
 Definitions. 2
 Act — Loi
 Working Group — groupe de travail
 Interdepartmental Working Group. 3
 Members of Group. 4
 Objects and Purposes. 5

Titre. 1
 Définitions. 2
 groupe de travail — Working Group
 Loi — Act
 Groupe de travail interministériel. 3
 Membres du groupe. 4
 Mission. 5

Under section 45 of the *Official Languages Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Interdepartmental Working Group Regulation - Official Languages Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Official Languages Act*. (*Loi*)

“Working Group” means the Interdepartmental Working Group on the Revision of the *Official Languages Act*. (*groupe de travail*)

Interdepartmental Working Group

3 There is established the Interdepartmental Working Group on the Revision of the *Official Languages Act*.

Members of Group

4 The Premier shall appoint members to the Working Group, consisting of at least one representative from

- (a) the Department of Intergovernmental Affairs,
- (b) the Department of Justice and Consumer Affairs,
- (c) the Executive Council Office, and
- (d) the Office of the Attorney General.

Objects and Purposes

5 The objects and purposes of the Working Group are as follows:

- (a) to conduct research and to receive and analyze briefs, suggestions and recommendations relating to amendments to the Act;
- (b) to consult with government departments and agencies relating to amendments to the Act;
- (c) to participate in consultations with the general public relating to amendments to the Act;
- (d) to analyze documents and briefs relating to proposed amendments to the Act that are filed with the Se-

En vertu de l'article 45 de la *Loi sur les langues officielles*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur le groupe de travail interministériel - Loi sur les langues officielles*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« groupe de travail » Le groupe de travail interministériel sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*. (*Working Group*)

« Loi » La *Loi sur les langues officielles*. (*Act*)

Groupe de travail interministériel

3 Est créé le groupe de travail interministériel sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Membres du groupe

4 Le premier ministre nomme les membres du groupe de travail, lequel se compose d'au moins un représentant :

- a) du ministère des Affaires intergouvernementales;
- b) du ministère de la Justice et de la Consommation;
- c) du Bureau du Conseil exécutif;
- d) du Cabinet du procureur général.

Mission

5 Le groupe de travail a pour mission :

- a) de mener des recherches ainsi que de recevoir et d'analyser des mémoires, des avis et des recommandations ayant trait aux modifications à apporter à la Loi;
- b) de consulter les ministères et organismes du gouvernement sur les modifications à apporter à la Loi;
- c) de participer aux consultations du grand public sur les modifications à apporter à la Loi;
- d) d'analyser les documents et les mémoires ayant trait aux modifications proposées à la Loi et qui sont

lect Committee on the Revision of the *Official Languages Act*; and

(e) to provide support to the Select Committee on the Revision of the *Official Languages Act* on the review of the Act.

déposés auprès du comité spécial de l'Assemblée législative sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*;

e) d'appuyer le comité spécial de l'Assemblée législative sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-49**

under the

**CROWN CONSTRUCTION CONTRACTS ACT
(O.C. 2011-250)**

Filed August 5, 2011

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 82-113 under the Crown Construction Contracts Act is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-49**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES CONTRATS
DE CONSTRUCTION DE LA COURONNE
(D.C. 2011-250)**

Déposé le 5 août 2011

1 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-113 pris en vertu de la Loi sur les contrats de construction de la Couronne est abrogée et remplacée par l'annexe A ci-jointe.*

SCHEDULE A

Table of Contents

1	AIR EQUIPMENT AND TOOLS
2	ASPHALT AND BITUMINOUS EQUIPMENT
3	BOATS
4	BROOMS
5	COMPACTION EQUIPMENT
6	CONCRETE EQUIPMENT
7	CRANES AND DRAGLINES
8	FRONT END LOADERS
9	GENERATORS
10	GRADERS
11	POWER LAWN MOWERS
12	PILE DRIVING EQUIPMENT
13	PUMPS
14	SAWS
15	SCALES
16	SHOVELS AND EXCAVATORS
17	SNOW BLOWING EQUIPMENT
18	SNOWMOBILES AND A.T.V.'S
19	SCREENING PLANTS
20	SPREADERS, GRAVEL AND CHIP
21	TRACTORS
22	TRAFFIC CONTROL DEVICES
23	TRUCKS
24	WELDERS
25	NON-CURRENT EQUIPMENT

ANNEXE A

Table des matières

- 1 MATÉRIEL À AIR COMPRIMÉ ET OUTILS PNEUMATIQUES
- 2 ÉQUIPEMENT DE REVÊTEMENTS ASPHALTIQUES ET BITUMINEUX
- 3 BATEAUX
- 4 BALAIS
- 5 ENGINS DE COMPACTAGE
- 6 MATÉRIEL À BÉTON
- 7 GRUES ET GRUES À BENNE TRAÎNANTE
- 8 CHARGEURS
- 9 GÉNÉRATRICES
- 10 NIVELEUSES
- 11 TONDEUSES À GAZON MOTORISÉES
- 12 MATÉRIEL DE BATTAGE
- 13 POMPES
- 14 SCIES
- 15 BALANCES
- 16 PELLES MÉCANIQUES ET EXCAVATRICES
- 17 ÉQUIPEMENT POUR SOUFFLER LA NEIGE
- 18 MOTONEIGES ET VÉHICULES TOUT-TERRAIN
- 19 INSTALLATIONS DE CRIBLAGE
- 20 ÉPANDEUSES DE GRAVIER ET DE GRAVILLON
- 21 TRACTEURS
- 22 APPAREILS DE CONTRÔLE DU TRAFIC
- 23 CAMIONS
- 24 MACHINES À SOUDER
- 25 ÉQUIPEMENT NON-COURANT

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	

1 AIR EQUIPMENT AND TOOLS

Compressors portable or self propelled

Gas or diesel - Includes 50' (15.25 m) of hose and couplings

60 - 85 cfm (0.02 - 0.04 m ³ /s)	\$ 1,554.00	\$ 1,243.25	\$ 425.50	\$ 340.50	\$ 9.25
86 - 150 cfm (0.04 - 0.07 m ³ /s)	1,974.00	1,579.25	540.50	432.50	11.75
151 - 215 cfm (0.07 - 0.10 m ³ /s)	3,150.00	2,520.00	862.50	690.00	18.75
216 - 325 cfm (0.10 - 0.15 m ³ /s)	4,326.00	3,460.75	1,184.50	947.50	25.75
326 - 450 cfm (0.15 - 0.21 m ³ /s)	5,796.00	4,636.75	1,587.00	1,269.50	34.50
451 - 600 cfm (0.21 - 0.28 m ³ /s)	8,904.00	7,123.25	2,438.00	1,950.50	53.00
601 - 750 cfm (0.28 - 0.35 m ³ /s)	10,206.00	8,164.75	2,794.50	2,235.50	60.75
751 - 900 cfm (0.35 - 0.42 m ³ /s)	11,676.00	9,340.75	3,197.00	2,557.50	69.50
901 - 1,200 cfm (0.42 - 0.56 m ³ /s)	13,230.00	10,584.00	3,622.50	2,898.00	78.75
1,201 - 1,400 cfm (0.56 - 0.66 m ³ /s)	14,700.00	11,760.00	4,025.00	3,220.00	87.50
1,401 - 1,600 cfm (0.66 - 0.75 m ³ /s)	16,254.00	13,003.25	4,450.50	3,560.50	96.75
1,601 - 1,800 cfm (0.75 - 0.84 m ³ /s)	17,766.00	14,212.75	4,864.50	3,891.50	105.75

Jackhammers

Up to 60 lbs (0 - 27.2 kg)	\$ 504.00	\$ 403.25	\$ 138.00	\$ 110.50	\$ 3.00
61 - 80 lbs (27.3 - 36.3 kg)	554.50	443.50	151.75	121.50	3.30
81 - 100 lbs (36.4 - 45.4 kg)	604.75	483.75	165.50	132.50	3.60
101 - 110 lbs (45.5 - 49.9 kg)	655.25	524.25	179.50	143.50	3.90

Pavement breaker

30 - 40 lbs (13.6 - 18.1 kg)	\$ 462.00	\$ 369.50	\$ 126.50	\$ 101.25	\$ 2.75
41 - 60 lbs (18.2 - 27.2 kg)	504.00	403.25	138.00	110.50	3.00
61 - 80 lbs (27.3 - 36.3 kg)	546.00	436.75	149.50	119.50	3.25
Gasoline driven	1,134.00	907.25	310.50	248.50	6.75

Crawler mounted drills complete with hammer

Air track type:

Up to 3" bore (0.07 m)	\$ 6,426.00	\$ 5,140.75	\$ 1,759.50	\$ 1,407.50	\$ 38.25
3 1/4" - 4" bore (0.08 - 0.10 m)	7,392.00	5,913.50	2,024.00	1,619.25	44.00
4 1/4" - 5" bore (0.11 - 0.12 m)	8,904.00	7,123.25	2,438.00	1,950.50	53.00
5 1/4" - 6" bore (0.13 - 0.15 m)	10,626.00	8,500.75	2,909.50	2,327.50	63.25

Full hydraulic type:

2" - 4" bore (0.05 - 0.10 m)	\$ 17,724.00	\$ 14,179.25	\$ 4,853.00	\$ 3,882.50	\$ 105.50
4 1/4" - 6" bore (0.11 - 0.15 m)	23,982.00	19,185.50	6,566.50	5,253.25	142.75

2 ASPHALT AND BITUMINOUS EQUIPMENT

Curb machine

Gas driven	\$ 1,176.00	\$ 940.75	\$ 322.00	\$ 257.50	\$ 7.00
------------	-------------	-----------	-----------	-----------	---------

Asphalt distributor

Up to 1,000 U.S. gal. (3,785 L)	\$ 10,374.00	\$ 8,299.25	\$ 2,840.50	\$ 2,272.50	\$ 61.75
1,001 - 1,500 U.S. gal. (3,786 - 5,680 L)	11,718.00	9,374.50	3,208.50	2,566.75	69.75
1,501 - 2,000 U.S. gal. (5,681 - 7,574 L)	12,936.00	10,348.75	3,542.00	2,833.50	77.00
2,001 - 2,500 U.S. gal. (7,575 - 9,465 L)	14,154.00	11,323.25	3,875.50	3,100.50	84.25
2,501 - 6,000 U.S. gal. (9,466 - 22,712 L)	15,456.00	12,364.75	4,232.00	3,385.50	92.00

Asphalt haulers

Asphalt hauler 4,000 U.S. gal. and up (15,142 L)	\$ 8,484.00	\$ 6,787.25	\$ 2,323.00	\$ 1,858.50	\$ 50.50
Tri-axle asphalt hauler 7,500 U.S. gal. (28,391 L)	12,852.00	10,281.50	3,519.00	2,815.25	76.50

Spreaders and finishers

Crawler or rubber mounted with electro-screed control

Small - 8' (2.44 m)	\$ 13,356.00	\$ 10,684.75	\$ 3,657.00	\$ 2,925.50	\$ 79.50
Medium - 10' - 14' (3.05 - 4.27 m)	19,698.00	15,758.50	5,393.50	4,314.80	117.25
Large - 10' - 20' (4.28 - 6.10 m)	29,400.00	23,520.00	8,050.00	6,440.00	175.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
1 MATÉRIEL À AIR COMPRIMÉ ET OUTILS PNEUMATIQUES					
Compresseurs portatifs ou automoteurs					
Essence ou diesel - 50' (15,25 m) de tuyaux et couplages incluses					
60 - 85 pcm (0,02 - 0,04 m³/s)	1 554,00 \$	1 243,25 \$	425,50 \$	340,50 \$	9,25 \$
86 - 150 pcm (0,04 - 0,07 m³/s)	1 974,00	1 579,25	540,50	432,50	11,75
151 - 215 pcm (0,07 - 0,10 m³/s)	3 150,00	2 520,00	862,50	690,00	18,75
216 - 325 pcm (0,10 - 0,15 m³/s)	4 326,00	3 460,75	1 184,50	947,50	25,75
326 - 450 pcm (0,15 - 0,21 m³/s)	5 796,00	4 636,75	1 587,00	1 269,50	34,50
451 - 600 pcm (0,21 - 0,28 m³/s)	8 904,00	7 123,25	2 438,00	1 950,50	53,00
601 - 750 pcm (0,28 - 0,35 m³/s)	10 206,00	8 164,75	2 794,50	2 235,50	60,75
751 - 900 pcm (0,35 - 0,42 m³/s)	11 676,00	9 340,75	3 197,00	2 557,50	69,50
901 - 1 200 pcm (0,42 - 0,56 m³/s)	13 230,00	10 584,00	3 622,50	2 898,00	78,75
1 201 - 1 400 pcm (0,56 - 0,66 m³/s)	14 700,00	11 760,00	4 025,00	3 220,00	87,50
1 401 - 1 600 pcm (0,66 - 0,75 m³/s)	16 254,00	13 003,25	4 450,50	3 560,50	96,75
1 601 - 1 800 pcm (0,75 - 0,84 m³/s)	17 766,00	14 212,75	4 864,50	3 891,50	105,75
Marteaux pneumatiques					
Jusqu'à 60 lb (0 - 27,2 kg)	504,00 \$	403,25 \$	138,00 \$	110,50 \$	3,00 \$
61 - 80 lb (27,3 - 36,3 kg)	554,50	443,50	151,75	121,50	3,30
81 - 100 lb (36,4 - 45,4 kg)	604,75	483,75	165,50	132,50	3,60
101 - 110 lb (45,5 - 49,9 kg)	655,25	524,25	179,50	143,50	3,90
Brise-béton					
30 - 40 lb (13,6 - 18,1 kg)	462,00 \$	369,50 \$	126,50 \$	101,25 \$	2,75 \$
41 - 60 lb (18,2 - 27,2 kg)	504,00	403,25	138,00	110,50	3,00
61 - 80 lb (27,3 - 36,3 kg)	546,00	436,75	149,50	119,50	3,25
À essence	1 134,00	907,25	310,50	248,50	6,75
Perforeuse avec marteau - montée sur chenille					
Commande à air :					
Jusqu'à calibre de 3" (0,07 m)	6 426,00 \$	5 140,75 \$	1 759,50 \$	1 407,50 \$	38,25 \$
calibre de 3 ¼" - 4" (0,08 - 0,10 m)	7 392,00	5 913,50	2 024,00	1 619,25	44,00
calibre de 4 ¼" - 5" (0,11 - 0,12 m)	8 904,00	7 123,25	2 438,00	1 950,50	53,00
calibre de 5 ¼" - 6" (0,13 - 0,15 m)	10 626,00	8 500,75	2 909,50	2 327,50	63,25
Commande hydraulique					
calibre de 2" - 4" (0,05 - 0,10 m)	17 724,00 \$	14 179,25 \$	4 853,00 \$	3 882,50 \$	105,50 \$
calibre de 4 ¼" - 6" (0,11 - 0,15 m)	23 982,00	19 185,50	6 566,50	5 253,25	142,75
2 ÉQUIPEMENT DE REVÊTEMENTS ASPHALTIQUES ET BITUMINEUX					
Machine à accotement					
À essence	1 176,00 \$	940,75 \$	322,00 \$	257,50 \$	7,00 \$
Goudronneuse					
Jusqu'à 1 000 gal, É.U. (3 785 L)	10 374,00 \$	8 299,25 \$	2 840,50 \$	2 272,50 \$	61,75 \$
1 001 - 1 500 gal, É.U. (3 786 - 5 680 L)	11 718,00	9 374,50	3 208,50	2 566,75	69,75
1 501 - 2 000 gal, É.U. (5 681 - 7 574 L)	12 936,00	10 348,75	3 542,00	2 833,50	77,00
2 001 - 2 500 gal, É.U. (7 575 - 9 465 L)	14 154,00	11 323,25	3 875,50	3 100,50	84,25
2 501 - 6 000 gal, É.U. (9 466 - 22 712 L)	15 456,00	12 364,75	4 232,00	3 385,50	92,00
Véhicule de transfert d'asphalte					
Véh. de trans, d'asphalte 4 000 gal, É.U. et plus (15 142 L)	8 484,00 \$	6 787,25 \$	2 323,00 \$	1 858,50 \$	50,50 \$
Véh. de trans, d'asphalte à essieu triple 7 500 gal, É.U. (28 391 L)	12 852,00	10 281,50	3 519,00	2 815,25	76,50
Épanduses et finisseuses					
Montées sur chenilles ou pneus avec électroréglage					
Petites - 8' (2,44 m)	13 356,00 \$	10 684,75 \$	3 657,00 \$	2 925,50 \$	79,50 \$
Moyennes - 10' - 14' (3,05 - 4,27 m)	19 698,00	15 758,50	5 393,50	4 314,75	117,25
Grandes - 10' - 20' (4,28 - 6,10 m)	29 400,00	23 520,00	8 050,00	6 440,00	175,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Asphalt milling machine					
Self propelled crawler or rubber mounted with automatic grade and slope control					
Cutting teeth not included					
Up to 14" width (0.36 m)	\$ 20,748.00	\$ 16,598.50	\$ 5,681.00	\$ 4,544.75	\$ 123.50
18" - 36" (0.46 - 0.91 m)	32,592.00	26,073.50	8,924.00	7,139.25	194.00
56" - 80" (1.42 - 2.03 m)	70,098.00	56,078.50	19,193.50	15,354.75	417.25
81" - 99" (2.05 - 2.51 m)	88,200.00	70,560.00	24,150.00	19,320.00	525.00
100" - 150" (2.54 - 3.81 m)	105,000.00	84,000.00	28,750.00	23,000.00	625.00
3 BOATS					
Boat only					
12' - 15' (3.66 - 4.57 m)	\$ 588.00	\$ 470.50	\$ 161.00	\$ 128.75	\$ 3.50
16' - 18' (4.58 - 5.49 m)	714.00	571.25	195.50	156.50	4.25
19' - 21' (5.50 - 6.40 m)	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
22' - 24' (6.41 - 7.32 m)	1,008.00	806.50	276.00	220.75	6.00
25' - 27' (7.33 - 8.23 m)	1,134.00	907.25	310.50	248.50	6.75
Outboard motors					
Up to 10 hp (7 kW)	\$ 714.00	\$ 571.25	\$ 195.50	\$ 156.50	\$ 4.25
11 - 15 hp (8 - 11 kW)	798.00	638.50	218.50	174.75	4.75
16 - 25 hp (12 - 19 kW)	924.00	739.25	253.00	202.50	5.50
26 - 40 hp (20 - 30 kW)	1,134.00	907.25	310.50	248.50	6.75
41 - 50 hp (31 - 37 kW)	1,974.00	1,579.25	540.50	432.50	11.75
51 - 70 hp (38 - 52 kW)	2,226.00	1,780.75	609.50	487.50	13.25
71 - 100 hp (53 - 75 kW)	2,436.00	1,948.75	667.00	533.50	14.50
101 - 130 hp (76 - 97 kW)	2,688.00	2,150.50	736.00	588.75	16.00
4 BROOMS					
Towed - add to hauling unit					
Friction driven					\$ 7.00
Engine driven					10.25
Self propelled					
See "Tractors Industrial and farm tractors"					
5 COMPACTION EQUIPMENT					
Compactors - manually guided					
Rammer type:					
Up to 165 lbs (75 kg)	\$ 1,344.00	\$ 1,075.25	\$ 368.00	\$ 294.50	\$ 8.00
Vibratory plate type:					
Up to 325 lbs (147 kg)	\$ 1,596.00	\$ 1,276.75	\$ 437.00	\$ 349.50	\$ 9.50
326 - 450 lbs (148 - 204 kg)	2,016.00	1,612.75	552.00	441.50	12.00
451 - 600 lbs (205 - 272 kg)	2,394.00	1,915.25	655.00	524.50	14.25
601 - 1,000 lbs (273 - 454 kg)	3,024.00	2,419.25	828.00	662.50	18.00
Vibratory rollers					
Manually guided:					
24" - 30" single drum (0.61 - 0.76 m)	\$ 1,344.00	\$ 1,075.25	\$ 368.00	\$ 294.50	\$ 8.00
15" - 22" dual drum (0.38 - 0.56 m)	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
24" - 26" dual drum (0.61 - 0.66 m)	2,310.00	1,848.00	632.50	506.00	13.75
28" - 30" dual drum (0.71 - 0.76 m)	2,688.00	2,150.50	736.00	588.75	16.00
32" - 36" dual drum (0.81 - 0.91 m)	3,864.00	3,091.25	1,058.00	846.50	23.00
Self propelled single drum smooth:					
40" - 60"; 6,000 - 10,000 lbs (1.02 - 1.54 m; 2,720 - 4,535 kg)	\$ 7,266.00	\$ 5,812.75	\$ 1,989.50	\$ 1,591.50	\$ 43.25
61" - 70"; 10,001 - 13,000 lbs (1.55 - 1.79 m; 4,536 - 5,899 kg)	9,912.00	7,929.50	2,714.00	2,171.25	59.00
71" - 85"; 13,001 - 24,000 lbs (1.80 - 2.17 m; 5,900 - 10,889 kg)	12,222.00	9,777.50	3,346.50	2,677.25	72.75
86" - 90"; 24,001 - 26,000 lbs (2.18 - 2.30 m; 10,890 - 11,800 kg)	14,910.00	11,928.00	4,082.50	3,266.00	88.75
91" and up (2.31 m and up; 11,795 kg and up)	16,632.00	13,305.50	4,554.00	3,643.25	99.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Machine de crénelage automotrice					
Montée sur chenilles ou pneus avec réglage automatique et contrôle de pente					
Dents non comprises					
Jusqu'à 14" de largeur (0,36 m)	20 748,00 \$	16 598,50 \$	5 681,00 \$	4 544,75 \$	123,50 \$
18" - 36" (0,46 - 0,91 m)	32 592,00	26 073,50	8 924,00	7 139,25	194,00
56" - 80" (1,42 - 2,03 m)	70 098,00	56 078,50	19 193,50	15 354,75	417,25
81" - 99" (2,05 - 2,51 m)	88 200,00	70 560,00	24 150,00	19 320,00	525,00
100" - 150" (2,54 - 3,81 m)	105 000,00	84 000,00	28 750,00	23 000,00	625,00
3 BATEAUX					
Bateaux seulement					
12' - 15' (3,66 - 4,57 m)	588,00 \$	470,50 \$	161,00 \$	128,75 \$	3,50 \$
16' - 18' (4,58 - 5,49 m)	714,00	571,25	195,50	156,50	4,25
19' - 21' (5,50 - 6,40 m)	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
22' - 24' (6,41 - 7,32 m)	1 008,00	806,50	276,00	220,75	6,00
25' - 27' (7,33 - 8,23 m)	1 134,00	907,25	310,50	248,50	6,75
Moteurs hors-bord					
Jusqu'à 10 cv (7 kW)	714,00 \$	571,25 \$	195,50 \$	156,50 \$	4,25 \$
11 - 15 cv (8 - 11 kW)	798,00	638,50	218,50	174,75	4,75
16 - 25 cv (12 - 19 kW)	924,00	739,25	253,00	202,50	5,50
26 - 40 cv (20 - 30 kW)	1 134,00	907,25	310,50	248,50	6,75
41 - 50 cv (31 - 37 kW)	1 974,00	1 579,25	540,50	432,50	11,75
51 - 70 cv (38 - 52 kW)	2 226,00	1 780,75	609,50	487,50	13,25
71 - 100 cv (53 - 75 kW)	2 436,00	1 948,75	667,00	533,50	14,50
101 - 130 cv (76 - 97 kW)	2 688,00	2 150,50	736,00	588,75	16,00
4 BALAIS					
Tirés - ajoutez au véhicule de transport					
Entraînement par friction					7,00 \$
Entraînement par moteur					10,25
Automoteurs, voir « Tracteurs agricoles et de manutention »					
5 ENGINES DE COMPACTAGE					
Compacteurs - direction manuelle					
Dames à pieds de mouton :					
Jusqu'à 165 lb (75 kg)	1 344,00 \$	1 075,25 \$	368,00 \$	294,50 \$	8,00 \$
À plaque vibrante :					
Jusqu'à 325 lb (147 kg)	1 596,00 \$	1 276,75 \$	437,00 \$	349,50 \$	9,50 \$
326 - 450 lb (148 - 204 kg)	2 016,00	1 612,75	552,00	441,50	12,00
451 - 600 lb (205 - 272 kg)	2 394,00	1 915,25	655,50	524,50	14,25
601 - 1 000 lb (273 - 454 kg)	3 024,00	2 419,25	828,00	662,50	18,00
Rouleaux vibrants					
Direction manuelle :					
24" - 30" à tambour simple (0,61 - 0,76 m)	1 344,00 \$	1 075,25 \$	368,00 \$	294,50 \$	8,00 \$
15" - 22" à deux tambours (0,38 - 0,56 m)	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
24" - 26" à deux tambours (0,61 - 0,66 m)	2 310,00	1 848,00	632,50	506,00	13,75
28" - 30" à deux tambours (0,71 - 0,76 m)	2 688,00	2 150,50	736,00	588,75	16,00
32" - 36" à deux tambours (0,81 - 0,91 m)	3 864,00	3 091,25	1 058,00	846,50	23,00
Automoteurs - à tambour simple lisse :					
40" - 60"; 6 000 - 10 000 lb	7 266,00 \$	5 812,75 \$	1 989,50 \$	1 591,50 \$	43,25 \$
(1,02 - 1,54 m; 2 720 - 4 535 kg)					
61" - 70"; 10 001 - 13 000 lb	9 912,00	7 929,50	2 714,00	2 171,25	59,00
(1,55 - 1,79 m; 4 536 - 5 899 kg)					
71" - 85"; 13 001 - 24 000 lb	12 222,00	9 777,50	3 346,50	2 677,25	72,75
(1,80 - 2,17 m; 5 900 - 10 889 kg)					
86" - 90"; 24 001 - 26 000 lb	14 910,00	11 928,00	4 082,50	3 266,00	88,75
(2,18 - 2,30 m; 10 890 - 11 800 kg)					
91" et plus (2,31 m et plus; 11 795 kg et plus)	16 632,00	13 305,50	4 554,00	3 643,25	99,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	

With pad/grid foot add \$ 3.00

Self propelled multi drum smooth:					
30" - 42"; 3,000 - 7,000 lbs (0.76 - 1.09 m; 1,361 - 3,175 kg)	\$ 5,838.00	\$ 4,670.50	\$ 1,598.50	\$ 1,278.75	\$ 34.75
43" - 55"; 7,001 - 14,000 lbs (1.10 - 1.40 m; 3,176 - 6,350 kg)	9,786.00	7,828.75	2,679.50	2,143.50	58.25
56" - 72"; 14,001 - 23,000 lbs (1.41 - 1.84 m; 6,351 - 10,434 kg)	12,894.00	10,315.25	3,530.50	2,824.50	76.75
73" - 90"; 23,001 - 45,000 lbs (1.85 - 2.30 m; 10,435 - 20,415 kg)	17,514.00	14,011.25	4,795.50	3,836.50	104.25

Static rollers

Self propelled - sheepfoot, double drum 60" wide x 60" dia. (1.52 m x 1.52 m)	\$ 13,440.00	\$ 10,752.00	\$ 3,680.00	\$ 2,944.00	\$ 80.00
Self propelled - tandem, smooth drum:					
3 - 4 t	\$ 4,536.00	\$ 3,628.75	\$ 1,242.00	\$ 993.50	\$ 27.00
5 - 6 t	5,334.00	4,267.25	1,460.50	1,168.50	31.75
7 - 8 t	6,174.00	4,939.25	1,690.50	1,352.50	36.75
9 - 10 t	6,972.00	5,577.50	1,909.00	1,527.25	41.50
11 - 12 t	7,686.00	6,148.75	2,104.50	1,683.50	45.75
13 - 14 t	8,106.00	6,484.75	2,219.50	1,775.50	48.25
15 - 20 t	8,694.00	6,955.25	2,380.50	1,904.50	51.75
Self propelled - pneumatic tired:					
10 - 12 t ; 9 wheels	\$ 6,258.00	\$ 5,006.50	\$ 1,713.50	\$ 1,370.75	\$ 37.25
13 - 19 t ; 9 - 13 wheels	7,434.00	5,947.25	2,035.50	1,628.50	44.25
20 - 25 t ; 7 or 9 wheels	10,374.00	8,299.25	2,840.50	2,272.50	61.75
26 - 35 t ; 7 or 9 wheels	11,508.00	9,206.50	3,151.00	2,520.75	68.50

6 CONCRETE EQUIPMENT

Portable mixers

3 ½ cf no skip (0.09 m³)	\$ 1,050.00	\$ 840.00	\$ 287.50	\$ 230.00	\$ 6.25
6 cf skip loaded (0.16 m³)	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
11 cf skip loaded (0.31 m³)	2,814.00	2,251.25	770.50	616.50	16.75
16 cf skip loaded (0.45 m³)	3,276.00	2,620.75	897.00	717.50	19.50

Vibrators - air, electric or gasoline

Up to 1 ¾" head (0.04 m)					\$ 3.25
2" - 2 ½" head (0.05 - 0.07 m)					4.25
3" head and over (0.08 m)					4.50

Mortar mixer - all sizes \$ 546.00 \$ 436.75 \$ 149.50 \$ 119.50 \$ 3.25

Spreader finisher \$ 71.00

Concrete saws

Self propelled without blades:					
9 hp (7 kW)	\$ 1,554.00	\$ 1,243.25	\$ 425.50	\$ 340.50	\$ 9.25
18 hp (13 kW)	2,142.00	1,713.50	586.50	469.25	12.75
35 hp (26 kW)	3,024.00	2,419.25	828.00	662.50	18.00
65 hp (48 kW)	3,948.00	3,158.50	1,081.00	864.75	23.50

Hand held without blades:

12" dia.(0.30 m), 4 hp (3 kW)					\$ 3.75
14" dia. (0.36 m), 6 hp (4 kW)					4.75
18" dia. (0.46 m), 13 hp (10 kW)					7.00

7 CRANES AND DRAGLINES

Crawler mounted - cable

12 - 15 t	\$ 11,676.00	\$ 9,340.75	\$ 3,197.00	\$ 2,557.50	\$ 69.50
16 - 25 t	15,414.00	12,331.25	4,220.50	3,376.50	91.75
26 - 30 t	18,564.00	14,851.25	5,083.00	4,066.50	110.50
31 - 40 t	23,016.00	18,412.75	6,302.00	5,041.50	137.00
41 - 50 t	26,754.00	21,403.25	7,325.50	5,860.50	159.25
51 - 60 t	30,996.00	24,796.75	8,487.00	6,789.50	184.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Avec pied ou grille, ajoutez :					3,00 \$
Automoteurs - tambours multiples lisses :					
30" - 42"; 3 000 - 7 000 lb (0,76 - 1,09 m; 1 361 - 3 175 kg)	5 838,00 \$	4 670,50 \$	1 598,50 \$	1 278,75 \$	34,75 \$
43" - 55"; 7 001 - 14 000 lb (1,10 - 1,40 m; 3 176 - 6 350 kg)	9 786,00	7 828,75	2 679,50	2 143,50	58,25
56" - 72"; 14 001 - 23 000 lb (1,41 - 1,84 m; 6 351 - 10 434 kg)	12 894,00	10 315,25	3 530,50	2 824,50	76,75
73" - 90"; 23 001 - 45 000 lb (1,85 - 2,30 m; 10 435 - 20 415 kg)	17 514,00	14 011,25	4 795,50	3 836,50	104,25
Rouleaux statiques					
Automoteurs - à pieds de mouton, deux tambours : 60" de largeur × 60" de dia. (1,52 m × 1,52 m)	13 440,00 \$	10 752,00 \$	3 680,00 \$	2 944,00 \$	80,00 \$
Automoteurs - tandem, tambours lisses :					
3 - 4 t	4 536,00 \$	3 628,75 \$	1 242,00 \$	993,50 \$	27,00 \$
5 - 6 t	5 334,00	4 267,25	1 460,50	1 168,50	31,75
7 - 8 t	6 174,00	4 939,25	1 690,50	1 352,50	36,75
9 - 10 t	6 972,00	5 577,50	1 909,00	1 527,25	41,50
11 - 12 t	7 686,00	6 148,75	2 104,50	1 683,50	45,75
13 - 14 t	8 106,00	6 484,75	2 219,50	1 775,50	48,25
15 - 20 t	8 694,00	6 955,25	2 380,50	1 904,50	51,75
Automoteurs - par pneus sous charge :					
10 - 12 t; 9 roues	6 258,00 \$	5 006,50 \$	1 713,50 \$	1 370,75 \$	37,25 \$
13 - 19 t; 9 - 13 roues	7 434,00	5 947,25	2 035,50	1 628,50	44,25
20 - 25 t; 7 ou 9 roues	10 374,00	8 299,25	2 840,50	2 272,50	61,75
26 - 35 t; 7 ou 9 roues	11 508,00	9 206,50	3 151,00	2 520,75	68,50
6 MATÉRIEL À BÉTON					
Bétonnières mobiles					
3 ½ pc sans benne chargeuse (0,09 m³)	1 050,00 \$	840,00 \$	287,50 \$	230,00 \$	6,25 \$
6 pc avec benne chargeuse (0,16 m³)	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
11 pc avec benne chargeuse (0,31 m³)	2 814,00	2 251,25	770,50	616,50	16,75
16 pc avec benne chargeuse (0,45 m³)	3 276,00	2 620,75	897,00	717,50	19,50
Vibrateurs à air comprimé, électriques ou à essence					
Tête jusqu'à 1 ¾" (0,04 m)					3,25 \$
Tête de 2" - 2 ½" (0,05 - 0,07 m)					4,25
Tête de 3" et plus (0,08 m)					4,50
Malaxeurs à mortier, toutes les dimensions	546,00 \$	436,75 \$	149,50 \$	119,50 \$	3,25 \$
Épanduses finisseuses			71,00 \$		
Scies à béton					
Automotrices - sans lames :					
9 cv (7 kW)	1 554,00 \$	1 243,25 \$	425,50 \$	340,50 \$	9,25 \$
18 cv (13 kW)	2 142,00	1 713,50	586,50	469,25	12,75
35 cv (26 kW)	3 024,00	2 419,25	828,00	662,50	18,00
65 cv (48 kW)	3 948,00	3 158,50	1 081,00	864,75	23,50
Manuelle - sans lames :					
12" de dia. (0,30 m), 4 cv (3 kW)					3,75 \$
14" de dia. (0,36 m), 6 cv (4 kW)					4,75
18" de dia. (0,46 m), 13 cv (10 kW)					7,00
7 GRUES ET GRUES À BENNE TRAÎNANTE					
Montées sur chenilles - commande à câble					
12 - 15 t	11 676,00 \$	9 340,75 \$	3 197,00 \$	2 557,50 \$	69,50 \$
16 - 25 t	15 414,00	12 331,25	4 220,50	3 376,50	91,75
26 - 30 t	18 564,00	14 851,25	5 083,00	4 066,50	110,50
31 - 40 t	23 016,00	18 412,75	6 302,00	5 041,50	137,00
41 - 50 t	26 754,00	21 403,25	7 325,50	5 860,50	159,25
51 - 60 t	30 996,00	24 796,75	8 487,00	6 789,50	184,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
61 - 70 t	35,196.00	28,156.75	9,637.00	7,709.50	209.50
71 - 80 t	39,774.00	31,819.25	10,890.50	8,712.50	236.75
81 - 95 t	44,268.00	35,414.50	12,121.00	9,696.75	263.50
96 - 100 t	48,678.00	38,942.50	13,328.50	10,662.75	289.75
101 - 140 t	53,172.00	42,537.50	14,559.00	11,647.25	316.50
141 - 150 t	57,666.00	46,132.75	15,789.50	12,631.50	343.25

Truck mounted - cable

10 - 14 t	\$ 13,608.00	\$ 10,886.50	\$ 3,726.00	\$ 2,980.75	\$ 81.00
15 - 20 t	17,388.00	13,910.50	4,761.00	3,808.75	103.50
21 - 30 t	21,126.00	16,900.75	5,784.50	4,627.50	125.75
31 - 40 t	24,318.00	19,454.50	6,658.50	5,326.75	144.75
41 - 50 t	30,492.00	24,393.50	8,349.00	6,679.25	181.50
51 - 65 t	35,616.00	28,492.75	9,752.00	7,801.50	212.00
66 - 80 t	38,724.00	30,979.25	10,603.00	8,482.50	230.50
81 - 90 t	45,906.00	36,724.75	12,569.50	10,055.50	273.25
91 - 100 t	51,030.00	40,824.00	13,972.50	11,178.00	303.75

Truck mounted - hydraulic

5 - 10 t	\$ 10,626.00	\$ 8,500.75	\$ 2,909.50	\$ 2,327.50	\$ 63.25
11 - 15 t	15,036.00	12,028.75	4,117.00	3,293.50	89.50
16 - 20 t	16,212.00	12,969.50	4,439.00	3,551.25	96.50
21 - 25 t	19,488.00	15,590.50	5,336.00	4,268.75	116.00
26 - 35 t	21,882.00	17,505.50	5,991.50	4,793.25	130.25
36 - 40 t	24,150.00	19,320.00	6,612.50	5,290.00	143.75
41 - 45 t	26,376.00	21,100.75	7,222.00	5,777.50	157.00
46 - 50 t	31,794.00	25,435.25	8,705.50	6,964.50	189.25
51 - 60 t	34,314.00	27,451.25	9,395.50	7,516.50	204.25
61 - 65 t	36,792.00	29,433.50	10,074.00	8,059.25	219.00
66 - 75 t	40,530.00	32,424.00	11,097.50	8,878.00	241.25
76 - 85 t	41,790.00	33,432.00	11,442.50	9,154.00	248.75
86 - 95 t	42,882.00	34,305.50	11,741.50	9,393.25	255.25
96 - 105 t	44,058.00	35,246.50	12,063.50	9,650.75	262.25
106 - 115 t	45,192.00	36,153.50	12,374.00	9,899.25	269.00
116 - 125 t	46,284.00	37,027.25	12,673.00	10,138.50	275.50

Man bucket, add	\$ 210.00	\$ 168.00	\$ 57.50	\$ 46.00	\$ 1.25
-----------------	-----------	-----------	----------	----------	---------

Dragline and clamshells

Crawler mounted - with bucket					
12 - 15 t; ½ - 5/8 cy (0.38 - 0.47 m³)	\$ 10,038.00	\$ 8,030.50	\$ 2,748.50	\$ 2,198.75	\$ 59.75
16 - 25 t; ¾ - 1 cy (0.57 - 0.76 m³)	15,960.00	12,768.00	4,370.00	3,496.00	95.00
26 - 30 t; 1 - 1 ¼ cy (0.76 - 0.99 m³)	19,110.00	15,288.00	5,232.50	4,186.00	113.75
31 - 40 t; 1 ½ - 1 ¾ cy (1.14 - 1.33 m³)	20,286.00	16,228.75	5,554.50	4,443.50	120.75
41 - 50 t; 2 - 2 ½ cy (1.52 - 1.91 m³)	25,116.00	20,092.75	6,877.00	5,501.50	149.50
51 - 55 t; 2 - 2 ½ cy (1.52 - 1.91 m³)	29,106.00	23,284.75	7,969.50	6,375.50	173.25
56 - 60 t; 2 - 2 ½ cy (1.52 - 1.91 m³)	33,096.00	26,476.75	9,062.00	7,249.50	197.00
61 - 70 t; 3 - 3 ½ cy (2.29 - 2.67 m³)	37,590.00	30,072.00	10,292.50	8,234.00	223.75

8 FRONT END LOADERS

Skid Steers rubber tire/tracked lift capacity

Up to 320 kg	\$ 3,780.00	\$ 3,024.00	\$ 1,035.00	\$ 828.00	\$ 22.50
321 - 650 kg	4,410.00	3,528.00	1,207.50	966.00	26.25
651 - 850 kg	4,830.00	3,864.00	1,322.50	1,058.00	28.75
851 - 1,100 kg	5,628.00	4,502.50	1,541.00	1,232.75	33.50
1,101 - 1,400 kg	6,342.00	5,073.50	1,736.50	1,389.25	37.75
1,401 kg and up	7,308.00	5,846.50	2,001.00	1,600.75	43.50

Skid Steers Attachments

300 mm Auger	\$ 420.00	\$ 336.00	\$ 115.00	\$ 92.00	\$ 2.50
Backhoe	714.00	571.25	195.50	156.50	4.25
Breaker	1,596.00	1,276.75	437.00	349.50	9.50
Cold Planer	1,764.00	1,411.25	483.00	386.50	10.50
Multi Bucket	630.00	504.00	172.50	138.00	3.75
Pick Up Broom	924.00	739.25	253.00	202.50	5.50
Power Rake	1,134.00	907.25	310.50	248.50	6.75

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
61 - 70 t	35 196,00	28 156,75	9 637,00	7 709,50	209,50
71 - 80 t	39 774,00	31 819,25	10 890,50	8 712,50	236,75
81 - 95 t	44 268,00	35 414,50	12 121,00	9 696,75	263,50
96 - 100 t	48 678,00	38 942,50	13 328,50	10 662,75	289,75
101 - 140 t	53 172,00	42 537,50	14 559,00	11 647,25	316,50
141 - 150 t	57 666,00	46 132,75	15 789,50	12 631,50	343,25
Automotrices - commande à câble					
10 - 14 t	13 608,00 \$	10 886,50 \$	3 726,00 \$	2 980,75 \$	81,00 \$
15 - 20 t	17 388,00	13 910,50	4 761,00	3 808,75	103,50
21 - 30 t	21 126,00	16 900,75	5 784,50	4 627,50	125,75
31 - 40 t	24 318,00	19 454,50	6 658,50	5 326,75	144,75
41 - 50 t	30 492,00	24 393,50	8 349,00	6 679,25	181,50
51 - 65 t	35 616,00	28 492,75	9 752,00	7 801,50	212,00
66 - 80 t	38 724,00	30 979,25	10 603,00	8 482,50	230,50
81 - 90 t	45 906,00	36 724,75	12 569,50	10 055,50	273,25
91 - 100 t	51 030,00	40 824,00	13 972,50	11 178,00	303,75
Automotrices - commande hydraulique					
5 - 10 t	10 626,00 \$	8 500,75 \$	2 909,50 \$	2 327,50 \$	63,25 \$
11 - 15 t	15 036,00	12 028,75	4 117,00	3 293,50	89,50
16 - 20 t	16 212,00	12 969,50	4 439,00	3 551,25	96,50
21 - 25 t	19 488,00	15 590,50	5 336,00	4 268,75	116,00
26 - 35 t	21 882,00	17 505,50	5 991,50	4 793,25	130,25
36 - 40 t	24 150,00	19 320,00	6 612,50	5 290,00	143,75
41 - 45 t	26 376,00	21 100,75	7 222,00	5 777,50	157,00
46 - 50 t	31 794,00	25 435,25	8 705,50	6 964,50	189,25
51 - 60 t	34 314,00	27 451,25	9 395,50	7 516,50	204,25
61 - 65 t	36 792,00	29 433,50	10 074,00	8 059,25	219,00
66 - 75 t	40 530,00	32 424,00	11 097,50	8 878,00	241,25
76 - 85 t	41 790,00	33 432,00	11 442,50	9 154,00	248,75
86 - 95 t	42 882,00	34 305,50	11 741,50	9 393,25	255,25
96 - 105 t	44 058,00	35 246,50	12 063,50	9 650,75	262,25
106 - 115 t	45 192,00	36 153,50	12 374,00	9 899,25	269,00
116 - 125 t	46 284,00	37 027,25	12 673,00	10 138,50	275,50
Avec nacelle, ajoutez	210,00 \$	168,00 \$	57,50 \$	46,00 \$	1,25 \$
Benne traînante et benne preneuse					
Montées sur chenilles - godet compris					
12 - 15 t; ½ - ⅜ vc (0,38 - 0,47 m³)	10 038,00 \$	8 030,50 \$	2 748,50 \$	2 198,75 \$	59,75 \$
16 - 25 t; ¾ - 1 vc (0,57 - 0,76 m³)	15 960,00	12 768,00	4 370,00	3 496,00	95,00
26 - 30 t; 1 - 1 ¼ vc (0,76 - 0,99 m³)	19 110,00	15 288,00	5 232,50	4 186,00	113,75
31 - 40 t; 1 ½ - 1 ¾ vc (1,14 - 1,33 m³)	20 286,00	16 228,75	5 554,50	4 443,50	120,75
41 - 50 t; 2 - 2 ½ vc (1,52 - 1,91 m³)	25 116,00	20 092,75	6 877,00	5 501,50	149,50
51 - 55 t; 2 - 2 ½ vc (1,52 - 1,91 m³)	29 106,00	23 284,75	7 969,50	6 375,50	173,25
56 - 60 t; 2 - 2 ½ vc (1,52 - 1,91 m³)	33 096,00	26 476,75	9 062,00	7 249,50	197,00
61 - 70 t; 3 - 3 ½ vc (2,29 - 2,67 m³)	37 590,00	30 072,00	10 292,50	8 234,00	223,75
8 CHARGEURS					
Chargeurs à direction sur pneus ou sur chenilles – capacité de levage					
Jusqu'à 320 kg	3 780,00 \$	3 024,00 \$	1 035,00 \$	828,00 \$	22,50 \$
321 - 650 kg	4 410,00	3 528,00	1 207,50	966,00	26,25
651 - 850 kg	4 830,00	3 864,00	1 322,50	1 058,00	28,75
851 - 1 100 kg	5 628,00	4 502,50	1 541,00	1 232,75	33,50
1 101 - 1 400 kg	6 342,00	5 073,50	1 736,50	1 389,25	37,75
1 401 kg et plus	7 308,00	5 846,50	2 001,00	1 600,75	43,50
Chargeurs à direction – équipements					
Tarière de 300 mm	420,00 \$	336,00 \$	115,00 \$	92,00 \$	2,50 \$
Pelles rétrocaveuses	714,00	571,25	195,50	156,50	4,25
Concasseur	1 596,00	1 276,75	437,00	349,50	9,50
Aplanisseuse à froid	1 764,00	1 411,25	483,00	386,50	10,50
Godets multiples	630,00	504,00	172,50	138,00	3,75
Balai ramasseur	924,00	739,25	253,00	202,50	5,50
Râteau mécanique	1 134,00	907,25	310,50	248,50	6,75

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Scarifier	1,344.00	1,075.25	368.00	294.50	8.00
Steel Tracks	336.00	268.75	92.00	73.50	2.00
Sweeper	1,848.00	1,478.50	506.00	404.75	11.00
Trencher	504.00	403.25	138.00	110.50	3.00
Rubber tired four wheel drive					
10 - 24 net engine hp (7 - 18 kW)	\$ 5,880.00	\$ 4,704.00	\$ 1,610.00	\$ 1,288.00	\$ 35.00
25 - 39 net engine hp (19 - 29 kW)	6,930.00	5,544.00	1,897.50	1,518.00	41.25
40 - 54 net engine hp (30 - 40 kW)	8,022.00	6,417.50	2,196.50	1,757.25	47.75
55 - 69 net engine hp (41 - 51 kW)	8,400.00	6,720.00	2,300.00	1,840.00	50.00
70 - 84 net engine hp (52 - 63 kW)	9,072.00	7,257.50	2,484.00	1,987.25	54.00
85 - 99 net engine hp (63 - 74 kW)	9,744.00	7,795.25	2,668.00	2,134.50	58.00
100 - 129 net engine hp (75 - 96 kW)	10,752.00	8,601.50	2,944.00	2,355.25	64.00
130 - 159 net engine hp (97 - 119 kW)	12,894.00	10,315.25	3,530.50	2,824.50	76.75
160 - 199 net engine hp (119 - 148 kW)	15,036.00	12,028.50	4,117.00	3,293.50	89.50
200 - 239 net engine hp (149 - 178 kW)	18,480.00	14,784.00	5,060.00	4,048.00	110.00
240 - 299 net engine hp (179 - 223 kW)	21,588.00	17,270.50	5,911.00	4,728.75	128.50
300 - 389 net engine hp (224 - 290 kW)	27,636.00	22,108.75	7,567.00	6,053.50	164.50
390 - 499 net engine hp (291 - 372 kW)	33,306.00	26,644.75	9,119.50	7,295.50	198.25
500 - 600 net engine hp (373 - 447 kW)	57,162.00	45,729.50	15,651.50	12,521.25	340.25
601 net engine hp and up (448 kW and up)	62,958.00	50,366.50	17,238.50	13,790.75	374.75
9 GENERATORS					
Gasoline or diesel - air or water cooled					
Up to 2 kW	\$ 630.00	\$ 504.00	\$ 172.50	\$ 138.00	\$ 3.75
2 - 3 kW	714.00	571.25	195.50	156.50	4.25
4 - 5 kW	1,092.00	873.50	299.00	239.25	6.50
6 - 7 kW	1,470.00	1,176.00	402.50	322.00	8.75
8 - 10 kW	1,974.00	1,579.25	540.50	432.50	11.75
11 - 15 kW	2,142.00	1,713.50	586.50	469.25	12.75
16 - 20 kW	2,436.00	1,948.75	667.00	533.50	14.50
21 - 25 kW	2,730.00	2,184.00	747.50	598.00	16.25
26 - 40 kW	3,402.00	2,721.50	931.50	745.25	20.25
41 - 60 kW	4,074.00	3,259.25	1,115.50	892.50	24.25
61 - 100 kW	4,956.00	3,964.75	1,357.00	1,085.50	29.50
101 - 150 kW	7,014.00	5,611.25	1,920.50	1,536.50	41.75
151 - 200 kW	8,988.00	7,190.50	2,461.00	1,968.75	53.50
201 - 300 kW	13,314.00	10,651.25	3,645.50	2,916.50	79.25
301 - 400 kW	16,632.00	13,305.50	4,554.00	3,643.25	99.00
10 GRADERS					
Articulated					
60 - 79 net engine hp (45 - 59 kW)	\$ 8,148.00	\$ 6,518.50	\$ 2,231.00	\$ 1,784.75	\$ 48.50
80 - 99 net engine hp (60 - 74 kW)	9,576.00	7,660.75	2,622.00	2,097.50	57.00
100 - 125 net engine hp (75 - 93 kW)	11,382.00	9,105.50	3,116.50	2,493.25	67.75
126 - 150 net engine hp (94 - 112 kW)	12,810.00	10,248.00	3,507.50	2,806.00	76.25
151 - 180 net engine hp (113 - 134 kW)	14,196.00	11,356.80	3,887.00	3,109.60	84.50
181 - 210 net engine hp (135 - 157 kW)	15,246.00	12,196.80	4,174.50	3,339.60	90.75
211 - 245 net engine hp (158 - 183 kW)	17,010.00	13,608.00	4,657.50	3,726.00	101.25
246 - 269 net engine hp (184 - 201 kW)	19,824.00	15,859.25	5,428.00	4,342.50	118.00
270 net engine hp and up (202 kW and up)	28,686.00	22,948.75	7,854.50	6,283.50	170.75
Rigid Frame					
40 - 59 net engine hp (30 - 44 kW)	\$ 5,922.00	\$ 4,737.50	\$ 1,621.50	\$ 1,297.25	\$ 35.25
60 - 79 net engine hp (45 - 59 kW)	6,888.00	5,510.50	1,886.00	1,508.75	41.00
80 - 99 net engine hp (60 - 74 kW)	9,576.00	7,660.75	2,622.00	2,097.50	57.00
100 - 125 net engine hp (75 - 93 kW)	12,096.00	9,676.75	3,312.00	2,649.50	72.00
126 - 150 net engine hp (94 - 112 kW)	13,272.00	10,617.50	3,634.00	2,907.25	79.00
151 - 180 net engine hp (113 - 134 kW)	14,952.00	11,961.50	4,094.00	3,275.25	89.00
181 - 210 net engine hp (135 - 157 kW)	16,842.00	13,473.50	4,611.50	3,689.25	100.25
211 - 245 net engine hp (158 - 183 kW)	18,312.00	14,649.50	5,014.00	4,011.25	109.00
246 - 269 net engine hp (184 - 201 kW)	19,992.00	15,993.50	5,474.00	4,379.25	119.00
270 net engine hp and up (202 kW and up)	21,840.00	17,472.00	5,980.00	4,784.00	130.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
	Scarificateur	1 344,00	1 075,25	368,00	294,50
Chenilles en acier	336,00	268,75	92,00	73,50	2,00
Balayeuse	1 848,00	1 478,50	506,00	404,75	11,00
Excavatrice de tranchées	504,00	403,25	138,00	110,50	3,00
Sur pneus - quatre roues motrices					
Puissance utile 10 - 24 ch (7 - 18 kW)	5 880,00 \$	4 704,00 \$	1 610,00 \$	1 288,00 \$	35,00 \$
Puissance utile 25 - 39 ch (19 - 29 kW)	6 930,00	5 544,00	1 897,50	1 518,00	41,25
Puissance utile 40 - 54 ch (30 - 40 kW)	8 022,00	6 417,50	2 196,50	1 757,25	47,75
Puissance utile 55 - 69 ch (41 - 51 kW)	8 400,00	6 720,00	2 300,00	1 840,00	50,00
Puissance utile 70 - 84 ch (52 - 63 kW)	9 072,00	7 257,50	2 484,00	1 987,25	54,00
Puissance utile 85 - 99 ch (63 - 74 kW)	9 744,00	7 795,25	2 668,00	2 134,50	58,00
Puissance utile 100 - 129 ch (75 - 96 kW)	10 752,00	8 601,50	2 944,00	2 355,25	64,00
Puissance utile 130 - 159 ch (97 - 119 kW)	12 894,00	10 315,25	3 530,50	2 824,50	76,75
Puissance utile 160 - 199 ch (119 - 148 kW)	15 036,00	12 028,75	4 117,00	3 293,50	89,50
Puissance utile 200 - 239 ch (149 - 178 kW)	18 480,00	14 784,00	5 060,00	4 048,00	110,00
Puissance utile 240 - 299 ch (179 - 223 kW)	21 588,00	17 270,50	5 911,00	4 728,75	128,50
Puissance utile 300 - 389 ch (224 - 290 kW)	27 636,00	22 108,75	7 567,00	6 053,50	164,50
Puissance utile 390 - 499 ch (291 - 372 kW)	33 306,00	26 644,75	9 119,50	7 295,50	198,25
Puissance utile 500 - 600 ch (373 - 447 kW)	57 162,00	45 729,50	15 651,50	12 521,25	340,25
Puissance utile 601 ch et plus (448 kW et plus)	62 958,00	50 366,50	17 238,50	13 790,75	374,75

9 GÉNÉRATRICES

Essence ou diesel - refroidies par air ou par eau

Jusqu'à 2 kW	630,00 \$	504,00 \$	172,50 \$	138,00 \$	3,75 \$
2 - 3 kW	714,00	571,25	195,50	156,50	4,25
4 - 5 kW	1 092,00	873,50	299,00	239,25	6,50
6 - 7 kW	1 470,00	1 176,00	402,50	322,00	8,75
8 - 10 kW	1 974,00	1 579,25	540,50	432,50	11,75
11 - 15 kW	2 142,00	1 713,50	586,50	469,25	12,75
16 - 20 kW	2 436,00	1 948,75	667,00	533,50	14,50
21 - 25 kW	2 730,00	2 184,00	747,50	598,00	16,25
26 - 40 kW	3 402,00	2 721,50	931,50	745,25	20,25
41 - 60 kW	4 074,00	3 259,25	1 115,50	892,50	24,25
61 - 100 kW	4 956,00	3 964,75	1 357,00	1 085,50	29,50
101 - 150 kW	7 014,00	5 611,25	1 920,50	1 536,50	41,75
151 - 200 kW	8 988,00	7 190,50	2 461,00	1 968,75	53,50
201 - 300 kW	13 314,00	10 651,25	3 645,50	2 916,50	79,25
301 - 400 kW	16 632,00	13 305,50	4 554,00	3 643,25	99,00

10 NIVELEUSES

À châssis articulé

Puissance utile 60 - 79 ch (45 - 59 kW)	8 148,00 \$	6 518,50 \$	2 231,00 \$	1 784,75 \$	48,50 \$
Puissance utile 80 - 99 ch (60 - 74 kW)	9 576,00	7 660,75	2 622,00	2 097,50	57,00
Puissance utile 100 - 125 ch (75 - 93 kW)	11 382,00	9 105,50	3 116,50	2 493,25	67,75
Puissance utile 126 - 150 ch (94 - 112 kW)	12 810,00	10 248,00	3 507,50	2 806,00	76,25
Puissance utile 151 - 180 ch (113 - 134 kW)	14 196,00	11 356,80	3 887,00	3 109,60	84,50
Puissance utile 181 - 210 ch (135 - 157 kW)	15 246,00	12 196,80	4 174,50	3 339,60	90,75
Puissance utile 211 - 245 ch (158 - 183 kW)	17 010,00	13 608,00	4 657,50	3 726,00	101,25
Puissance utile 246 - 269 ch (184 - 201 kW)	19 824,00	15 859,25	5 428,00	4 342,50	118,00
Puissance utile 270 ch et plus (202 kW et plus)	28 686,00	22 948,75	7 854,50	6 283,50	170,75

À châssis rigide

Puissance utile 40 - 59 ch (30 - 44 kW)	5 922,00 \$	4 737,50 \$	1 621,50 \$	1 297,25 \$	35,25 \$
Puissance utile 60 - 79 ch (45 - 59 kW)	6 888,00	5 510,50	1 886,00	1 508,75	41,00
Puissance utile 80 - 99 ch (60 - 74 kW)	9 576,00	7 660,75	2 622,00	2 097,50	57,00
Puissance utile 100 - 125 ch (75 - 93 kW)	12 096,00	9 676,75	3 312,00	2 649,50	72,00
Puissance utile 126 - 150 ch (94 - 112 kW)	13 272,00	10 617,50	3 634,00	2 907,25	79,00
Puissance utile 151 - 180 ch (113 - 134 kW)	14 952,00	11 961,50	4 094,00	3 275,25	89,00
Puissance utile 181 - 210 ch (135 - 157 kW)	16 842,00	13 473,50	4 611,50	3 689,25	100,25
Puissance utile 211 - 245 ch (158 - 183 kW)	18 312,00	14 649,50	5 014,00	4 011,25	109,00
Puissance utile 246 - 269 ch (184 - 201 kW)	19 992,00	15 993,50	5 474,00	4 379,25	119,00
Puissance utile 270 ch et plus (202 kW et plus)	21 840,00	17 472,00	5 980,00	4 784,00	130,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Attachments					
V-plow	\$ 940.75	\$ 752.75	\$ 257.50	\$ 206.00	\$ 5.60
Wing	739.25	591.25	202.50	162.00	4.40
Front scarifier	924.00	739.25	253.00	202.50	5.50
Rear scarifier	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
With 6 × 6 drive, add					8.25
11 POWER LAWN MOWERS					
Push type					
15" - 24" (0.38 - 0.61 m)	\$ 336.00	\$ 268.75	\$ 92.00	\$ 73.50	\$ 2.00
Utility tractor type					
8 - 12 hp (6 - 9 kW)	\$ 546.00	\$ 436.75	\$ 149.50	\$ 119.50	\$ 3.25
13 - 19 hp (10 - 14 kW)	1,050.00	840.00	287.50	230.00	6.25
20 - 25 hp (15 - 19 kW)	1,596.00	1,276.75	437.00	349.50	9.50
12 PILE DRIVING EQUIPMENT					
Diesel hammer - not including leads					
Open head					
9,000 - 16,000 ft lbs (12,202 - 21,693 N-m)	\$ 5,208.00	\$ 4,166.50	\$ 1,426.00	\$ 1,140.75	\$ 31.00
17,000 - 19,000 ft lbs (23,049 - 25,761 N-m)	6,006.00	4,804.75	1,644.50	1,315.50	35.75
22,000 - 26,000 ft lbs (29,828 - 35,251 N-m)	6,804.00	5,443.25	1,863.00	1,490.50	40.50
27,000 - 30,000 ft lbs (36,607 - 40,675 N-m)	7,854.00	6,283.25	2,150.50	1,720.50	46.75
31,000 - 39,000 ft lbs (42,030 - 52,877 N-m)	9,198.00	7,358.50	2,518.50	2,014.75	54.75
40,000 - 59,000 ft lbs (54,233 - 79,993 N-m)	12,390.00	9,912.00	3,392.50	2,714.00	73.75
60,000 - 83,000 ft lbs (81,349 - 112,533 N-m)	15,918.00	12,734.50	4,358.50	3,486.75	94.75
84,000 - 100,000 ft lbs (113,889 - 135,582 N-m)	21,210.00	16,968.00	5,807.50	4,646.00	126.25
Closed head					
8,000 - 10,000 ft lbs (10,847 - 13,558 N-m)	\$ 4,494.00	\$ 3,595.25	\$ 1,230.50	\$ 984.50	\$ 26.75
15,000 - 21,000 ft lbs (20,337 - 28,472 N-m)	7,602.00	6,081.50	2,081.50	1,665.25	45.25
26,000 - 31,000 ft lbs (35,251 - 42,030 N-m)	9,240.00	7,392.00	2,530.00	2,024.00	55.00
32,000 - 40,000 ft lbs (43,386 - 54,233 N-m)	10,626.00	8,500.75	2,909.50	2,327.50	63.25
45,000 - 50,000 ft lbs (61,012 - 67,791 N-m)	12,852.00	10,281.50	3,519.00	2,815.25	76.50
Air or steam hammer - not including leads					
Single acting					
15,000 - 17,000 ft lbs (20,337 - 23,049 N-m)	\$ 6,636.00	\$ 5,308.75	\$ 1,817.00	\$ 1,453.50	\$ 39.50
18,000 - 22,000 ft lbs (24,405 - 29,828 N-m)	7,518.00	6,014.50	2,058.50	1,646.75	44.75
23,000 - 28,000 ft lbs (31,184 - 37,963 N-m)	8,316.00	6,652.75	2,277.00	1,821.50	49.50
29,000 - 33,000 ft lbs (39,319 - 44,742 N-m)	9,660.00	7,728.00	2,645.00	2,116.00	57.50
34,000 - 39,000 ft lbs (46,098 - 52,877 N-m)	11,802.00	9,441.50	3,231.50	2,585.25	70.25
40,000 - 47,000 ft lbs (54,233 - 63,723 N-m)	13,734.00	10,987.25	3,760.50	3,008.50	81.75
48,000 - 55,000 ft lbs (65,079 - 74,570 N-m)	15,876.00	12,700.75	4,347.00	3,477.50	94.50
56,000 - 65,000 ft lbs (75,926 - 88,128 N-m)	17,766.00	14,212.75	4,864.50	3,891.50	105.75
90,000 - 95,000 ft lbs (122,024 - 128,803 N-m)	23,604.00	18,883.25	6,463.00	5,170.50	140.50
Double acting					
1,000 - 2,400 ft lbs (1,356 - 3,254 N-m)	\$ 2,562.00	\$ 2,049.50	\$ 701.50	\$ 561.25	\$ 15.25
2,500 - 3,500 ft lbs (3,390 - 4,745 N-m)	3,108.00	2,486.50	851.00	680.75	18.50
3,600 - 4,800 ft lbs (4,881 - 6,508 N-m)	3,822.00	3,057.50	1,046.50	837.25	22.75
7,200 - 10,000 ft lbs (9,762 - 13,558 N-m)	4,956.00	3,964.75	1,357.00	1,085.50	29.50
11,000 - 14,000 ft lbs (14,914 - 18,981 N-m)	6,006.00	4,804.75	1,644.50	1,315.50	35.75
15,000 - 18,000 ft lbs (20,337 - 24,405 N-m)	6,888.00	5,510.50	1,886.00	1,508.75	41.00
19,000 - 22,000 ft lbs (25,761 - 29,828 N-m)	8,568.00	6,854.50	2,346.00	1,876.75	51.00
23,000 - 26,000 ft lbs (31,184 - 35,251 N-m)	9,660.00	7,728.00	2,645.00	2,116.00	57.50
Electric vibratory driver - extractor					
Complete with generator					
40 hp with 100 KW generator (30 kW)	\$ 14,784.00	\$ 11,827.25	\$ 4,048.00	\$ 3,238.50	\$ 88.00
80 hp with 150 KW generator (60 kW)	20,412.00	16,329.50	5,589.00	4,471.25	121.50
120 hp with 200 KW generator (89 kW)	27,090.00	21,672.00	7,417.50	5,934.00	161.25

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Équipements					
Lame en V	940,75 \$	752,75 \$	257,50 \$	206,00 \$	5,60 \$
Aile	739,25	591,25	202,50	162,00	4,40
Scarificateur avant	924,00	739,25	253,00	202,50	5,50
Scarificateur arrière	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
Avec 6 roues motrices, ajoutez					8,25
11 TONDEUSES À GAZON MOTORISÉES					
Type manuel					
15" - 24" (0,38 - 0,61 m)	336,00 \$	268,75 \$	92,00 \$	73,50 \$	2,00 \$
Type tracteur utilitaire					
8 - 12 ch (6 - 9 kW)	546,00 \$	436,75 \$	149,50 \$	119,50 \$	3,25 \$
13 - 19 ch (10 - 14 kW)	1 050,00	840,00	287,50	230,00	6,25
20 - 25 ch (15 - 19 kW)	1 596,00	1 276,75	437,00	349,50	9,50
12 MATÉRIEL DE BATTAGE					
Moutons diesel - poutrelle de roulement non comprise					
Tête ouverte					
9 000 - 16 000 pieds-livres (12 202 - 21 693 N-m)	5 208,00 \$	4 166,50 \$	1 426,00 \$	1 140,75 \$	31,00 \$
17 000 - 19 000 pieds-livres (23 049 - 25 761 N-m)	6 006,00	4 804,75	1 644,50	1 315,50	35,75
22 000 - 26 000 pieds-livres (29 828 - 35 251 N-m)	6 804,00	5 443,25	1 863,00	1 490,50	40,50
27 000 - 30 000 pieds-livres (36 607 - 40 675 N-m)	7 854,00	6 283,25	2 150,50	1 720,50	46,75
31 000 - 39 000 pieds-livres (42 030 - 52 877 N-m)	9 198,00	7 358,50	2 518,50	2 014,75	54,75
40 000 - 59 000 pieds-livres (54 233 - 79 993 N-m)	12 390,00	9 912,00	3 392,50	2 714,00	73,75
60 000 - 83 000 pieds-livres (81 349 - 112 533 N-m)	15 918,00	12 734,50	4 358,50	3 486,75	94,75
84 000 - 100 000 pieds-livres (113 889 - 135 582 N-m)	21 210,00	16 968,00	5 807,50	4 646,00	126,25
Tête fermée					
8 000 - 10 000 pieds-livres (10 847 - 13 558 N-m)	4 494,00 \$	3 595,25 \$	1 230,50 \$	984,50 \$	26,75 \$
15 000 - 21 000 pieds-livres (20 337 - 28 472 N-m)	7 602,00	6 081,50	2 081,50	1 665,25	45,25
26 000 - 31 000 pieds-livres (35 251 - 42 030 N-m)	9 240,00	7 392,00	2 530,00	2 024,00	55,00
32 000 - 40 000 pieds-livres (43 386 - 54 233 N-m)	10 626,00	8 500,75	2 909,50	2 327,50	63,25
45 000 - 50 000 pieds-livres (61 012 - 67 791 N-m)	12 852,00	10 281,50	3 519,00	2 815,25	76,50
Moutons à air comprimé ou à vapeur - poutrelle de roulement non comprise					
À action simple					
15 000 - 17 000 pieds-livres (20 337 - 23 049 N-m)	6 636,00 \$	5 308,75 \$	1 817,00 \$	1 453,50 \$	39,50 \$
18 000 - 22 000 pieds-livres (24 405 - 29 828 N-m)	7 518,00	6 014,50	2 058,50	1 646,75	44,75
23 000 - 28 000 pieds-livres (31 184 - 37 963 N-m)	8 316,00	6 652,75	2 277,00	1 821,50	49,50
29 000 - 33 000 pieds-livres (39 319 - 44 742 N-m)	9 660,00	7 728,00	2 645,00	2 116,00	57,50
34 000 - 39 000 pieds-livres (46 098 - 52 877 N-m)	11 802,00	9 441,50	3 231,50	2 585,25	70,25
40 000 - 47 000 pieds-livres (54 233 - 63 723 N-m)	13 734,00	10 987,25	3 760,50	3 008,50	81,75
48 000 - 55 000 pieds-livres (65 079 - 74 570 N-m)	15 876,00	12 700,75	4 347,00	3 477,50	94,50
56 000 - 65 000 pieds-livres (75 926 - 88 128 N-m)	17 766,00	14 212,75	4 864,50	3 891,50	105,75
90 000 - 95 000 pieds-livres (122 024 - 128 803 N-m)	23 604,00	18 883,25	6 463,00	5 170,50	140,50
À action double					
1 000 - 2 400 pieds-livres (1 356 - 3 254 N-m)	2 562,00 \$	2 049,50 \$	701,50 \$	561,25 \$	15,25 \$
2 500 - 3 500 pieds-livres (3 390 - 4 745 N-m)	3 108,00	2 486,50	851,00	680,75	18,50
3 600 - 4 800 pieds-livres (4 881 - 6 508 N-m)	3 822,00	3 057,50	1 046,50	837,25	22,75
7 200 - 10 000 pieds-livres (9 762 - 13 558 N-m)	4 956,00	3 964,75	1 357,00	1 085,50	29,50
11 000 - 14 000 pieds-livres (14 914 - 18 981 N-m)	6 006,00	4 804,75	1 644,50	1 315,50	35,75
15 000 - 18 000 pieds-livres (20 337 - 24 405 N-m)	6 888,00	5 510,50	1 886,00	1 508,75	41,00
19 000 - 22 000 pieds-livres (25 761 - 29 828 N-m)	8 568,00	6 854,50	2 346,00	1 876,75	51,00
23 000 - 26 000 pieds-livres (31 184 - 35 251 N-m)	9 660,00	7 728,00	2 645,00	2 116,00	57,50
Appareils électriques de battage ou d'extraction à vibrations					
Génératrice comprise					
40 ch - génératrice de 100 kW (30 kW)	14 784,00 \$	11 827,25 \$	4 048,00 \$	3 238,50 \$	88,00 \$
80 ch - génératrice de 150 kW (60 kW)	20 412,00	16 329,50	5 589,00	4 471,25	121,50
120 ch - génératrice de 200 kW (89 kW)	27 090,00	21 672,00	7 417,50	5 934,00	161,25

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Drop hammers - not including leads					
1,000 lbs (453 kg)	\$ 336.00	\$ 268.75	\$ 92.00	\$ 73.50	\$ 2.00
1,500 lbs (680 kg)	504.00	403.25	138.00	110.50	3.00
2,000 lbs (907 kg)	630.00	504.00	172.50	138.00	3.75
2,500 lbs (1,134 kg)	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
3,000 lbs (1,360 kg)	1,008.00	806.50	276.00	220.75	6.00
4,000 lbs (1,814 kg)	1,344.00	1,075.25	368.00	294.50	8.00
5,000 lbs (2,268 kg)	1,596.00	1,276.75	437.00	349.50	9.50
6,000 lbs (2,721 kg)	1,806.00	1,444.75	494.50	395.50	10.75
7,000 lbs (3,175 kg)	2,058.00	1,646.50	563.50	450.75	12.25
Extractors - air or steam					
600 - 700 ft lbs (813 - 949 N-m)	\$ 2,982.00	\$ 2,385.50	\$ 816.50	\$ 653.25	\$ 17.75
1,000 - 2,000 ft lbs (1,356 - 2,712 N-m)	4,284.00	3,427.25	1,173.00	938.50	25.50
4,000 - 6,000 ft lbs (5,423 - 8,135 N-m)	6,468.00	5,174.50	1,771.00	1,416.75	38.50
Leads					
Standard 40' length (12.19 m)	\$ 840.00	\$ 672.00	\$ 230.00	\$ 184.00	\$ 5.00
13 PUMPS					
Centrifugal pump					
Including 10' (3 m) suction hose, 25' (7.5 m) discharge hose					
Gasoline or diesel					
2" (0.05 m)	\$ 504.00	\$ 403.25	\$ 138.00	\$ 110.50	\$ 3.00
3" (0.08 m)	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
4" (0.10 m)	1,176.00	940.75	322.00	257.50	7.00
6" (0.15 m)	2,268.00	1,814.50	621.00	496.75	13.50
8" (0.20 m)	3,360.00	2,688.00	920.00	736.00	20.00
10" (0.25 m)	4,032.00	3,225.50	1,104.00	883.25	24.00
12" (0.30 m)	4,704.00	3,763.25	1,288.00	1,030.50	28.00
Submersible electric pump					
Including cable and 25' (7.5 m) discharge hose					
2" (0.05 m)	\$ 420.00	\$ 336.00	\$ 115.00	\$ 92.00	\$ 2.50
3" (0.08 m)	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
4" (0.10 m)	1,218.00	974.50	333.50	266.75	7.25
6" (0.15 m)	1,596.00	1,276.75	437.00	349.50	9.50
8" (0.20 m)	2,730.00	2,184.00	747.50	598.00	16.25
10" (0.25 m)	4,368.00	3,494.50	1,196.00	956.75	26.00
14 SAWS					
Brush saw	\$ 974.50	\$ 779.50	\$ 266.75	\$ 213.50	\$ 5.80
Chainsaw 16" - 32" (0.41 - 0.81 m)	604.80	484.00	165.60	132.50	3.60
Concrete saw - see "Concrete Equipment"					
15 SCALES					
15 t	\$ 924.00	\$ 739.25	\$ 253.00	\$ 202.50	\$ 5.50
20 t	1,176.00	940.75	322.00	257.50	7.00
25 t	1,764.00	1,411.25	483.00	386.50	10.50
30 t	2,142.00	1,713.50	586.50	469.25	12.75
40 t	2,478.00	1,982.50	678.50	542.75	14.75
50 t	2,856.00	2,284.75	782.00	625.50	17.00
60 t	3,234.00	2,587.25	885.50	708.50	19.25
80 t	3,822.00	3,057.50	1,046.50	837.25	22.75
100 t	4,368.00	3,494.50	1,196.00	956.75	26.00
120 t	4,956.00	3,964.75	1,357.00	1,085.50	29.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Moutons à déclin - poutrelle de roulement non comprise					
1 000 lb (453 kg)	336,00 \$	268,75 \$	92,00 \$	73,50 \$	2,00 \$
1 500 lb (680 kg)	504,00	403,25	138,00	110,50	3,00
2 000 lb (907 kg)	630,00	504,00	172,50	138,00	3,75
2 500 lb (1 134 kg)	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
3 000 lb (1 360 kg)	1 008,00	806,50	276,00	220,75	6,00
4 000 lb (1 814 kg)	1 344,00	1 075,25	368,00	294,50	8,00
5 000 lb (2 268 kg)	1 596,00	1 276,75	437,00	349,50	9,50
6 000 lb (2 721 kg)	1 806,00	1 444,75	494,50	395,50	10,75
7 000 lb (3 175 kg)	2 058,00	1 646,50	563,50	450,75	12,25
Extracteurs - à air comprimé ou à vapeur					
600 - 700 pieds-livres (813 - 949 N·m)	2 982,00 \$	2 385,50 \$	816,50 \$	653,25 \$	17,75 \$
1 000 - 2 000 pieds-livres (1 356 - 2 712 N·m)	4 284,00	3 427,25	1 173,00	938,50	25,50
4 000 - 6 000 pieds-livres (5 423 - 8 135 N·m)	6 468,00	5 174,50	1 771,00	1 416,75	38,50
Poutrelle de roulement					
Longueur standard 40' (12,19 m)	840,00 \$	672,00 \$	230,00 \$	184,00 \$	5,00 \$
13 POMPES					
Pompes Centrifuges					
Avec tuyau d'aspiration de 10' (3 m) et tuyau de refoulement de 25' (7,5 m)					
Essence ou Diesel					
2" (0,05 m)	504,00 \$	403,25 \$	138,00 \$	110,50 \$	3,00 \$
3" (0,08 m)	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
4" (0,10 m)	1 176,00	940,75	322,00	257,50	7,00
6" (0,15 m)	2 268,00	1 814,50	621,00	496,75	13,50
8" (0,20 m)	3 360,00	2 688,00	920,00	736,00	20,00
10" (0,25 m)	4 032,00	3 225,50	1 104,00	883,25	24,00
12" (0,30 m)	4 704,00	3 763,25	1 288,00	1 030,50	28,00
Pompes immergées électriques					
Avec câble et tuyau de refoulement de 25' (7,5 m)					
2" (0,05 m)	420,00 \$	336,00 \$	115,00 \$	92,00 \$	2,50 \$
3" (0,08 m)	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
4" (0,10 m)	1 218,00	974,50	333,50	266,75	7,25
6" (0,15 m)	1 596,00	1 276,75	437,00	349,50	9,50
8" (0,20 m)	2 730,00	2 184,00	747,50	598,00	16,25
10" (0,25 m)	4 368,00	3 494,50	1 196,00	956,75	26,00
14 SCIES					
Scie pour les broussailles	974,50 \$	779,50 \$	266,75 \$	213,50 \$	5,80 \$
Tronçonneuse 16" - 32" (0,41 - 0,81 m)	604,80	484,00	165,60	132,50	3,60
Scie à béton - voir « Matériel à béton »					
15 BALANCES					
15 t	924,00 \$	739,25 \$	253,00 \$	202,50 \$	5,50 \$
20 t	1 176,00	940,75	322,00	257,50	7,00
25 t	1 764,00	1 411,25	483,00	386,50	10,50
30 t	2 142,00	1 713,50	586,50	469,25	12,75
40 t	2 478,00	1 982,50	678,50	542,75	14,75
50 t	2 856,00	2 284,75	782,00	625,50	17,00
60 t	3 234,00	2 587,25	885,50	708,50	19,25
80 t	3 822,00	3 057,50	1 046,50	837,25	22,75
100 t	4 368,00	3 494,50	1 196,00	956,75	26,00
120 t	4 956,00	3 964,75	1 357,00	1 085,50	29,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
16 SHOVELS AND EXCAVATORS					
Bucket capacity heaped					
Compact/Mini excavators					
Hydraulically operated crawler mounted					
1/16 cy (0.0478 m ³)	\$ 3,612.00	\$ 2,889.50	\$ 989.00	\$ 791.25	\$ 21.50
1/12 cy (0.0637 m ³)	4,914.00	3,931.25	1,345.50	1,076.50	29.25
1/8 cy (0.0956 m ³)	6,258.00	5,006.50	1,713.50	1,370.75	37.25
1/4 cy (0.1911 m ³)	7,560.00	6,048.00	2,070.00	1,656.00	45.00
Hydraulically operated, crawler mounted with shovel front or backhoe					
1/4 cy (0.19 m ³)	\$ 10,836.00	\$ 8,668.75	\$ 2,967.00	\$ 2,373.50	\$ 64.50
1/2 cy (0.38 m ³)	12,054.00	9,643.25	3,300.50	2,640.50	71.75
3/4 cy (0.57 m ³)	14,658.00	11,726.50	4,013.50	3,210.75	87.25
1 cy (0.77 m ³)	15,540.00	12,432.00	4,255.00	3,404.00	92.50
1 1/4 cy (0.96 m ³)	17,262.00	13,809.50	4,726.50	3,781.25	102.75
1 1/2 cy (1.14 m ³)	19,152.00	15,321.50	5,244.00	4,195.25	114.00
1 3/4 cy (1.34 m ³)	22,260.00	17,808.00	6,095.00	4,876.00	132.50
2 cy (1.53 m ³)	25,578.00	20,462.50	7,003.50	5,602.75	152.25
2 1/2 cy (1.91 m ³)	30,996.00	24,796.75	8,487.00	6,789.50	184.50
3 cy (2.29 m ³)	35,364.00	28,291.25	9,683.00	7,746.50	210.50
3 1/2 cy (2.68 m ³)	40,824.00	32,659.25	11,178.00	8,942.50	243.00
4 cy (3.06 m ³)	46,326.00	37,060.75	12,684.50	10,147.50	275.75
4 1/2 cy (3.44 m ³)	54,096.00	43,276.75	14,812.00	11,849.50	322.00
5 cy (3.82 m ³)	61,908.00	49,526.50	16,951.00	13,560.75	368.50
5 1/2 cy (4.21 m ³)	64,638.00	51,710.50	17,698.50	14,158.75	384.75
6 cy (4.59 m ³)	67,410.00	53,928.00	18,457.50	14,766.00	401.25
6 1/2 cy (4.97 m ³)	70,224.00	56,179.25	19,228.00	15,382.50	418.00
Hydraulic thumb ripper, add					\$ 8.50
Root Rake, add					5.25
Fixed Thumb, add					2.75
Hydraulic rock grapple, add					18.25
Hydraulically operated backhoe					
Rubber tired, four wheel drive					
1/2 cy (0.38 m ³)	\$ 12,096.00	\$ 9,676.75	\$ 3,312.00	\$ 2,649.50	\$ 72.00
3/4 cy (0.57 m ³)	13,944.00	11,155.25	3,818.00	3,054.50	83.00
1 cy (0.77 m ³)	15,624.00	12,499.25	4,278.00	3,422.50	93.00
1 1/2 cy (1.15 m ³)	19,362.00	15,489.50	5,301.50	4,241.25	115.25
Attachments					
Wrist action bucket	\$ 1,260.00	\$ 1,008.00	\$ 345.00	\$ 276.00	\$ 7.50
Attachment: Rock breaker (impact per blow) Points included					
0 - 500 ft lbs (0 - 678 N·m)	\$ 3,234.00	\$ 2,587.25	\$ 885.50	\$ 708.50	\$ 19.25
501 - 1,000 ft lbs (679 - 1,356 N·m)	4,998.00	3,998.50	1,368.50	1,094.75	29.75
1,001 - 1,500 ft lbs (1,357 - 2,034 N·m)	9,954.00	7,963.25	2,725.50	2,180.50	59.25
1,501 - 2,000 ft lbs (2,035 - 2,712 N·m)	15,204.00	12,163.25	4,163.00	3,330.50	90.50
2,001 - 4,999 ft lbs (2,713 - 6,778 N·m)	19,614.00	15,691.25	5,370.50	4,296.50	116.75
5,000 ft lbs and up (6,779 N·m and up)	24,108.00	19,286.50	6,601.00	5,280.75	143.50
Excavator mounted mulchers - add to excavator rates					
Under 30" cutting width; 40 - 80 carrier hp (0.77 m; 30 - 60 kW)	\$ 2,436.00	\$ 1,948.75	\$ 667.00	\$ 533.50	\$ 14.50
31" to 48" cutting width; 60 - 160 carrier hp (0.78 - 1.2 m; 45 - 120 kW)	4,284.00	3,427.25	1,173.00	938.50	25.50
49" to 54" cutting width; 140-300 carrier hp (1.21-1.37 m; 105-224 kW)	5,628.00	4,502.50	1,541.00	1,232.75	33.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
16 PELLES MÉCANIQUES ET EXCAVATRICES					
Capacité godet chargé à refus					
Excavatrices compactes ou mini					
Montées sur chenilles - commande hydraulique					
1/16 vc (0,0478 m ³)	3 612,00 \$	2 889,50 \$	989,00 \$	791,25 \$	21,50 \$
1/12 vc (0,0637 m ³)	4 914,00	3 931,25	1 345,50	1 076,50	29,25
1/8 vc (0,0956 m ³)	6 258,00	5 006,50	1 713,50	1 370,75	37,25
1/4 vc (0,1911 m ³)	7 560,00	6 048,00	2 070,00	1 656,00	45,00
Montées sur chenilles - commande hydraulique					
Avec pelle avant ou rétrocaveuse					
1/4 vc (0,19 m ³)	10 836,00 \$	8 668,75 \$	2 967,00 \$	2 373,50 \$	64,50 \$
1/2 vc (0,38 m ³)	12 054,00	9 643,25	3 300,50	2 640,50	71,75
3/4 vc (0,57 m ³)	14 658,00	11 726,50	4 013,50	3 210,75	87,25
1 vc (0,77 m ³)	15 540,00	12 432,00	4 255,00	3 404,00	92,50
1 1/4 vc (0,96 m ³)	17 262,00	13 809,50	4 726,50	3 781,25	102,75
1 1/2 vc (1,14 m ³)	19 152,00	15 321,50	5 244,00	4 195,25	114,00
1 3/4 vc (1,34 m ³)	22 260,00	17 808,00	6 095,00	4 876,00	132,50
2 vc (1,53 m ³)	25 578,00	20 462,50	7 003,50	5 602,75	152,25
2 1/2 vc (1,91 m ³)	30 996,00	24 796,75	8 487,00	6 789,50	184,50
3 vc (2,29 m ³)	35 364,00	28 291,25	9 683,00	7 746,50	210,50
3 1/2 vc (2,68 m ³)	40 824,00	32 659,25	11 178,00	8 942,50	243,00
4 vc (3,06 m ³)	46 326,00	37 060,75	12 684,50	10 147,50	275,75
4 1/2 vc (3,44 m ³)	54 096,00	43 276,75	14 812,00	11 849,50	322,00
5 vc (3,82 m ³)	61 908,00	49 526,50	16 951,00	13 560,75	368,50
5 1/2 vc (4,21 m ³)	64 638,00	51 710,50	17 698,50	14 158,75	384,75
6 vc (4,59 m ³)	67 410,00	53 928,00	18 457,50	14 766,00	401,25
6 1/2 vc (4,97 m ³)	70 224,00	56 179,25	19 228,00	15 382,50	418,00
Dent défonceuse hydraulique, ajoutez					8,50 \$
Dessoucheuse, ajoutez					5,25
Pouce hydraulique, ajoutez					2,75
Grappin à roches hydraulique, ajoutez					18,25
Pelles rétrocaveuses - commande hydraulique					
Sur pneus - quatre roues motrices					
1/2 vc (0,38 m ³)	12 096,00 \$	9 676,75 \$	3 312,00 \$	2 649,50 \$	72,00 \$
3/4 vc (0,57 m ³)	13 944,00	11 155,25	3 818,00	3 054,50	83,00
1 vc (0,77 m ³)	15 624,00	12 499,25	4 278,00	3 422,50	93,00
1 1/2 vc (1,15 m ³)	19 362,00	15 489,50	5 301,50	4 241,25	115,25
Équipements					
Godet articulé	1 260,00 \$	1 008,00 \$	345,00 \$	276,00 \$	7,50 \$
Équipements : Brise roche (impact par coup) pointes incluses					
0 - 500 pieds-livres (0 - 678 N·m)	3 234,00 \$	2 587,25 \$	885,50 \$	708,50 \$	19,25 \$
501 - 1 000 pieds-livres (679 - 1 356 N·m)	4 998,00	3 998,50	1 368,50	1 094,75	29,75
1 001 - 1 500 pieds-livres (1 357 - 2 034 N·m)	9 954,00	7 963,25	2 725,50	2 180,50	59,25
1 501 - 2 000 pieds-livres (2 035 - 2 712 N·m)	15 204,00	12 163,25	4 163,00	3 330,50	90,50
2 001 - 4 999 pieds-livres (2 713 - 6 778 N·m)	19 614,00	15 691,25	5 370,50	4 296,50	116,75
5 000 pieds-livres et plus (6 779 N·m et plus)	24 108,00	19 286,50	6 601,00	5 280,75	143,50
Pailliseur montée sur excavatrices - ajoutez aux taux d'excavatrice					
Largeur de découpage moins que 30"; puissance du porteur 40 à 80 ch (0,77 m; 30 - 60 kW)	2 436,00 \$	1 948,75 \$	667,00 \$	533,50 \$	14,50 \$
Largeur de découpage de 31" à 48"; puissance du porteur 60 à 160 ch (0,78 - 1,2 m; 45 - 120 kW)	4 284,00	3 427,25	1 173,00	938,50	25,50
Largeur de découpage de 49" à 54"; puissance du porteur 140 à 300 ch (1,21 - 1,37 m; 105 - 224 kW)	5 628,00	4 502,50	1 541,00	1 232,75	33,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
17 SNOW BLOWING EQUIPMENT					
Tractor/loader mounted - PTO driven					
Rates include carriers					
Add carrier to rate farm/light commercial:					
6' (1.83 m)	\$ 1,428.00	\$ 1,142.50	\$ 391.00	\$ 312.75	\$ 8.50
7' (2.13 m)	1,848.00	1,478.50	506.00	404.75	11.00
8' (2.44 m)	2,226.00	1,780.75	609.50	487.50	13.25
9' (2.74 m)	2,898.00	2,318.50	793.50	634.75	17.25
Second Auger	378.00	302.50	103.50	82.75	2.25
Heavy commercial PTO					
98" - 102" (2.5 - 2.6 m)	\$ 4,242.00	\$ 3,393.50	\$ 1,161.50	\$ 929.25	\$ 25.25
Loader mounted - separate engine driven					
Add carrier to the rate					
Up to 150 hp (112 kW)	\$ 16,128.00	\$ 12,902.50	\$ 4,416.00	\$ 3,532.75	\$ 96.00
151 to 200 hp (113 to 149 kW)	18,312.00	14,649.50	5,014.00	4,011.25	109.00
201 to 250 hp (150 to 186 kW)	20,034.00	16,027.25	5,485.50	4,388.50	119.25
251 hp and up (187 kW and up)	22,176.00	17,740.75	6,072.00	4,857.50	132.00
Truck mounted					
Up to 2000 tons per hour	\$ 24,444.00	\$ 19,555.25	\$ 6,693.00	\$ 5,354.50	\$ 145.50
2001 tons per hour and up	28,938.00	23,150.50	7,923.50	6,338.75	172.25
18 SNOWMOBILES AND A.T.V.'S					
Snowmobiles - Includes trailer					
150 - 250 c ³	\$ 1,092.00	\$ 873.50	\$ 299.00	\$ 239.25	\$ 6.50
251 - 350 c ³	1,344.00	1,075.25	368.00	294.50	8.00
351 - 450 c ³	1,764.00	1,411.25	483.00	386.50	10.50
451 - 550 c ³	1,974.00	1,579.25	540.50	432.50	11.75
551 - 650 c ³	2,016.00	1,612.75	552.00	441.50	12.00
651 - 750 c ³	2,352.00	1,881.50	644.00	515.25	14.00
A.T.V.'s - 3 and 4 wheelers					
0 - 249 c ³	\$ 1,092.00	\$ 873.50	\$ 299.00	\$ 239.25	\$ 6.50
250 - 349 c ³	1,260.00	1,008.00	345.00	276.00	7.50
350 - 449 c ³	1,386.00	1,108.75	379.50	303.50	8.25
450 - 549 c ³	1,470.00	1,176.00	402.50	322.00	8.75
550 - 649 c ³	1,554.00	1,243.25	425.50	340.50	9.25
650 - 749 c ³	1,596.00	1,276.75	437.00	349.50	9.50
750 - 849 c ³	1,764.00	1,411.25	483.00	386.50	10.50
Floats - See Truck section under tag along trailers.					
19 SCREENING PLANTS					
Screen size					
4' x 6' (1.22 x 1.83 m)	\$ 5,376.00	\$ 4,300.75	\$ 1,472.00	\$ 1,177.50	\$ 32.00
4' x 8' (1.22 x 2.44 m)	7,182.00	5,745.50	1,966.50	1,573.25	42.75
4' x 10' (1.22 x 3.20 m)	8,064.00	6,451.25	2,208.00	1,776.50	48.00
4' x 12' (1.22 x 3.66 m)	8,946.00	7,156.75	2,449.50	1,959.50	53.25
4' x 14' (1.22 x 4.27 m)	10,668.00	8,534.50	2,921.00	2,336.75	63.50
5' x 14' (1.52 x 4.27 m)	12,348.00	9,878.50	3,381.00	2,704.75	73.50
5' x 16' (1.52 x 4.88 m)	14,070.00	11,256.00	3,852.50	3,082.00	83.75
6' x 20' (1.83 x 6.10 m)	15,750.00	12,600.00	4,312.50	3,450.00	93.75
20 SPREADERS, GRAVEL AND CHIP					
Chip and sand - self propelled					
10' to 13' width (3 - 4 m)	\$ 12,810.00	\$ 10,248.00	\$ 3,507.50	\$ 2,806.00	\$ 76.25
Shoulder spreaders					
For grader or loader mounting	\$ 5,922.00	\$ 4,737.50	\$ 1,621.50	\$ 1,297.25	\$ 35.25
Shoulder Widener	21,924.00	17,539.25	6,003.00	4,802.50	130.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
	17 ÉQUIPEMENT POUR SOUFFLER LA NEIGE				
Monté sur tracteur ou chargeur, entraînement par PTO					
Le tarif comprend le véhicule transporteur					
Ajoutez le tarif de transporteur au tarif du matériel agricole ou utilitaire léger :					
6' (1,83 m)	1 428,00 \$	1 142,50 \$	391,00 \$	312,75 \$	8,50 \$
7' (2,13 m)	1 848,00	1 478,50	506,00	404,75	11,00
8' (2,44 m)	2 226,00	1 780,75	609,50	487,50	13,25
9' (2,74 m)	2 898,00	2 318,50	793,50	634,75	17,25
Deuxième tarière	378,00	302,50	103,50	82,75	2,25
Utilitaire lourd PTO					
98" à 102" (2,5 - 2,6 m)	4 242,00 \$	3 393,50 \$	1 161,50 \$	929,25 \$	25,25 \$
Monté sur chargeuse, entraînement séparé					
Ajoutez le tarif du transporteur au tarif					
Jusqu'à 150 ch (112 kW)	16 128,00 \$	12 902,50 \$	4 416,00 \$	3 532,75 \$	96,00 \$
151 ch à 200 ch (113 to 149 kW)	18 312,00	14 649,50	5 014,00	4 011,25	109,00
201 ch à 250 ch (150 to 186 kW)	20 034,00	16 027,25	5 485,50	4 388,50	119,25
251 ch et plus (187 kW et plus)	22 176,00	17 740,75	6 072,00	4 857,50	132,00
Monté sur camion					
Jusqu'à 2 000 tonnes à l'heure	24 444,00 \$	19 555,25 \$	6 693,00 \$	5 354,50 \$	145,50 \$
2 001 tonnes à l'heure et plus	28 938,00	23 150,50	7 923,50	6 338,75	172,25
18 MOTONEIGES ET VÉHICULES TOUT-TERRAIN					
Motoneiges - remorque incluse					
150 - 250 c ³	1 092,00 \$	873,50 \$	299,00 \$	239,25 \$	6,50 \$
251 - 350 c ³	1 344,00	1 075,25	368,00	294,50	8,00
351 - 450 c ³	1 764,00	1 411,25	483,00	386,50	10,50
451 - 550 c ³	1 974,00	1 579,25	540,50	432,50	11,75
551 - 650 c ³	2 016,00	1 612,75	552,00	441,50	12,00
651 - 750 c ³	2 352,00	1 881,50	644,00	515,25	14,00
Véhicules tout-terrain - 3 ou 4 roues					
0 - 249 c ³	1 092,00 \$	873,50 \$	299,00 \$	239,25 \$	6,50 \$
250 - 349 c ³	1 260,00	1 008,00	345,00	276,00	7,50
350 - 449 c ³	1 386,00	1 108,75	379,50	303,50	8,25
450 - 549 c ³	1 470,00	1 176,00	402,50	322,00	8,75
550 - 649 c ³	1 554,00	1 243,25	425,50	340,50	9,25
650 - 749 c ³	1 596,00	1 276,75	437,00	349,50	9,50
750 - 849 c ³	1 764,00	1 411,25	483,00	386,50	10,50
Remorques - Voir la section des camions, tarifs pour remorques avec camions					
19 INSTALLATIONS DE CRIBLAGE					
Dimensions du crible					
4' × 6' (1,22 × 1,83 m)	5 376,00 \$	4 300,75 \$	1 472,00 \$	1 177,50 \$	32,00 \$
4' × 8' (1,22 × 2,44 m)	7 182,00	5 745,50	1 966,50	1 573,25	42,75
4' × 10' (1,22 × 3,20 m)	8 064,00	6 451,25	2 208,00	1 766,50	48,00
4' × 12' (1,22 × 3,66 m)	8 946,00	7 156,75	2 449,50	1 959,50	53,25
4' × 14' (1,22 × 4,27 m)	10 668,00	8 534,50	2 921,00	2 336,75	63,50
5' × 14' (1,52 × 4,27 m)	12 348,00	9 878,50	3 381,00	2 704,75	73,50
5' × 16' (1,52 × 4,88 m)	14 070,00	11 256,00	3 852,50	3 082,00	83,75
6' × 20' (1,83 × 6,10 m)	15 750,00	12 600,00	4 312,50	3 450,00	93,75
20 ÉPANDEUSES DE GRAVIER ET DE GRAVILLON					
Épanduses de gravillon et de sable - automotrices					
Largeur 10' à 13' (3 - 4 m)	12 810,00 \$	10 248,00 \$	3 507,50 \$	2 806,00 \$	76,25 \$
Épanduses pour accotement					
À monter sur niveleuse ou chargeuse	5 922,00 \$	4 737,50 \$	1 621,50 \$	1 297,25 \$	35,25 \$
Équipement pour élargir accotement	21 924,00	17 539,25	6 003,00	4 802,50	130,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	

21 TRACTORS

Crawler - with blade					
27 - 44 net hp (20 - 33 kW)	\$ 5,502.00	\$ 4,401.50	\$ 1,506.50	\$ 1,205.25	\$ 32.75
45 - 59 net hp (34 - 44 kW)	6,804.00	5,443.25	1,863.00	1,490.50	40.50
60 - 74 net hp (45 - 55 kW)	8,106.00	6,484.75	2,219.50	1,775.50	48.25
75 - 89 net hp (56 - 66 kW)	9,324.00	7,459.25	2,553.00	2,042.50	55.50
90 - 104 net hp (67 - 78 kW)	11,592.00	9,273.50	3,174.00	2,539.25	69.00
105 - 119 net hp (79 - 89 kW)	13,440.00	10,752.00	3,680.00	2,944.00	80.00
120 - 134 net hp (89 - 100 kW)	15,288.00	12,230.50	4,186.00	3,348.75	91.00
135 - 149 net hp (101 - 111 kW)	17,136.00	13,708.75	4,692.00	3,753.50	102.00
150 - 164 net hp (112 - 122 kW)	18,396.00	14,716.75	5,037.00	4,029.50	109.50
165 - 179 net hp (123 - 133 kW)	21,756.00	17,404.75	5,957.00	4,765.50	129.50
180 - 199 net hp (134 - 148 kW)	24,234.00	19,387.25	6,635.50	5,308.50	144.25
200 - 239 net hp (149 - 178 kW)	26,460.00	21,168.00	7,245.00	5,796.00	157.50
240 - 279 net hp (179 - 208 kW)	30,660.00	24,528.00	8,395.00	6,716.00	182.50
280 - 329 net hp (209 - 245 kW)	34,818.00	27,854.50	9,533.50	7,626.75	207.25
330 - 369 net hp (246 - 275 kW)	37,842.00	30,273.50	10,361.50	8,289.25	225.25
370 - 399 net hp (276 - 298 kW)	40,908.00	32,726.50	11,201.00	8,960.75	243.50
400 - 500 net hp (299 - 373 kW)	43,932.00	35,145.50	12,029.00	9,623.25	261.50
501 - 600 net hp (374 - 447 kW)	46,788.00	37,430.50	12,811.00	10,248.75	278.50

With power winch, add 5% to rate

With ripper, add 20% to rate

Root rake, add 20% to rate

Industrial and farm tractors

Basic tractor - two wheel drive gasoline or diesel

20 - 29 net engine hp (15 - 21 kW)	\$ 2,394.00	\$ 1,915.25	\$ 655.50	\$ 524.50	\$ 14.25
30 - 45 net engine hp (22 - 33 kW)	3,024.00	2,419.25	828.00	662.50	18.00
46 - 65 net engine hp (34 - 48 kW)	3,528.00	2,822.50	966.00	772.75	21.00
66 - 85 net engine hp (49 - 63 kW)	4,452.00	3,561.50	1,219.00	975.25	26.50
86 - 110 net engine hp (64 - 82 kW)	5,166.00	4,132.75	1,414.50	1,131.50	30.75
111 - 150 net engine hp (83 - 111 kW)	6,468.00	5,174.50	1,771.00	1,416.75	38.50
151 - 200 net engine hp (112 - 149 kW)	8,232.00	6,585.50	2,254.00	1,803.25	49.00
201 net engine hp and up (150 kW and up)	10,080.00	8,064.00	2,760.00	2,208.00	60.00

Four wheel drive - Add 15% to rate

Versatile drive - Add 5% to rate

Attachments

Add to rate for tractor

Blades	\$ 327.50	\$ 262.00	\$ 89.75	\$ 71.75	\$ 1.95
Buckets	546.00	436.75	149.50	119.50	3.25
Mowers (cutter bar)	672.00	537.50	184.00	147.25	4.00
Mowers (rotary)	924.00	739.25	253.00	202.50	5.50

Mowers (brush cutter)

48" (1.22 m)	\$ 756.00	\$ 604.75	\$ 207.00	\$ 165.50	\$ 4.50
60" (1.52 m)	924.00	739.25	253.00	202.50	5.50
72" (1.83 m)	1,176.00	941.00	322.00	257.50	7.00
84" (2.13 m)	1,260.00	1,008.00	345.00	276.00	7.50
96" (2.44 m)	1,512.00	1,210.00	414.00	331.25	9.00
108" - 120" (2.74 - 3.05 m)	1,512.00	1,210.00	414.00	331.25	9.00
132" - 192" (3.35 - 4.88 m)	1,848.00	1,478.50	506.00	404.80	11.00

Tractor mounted brooms 6' -8' (1.82 - 2.45 m)

Lime sowers	\$ 1,848.00	\$ 1,478.50	\$ 506.00	\$ 404.80	\$ 11.00
Asphalt cutters (disk type)	504.00	403.00	138.00	110.50	3.00
Post hole diggers	1,092.00	874.00	299.00	239.25	6.50
Extending boom	588.00	470.50	161.00	128.75	3.50
Wrist action bucket	462.00	370.00	126.50	101.25	2.75
Dual tires, front and rear	940.80	753.00	257.60	206.08	5.60
Snow blower	714.00	571.00	195.50	156.50	4.25
	1,092.00	873.50	299.00	239.25	6.50

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
21 TRACTEURS					
Tracteurs à chenilles - avec lame					
Puissance utile 27 - 44 ch (20 - 33 kW)	5 502,00 \$	4 401,50 \$	1 506,50 \$	1 205,25 \$	32,75 \$
Puissance utile 45 - 59 ch (34 - 44 kW)	6 804,00	5 443,25	1 863,00	1 490,50	40,50
Puissance utile 60 - 74 ch (45 - 55 kW)	8 106,00	6 484,75	2 219,50	1 775,50	48,25
Puissance utile 75 - 89 ch (56 - 66 kW)	9 324,00	7 459,25	2 553,00	2 042,50	55,50
Puissance utile 90 - 104 ch (67 - 78 kW)	11 592,00	9 273,50	3 174,00	2 539,25	69,00
Puissance utile 105 - 119 ch (79 - 89 kW)	13 440,00	10 752,00	3 680,00	2 944,00	80,00
Puissance utile 120 - 134 ch (89 - 100 kW)	15 288,00	12 230,50	4 186,00	3 348,75	91,00
Puissance utile 135 - 149 ch (101 - 111 kW)	17 136,00	13 708,75	4 692,00	3 753,50	102,00
Puissance utile 150 - 164 ch (112 - 122 kW)	18 984,00	14 716,75	5 037,00	4 029,50	109,50
Puissance utile 165 - 179 ch (123 - 133 kW)	21 756,00	17 404,75	5 957,00	4 765,50	129,50
Puissance utile 180 - 199 ch (134 - 148 kW)	24 234,00	19 387,25	6 635,50	5 308,50	144,25
Puissance utile 200 - 239 ch (149 - 178 kW)	26 460,00	21 168,00	7 245,00	5 796,00	157,50
Puissance utile 240 - 279 ch (179 - 208 kW)	30 660,00	24 528,00	8 395,00	6 716,00	182,50
Puissance utile 280 - 329 ch (209 - 245 kW)	34 818,00	27 854,50	9 533,50	7 626,75	207,25
Puissance utile 330 - 369 ch (246 - 275 kW)	37 842,00	30 273,50	10 361,50	8 289,25	225,25
Puissance utile 370 - 399 ch (276 - 298 kW)	40 908,00	32 726,50	11 201,00	8 960,75	243,50
Puissance utile 400 - 500 ch (299 - 373 kW)	43 932,00	35 145,50	12 029,00	9 623,25	261,50
Puissance utile 501 - 600 ch (374 - 447 kW)	46 788,00	37 430,50	12 811,00	10 248,75	278,50
Avec treuil mécanique, ajoutez 5 % au tarif					
Avec défonceuse, ajoutez 20 % au tarif					
Dessoucheuse, ajoutez 20 % au tarif					
Tracteurs agricoles et de manutention					
Tracteurs standard à deux roues motrices, essence ou diesel					
Puissance utile 20 - 29 ch (15 - 21 kW)	2 394,00 \$	1 915,25 \$	655,50 \$	524,50 \$	14,25 \$
Puissance utile 30 - 45 ch (22 - 33 kW)	3 024,00	2 419,25	828,00	662,50	18,00
Puissance utile 46 - 65 ch (34 - 48 kW)	3 528,00	2 822,50	966,00	772,75	21,00
Puissance utile 66 - 85 ch (49 - 63 kW)	4 452,00	3 561,50	1 219,00	975,25	26,50
Puissance utile 86 - 110 ch (64 - 82 kW)	5 166,00	4 132,75	1 414,50	1 131,50	30,75
Puissance utile 111 - 150 ch (83 - 111 kW)	6 468,00	5 174,50	1 771,00	1 416,75	38,50
Puissance utile 151 - 200 ch (112 - 149 kW)	8 232,00	6 585,50	2 254,00	1 803,25	49,00
Puissance utile 201 ch et plus (150 kW et plus)	10 080,00	8 064,00	2 760,00	2 208,00	60,00
À quatre roues motrices - ajoutez 15 % au tarif pour le véhicule transporteur					
À commande souple - ajoutez 5 % au tarif pour le véhicule transporteur					
Équipements					
Ajoutez au tarif pour tracteurs					
Lames	327,60 \$	262,00 \$	89,75 \$	71,76 \$	1,95 \$
Godets	546,00	436,75	149,50	119,50	3,25
Tondeuses (à barres)	672,00	537,50	184,00	147,25	4,00
Tondeuses (rotatives)	924,00	739,25	253,00	202,50	5,50
Tondeuses (coupe-broussailles)					
48" (1,22 m)	756,00 \$	604,75 \$	207,00 \$	165,50 \$	4,50 \$
60" (1,52 m)	924,00	739,25	253,00	202,50	5,50
72" (1,83 m)	1 176,00	941,00	322,00	257,60	7,00
84" (2,13 m)	1 260,00	1 008,00	345,00	276,00	7,50
96" (2,44 m)	1 512,00	1 210,00	414,00	331,25	9,00
108" - 120" (2,74 - 3,05 m)	1 512,00	1 210,00	414,00	331,25	9,00
132" - 192" (3,35 - 4,88 m)	1 848,00	1 478,00	506,00	404,80	11,00
Balais 6' - 8' montés sur tracteurs (1,82 - 2,45 m)	1 848,00 \$	1 478,00 \$	506,00 \$	404,80 \$	11,00 \$
Semoirs à chaux	504,00	403,00	138,00	110,50	3,00
Tranche-asphalte - à disque	1 092,00	874,00	299,00	239,25	6,50
Bêches-tarières	588,00	470,50	161,00	128,75	3,50
Élince à extension	462,00	370,00	126,50	101,25	2,75
Godet articulé	940,80	753,00	257,60	206,08	5,60
Pneus jumelés avant et arrière	714,00	571,00	195,50	156,50	4,25
Souffleuse	1 092,00	873,50	299,00	239,25	6,50

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	

Industrial loader - two wheel drive

Gasoline or diesel

30 - 45 net engine hp (22 - 34 kW)	\$ 3,276.00	\$ 2,620.75	\$ 897.00	\$ 717.50	\$ 19.50
46 - 65 net engine hp (34 - 48 kW)	5,040.00	4,032.00	1,380.00	1,104.00	30.00
66 - 85 net engine hp (49 - 63 kW)	5,964.00	4,771.25	1,633.00	1,306.50	35.50
86 - 110 net engine hp (64 - 82 kW)	6,636.00	5,308.75	1,817.00	1,453.50	39.50
111 - 150 net engine hp (83 - 112 kW)	7,140.00	5,712.00	1,955.00	1,564.00	42.50

Four wheel drive - Add 15% to carrier rate

Industrial loader / backhoe combination

Gasoline or diesel

30 - 45 net engine hp (22 - 34 kW)	\$ 4,116.00	\$ 3,292.75	\$ 1,127.00	\$ 901.50	\$ 24.50
46 - 65 net engine hp (35 - 48 kW)	6,384.00	5,107.25	1,748.00	1,398.50	38.00
66 - 85 net engine hp (49 - 63 kW)	7,854.00	6,283.25	2,150.50	1,720.50	46.75
86 - 110 net engine hp (64 - 82 kW)	10,374.00	8,299.25	2,840.50	2,272.50	61.75
111 - 150 net engine hp (83 - 112 kW)	12,600.00	10,080.00	3,450.00	2,760.00	75.00

22 TRAFFIC CONTROL DEVICES

Truck mounted attenuators

Up to 75 km/hr	\$ 1,092.00	\$ 873.50	\$ 299.00	\$ 239.25	\$ 6.50
75 - 100 km/hr	1,428.00	1,142.50	391.00	312.75	8.50

Arrow boards - truck mounted

Truck mounted - carrier powered	\$ 840.00	\$ 672.00	\$ 230.00	\$ 184.00	\$ 5.00
Trailer mounted - solar	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
Trailer mounted - gas	1,050.00	840.00	287.50	230.00	6.25
Trailer mounted - diesel	1,302.00	1,041.50	356.50	285.25	7.75

Portable variable message signs

Truck mounted - carrier powered	\$ 840.00	\$ 672.00	\$ 230.00	\$ 184.00	\$ 5.00
Trailer mounted - solar	1,554.00	1,243.25	425.50	340.50	9.25
Trailer mounted - gas	1,764.00	1,411.25	483.00	386.50	10.50
Trailer mounted - diesel	2,016.00	1,612.75	552.00	441.50	12.00

23 TRUCKS

Service

1,587 kg - 2,494 kg	\$ 1,848.00	\$ 1,478.50	\$ 506.00	\$ 404.75	\$ 11.00
2,495 kg - 3,628 kg	2,352.00	1,881.50	644.00	515.25	14.00
3,629 kg - 4,535 kg	2,898.00	2,318.50	793.50	634.75	17.25
4,536 kg - 6,803 kg	3,486.00	2,788.75	954.50	763.50	20.75
6,804 kg - 8,844 kg	4,326.00	3,460.75	1,184.50	947.50	25.75
8,845 kg - 13,607 kg	4,620.00	3,696.00	1,265.00	1,012.00	27.50
13,608 kg - 20,411 kg	4,998.00	3,998.50	1,368.50	1,094.75	29.75
20,412 kg - 22,679 kg	5,418.00	4,334.50	1,483.50	1,186.75	32.25
22,680 kg - 36,287 kg	6,594.00	5,275.25	1,805.50	1,444.50	39.25
36,288 kg - 45,359 kg	9,198.00	7,358.50	2,518.50	2,014.75	54.75
45,360 kg and up	11,970.00	9,576.00	3,277.50	2,622.00	71.25

Four wheel drive

1,814 kg - 2,539 kg	\$ 2,058.00	\$ 1,646.50	\$ 563.50	\$ 450.75	\$ 12.25
2,540 kg - 3,084 kg	2,814.00	2,251.25	770.50	616.50	16.75
3,085 kg - 4,036 kg	3,234.00	2,587.25	885.50	708.50	19.25
4,037 kg - 4,989 kg	3,654.00	2,923.25	1,000.50	800.50	21.75
4,990 kg - 5,600 kg	4,032.00	3,225.50	1,104.00	883.25	24.00
5,601 kg - 7,000 kg	4,452.00	3,561.50	1,219.00	975.25	26.50
7,001 kg and up	4,872.00	3,897.50	1,334.00	1,067.25	29.00

With plow, add

	\$ 924.00	\$ 739.25	\$ 253.00	\$ 202.50	\$ 5.50
--	-----------	-----------	-----------	-----------	---------

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Chargeurs industriels à deux roues motrices					
Essence ou diesel					
Puissance utile 30 - 45 ch (22 - 34 kW)	3 276,00 \$	2 620,75 \$	897,00 \$	717,50 \$	19,50 \$
Puissance utile 46 - 65 ch (34 - 48 kW)	5 040,00	4 032,00	1 380,00	1 104,00	30,00
Puissance utile 66 - 85 ch (49 - 63 kW)	5 964,00	4 771,25	1 633,00	1 306,50	35,50
Puissance utile 86 - 110 ch (64 - 82 kW)	6 636,00	5 308,75	1 817,00	1 453,50	39,50
Puissance utile 111 - 150 ch (83 - 112 kW)	7 140,00	5 712,00	1 955,00	1 564,00	42,50
À quatre roues motrices - ajoutez 15 % au tarif pour le véhicule transporteur					
Chargeurs industriels / pelles rétrocaveuses					
Essence ou diesel					
Puissance utile 30 - 45 ch (22 - 34 kW)	4 116,00 \$	3 292,75 \$	1 127,00 \$	901,50 \$	24,50 \$
Puissance utile 46 - 65 ch (35 - 48 kW)	6 384,00	5 107,25	1 748,00	1 398,50	38,00
Puissance utile 66 - 85 ch (49 - 63 kW)	7 854,00	6 283,25	2 150,50	1 720,50	46,75
Puissance utile 86 - 110 ch (64 - 82 kW)	10 374,00	8 299,25	2 840,50	2 272,50	61,75
Puissance utile 111 - 150 ch (83 - 112 kW)	12 600,00	10 080,00	3 450,00	2 760,00	75,00
22 APPAREILS DE CONTRÔLE DU TRAFIC					
Atténuateurs montés sur camion					
Jusqu'à 75 km/hr	1 092,00 \$	873,50 \$	299,00 \$	239,25 \$	6,50 \$
75 - 100 km/hr	1 428,00	1 142,50	391,00	312,75	8,50
Panneaux de flèches - monté sur camion					
Montés sur camion - actionné par le porteur	840,00 \$	672,00 \$	230,00 \$	184,00 \$	5,00 \$
Montés sur remorque - solaire	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
Montés sur remorque - gaz	1 050,00	840,00	287,50	230,00	6,25
Montés sur remorque - diesel	1 302,00	1 041,50	356,50	285,25	7,75
Panneaux à messages variables portatifs					
Montés sur camion - actionné par le porteur	840,00 \$	672,00 \$	230,00 \$	184,00 \$	5,00 \$
Montés sur remorque - solaire	1 554,00	1 243,25	425,50	340,50	9,25
Montés sur remorque - gaz	1 764,00	1 411,25	483,00	386,50	10,50
Montés sur remorque - diesel	2 016,00	1 612,75	552,00	441,50	12,00
23 CAMIONS					
Camionnettes à caisse					
1 587 kg - 2 494 kg	1 848,00 \$	1 478,50 \$	506,00 \$	404,75 \$	11,00 \$
2 495 kg - 3 628 kg	2 352,00	1 881,50	644,00	515,25	14,00
3 629 kg - 4 535 kg	2 898,00	2 318,50	793,50	634,75	17,25
4 536 kg - 6 803 kg	3 486,00	2 788,75	954,50	763,50	20,75
6 804 kg - 8 844 kg	4 326,00	3 460,75	1 184,50	947,50	25,75
8 845 kg - 13 607 kg	4 620,00	3 696,00	1 265,00	1 012,00	27,50
13 608 kg - 20 411 kg	4 998,00	3 998,50	1 368,50	1 094,75	29,75
20 412 kg - 22 679 kg	5 418,00	4 334,50	1 483,50	1 186,75	32,25
22 680 kg - 36 287 kg	6 594,00	5 275,25	1 805,50	1 444,50	39,25
36 288 kg - 45 359 kg	9 198,00	7 358,50	2 518,50	2 014,75	54,75
45 360 kg et plus	11 970,00	9 576,00	3 277,50	2 622,00	71,25
À quatre roues motrices					
1 814 kg - 2 539 kg	2 058,00 \$	1 646,50 \$	563,50 \$	450,75 \$	12,25 \$
2 540 kg - 3 084 kg	2 814,00	2 251,25	770,50	616,50	16,75
3 085 kg - 4 036 kg	3 234,00	2 587,25	885,50	708,50	19,25
4 037 kg - 4 989 kg	3 654,00	2 923,25	1 000,50	800,50	21,75
4 990 kg - 5 600 kg	4 032,00	3 225,50	1 104,00	883,25	24,00
5 601 kg - 7 000 kg	4 452,00	3 561,50	1 219,00	975,25	26,50
7 001 kg et plus	4 872,00	3 897,50	1 334,00	1 067,25	29,00
Avec chasse-neige, ajoutez	924,00 \$	739,25 \$	253,00 \$	202,50 \$	5,50 \$

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Dump trucks					
Single axle dump truck					
12,247 kg - 13,607 kg	\$ 4,998.00	\$ 3,998.50	\$ 1,368.50	\$ 1,094.75	\$ 29.75
13,608 kg - 17,100 kg	5,460.00	4,368.00	1,495.00	1,196.00	32.50
Tandem axle dump truck					
23,000 kg - 26,000 kg	\$ 8,316.00	\$ 6,652.75	\$ 2,277.00	\$ 1,821.50	\$ 49.50
Tandem tandem dump truck					
26,001 kg - 34,000 kg	\$ 10,206.00	\$ 8,164.75	\$ 2,794.50	\$ 2,235.50	\$ 60.75
Truck tractor and dump trailer					
Up to 41,500 kg	\$ 13,818.00	\$ 11,054.50	\$ 3,783.50	\$ 3,026.75	\$ 82.25
41,500 kg - 49,500 kg	16,548.00	13,238.50	4,531.00	3,624.75	98.50
Pony/Pup trailers, add to truck rates					
Tandem axle	\$ 2,604.00	\$ 2,083.25	\$ 713.00	\$ 570.50	\$ 15.50
Tri-axle	3,276.00	2,620.75	897.00	717.50	19.50
Snow haulage					
Single axle dump	\$ 4,284.00	\$ 3,427.25	\$ 1,173.00	\$ 938.50	\$ 25.50
Tandem dump	4,914.00	3,931.25	1,345.50	1,076.50	29.25
Tandem/trailer combo	5,586.00	4,468.75	1,529.50	1,223.50	33.25
Plow trucks					
1) Four wheel drive - 13,608 kg and up	\$ 10,122.00	\$ 8,097.50	\$ 2,771.50	\$ 2,217.25	\$ 60.25
2) Start with dump truck rate +					
a) Add: plow rental cost	\$ 1,008.00	\$ 806.50	\$ 276.00	\$ 220.75	\$ 6.00
b) Add: hydraulic wing rental cost	\$ 882.00	\$ 705.50	\$ 241.50	\$ 193.25	5.25
Sanders only (Add to truck rates)					
Up to 1.5 cy (1.19 m ³)					\$ 5.50
1.6 cy - 3 cy (1.20 - 2.35 m ³)					8.50
3.1 cy - 5 cy (2.36 - 3.89 m ³)					10.50
5.1 cy and up (3.90 m ³ and up)					16.50
All season box					
Up to 11' box (3.35 m)	\$ 2,688.00	\$ 2,150.50	\$ 736.00	\$ 588.75	\$ 16.00
Over 11' box (3.36 m)	3,192.00	2,553.50	874.00	699.25	19.00
Water trucks					
With gravity spray bar					
1,000 gal (3,785 L)	\$ 4,242.00	\$ 3,393.50	\$ 1,161.50	\$ 929.25	\$ 25.25
1,500 gal (5,678 L)	4,536.00	3,628.75	1,242.00	993.50	27.00
2,000 gal (7,571 L)	5,460.00	4,368.00	1,495.00	1,196.00	32.50
4,000 gal (15,142 L)	6,888.00	5,510.50	1,886.00	1,508.75	41.00
5,000 gal (18,927 L)	8,358.00	6,686.50	2,288.50	1,830.75	49.75
6,000 gal (22,712 L)	9,954.00	7,963.25	2,725.50	2,180.50	59.25
7,000 gal (26,498 L)	11,508.00	9,206.50	3,151.00	2,520.75	68.50
With pressure spray bar and nozzles, Add:					\$ 5.00
Truck tractors					
16,330 kg - 22,680 kg	\$ 9,702.00	\$ 7,761.50	\$ 2,656.50	\$ 2,125.25	\$ 57.75
22,681 kg - 25,400 kg	10,374.00	8,299.25	2,840.50	2,272.50	61.75
25,401 kg - 29,030 kg	10,962.00	8,769.50	3,001.50	2,401.25	65.25
29,031 kg - 45,360 kg	11,508.00	9,206.50	3,151.00	2,520.75	68.50
45,361 kg and up	12,054.00	9,643.25	3,300.50	2,640.50	71.75
Floats with tractor					
Rigid or detachable gooseneck					
9,072 kg - 16,330 kg	\$ 8,106.00	\$ 6,484.75	\$ 2,219.50	\$ 1,775.50	\$ 48.25
16,331 kg - 22,680 kg	10,248.00	8,198.50	2,806.00	2,244.75	61.00
22,681 kg - 25,400 kg	12,432.00	9,945.50	3,404.00	2,723.25	74.00
25,401 kg - 29,030 kg	14,574.00	11,659.25	3,990.50	3,192.50	86.75
29,031 kg - 45,360 kg	16,968.00	13,574.50	4,646.00	3,716.75	101.00
45,361 kg and up	19,320.00	15,456.00	5,290.00	4,232.00	115.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Camions à benne basculante					
Camion à benne basculante à essieu simple					
12 247 kg - 13 607 kg	4 998,00 \$	3 998,50 \$	1 368,50 \$	1 094,75 \$	29,75 \$
13 608 kg - 17 100 kg	5 460,00	4 368,00	1 495,00	1 196,00	32,50
Camion à benne basculante à essieu tandem					
23 000 kg - 26 000 kg	8 316,00 \$	6 652,75 \$	2 277,00 \$	1 821,50 \$	49,50 \$
Camion à benne basculante tandem-tandem					
26 001 kg - 34 000 kg	10 206,00 \$	8 164,75 \$	2 794,50 \$	2 235,50 \$	60,75 \$
Camion-tracteur et remorque basculante					
Jusqu'à 41 500 kg	13 818,00 \$	11 054,50 \$	3 783,50 \$	3 026,75 \$	82,25 \$
41 500 kg - 49 500 kg	16 548,00	13 238,50	4 531,00	3 624,75	98,50
Remorques semi-portées, ajoutez aux tarifs de camion					
À essieu tandem	2 604,00 \$	2 083,25 \$	713,00 \$	570,50 \$	15,50 \$
À essieu triple	3 276,00	2 620,75	897,00	717,50	19,50
Camions servant au déneigement					
Benne basculante à essieu simple	4 284,00 \$	3 427,25 \$	1 173,00 \$	938,50 \$	25,50 \$
Benne basculante à essieu tandem	4 914,00	3 931,25	1 345,50	1 076,50	29,25
Tracteur semi-remorque	5 586,00	4 468,75	1 529,50	1 223,50	33,25
Camions chasse-neige					
1) Quatre roues motrices - 13 608 kg et plus	10 122,00 \$	8 097,50 \$	2 771,50 \$	2 217,25 \$	60,25 \$
2) Le tarif de camion à benne basculante, majoré des coûts de location suivants :					
a) lame avant	1 008,00 \$	806,50 \$	276,00 \$	220,75 \$	6,00 \$
b) aile hydraulique	882,00	705,50	241,50	193,25	5,25
Épandeur de sable (ajoutez aux tarifs de camion)					
Jusqu'à 1.5 vc (1,19 m ³)					5,50 \$
1.6 - 3 vc (1,20 - 2,35 m ³)					8,50
3.1 - 5 vc (2,36 - 3,89 m ³)					10,50
5.1 vc et plus (3,90 m ³ et plus)					16,50
Boîte toutes saisons (ajoutez aux tarifs de camion)					
Boîte jusqu'à 11' (3,35 m)	2 688,00 \$	2 150,50 \$	736,00 \$	588,75 \$	16,00 \$
Boîte plus de 11' (3,36 m)	3 192,00	2 553,50	874,00	699,25	19,00
Camions-citernes (à eau)					
Avec rampe de répandage par gravité					
1 000 gal (3 785 L)	4 242,00 \$	3 393,50 \$	1 161,50 \$	929,25 \$	25,25 \$
1 500 gal (5 678 L)	4 536,00	3 628,75	1 242,00	993,50	27,00
2 000 gal (7 571 L)	5 460,00	4 368,00	1 495,00	1 196,00	32,50
4 000 gal (15 142 L)	6 888,00	5 510,50	1 886,00	1 508,75	41,00
5 000 gal (18 927 L)	8 358,00	6 686,50	2 288,50	1 830,75	49,75
6 000 gal (22 712 L)	9 954,00	7 963,25	2 725,50	2 180,50	59,25
7 000 gal (26 498 L)	11 508,00	9 206,50	3 151,00	2 520,75	68,50
Avec rampe de répandage et ajustage à pression, ajoutez :					5,00 \$
Camions-tracteurs					
16 330 kg - 22 680 kg	9 702,00 \$	7 761,50 \$	2 656,50 \$	2 125,25 \$	57,75 \$
22 681 kg - 25 400 kg	10 374,00	8 299,25	2 840,50	2 272,50	61,75
25 401 kg - 29 030 kg	10 962,00	8 769,50	3 001,50	2 401,25	65,25
29 031 kg - 45 360 kg	11 508,00	9 206,50	3 151,00	2 520,75	68,50
45 361 kg et plus	12 054,00	9 643,25	3 300,50	2 640,50	71,75
Triqueballes avec tracteur					
Col de cygne rigide ou amovible					
9 072 kg - 16 330 kg	8 106,00 \$	6 484,75 \$	2 219,50 \$	1 775,50 \$	48,25 \$
16 331 kg - 22 680 kg	10 248,00	8 198,50	2 806,00	2 244,75	61,00
22 681 kg - 25 400 kg	12 432,00	9 945,50	3 404,00	2 723,25	74,00
25 401 kg - 29 030 kg	14 574,00	11 659,25	3 990,50	3 192,50	86,75
29 031 kg - 45 360 kg	16 968,00	13 574,50	4 646,00	3 716,75	101,00
45 361 kg et plus	19 320,00	15 456,00	5 290,00	4 232,00	115,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
High platform trailer (without tractor) 45,361 kg and up - 48' to 53' (14.63 to 16.15 m)	\$ 2,814.00	\$ 2,251.25	\$ 770.50	\$ 616.50	\$ 16.75
Live Bottom Trailers (without tractor)					
Tandem axle	\$ 6,300.00	\$ 5,040.00	\$ 1,725.00	\$ 1,380.00	\$ 37.50
Tri-axle	7,518.00	6,014.50	2,058.50	1,646.75	44.75
Quad axle	9,072.00	7,257.50	2,484.00	1,987.25	54.00
Tag along: add to truck rates					
1 - 3 t	\$ 336.00	\$ 268.75	\$ 92.00	\$ 73.50	\$ 2.00
4 - 6 t	504.00	403.25	138.00	110.50	3.00
7 - 8 t	840.00	672.00	230.00	184.00	5.00
9 - 12 t	966.00	772.75	264.50	211.50	5.75
13 - 20 t	1,596.00	1,276.75	437.00	349.50	9.50
21 - 25 t	2,058.00	1,646.50	563.50	450.75	12.25
26 - 30 t	2,772.00	2,217.50	759.00	607.25	16.50
31 - 36 t	3,444.00	2,755.25	943.00	754.50	20.50
Truck mounted hydraulic booms (boom only) (Add to truck rate)					
Telescoping - straight boom					
0 - 1 t	\$ 1,260.00	\$ 1,008.00	\$ 345.00	\$ 276.00	\$ 7.50
1 - 2 t	1,386.00	1,108.75	379.50	303.50	8.25
2 - 3 t	1,554.00	1,243.25	425.50	340.50	9.25
4 - 5 t	1,764.00	1,411.25	483.00	386.50	10.50
6 - 7 t	2,100.00	1,680.00	575.00	460.00	12.50
8 - 9 t	2,478.00	1,982.50	678.50	542.75	14.75
10 - 12 t	3,108.00	2,486.50	851.00	680.75	18.50
13 - 15 t	4,032.00	3,225.50	1,104.00	883.25	24.00
16 - 18 t	5,250.00	4,200.00	1,437.50	1,150.00	31.25
19 - 21 t	6,258.00	5,006.50	1,713.50	1,370.75	37.25
22 - 25 t	7,308.00	5,846.50	2,001.00	1,600.75	43.50
26 - 30 t	8,358.00	6,686.50	2,288.50	1,830.75	49.75
31 t and up	9,366.00	7,492.75	2,564.50	2,051.50	55.75
Man bucket, add	\$ 210.00	\$ 168.00	\$ 57.50	\$ 46.00	\$ 1.25
Articulated knuckle boom (Add to truck rate)					
2 - 3 t	\$ 1,134.00	\$ 907.25	\$ 310.50	\$ 248.50	\$ 6.75
4 - 5 t	1,428.00	1,142.50	391.00	312.75	8.50
6 - 7 t	1,806.00	1,444.75	494.50	395.50	10.75
8 - 9 t	2,352.00	1,881.50	644.00	515.25	14.00
10 - 12 t	2,856.00	2,284.75	782.00	625.50	17.00
13 - 15 t	3,696.00	2,956.75	1,012.00	809.50	22.00
16 - 18 t	4,746.00	3,796.75	1,299.50	1,039.50	28.25
Truck mounted hydraulic augers (boom and auger only) (Add to truck rate)					
6" - 9" dia. (0.15 - 0.23 m)	\$ 4,200.00	\$ 3,360.00	\$ 1,150.00	\$ 920.00	\$ 25.00
10" - 12" dia. (0.24 - 0.30 m)	5,418.00	4,334.50	1,483.50	1,186.75	32.25
13" - 16" dia. (0.31 - 0.41 m)	6,510.00	5,208.00	1,782.50	1,426.00	38.75
17" - 20" dia. (0.42 - 0.51 m)	7,308.00	5,846.50	2,001.00	1,600.75	43.50
Off highway trucks					
21 - 25 t	\$ 19,740.00	\$ 15,792.00	\$ 5,405.00	\$ 4,324.00	\$ 117.50
26 - 36 t	25,074.00	20,059.25	6,865.50	5,492.50	149.25
37 - 50 t	33,096.00	26,476.75	9,062.00	7,249.50	197.00
51 - 60 t	41,958.00	33,566.50	11,488.50	9,190.75	249.75
61 - 75 t	50,778.00	40,622.50	13,903.50	11,122.75	302.25
76 - 85 t	59,598.00	47,678.50	16,318.50	13,054.75	354.75
Articulated rock trucks					
16 - 20 t	\$ 18,270.00	\$ 14,616.00	\$ 5,002.50	\$ 4,002.00	\$ 108.75
21 - 25 t	22,890.00	18,312.00	6,267.50	5,014.00	136.25
26 - 30 t	26,670.00	21,336.00	7,302.50	5,842.00	158.75

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Remorque ordinaire (sans tracteur) 45 361 kg et plus 48' à 53' (14,63 à 16,15 m)	2 814,00 \$	2 251,25 \$	770,50 \$	616,50 \$	16,75 \$
Remorques convoyeurs (sans tracteur)					
À essieu tandem	6 300,00 \$	5 040,00 \$	1 725,00 \$	1 380,00 \$	37,50 \$
À essieu triple	7 518,00	6 014,50	2 058,50	1 646,75	44,75
À quatre essieu	9 072,00	7 257,50	2 484,00	1 987,25	54,00
Remorque avec camion (ajoutez aux tarifs de camion)					
1 - 3 t	336,00 \$	268,75 \$	92,00 \$	73,50 \$	2,00 \$
4 - 6 t	504,00	403,25	138,00	110,50	3,00
7 - 8 t	840,00	672,00	230,00	184,00	5,00
9 - 12 t	966,00	772,75	264,50	211,50	5,75
13 - 20 t	1 596,00	1 276,75	437,00	349,50	9,50
21 - 25 t	2 058,00	1 646,50	563,50	450,75	12,25
26 - 30 t	2 772,00	2 217,50	759,00	607,25	16,50
31 - 35 t	3 444,00	2 755,25	943,00	754,50	20,50
Élindes hydrauliques montées sur camion (élinde seulement) (ajoutez aux tarifs de camion)					
Élinde à télescopage					
0 - 1 t	1 260,00 \$	1 008,00 \$	345,00 \$	276,00 \$	7,50 \$
1 - 2 t	1 386,00	1 108,75	379,50	303,50	8,25
2 - 3 t	1 554,00	1 243,25	425,50	340,50	9,25
4 - 5 t	1 764,00	1 411,25	483,00	386,50	10,50
6 - 7 t	2 100,00	1 680,00	575,00	460,00	12,50
8 - 9 t	2 478,00	1 982,50	678,50	542,75	14,75
10 - 12 t	3 108,00	2 486,50	851,00	680,75	18,50
13 - 15 t	4 032,00	3 225,50	1 104,00	883,25	24,00
16 - 18 t	5 250,00	4 200,00	1 437,50	1 150,00	31,25
19 - 21 t	6 258,00	5 006,50	1 713,50	1 370,75	37,25
22 - 25 t	7 308,00	5 846,50	2 001,00	1 600,75	43,50
26 - 30 t	8 358,00	6 686,50	2 288,50	1 830,75	49,75
31 t et plus	9 366,00	7 492,75	2 564,50	2 051,50	55,75
Avec nacelle, ajoutez	210,00 \$	168,00 \$	57,50 \$	46,00 \$	1,25 \$
Élinde avec éléments articulés (ajoutez aux tarifs de camion)					
2 - 3 t	1 134,00 \$	907,25 \$	310,50 \$	248,50 \$	6,75 \$
4 - 5 t	1 428,00	1 142,50	391,00	312,75	8,50
6 - 7 t	1 806,00	1 444,75	494,50	395,50	10,75
8 - 9 t	2 352,00	1 881,50	644,00	515,25	14,00
10 - 12 t	2 856,00	2 284,75	782,00	625,50	17,00
13 - 15 t	3 696,00	2 956,75	1 012,00	809,50	22,00
16 - 18 t	4 746,00	3 796,75	1 299,50	1 039,50	28,25
Tarières hydrauliques montées sur camion (élinde et tarière seulement) (ajoutez aux tarifs de camion)					
6" - 9" de dia. (0,15 - 0,23 m)	4 200,00 \$	3 360,00 \$	1 150,00 \$	920,00 \$	25,00 \$
10" - 12" de dia. (0,24 - 0,30 m)	5 418,00	4 334,50	1 483,50	1 186,75	32,25
13" - 16" de dia. (0,31 - 0,41 m)	6 510,00	5 208,00	1 782,50	1 426,00	38,75
17" - 20" de dia. (0,42 - 0,51 m)	7 308,00	5 846,50	2 001,00	1 600,75	43,50
Camions hors route					
21 - 25 t	19 740,00 \$	15 792,00 \$	5 405,00 \$	4 324,00 \$	117,50 \$
26 - 36 t	25 074,00	20 059,25	6 865,50	5 492,50	149,25
37 - 50 t	33 096,00	26 476,75	9 062,00	7 249,50	197,00
51 - 60 t	41 958,00	33 566,50	11 488,50	9 190,75	249,75
61 - 75 t	50 778,00	40 622,50	13 903,50	11 122,75	302,25
76 - 85 t	59 598,00	47 678,50	16 318,50	13 054,75	354,75
Camions pour roches avec éléments articulés					
16 - 20 t	18 270,00 \$	14 616,00 \$	5 002,50 \$	4 002,00 \$	108,75 \$
21 - 25 t	22 890,00	18 312,00	6 267,50	5 014,00	136,25
26 - 30 t	26 670,00	21 336,00	7 302,50	5 842,00	158,75

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
31 - 35 t	31,794.00	25,435.25	8,705.50	6,964.50	189.25
36 - 45 t	36,288.00	29,030.50	9,936.00	7,948.75	216.00
46 t and up	41,496.00	33,196.75	11,362.00	9,089.50	247.00

24 WELDERS

DC arc - portable: Engine Driven, Rods extra

200 A	\$ 840.00	\$ 672.00	\$ 230.00	\$ 184.00	\$ 5.00
250 A	1,134.00	907.25	310.50	248.50	6.75
300 A	1,386.00	1,108.75	379.50	303.50	8.25
400 A	1,680.00	1,344.00	460.00	368.00	10.00
500 A	1,932.00	1,545.50	529.00	423.25	11.50
600 A	2,226.00	1,780.75	609.50	487.50	13.25

Wire feed type, add 378.00 302.50 103.50 82.75 2.25

Cutting torch (oxygen acetylene included) \$ 2,982.00 \$ 2,385.50 \$ 816.50 \$ 653.25 \$ 17.75

Arc transformer or rectifier

200 A	\$ 420.00	\$ 336.00	\$ 115.00	\$ 92.00	\$ 2.50
300 A	588.00	470.50	161.00	128.75	3.50
400 A	756.00	604.75	207.00	165.50	4.50

25 NON-CURRENT EQUIPMENT

Air Equipment: Drill steel

1 ³ / ₈ " bit for 10' steel (0.03 m bit for 3.05 m)					\$ 1.05
1 ⁵ / ₈ " bit for 10' steel (0.04 m bit for 3.05 m)					1.10
2 ¹ / ₂ " bit for 10' steel (0.06 m bit for 3.05 m)					1.60
3" bit for 10' steel (0.07 m bit for 3.05 m)					2.15
4" bit for 10' steel (0.10 m bit for 3.05 m)					4.15
5" - 6" bit for 10' steel (0.12 - 0.15 m bit for 3.05 m)					5.75

10' steel for crawler mounted drill (3.05 m steel for crawler mounted drill) 1.25

Excavator: cable operated, crawler mounted with shovel front or backhoe

½ cy (0.38 m³)	\$ 9,618.00	\$ 7,694.50	\$ 2,633.50	\$ 2,106.75	\$ 57.25
¾ cy (0.57 m³)	12,600.00	10,080.00	3,450.00	2,760.00	75.00
1 cy (0.77 m³)	15,582.00	12,465.50	4,266.50	3,413.25	92.75
1 ¼ cy (0.96 m³)	16,464.00	13,171.25	4,508.00	3,606.50	98.00
1 ½ cy (1.14 m³)	17,220.00	13,776.00	4,715.00	3,772.00	102.50
1 ¾ cy (1.34 m³)	17,934.00	14,347.25	4,910.50	3,928.50	106.75
2 cy (1.53 m³)	21,336.00	17,068.75	5,842.00	4,673.50	127.00
2 ½ cy (1.91 m³)	25,200.00	20,160.00	6,900.00	5,520.00	150.00
3 cy (2.29 m³)	28,224.00	22,579.25	7,728.00	6,182.50	168.00
3 ½ cy (2.68 m³)	31,080.00	24,864.00	8,510.00	6,808.00	185.00
4 cy (3.06 m³)	34,440.00	27,552.00	9,430.00	7,544.00	205.00
4 ½ cy (3.44 m³)	37,800.00	30,240.00	10,350.00	8,280.00	225.00

Telescopic boom excavators

Truck mounted - with remote control

½ cy (0.38 m³)	\$ 10,752.00	\$ 8,601.50	\$ 2,944.00	\$ 2,355.25	\$ 64.00
⁵ / ₈ cy (0.47 m³)	15,078.00	12,062.50	4,128.50	3,302.75	89.75
¾ cy (0.57 m³)	19,404.00	15,523.25	5,313.00	4,250.50	115.50
⁷ / ₈ cy (0.67 m³)	22,596.00	18,076.75	6,187.00	4,949.50	134.50
1 cy (0.77 m³)	23,688.00	18,950.50	6,486.00	5,188.75	141.00
1 ½ cy (1.14 m³)	26,040.00	20,832.00	7,130.00	5,704.00	155.00

Front End Loaders - tracked

30 - 44 net engine hp (22 - 33 kW)	\$ 4,788.00	\$ 3,830.50	\$ 1,311.00	\$ 1,048.75	\$ 28.50
45 - 59 net engine hp (34 - 44 kW)	6,090.00	4,872.00	1,667.50	1,334.00	36.25
60 - 74 net engine hp (45 - 55 kW)	7,392.00	5,913.50	2,024.00	1,619.25	44.00
75 - 89 net engine hp (56 - 66 kW)	8,694.00	6,955.25	2,380.50	1,904.50	51.75
90 - 104 net engine hp (67 - 78 kW)	9,996.00	7,996.75	2,737.00	2,189.50	59.50
105 - 119 net engine hp (79 - 89 kW)	11,130.00	8,904.00	3,047.50	2,438.00	66.25
120 - 134 net engine hp (90 - 100 kW)	12,432.00	9,945.50	3,404.00	2,723.25	74.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
31 - 35 t	31 794,00	25 435,25	8 705,50	6 964,50	189,25
36 - 45 t	36 288,00	29 030,50	9 936,00	7 948,75	216,00
46 t et plus	41 496,00	33 196,75	11 362,00	9 089,50	247,00
24 MACHINES À SOUDER					
Soudeuses portatives à arc - actionnées par moteur, baguettes non comprises					
200 A	840,00 \$	672,00 \$	230,00 \$	184,00 \$	5,00 \$
250 A	1 134,00	907,25	310,50	248,50	6,75
300 A	1 386,00	1 108,75	379,50	303,50	8,25
400 A	1 680,00	1 344,00	460,00	368,00	10,00
500 A	1 932,00	1 545,50	529,00	423,25	11,50
600 A	2 226,00	1 780,75	609,50	487,50	13,25
Tête de soudage, ajoutez	378,00	302,50	103,50	82,75	2,25
Chalumeau coupeur (oxygène acétylène compris)	2 982,00 \$	2 385,50 \$	816,50 \$	653,25 \$	17,75 \$
Transformateur d'arc ou redresseur à arc					
200 A	420,00 \$	336,00 \$	115,00 \$	92,00 \$	2,50 \$
300 A	588,00	470,50	161,00	128,75	3,50
400 A	756,00	604,75	207,00	165,50	4,50
25 ÉQUIPEMENT NON-COURANT					
Équipements pneumatiques : fleurets					
Mèches 1 3/8" fleuret 10' (0,03 m pour fleuret de 3,05 m)					1,05 \$
Mèches 1 5/8" fleuret 10' (0,04 m pour fleuret de 3,05 m)					1,10
Mèches 2 1/2" fleuret 10' (0,06 m pour fleuret de 3,05 m)					1,60
Mèches 3" fleuret 10' (0,07 m pour fleuret de 3,05 m)					2,15
Mèches 4" fleuret 10' (0,10 m pour fleuret de 3,05 m)					4,15
Mèches 5" - 6" fleuret 10' (0,12 - 0,15 m pour fleuret de 3,05 m)					5,75
Fleuret 10' pour perforeuse sur chenille (3,05 m pour perforeuse sur chenille)					1,25 \$
Excavatrices : montées sur chenilles - commande par câble avec pelle avant ou rétrocaveuse					
1/2 vc (0,38 m³)	9 618,00 \$	7 694,50 \$	2 633,50 \$	2 106,75 \$	57,25 \$
3/4 vc (0,57 m³)	12 600,00	10 080,00	3 450,00	2 760,00	75,00
1 vc (0,77 m³)	15 582,00	12 465,50	4 266,50	3 413,25	92,75
1 1/4 vc (0,96 m³)	16 464,00	13 171,25	4 508,00	3 606,50	98,00
1 1/2 vc (1,14 m³)	17 220,00	13 776,00	4 715,00	3 772,00	102,50
1 3/4 vc (1,34 m³)	17 934,00	14 347,25	4 910,50	3 928,50	106,75
2 vc (1,53 m³)	21 336,00	17 068,75	5 842,00	4 673,50	127,00
2 1/2 vc (1,91 m³)	25 200,00	20 160,00	6 900,00	5 520,00	150,00
3 vc (2,29 m³)	28 224,00	22 579,25	7 728,00	6 182,50	168,00
3 1/2 vc (2,68 m³)	31 080,00	24 864,00	8 510,00	6 808,00	185,00
4 vc (3,06 m³)	34 440,00	27 552,00	9 430,00	7 544,00	205,00
4 1/2 vc (3,44 m³)	37 800,00	30 240,00	10 350,00	8 280,00	225,00
Excavatrices avec élinde à télescopage					
Montées sur camion - télécommande comprise					
1/2 vc (0,38 m³)	10 752,00 \$	8 601,50 \$	2 944,00 \$	2 355,25 \$	64,00 \$
5/8 vc (0,47 m³)	15 078,00	12 062,50	4 128,50	3 302,75	89,75
3/4 vc (0,57 m³)	19 404,00	15 523,25	5 313,00	4 250,50	115,50
7/8 vc (0,67 m³)	22 596,00	18 076,75	6 187,00	4 949,50	134,50
1 vc (0,77 m³)	23 688,00	18 950,50	6 486,00	5 188,75	141,00
1 1/2 vc (1,14 m³)	26 040,00	20 832,00	7 130,00	5 704,00	155,00
Chargeurs - sur chenilles					
Puissance utile 30 - 44 ch (22 - 33 kW)	4 788,00 \$	3 830,50 \$	1 311,00 \$	1 048,75 \$	28,50 \$
Puissance utile 45 - 59 ch (34 - 44 kW)	6 090,00	4 872,00	1 667,50	1 334,00	36,25
Puissance utile 60 - 74 ch (45 - 55 kW)	7 392,00	5 913,50	2 024,00	1 619,25	44,00
Puissance utile 75 - 89 ch (56 - 66 kW)	8 694,00	6 955,25	2 380,50	1 904,50	51,75
Puissance utile 90 - 104 ch (67 - 78 kW)	9 996,00	7 996,75	2 737,00	2 189,50	59,50
Puissance utile 105 - 119 ch (79 - 89 kW)	11 130,00	8 904,00	3 047,50	2 438,00	66,25
Puissance utile 120 - 134 ch (90 - 100 kW)	12 432,00	9 945,50	3 404,00	2 723,25	74,00

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
135 - 149 net engine hp (101 - 111 kW)	13,734.00	10,987.25	3,760.50	3,008.50	81.75
150 - 164 net engine hp (112 - 122 kW)	15,036.00	12,028.75	4,117.00	3,293.50	89.50
165 - 179 net engine hp (123 - 133 kW)	16,338.00	13,070.50	4,473.50	3,578.75	97.25
180 - 199 net engine hp (134 - 148 kW)	17,640.00	14,112.00	4,830.00	3,864.00	105.00
200 - 239 net engine hp (149 - 178 kW)	18,942.00	15,153.50	5,186.50	4,149.25	112.75
240 net engine hp and up (179 kW and up)	20,244.00	16,195.25	5,543.00	4,434.50	120.50
Boiler: tank car heaters - not including fuel					
Up to 20 bhp (15 kW)	\$ 924.00	\$ 739.25	\$ 253.00	\$ 202.50	\$ 5.50
21 - 30 bhp (16 - 22 kW)	1,260.00	1,008.00	345.00	276.00	7.50
31 - 50 bhp (23 - 37 kW)	1,806.00	1,444.75	494.50	395.50	10.75
51 - 100 bhp (38 - 75 kW)	2,730.00	2,184.00	747.50	598.00	16.25
101 - 150 bhp (76 - 112 kW)	4,158.00	3,326.50	1,138.50	910.75	24.75
Vibratory Rollers:					
Towed - sheepfoot, grid or pad:					
54" - 65"; 5,000 - 10,600 lbs (1.37 - 1.66 m; 2,270 - 4,800 kg)	\$ 2,814.00	\$ 2,251.25	\$ 770.50	\$ 616.50	\$ 16.25
66" - 75"; 9,500 - 15,000 lbs (1.67 - 1.92 m; 4,300 - 6,800 kg)	4,494.00	3,595.25	1,230.50	984.50	26.75
76" - 90"; 15,000 - 26,000 lbs (1.93 - 2.30 m; 6,801 - 11,800 kg)	6,762.00	5,409.50	1,851.50	1,481.25	40.25
Towed - smooth drum:					
54" - 65"; 5,000 - 9,500 lbs (1.37 - 1.66 m; 2,270 - 4,309 kg)	\$ 2,520.00	\$ 2,016.00	\$ 690.00	\$ 552.00	\$ 15.00
66" - 75"; 9,501 - 13,500 lbs (1.67 - 1.92 m; 4,310 - 6,124 kg)	3,738.00	2,990.50	1,023.50	818.75	22.25
76" - 80"; 13,501 - 28,000 lbs (1.93 - 2.05 m; 6,125 - 12,700 kg)	5,670.00	4,536.00	1,552.50	1,242.00	33.75
81" - 90"; over 28,000 lbs (2.06 - 2.30 m; 12,701 kg and up)	6,720.00	5,376.00	1,840.00	1,472.00	40.00
Static Rollers					
Towed - sheepfoot, double drum:					
40" wide x 48" dia. (1.02 m x 1.22 m)	\$ 966.00	\$ 772.75	\$ 264.50	\$ 211.50	\$ 5.75
60" wide x 60" dia. (1.52 m x 1.52 m)	1,890.00	1,512.00	517.50	414.00	11.25
Towed - grid, double drum:					
60" wide x 70" dia. (1.52 m x 1.78 m)	\$ 1,932.00	\$ 1,545.50	\$ 529.00	\$ 423.25	\$ 11.50
Towed - pneumatic tired:					
13 - 15 t; 13 wheels	\$ 966.00	\$ 772.75	\$ 264.50	\$ 211.50	\$ 5.75
50 t; 3 or 4 wheels	3,864.00	3,091.25	1,058.00	846.50	23.00
Self propelled - three axle, smooth drum:					
10 - 12 t	\$ 4,242.00	\$ 3,393.50	\$ 1,161.50	\$ 929.25	\$ 25.25
13 - 14 t	4,410.00	3,528.00	1,207.50	966.00	26.25
15 - 16 t	4,494.00	3,595.25	1,230.50	984.50	26.75
Scraper - single engine, two or four wheel tractor					
Two wheel scraper (Net engine hp - SAE struck capacity)					
6 - 9 cy; 120 - 175 hp (4.6 - 6.9 m ³ ; 89 - 130 kW)	\$ 11,130.00	\$ 8,904.00	\$ 3,047.50	\$ 2,438.00	\$ 66.25
10 - 13 cy; 140 - 230 hp (7.6 - 9.9 m ³ ; 104 - 172 kW)	19,236.00	15,388.75	5,267.00	4,213.50	114.50
14 - 20 cy; 275 - 335 hp (10.7 - 15.3 m ³ ; 205 - 250 kW)	27,342.00	21,873.50	7,486.50	5,989.25	162.75
21 - 24 cy; 340 - 425 hp (16.1 - 18.3 m ³ ; 254 - 317 kW)	35,406.00	28,324.75	9,694.50	7,755.50	210.75
25 - 30 cy; 430 - 500 hp (19.1 - 22.9 m ³ ; 321 - 373 kW)	43,512.00	34,809.50	11,914.00	9,531.25	259.00
31 - 35 cy; 495 - 600 hp (23.7 - 26.8 m ³ ; 369 - 447 kW)	51,618.00	41,294.50	14,133.50	11,306.75	307.25

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Puissance utile 135 - 149 ch (101 - 111 kW)	13 734,00	10 987,25	3 760,50	3 008,50	81,75
Puissance utile 150 - 164 ch (112 - 122 kW)	15 036,00	12 028,75	4 117,00	3 293,50	89,50
Puissance utile 165 - 179 ch (123 - 133 kW)	16 338,00	13 070,50	4 473,50	3 578,75	97,25
Puissance utile 180 - 199 ch (134 - 148 kW)	17 640,00	14 112,00	4 830,00	3 864,00	105,00
Puissance utile 200 - 239 ch (149 - 178 kW)	18 942,00	15 153,50	5 186,50	4 149,25	112,75
Puissance utile 240 ch et plus (179 kW et plus)	20 244,00	16 195,25	5 543,00	4 434,50	120,50
Wagons-citernes - carburant non compris					
Jusqu'à 20 bhp (15 kW)	924,00 \$	739,25 \$	253,00 \$	202,50 \$	5,50 \$
21 - 30 bhp (16 - 22 kW)	1 260,00	1 008,00	345,00	276,00	7,50
31 - 50 bhp (23 - 37 kW)	1 806,00	1 444,75	494,50	395,50	10,75
51 - 100 bhp (38 - 75 kW)	2 730,00	2 184,00	747,50	598,00	16,25
101 - 150 bhp (75 - 112 kW)	4 158,00	3 326,50	1 138,50	910,75	24,75
Rouleaux vibrants					
Remorques - pieds de mouton, à grille ou lisses					
54" - 65"; 5 000 - 10 600 lb (1,37 - 1,66 m; 2 270 - 4 800 kg)	2 814,00 \$	2 251,25 \$	770,50 \$	616,50 \$	16,25 \$
66" - 75"; 9 500 - 15 000 lb (1,67 - 1,92 m; 4 300 - 6 800 kg)	4 494,00	3 595,25	1 230,50	984,50	26,75
76" - 90"; 15 000 - 26 000 lb (1,93 - 2,30 m; 6 801 - 11 800 kg)	6 762,00	5 409,50	1 851,50	1 481,25	40,25
Remorques - à tambour lisse					
54" - 65"; 5 000 - 9 500 lb (1,37 - 1,66 m; 2 270 - 4 309 kg)	2 520,00 \$	2 016,00 \$	690,00 \$	552,00 \$	15,00 \$
66" - 75"; 9 501 - 13 500 lb (1,67 - 1,92 m; 4 310 - 6 124 kg)	3 738,00	2 990,50	1 023,50	818,75	22,25
76" - 80"; 13 501 - 28 000 lb (1,93 - 2,05 m; 6 125 - 12 700 kg)	5 670,00	4 536,00	1 552,50	1 242,00	33,75
81" - 90"; plus de 28 000 lb (2,06 - 2,30 m; plus de 12 701 kg)	6 720,00	5 376,00	1 840,00	1 472,00	40,00
Rouleaux statiques					
Remorques - à pieds de mouton, deux tambours					
40" de longueur × 48" de dia. (1,02 m × 1,22 m)	966,00 \$	772,75 \$	264,50 \$	211,50 \$	5,75 \$
60" de longueur × 60" de dia. (1,52 m × 1,52 m)	1 890,00	1 512,00	517,50	414,00	11,25
Remorques - à grille, deux tambours					
60" de longueur - 70" de dia. (1,52 m × 1,78 m)	1 932,00 \$	1 545,50 \$	529,00 \$	423,25 \$	11,50 \$
Remorques - par pneus sous charge					
13 - 15 t; 13 roues	966,00 \$	772,75 \$	264,50 \$	211,50 \$	5,75 \$
50 t; 3 ou 4 roues	3 864,00	3 091,25	1 058,00	846,50	23,00
Automoteurs - trois essieux, tambours lisses					
10 - 12 t	4 242,00 \$	3 393,50 \$	1 161,50 \$	929,25 \$	25,25 \$
13 - 14 t	4 410,00	3 528,00	1 207,50	966,00	26,25
15 - 16 t	4 494,00	3 595,25	1 230,50	984,50	26,75
Décapases à moteur simple - tracteur à deux ou quatre roues					
Décapases à deux roues					
(Puissance utile ch - capacité à ras bord SAE)					
6 - 9 vc; 120 - 175 ch (4,6 - 6,9 m³; 89 - 130 kW)	11 130,00 \$	8 904,00 \$	3 047,50 \$	2 438,00 \$	66,25 \$
10 - 13 vc; 140 - 230 ch (7,6 - 9,9 m³; 104 - 172 kW)	19 236,00	15 388,75	5 267,00	4 213,50	114,50
14 - 20 vc; 275 - 335 ch (10,7 - 15,3 m³; 205 - 250 kW)	27 342,00	21 873,50	7 486,50	5 989,25	162,75
21 - 24 vc; 340 - 425 ch (16,1 - 18,3 m³; 254 - 317 kW)	35 406,00	28 324,75	9 694,50	7 755,50	210,75
25 - 30 vc; 430 - 500 ch (19,1 - 22,9 m³; 321 - 373 kW)	43 512,00	34 809,50	11 914,00	9 531,25	259,00
31 - 35 vc; 495 - 600 ch (23,7 - 26,8 m³; 369 - 447 kW)	51 618,00	41 294,50	14 133,50	11 306,75	307,25

	MONTHLY RATES		WEEKLY RATES		HOURLY RATES
	10 hour shift	8 hour shift	10 hour shift	8 hour shift	
Scraper - twin engine, all wheel drive					
Two or four wheel tractor (Net engine hp - SAE struck capacity)					
14 - 19 cy; 240 - 450 hp (10.7 - 14.5 m ³ ; 179 - 336 kW)	\$ 36,582.00	\$ 29,265.50	\$ 10,016.50	\$ 8,013.25	\$ 217.75
20 - 24 cy; 620 - 720 hp (15.3 - 18.3 m ³ ; 462 - 537 kW)	56,280.00	45,024.00	15,410.00	12,328.00	335.00
28 - 34 cy; 680 - 860 hp (21.4 - 26 m ³ ; 507 - 641 kW)	75,936.00	60,748.75	20,792.00	16,633.50	452.00
Elevating scraper - self loading (Net engine hp - SAE struck capacity)					
8 - 11 cy heaped; 100 - 150 hp (6.1 - 8.4 m ³ ; 75 - 112 kW)	\$ 14,784.00	\$ 11,827.25	\$ 4,048.00	\$ 3,238.50	\$ 88.00
12 - 15 cy heaped; 150 - 175 hp (9.2 - 11.5 m ³ ; 112 - 130 kW)	20,496.00	16,396.75	5,612.00	4,489.50	122.00
21 - 25 cy heaped; 250 - 350 hp (16.1 - 19.1 m ³ ; 186 - 261 kW)	26,208.00	20,966.50	7,176.00	5,740.75	156.00
31 - 35 cy heaped; 400 - 500 hp (23.7 - 26.8 m ³ ; 298 - 373 kW)	31,878.00	25,502.50	8,728.50	6,982.75	189.75
Pull scrapers - without tractor (Net engine hp - SAE struck capacity)					
7 - 8 cy (5.4 - 6.1 m ³)	\$ 2,898.00	\$ 2,318.50	\$ 793.50	\$ 634.75	\$ 17.25
12 - 14 cy (9.2 - 10.7 m ³)	5,292.00	4,233.50	1,449.00	1,159.25	31.50
18 - 21 cy (13.8 - 16.1 m ³)	7,686.00	6,148.75	2,104.50	1,683.50	45.75
25 - 27 cy (19.1 - 20.6 m ³)	10,080.00	8,064.00	2,760.00	2,208.00	60.00

	TARIF MENSUEL		TARIF HEBDOMADAIRE		TARIF HORAIRE
	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	Poste de travail de 10 heures	Poste de travail de 8 heures	
Décapeuses à deux moteurs traction intégrale					
Tracteur à deux ou quatre roues (Puissance utile ch - capacité à ras bord SAE)					
14 - 19 vc; 240 - 450 ch (10,7 - 14,5 m ³ ; 179 - 336 kW)	36 582,00 \$	29 265,50 \$	10 016,50 \$	8 013,25 \$	217,75 \$
20 - 24 vc; 620 - 720 ch (15,3 - 18,3 m ³ ; 462 - 537 kW)	56 280,00	45 024,00	15 410,00	12 328,00	335,00
28 - 34 vc; 680 - 860 ch (21,4 - 26 m ³ ; 507 - 641 kW)	75 936,00	60 748,75	20 792,00	16 633,50	452,00
Décapeuses élévatrices autochargeuses					
(Puissance utile ch - capacité à ras bord SAE)					
Chargé à refus 8 - 11 vc; 100 - 150 ch (6,1 - 8,4 m ³ ; 75 - 112 kW)	14 784,00 \$	11 827,25 \$	4 048,00 \$	3 238,50 \$	88,00 \$
Chargé à refus 12 - 15 vc; 150 - 175 ch (9,2 - 11,5 m ³ ; 112 - 130 kW)	20 496,00	16 396,75	5 612,00	4 489,50	122,00
Chargé à refus 21 - 25 vc; 250 - 350 ch (16,1 - 19,1 m ³ ; 186 - 261 kW)	26 208,00	20 966,50	7 176,00	5 740,75	156,00
Chargé à refus 31 - 35 vc; 400 - 500 ch (23,7 - 26,8 m ³ ; 298 - 373 kW)	31 878,00	25 502,50	8 728,50	6 982,75	189,75
Décapeuses remorquées - tracteur non compris					
(Puissance utile ch - capacité à ras bord SAE)					
7 - 8 vc (5,1 - 6,1 m ³)	2 898,00 \$	2 318,50 \$	793,50 \$	634,75 \$	17,25 \$
12 - 14 vc (9,2 - 10,7 m ³)	5 292,00	4 233,50	1 449,00	1 159,25	31,50
18 - 21 vc (13,8 - 16,1 m ³)	7 686,00	6 148,75	2 104,50	1 683,50	45,75
25 - 27 vc (19,1 - 20,6 m ³)	10 080,00	8 064,00	2 760,00	2 208,00	60,00

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-50**

under the

**MUNICIPAL ELECTIONS ACT
(O.C. 2011-255)**

Filed August 19, 2011

1 *New Brunswick Regulation 2008-26 under the Municipal Elections Act is amended in section 5*

(a) in subparagraph (b)(iv) by striking out “for each mobile polling station” and “of the facility” and substituting “for each additional poll at a treatment centre” and “of the centre” respectively.

(b) by adding after subparagraph (b)(iv) the following:

(v) for an additional poll held at any other location	the amount actually and reasonably incurred, as supported by original receipts or invoices
---	--

(c) by repealing paragraph (h) and substituting the following:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-50**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES
(D.C. 2011-255)**

Déposé le 19 août 2011

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2008-26 pris en vertu de la Loi sur les élections municipales est modifié à l'article 5*

a) au sous-alinéa b)(iv), par la suppression de « pour chaque bureau de vote mobile » et de « de l'établissement » et leur remplacement par « pour la tenue de chaque séance de scrutin supplémentaire dans un centre de traitement » et « du centre » respectivement;

b) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa b)(iv) :

(v) pour la tenue d'une séance de scrutin supplémentaire à tout autre endroit	le montant réellement et raisonnablement engagé avec l'original des pièces à l'appui
---	--

c) par l'abrogation de l'alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :

(h) for each poll official at an ordinary or advance poll, other than a poll supervisor	
(i) for all services rendered on an ordinary or an advance polling day	\$15 per hour, to a maximum of \$150 per day
(ii) for being on standby to work on an ordinary or an advance polling day	\$15 per hour, to a maximum of \$150 per day
(iii) for attending all required training sessions	\$35

h) pour chaque membre du personnel du bureau de vote, autre que le superviseur du scrutin, qui travaille dans un bureau de vote ordinaire ou un bureau de vote par anticipation	
(i) pour tous les services rendus le jour ordinaire du scrutin ou un jour de scrutin par anticipation	15 \$ l'heure jusqu'à concurrence de 150 \$ par jour
(ii) pour être en attente pour du travail de relève le jour ordinaire de scrutin ou un jour de scrutin par anticipation	15 \$ l'heure jusqu'à concurrence de 150 \$ par jour
(iii) pour assister à toutes les séances de formation obligatoires	35 \$

(d) in paragraph (j), by striking out “special ballot officer” and substituting “special voting officer”.

d) à l'alinéa j), par la suppression de « agent des bulletins de vote spéciaux » et son remplacement par « préposé au scrutin spécial ».

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-51**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-264)**

Filed August 25, 2011

1 Section 4 of New Brunswick Regulation 84-124 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) by repealing paragraph (1.2)(a) and substituting the following:

(a) provides proof of having successfully completed in the Province

(i) a firearm safety and hunter education course approved by the Minister, or

(ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course approved by the Minister, and

(b) by repealing subsection (1.21) and substituting the following:

4(1.21) The Minister shall not issue a rabbit licence to an applicant unless the applicant provides proof of having successfully completed in the Province

(a) a firearm safety and hunter education course approved by the Minister, or

(b) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course approved by the Minister.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-51**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-264)**

Déposé le 25 août 2011

1 L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa (1.2)a) et son remplacement par ce qui suit :

a) ne fournisse une preuve de la réussite dans la province

(i) d'un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse approuvé par le Ministre, ou

(ii) d'un cours de formation à la chasse à l'arc approuvé par le Ministre, s'il chasse au moyen d'un arc ou d'une arbalète, et

b) par l'abrogation du paragraphe (1.21) et son remplacement par ce qui suit :

4(1.21) Le Ministre ne peut délivrer un permis de traqueur de lapin à un demandeur, à moins que ce dernier ne fournisse une preuve de la réussite, dans la province

a) d'un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse approuvé par le Ministre, ou

b) d'un cours de formation à la chasse à l'arc approuvé par le Ministre, s'il chasse au moyen d'un arc ou d'une arbalète.

(c) by repealing paragraph (1.22)(a) and substituting the following:

(a) provides proof satisfactory to the Minister of having successfully completed in another province or territory of Canada or a state of the United States of America

- (i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or
- (ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister, or

(d) by repealing paragraph (1.3)(a) and substituting the following:

(a) provides proof satisfactory to the Minister of having successfully completed in another province or territory of Canada or a state of the United States of America

- (i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or
- (ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course recognized by the Minister, or

(e) by repealing paragraph (4.6)(b) and substituting the following:

- (b) the holder has successfully completed
- (i) a firearm safety and hunter education course approved by the Minister, or
 - (ii) if hunting by bow or crossbow, a bow hunter education course approved by the Minister, and

2 This Regulation comes into force on September 1, 2011.

c) par l'abrogation de l'alinéa (1.22)a) et son remplacement par ce qui suit :

a) fournit au Ministre une preuve satisfaisante de la réussite, dans une autre province ou dans un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique

- (i) d'un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse agréé par le Ministre, ou
- (ii) d'un cours de formation à la chasse à l'arc agréé par le Ministre, s'il chasse au moyen d'un arc ou d'une arbalète, ou

d) par l'abrogation de l'alinéa (1.3)a) et son remplacement par ce qui suit :

a) fournit au Ministre une preuve satisfaisante de la réussite, dans une autre province ou dans un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique

- (i) d'un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse agréé par le Ministre, ou
- (ii) d'un cours de formation à la chasse à l'arc agréé par le Ministre, s'il chasse au moyen d'un arc ou d'une arbalète, ou

e) par l'abrogation de l'alinéa (4.6)b) et son remplacement par ce qui suit :

- b) le titulaire a réussi
- (i) un cours de sécurité sur l'utilisation des armes à feu et de formation à la chasse approuvé par le Ministre, ou
 - (ii) un cours de formation à la chasse à l'arc approuvé par le Ministre, s'il chasse au moyen d'un arc ou d'une arbalète, et

2 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2011.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-52**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-265)**

Filed August 25, 2011

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act is amended

(a) by repealing the definition “arrow fitted with a broad head”;

(b) by repealing the definition “bow”.

2 Section 3 of the Regulation is amended

(a) in subparagraph (3)(a)(ii) by striking out “by bow only” and substituting “by bow or crossbow”;

(b) in subparagraph (4)(a)(ii) by striking out “by bow only” and substituting “by bow or crossbow”.

3 Section 3.02 of the Regulation is amended

(a) in subparagraph (1)(a)(ii) by striking out “by bow only” and substituting “by bow or crossbow”;

(b) in subsection (3) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “, with a shotgun together with shotgun cartridges containing ball, slug or lead shot larger than BB or steel shot larger than F, or by means of a bow having a draw weight of not less than twenty kilograms at or before seventy centimetres draw and an arrow fitted with a broad head,”

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-52**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-265)**

Déposé le 25 août 2011

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié

a) par l'abrogation de la définition « flèche à tête large »;

b) par l'abrogation de la définition « arc ».

2 L'article 3 du Règlement est modifié

a) au sous-alinéa (3)a(ii), par la suppression de « seulement avec un arc » et son remplacement par « au moyen d'un arc ou d'une arbalète »;

b) au sous-alinéa (4)a(ii), par la suppression de « seulement avec un arc » et son remplacement par « au moyen d'un arc ou d'une arbalète ».

3 L'article 3.02 du Règlement est modifié

a) au sous-alinéa (1)a(ii), par la suppression de « seulement avec un arc » et son remplacement par « au moyen d'un arc ou d'une arbalète »;

b) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « à 0,23, avec un fusil de chasse et des cartouches de fusil de chasse contenant des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB, ou au moyen d'un arc ayant une force de tension de pas moins de vingt kilogrammes à soixante-dix centimètres de tirant ou avant et une

and substituting “or with a shotgun together with shotgun cartridges containing ball, slug or lead shot larger than BB or steel shot larger than F,”.

4 Section 6 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) in paragraph (b) by striking out “bow and arrow” and substituting “bow or a crossbow”;

(ii) in paragraph (c) by striking out “bow and arrow” and substituting “bow or a crossbow”;

(b) in subsection (2.2)

(i) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

6(2.2) The holder of a non-resident bear licence shall not carry or transport a firearm during the periods authorized under subsection (1) in a wildlife management zone other than the wildlife management zone indicated on the bear validation sticker affixed to the licence unless the firearm

(ii) in paragraph (b) by striking out “or bow”;

(c) in subsection (2.3) by striking out “a bow having a draw weight of not less than twenty kilograms at or before seventy centimetres draw and an arrow fitted with a broad head” and substituting “a bow or a crossbow”.

5 Section 9 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (5);

(b) by repealing subsection (6).

6 The heading “HUNTING WITH A BOW” preceding section 23 of the Regulation is amended by striking out “BOW” and substituting “BOW OR A CROSS-BOW”.

7 Section 23 of the Regulation is repealed.

flèche à tête large, » et son remplacement par « à 0,23 ou avec un fusil de chasse et des cartouches de fusil de chasse contenant des balles ou des plombs supérieurs au type F ou BB, ».

4 L'article 6 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) à l'alinéa b), par la suppression de « d'un arc et des flèches » et son remplacement par « d'un arc ou d'une arbalète »;

(ii) à l'alinéa c), par la suppression de « d'un arc et des flèches » et son remplacement par « d'un arc ou d'une arbalète »;

b) au paragraphe (2.2),

(i) par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

6(2.2) Le titulaire d'un permis de chasse à l'ours pour non-résident ne peut, pendant les périodes autorisées en vertu du paragraphe (1), porter ou transporter une arme à feu dans une zone d'aménagement de la faune autre que celle indiquée sur la vignette de validation de l'ours apposée au permis, sauf si cette arme à feu

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « ou de l'arc »;

c) au paragraphe (2.3), par la suppression de « d'un arc ayant une force de tension d'au moins vingt kilogrammes à soixante-dix centimètres de tirant ou avant et d'une flèche à tête large » et son remplacement par « d'un arc ou d'une arbalète ».

5 L'article 9 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (5);

b) par l'abrogation du paragraphe (6).

6 La rubrique « CHASSE AVEC UN ARC » qui précède l'article 23 du Règlement est modifiée par la suppression de « AVEC UN ARC » et son remplacement par « AU MOYEN D'UN ARC OU D'UNE ARBALÈTE ».

7 L'article 23 du Règlement est abrogé.

8 *Section 23.1 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

23.1 No person shall hunt in the Province by means of a bow or a crossbow unless that person is in possession of a valid hunting licence.

9 *This Regulation comes into force on September 1, 2011.*

8 *L'article 23.1 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

23.1 Il est interdit de chasser dans la province au moyen d'un arc ou d'une arbalète, à moins d'avoir en sa possession un permis de chasse valide.

9 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2011.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-53**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2011-266)**

Filed August 25, 2011

1 *Section 2 of New Brunswick Regulation 94-47 under the Fish and Wildlife Act is amended by repealing the definition “arrow fitted with a broad head”.*

2 *Section 10 of the Regulation is amended*

(a) in subsection (2)

(i) in paragraph (b) striking out “and” at the end of the paragraph;

(ii) in paragraph (c) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma followed by “and”;

(iii) by adding after paragraph (c) the following:

(d) provides proof that the applicant successfully completed in the Province a bow hunter education course approved by the Minister, if the applicant wishes to hunt with a bow or a crossbow.

(b) in subsection (4)

(i) in paragraph (a) striking out “and” at the end of the paragraph;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-53**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2011-266)**

Déposé le 25 août 2011

1 *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-47 pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par l'abrogation de la définition « flèche à tête large ».*

2 *L'article 10 du Règlement est modifié*

a) au paragraphe (2),

(i) à l'alinéa b), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;

(ii) à l'alinéa c), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par une virgule suivie de « et »;

(iii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :

d) n'a pas fourni une preuve que le demandeur a réussi dans la province un cours de formation de chasse à tir à l'arc approuvé par le Ministre, s'agissant d'un demandeur qui désire chasser au moyen d'un arc ou d'une arbalète.

b) au paragraphe (4),

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;

(ii) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma followed by “and”;

(iii) by adding after paragraph (b) the following:

(c) provides proof that the applicant successfully completed in the Province a bow hunter education course approved by the Minister, if the applicant wishes to hunt with a bow or a crossbow.

(c) in subsection (5)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Paragraphs (2)(c) and (4)(b)” and substituting “Paragraphs (2)(c) and (d) and (4)(b) and (c)”;

(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) provides proof satisfactory to the Minister that the applicant successfully completed in another province or territory of Canada or a state of the United States of America

(i) a firearm safety and hunter education course recognized by the Minister, or

(ii) a bow hunter education course recognized by the Minister, if the applicant wishes to hunt with a bow or a crossbow, or

3 Section 10.1 of the Regulation is amended

(a) in subsection (2)

(i) in paragraph (c) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;

(ii) by adding the after paragraph (c) the following:

(c.1) provides proof that the person designated under subsection (1) successfully completed in the Province a bow hunter education course approved by the Minister, if the person designated wishes to hunt with a bow or a crossbow, and

(ii) à l’alinéa b), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par une virgule suivie de « et »;

(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa b) :

c) n’a pas fourni une preuve que le demandeur a réussi dans la province un cours de formation de chasse à tir à l’arc approuvé par le Ministre, s’agissant d’un demandeur qui désire chasser au moyen d’un arc ou d’une arbalète.

c) au paragraphe (5),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Les alinéas (2)c) et (4)b) » et son remplacement par « Les alinéas (2)c) et d) et (4)b) et c) »;

(ii) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) une preuve que le Ministre juge satisfaisante que le demandeur a réussi dans une autre province ou dans un territoire canadien ou dans un État des États-Unis d’Amérique

(i) un cours de sécurité sur l’utilisation des armes à feu et de formation à la chasse reconnu par le Ministre, ou

(ii) un cours de formation de chasse à tir à l’arc reconnu par le Ministre, s’agissant d’un demandeur qui désire chasser au moyen d’un arc ou d’une arbalète, ou

3 L’article 10.1 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (2),

(i) à l’alinéa (c) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;

(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :

c.1) fournit une preuve que la personne désignée en vertu du paragraphe (1) a réussi dans la province un cours de formation de chasse à tir à l’arc que le Ministre a approuvé, si elle désire chasser au moyen d’un arc ou d’une arbalète;

(b) in subsection (3.3)

(i) in paragraph (c) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;

(ii) by adding the after paragraph (c) the following:

(c.1) provides proof that the person designated under paragraph (3)(b) successfully completed in the Province a bow hunter education course approved by the Minister, if the person designated wishes to hunt with a bow or a crossbow, and

(c) in subsection (3.5)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Paragraphs (2)(c) and (3.3)(c)” and substituting “Paragraphs (2)(c) and (c.1) and (3.3)(c) and (c.1)”;

(ii) in paragraph (a) of the English version by striking out “or” at the end of the paragraph;

(iii) by adding the following after paragraph (a):

(a.1) provides proof satisfactory to the Minister that the person designated under subsection (1) or paragraph (3)(b) successfully completed in another province or territory of Canada or a state of the United States of America, a bow hunter education course recognized by the Minister, if the person designated wishes to hunt with a bow or a crossbow, or

4 Section 16.1 of the Regulation is repealed.

5 Subsection 20(3) of the Regulation is amended by striking out “bows and arrows” and substituting “bows or crossbows”.

6 This Regulation comes into force on September 1, 2011.

b) au paragraphe (3.3),

(i) à l’alinéa (c) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l’alinéa;

(ii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :

c.1) ne fournisse une preuve que la personne désignée en vertu de l’alinéa (3)b) a réussi dans la province un cours de formation de chasse à tir à l’arc que le Ministre a approuvé, si elle désire chasser au moyen d’un arc ou d’une arbalète;

c) au paragraphe (3.5),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Les alinéas (2)c) et (3.3)c) » et son remplacement par « Les alinéas (2)c) et c.1) et (3.3)c) et c.1) »;

(ii) à l’alinéa a) de la version anglaise, par la suppression de « or » à la fin de l’alinéa;

(iii) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :

a.1) ou bien une preuve que le Ministre juge satisfaisante que la personne désignée en vertu du paragraphe (1) ou de l’alinéa (3)b) a réussi dans une autre province ou dans un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d’Amérique, un cours de formation de chasse à tir à l’arc que reconnaît le Ministre, si elle désire chasser au moyen d’un arc ou d’une arbalète;

4 L’article 16.1 du Règlement est abrogé.

5 Le paragraphe 20(3) du Règlement est modifié par la suppression de « aux arcs et aux flèches » et son remplacement par « aux arcs ou aux arbalètes ».

6 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2011.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-54**

under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT
(O.C. 2011-267)**

Filed August 25, 2011

Regulation Outline

Citation.	1
Application.	2
Higher wage may be paid.	3
Maximum number of hours of work at minimum wage.	4
Minimum wage.	5
Minimum wage for excess time worked.	6
Board and lodging.	7
Repeal.	8

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-54**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI
(D.C. 2011-267)**

Déposé le 25 août 2011

Sommaire

Titre.	1
Champ d'application.	2
Faculté de versement d'un salaire plus élevé.	3
Nombre maximal d'heures de travail au salaire minimum.	4
Salaire minimum.	5
Salaire minimum pour les heures de travail excédentaires.	6
Pension et logement.	7
Abrogation.	8

Under section 9 of the *Employment Standards Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Minimum Wage Regulation - Employment Standards Act*.

Application

2 This Regulation applies to every employee and employer in New Brunswick.

Higher wage may be paid

3 The minimum wage fixed by this Regulation is a minimum wage only, and an employer may pay a higher wage.

Maximum number of hours of work at minimum wage

4 The maximum number of hours of work for which the minimum wage fixed under section 5 shall be paid is 44 hours per week.

Minimum wage

5(1) Subject to subsection (3), the minimum wage is as follows:

(a) from April 1, 2011, to March 31, 2012, inclusive, \$9.50 per hour; and

(b) on and after April 1, 2012, \$10.00 per hour.

5(2) Wages paid to piece workers shall not be less than the minimum wage for the number of hours actually worked during a pay period.

5(3) The minimum wage for employees whose hours of work per week are unverifiable and who are not strictly employed on a commission basis is as follows:

(a) from April 1, 2011, to March 31, 2012, inclusive, \$418 per week; and

(b) on and after April 1, 2012, \$440 per week.

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur les normes d'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur le salaire minimum - Loi sur les normes d'emploi*.

Champ d'application

2 Le présent règlement s'applique à l'ensemble des salariés et des employeurs du Nouveau-Brunswick.

Faculté de versement d'un salaire plus élevé

3 Le salaire minimum que fixe le présent règlement n'est que minimum et n'empêche aucunement l'employeur de verser un salaire plus élevé.

Nombre maximal d'heures de travail au salaire minimum

4 Le nombre maximal d'heures de travail hebdomadaires pour lequel est versé le salaire minimum fixé en vertu de l'article 5 est de quarante-quatre heures.

Salaire minimum

5(1) Sous réserve du paragraphe (3), le salaire minimum horaire est fixé :

a) à 9,50 \$ du 1^{er} avril 2011 au 31 mars 2012 inclusivement;

b) à 10 \$ à partir du 1^{er} avril 2012.

5(2) Le salaire versé pour le travail à la pièce ne peut être inférieur au salaire minimum pour le nombre d'heures effectivement travaillées au cours d'une période de paye.

5(3) Le salaire minimum des salariés dont le nombre d'heures de travail hebdomadaires ne peut être vérifié et qui ne sont pas strictement rémunérés à la commission est fixé :

a) à 418 \$ par semaine du 1^{er} avril 2011 au 31 mars 2012 inclusivement;

b) à 440 \$ par semaine à partir du 1^{er} avril 2012.

Minimum wage for excess time worked

6 The minimum wage payable for time worked in excess of the maximum number of hours of work established in section 4 is as follows:

- (a) from April 1, 2011, to March 31, 2012, inclusive, \$14.25 per hour; and
- (b) on and after April 1, 2012, \$15.00 per hour.

Board and lodging

7 No amount shall be deducted from the minimum wage by an employer for board and lodging which was not furnished by the employer to the employee.

Repeal

8 *New Brunswick Regulation 2010-1 under the Employment Standards Act is repealed.*

Salaire minimum pour les heures de travail excédentaires

6 Le salaire minimum horaire versé pour les heures de travail en sus du nombre maximal d'heures de travail indiqué à l'article 4 est fixé :

- a) à 14,25 \$ du 1^{er} avril 2011 au 31 mars 2012 inclusivement;
- b) à 15 \$ à partir du 1^{er} avril 2012.

Pension et logement

7 L'employeur ne peut déduire du salaire minimum le coût de la pension et du logement qu'il n'a pas fournis au salarié.

Abrogation

8 *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-1 pris en vertu de la Loi sur les normes d'emploi.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-55**

under the

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT
(O.C. 2011-268)**

Filed August 25, 2011

Regulation Outline

Citation.	1
Definitions.	2
counsellor and program staff — moniteurs et organisateurs	
residential summer camp — camp d'été résidentiel	
Application.	3
Minimum wage.	4
Board and lodging.	5
Repeal.	6

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-55**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES NORMES D'EMPLOI
(D.C. 2011-268)**

Déposé le 25 août 2011

Sommaire

Titre.	1
Définitions.	2
camp d'été résidentiel — residential summer camp	
moniteurs et organisateurs — counsellor and program staff	
Champ d'application.	3
Salaire minimum.	4
Pension et logement.	5
Abrogation.	6

Under section 9 of the *Employment Standards Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Minimum Wage for Counsellor and Program Staff at Residential Summer Camps Regulation - Employment Standards Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“counsellor and program staff” means employees at a residential summer camp whose principal responsibility consists of teaching, supervising or working directly with campers. (*moniteurs et organisateurs*)

“residential summer camp” means a camp operating during the month of June, July, August or September that provides board and lodging to the counsellor and program staff. (*camp d'été résidentiel*)

Application

3 Despite the provisions of the *Minimum Wage Regulation - Employment Standards Act*, this Regulation applies to counsellor and program staff who are employed at a residential summer camp by an employer that has notified the Director in writing that it is a charitable organization or a non-profit organization.

Minimum wage

4 The minimum wage for counsellor and program staff is as follows:

- (a) from April 1, 2011, to March 31, 2012, inclusive, \$418 per week; and
- (b) on and after April 1, 2012, \$440 per week.

Board and lodging

5 No amount shall be deducted from the minimum wage by an employer for board and lodging.

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur les normes d'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement sur le salaire minimum des moniteurs et des organisateurs des camps d'été résidentiels - Loi sur les normes d'emploi*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« camp d'été résidentiel » Camp ouvert durant le mois de juin, juillet, août ou septembre qui offre pension et logement aux moniteurs et aux organisateurs. (*residential summer camp*)

« moniteurs et organisateurs » Salariés d'un camp d'été résidentiel dont la responsabilité principale consiste à enseigner aux campeurs, à les surveiller ou à travailler directement avec eux. (*counsellor and program staff*)

Champ d'application

3 Par dérogation aux dispositions du *Règlement sur le salaire minimum - Loi sur les normes d'emploi*, le présent règlement s'applique aux moniteurs et aux organisateurs qui sont employés dans un camp d'été résidentiel par un employeur qui a avisé par écrit le Directeur qu'il s'agit d'une organisation caritative ou d'une organisation à but non lucratif.

Salaire minimum

4 Le salaire minimum des moniteurs et des organisateurs est fixé :

- a) à 418 \$ par semaine du 1^{er} avril 2011 au 31 mars 2012 inclusivement;
- b) à 440 \$ par semaine à partir du 1^{er} avril 2012.

Pension et logement

5 L'employeur ne peut déduire du salaire minimum le coût de la pension et du logement.

Repeal

6 *New Brunswick Regulation 2010-2 under the Employment Standards Act is repealed.*

Abrogation

6 *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-2 pris en vertu de la Loi sur les normes d'emploi.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-56**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2011-272)**

Filed September 1, 2011

1 *Subsection 5(3) of New Brunswick Regulation 85-6 under the Municipalities Act is repealed and the following is substituted:*

5(3) The effective date of the annexation is September 7, 2011.

2 *Schedule 5(2) of the Regulation is repealed and the attached Schedule 5(2) is substituted.*

3 *This Order comes into force on September 7, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-56**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2011-272)**

Déposé le 1^{er} septembre 2011

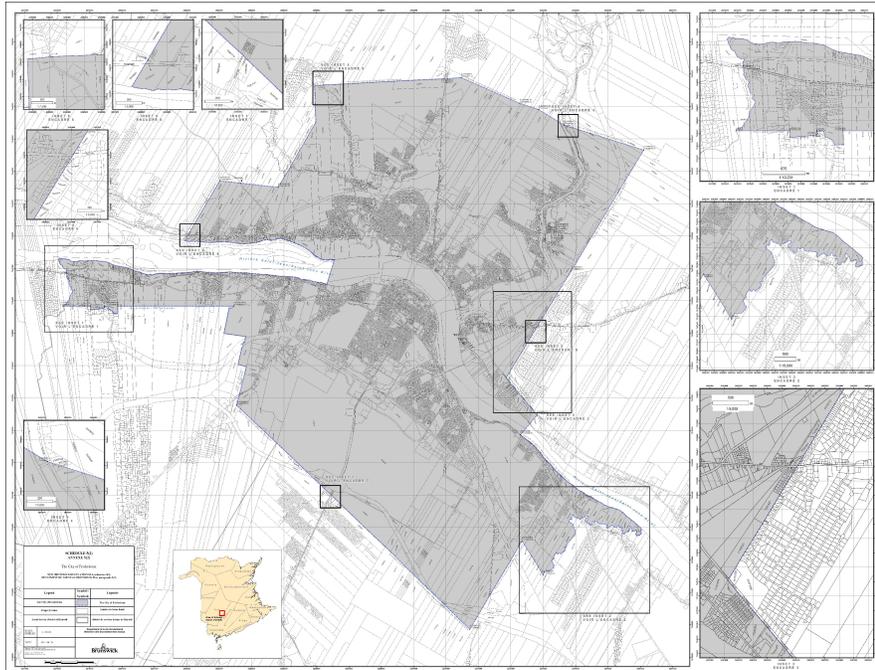
1 *Le paragraphe 5(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

5(3) L'annexion prend effet le 7 septembre 2011.

2 *L'annexe 5(2) du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe 5(2) qui suit.*

3 *Le présent décret entre en vigueur le 7 septembre 2011.*

SCHEDULE 5(2) / ANNEXE 5(2)



QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-57**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2011-273)**

Filed September 1, 2011

1 *Schedule 20(q) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is repealed and the attached Schedule 20(q) is substituted.*

2 *This Regulation comes into force on September 7, 2011.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-57**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2011-273)**

Déposé le 1^{er} septembre 2011

1 *L'annexe 20q) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogée et remplacée par l'annexe 20q) qui suit.*

2 *Le présent règlement entre en vigueur le 7 septembre 2011.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-58**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2011-274)**

Filed September 1, 2011

1 Paragraph 9.1(u) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is amended by striking out “first aid and ambulance services” and substituting “recreational and sports facilities”.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-58**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2011-274)**

Déposé le 1^{er} septembre 2011

1 L’alinéa 9.1u) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié par la suppression de « services de premiers secours et d’ambulances » et son remplacement par « installations récréatives et sportives ».

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-59**

under the

**COMMUNITY PLANNING
(O.C. 2011-166)**

Filed September 20, 2011

1 *Form 1 of New Brunswick Regulation 84-59 under the Community Planning Act is repealed and the attached Form 1 is substituted.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-59**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2011-166)**

Déposé le 20 septembre 2011

1 *La formule 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-59 pris en vertu de la Loi sur l'urbanisme est abrogée et remplacée par la formule 1 ci-jointe.*

**FORM 1
NOTICE OF APPEAL**

*(Assessment and Planning Appeal Board
Regulation - Community Planning Act, s.3(1))*

TO THE ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD:

TAKE NOTICE that I hereby appeal the decision of (insert title of official/advisory committee/commission/council whose decision is being appealed) pursuant to the provisions of the *Community Planning Act* (check one or more):

- | | | | |
|----------------|--------------------------|--------------|--------------------------|
| 86(2)(a)(i)(A) | <input type="checkbox"/> | 86(2)(c)(i) | <input type="checkbox"/> |
| 86(2)(a)(i)(B) | <input type="checkbox"/> | 86(2)(c)(ii) | <input type="checkbox"/> |
| 86(2)(a)(ii) | <input type="checkbox"/> | 86(2)(d) | <input type="checkbox"/> |
| 86(2)(b)(i) | <input type="checkbox"/> | 87(7) | <input type="checkbox"/> |
| 86(2)(b)(ii) | <input type="checkbox"/> | | |

1. Name, address and telephone number of person appealing:
2. Name and address (if known) of other person if appealing pursuant to subparagraph 86(2)(b)(i) or (ii):
3. Date of decision or action appealed:
4. Brief statement of facts:
(attach additional sheets if space insufficient)
5. Brief statement of reasons for appeal:
(attach additional sheets if space insufficient)

DATED this. . . .day of 20

.....
*(Signature of person appealing
or authorized agent)*

**FORMULE 1
AVIS D'APPEL**

*(Règlement sur la Commission d'appel en matière
d'évaluation et d'urbanisme - Loi sur l'urbanisme
art. 3(1))*

DESTINATAIRE : LA COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME

SACHEZ que j'interjette appel de la décision de (inscrire le nom du fonctionnaire/du comité consultatif/de la commission/du conseil dont la décision fait l'objet de l'appel) conformément aux dispositions ci-dessous de la *Loi sur l'urbanisme* (cocher la ou les cases appropriées)

- | | | | |
|--------------|--------------------------|------------|--------------------------|
| 86(2)a(i)(A) | <input type="checkbox"/> | 86(2)c(i) | <input type="checkbox"/> |
| 86(2)a(i)(B) | <input type="checkbox"/> | 86(2)c(ii) | <input type="checkbox"/> |
| 86(2)a(ii) | <input type="checkbox"/> | 86(2)d) | <input type="checkbox"/> |
| 86(2)b(i) | <input type="checkbox"/> | 87(7) | <input type="checkbox"/> |
| 86(2)b(ii) | <input type="checkbox"/> | | |

1. Nom, adresse et numéro de téléphone de l'appelant :
2. Nom et adresse (s'ils sont connus) de l'autre personne, si l'appel est interjeté conformément au sous-alinéa 86(2)b(i) ou (ii) :
3. Date de la décision ou de l'action dont appel :
4. Bref énoncé des faits :
(annexer des feuilles additionnelles si nécessaire)
5. Bref énoncé des moyens d'appel :
(annexer des feuilles additionnelles si nécessaire)

FAIT le, 20

.....
*(signature de l'appelant ou
du représentant autorisé)*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-60**

under the

**PENSION BENEFITS ACT
(O.C. 2011-291)**

Filed September 29, 2011

1 Section 16 of New Brunswick Regulation 91-195 under the Pension Benefits Act is amended

(a) in paragraph (1)(m) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(b) in paragraph (3)(i) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.

2 Paragraph 17(e) of the Regulation is amended

(a) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(b) by repealing subparagraph (i) and substituting the following:

(i) a proceeding respecting the division of property between a member or former member and his or her spouse or common-law partner,

(c) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:

(ii) the implementation of a domestic contract,

(d) in subparagraph (iii) by adding “or” at the end of the subparagraph;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-60**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES PRESTATIONS DE PENSION
(D.C. 2011-291)**

Déposé le 29 septembre 2011

1 L'article 16 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-195 pris en vertu de la Loi sur les prestations de pension est modifié

a) à l'alinéa (1)m), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait »;

b) à l'alinéa (3)i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou du conjoint de fait ».

2 L'alinéa 17e) du Règlement est modifié

a) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou au conjoint de fait »;

b) par l'abrogation du sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

(i) d'une instance relative au partage des biens entre un participant ou un ancien participant et son conjoint ou son conjoint de fait,

c) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :

(ii) de la mise à exécution d'un contrat domestique,

d) au sous-alinéa (iii), par l'adjonction de « ou » à la fin du sous-alinéa;

(e) in subparagraph (iv) by striking out “or” at the end of the subparagraph;

(f) by repealing subparagraph (v).

3 Subsection 21(2) of the Regulation is amended

(a) in paragraph (c)

(i) in subparagraph (i) by striking out “to the owner’s spouse, unless the spouse” and substituting “to the spouse or common-law partner of the owner, unless the spouse or common-law partner”;

(ii) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:

(ii) if the owner has a spouse or common-law partner who has waived all rights under subparagraph (i) or if the owner does not have a spouse or common-law partner, to a beneficiary on death designated by the owner, or

(iii) by repealing subparagraph (iii) and substituting the following:

(iii) if the owner has a spouse or common-law partner who has waived all rights under subparagraph (i) or if the owner does not have a spouse or common-law partner and if the owner has not designated a beneficiary on death, to the estate of the owner;

(b) by repealing subparagraph (d)(ii) and substituting the following:

(ii) if the owner has a spouse or common-law partner, the owner delivers to the financial institution a waiver completed by the spouse or common-law partner in Form 3.01;

(c) in paragraph (g.1)

(i) in subparagraph (i) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(ii) in subparagraph (ii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

e) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « ou » à la fin du sous-alinéa;

f) par l’abrogation du sous-alinéa (v).

3 Le paragraphe 21(2) du Règlement est modifié

a) à l’alinéa c)

(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « au conjoint du propriétaire, sauf si le conjoint » et son remplacement par « à son conjoint ou à son conjoint de fait, sauf si celui-ci »;

(ii) par l’abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :

(ii) si le propriétaire a un conjoint ou un conjoint de fait qui a renoncé à tous ses droits comme le prévoit le sous-alinéa (i) ou, s’il n’a pas de conjoint ou de conjoint de fait, au bénéficiaire qu’il a désigné dans l’éventualité du son décès, ou

(iii) par l’abrogation du sous-alinéa (iii) et son remplacement par ce qui suit :

(iii) à sa succession, s’il a un conjoint ou un conjoint de fait qui a renoncé à tous ses droits comme le prévoit le sous-alinéa (i) ou s’il n’a pas de conjoint ou de conjoint de fait et s’il n’a pas désigné de bénéficiaire dans l’éventualité de son décès;

b) par l’abrogation du sous-alinéa d)(ii) et son remplacement par ce qui suit :

(ii) s’il a un conjoint ou un conjoint de fait, il remet à l’institution financière une renonciation du conjoint ou de conjoint de fait au moyen de la formule 3.01 remplie;

c) au paragraphe g.1)

(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou son conjoint de fait »;

(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou son conjoint de fait »;

(iii) in subparagraph (iii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(d) in paragraph (p) by striking out “on marriage breakdown of the money in the account” and substituting “of the money in the account on the breakdown of a marriage or common-law partnership”.

4 Section 22 of the Regulation is amended

(a) in paragraph (1)(g) by striking out “on marriage breakdown of the money in the fund” and substituting “of the money in the fund on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;

(b) in subsection (8) by striking out “spouse” and substituting “spouse, common-law partner”.

5 Subsection 23(1) of the Regulation is amended

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “44(3) or (11) of the Act” and substituting “44(3), (7), (11) or (14) of the Act”;

(b) in paragraph (b)

(i) in subparagraph (i) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(ii) in subparagraph (ii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(iii) in subparagraph (iii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(c) in paragraph (e) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(d) in paragraph (g)

(i) by repealing subparagraph (i) and substituting the following:

(iii) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait »;

d) à l’alinéa p), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait ».

4 L’article 22 du Règlement est modifié

a) à l’alinéa (1)g), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;

b) au paragraphe (8), par la suppression de « au conjoint du propriétaire, au bénéficiaire, à l’administrateur ou à l’exécuteur » et son remplacement par « au conjoint ou au conjoint de fait du propriétaire, à son administrateur successoral ou à son exécuteur testamentaire ».

5 Le paragraphe 23(1) du Règlement est modifié

a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « 44(3) ou (11) de la Loi » et son remplacement par « 44(3), (7), (11) ou (14) de la Loi »;

b) à l’alinéa b)

(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou au conjoint de fait »;

(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou de conjoint de fait »;

(iii) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou de conjoint de fait »;

c) à l’alinéa e), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou de son conjoint de fait »;

d) à l’alinéa g)

(i) par l’abrogation du sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

(i) if the annuitant has a spouse or common-law partner at the time the payment of the pension under the annuity commences who has not provided to the financial institution a waiver in accordance with subsection 41(4) of the Act or has provided a revocation in accordance with subsection 41(6) of the Act, during the lives of the annuitant and the annuitant's spouse or common-law partner in the form of a joint and survivor pension under section 41 of the Act,

(ii) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:

(ii) if, at the time the payment of the pension under the annuity commences, the annuitant has a spouse or common-law partner who has provided a waiver in accordance with subsection 41(4) of the Act and has not provided a revocation in accordance with subsection 41(6) of the Act, during the life of the annuitant, or

(iii) by adding after subparagraph (ii) the following:

(iii) if, at the time the payment of the pension under the annuity commences, the annuitant does not have a spouse or common-law partner, during the life of the annuitant,

(e) by repealing subparagraph (i)(ii) and substituting the following:

(ii) if the annuitant has a spouse or common-law partner, the annuitant delivers to the financial institution a waiver completed by the spouse or common-law partner in Form 3.01,

(f) in paragraph (j) by striking out “a marriage breakdown” and substituting “the breakdown of a marriage or common-law partnership”;

(g) in paragraph (k) by striking out “on marriage breakdown of the money in the annuity” and substituting “of the money in the annuity on the breakdown of a marriage or common-law partnership”.

6 Subsection 25.31(3) of the Regulation is amended by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.

7 Paragraph 25.4(1)(b) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

(i) si le rentier a un conjoint ou un conjoint de fait qui, au moment où débute le paiement de la pension au titre de la rente, n'a pas fourni de renonciation à l'institution financière en conformité avec le paragraphe 41(4) de la Loi ou a fourni à l'institution financière une révocation en conformité avec le paragraphe 41(6) de la Loi, pendant la vie du rentier et de son conjoint ou de son conjoint de fait sous forme de pension commune et de survivant en vertu de l'article 41 de la Loi,

(ii) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :

(ii) si le rentier a un conjoint ou un conjoint de fait qui, au moment où débute le paiement de la pension au titre de la rente, a fourni une renonciation en conformité avec le paragraphe 41(4) de la Loi, mais qui n'a pas fourni de révocation en conformité avec le paragraphe 41(6) de la Loi, pendant la vie du rentier, ou

(iii) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (ii) :

(iii) si le rentier n'a pas de conjoint ou de conjoint de fait au moment où débute le paiement de la pension au titre de la rente, pendant la vie du rentier,

e) par l'abrogation du sous-alinéa i)(ii) et son remplacement par ce qui suit :

(ii) dans le cas où le rentier a un conjoint ou un conjoint de fait, le rentier remet à l'institution financière une renonciation du conjoint ou du conjoint de fait au moyen de la formule 3.01 remplie,

f) à l'alinéa j), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l'union de fait »;

g) à l'alinéa k), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait ».

6 Le paragraphe 25.31(3) du Règlement est modifié par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait ».

7 L'alinéa 25.4(1)b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(b) if the member has a spouse or common-law partner, the member delivers to the administrator a waiver completed by the spouse or common-law partner in Form 3.01.

8 Section 26.1 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out “subsection 43(1) or (2)” and substituting “subsection 43.1(1) or (2)”;

(b) in subsection (2) by striking out “subsections 43(1) and (2)” and substituting “subsections 43.1(1) and (2)”;

(c) in subsection (3)

(i) in paragraph (a) by striking out “subsection 43(1) or (2)” and substituting “subsection 43.1(1) or (2)”;

(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) a spouse or common-law partner who would have been entitled to a payment under subsection 43.1(1) or (2) of the Act if the exemption were not applicable, shall be immediately entitled to payment of the deceased member’s or deceased former member’s contributions with interest.

9 The heading “MARRIAGE BREAKDOWN” preceding section 27 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

**BREAKDOWN OF A MARRIAGE OR
COMMON-LAW PARTNERSHIP**

10 Section 27 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

27(1) Subject to subsections (2) and (3), for the purposes of the division of benefits or the commuted value of benefits under sections 28 to 34, the date of marriage of two spouses shall be

(a) if they are married to each other, the date on which they were married;

(b) if they are married to each other by a marriage that is voidable and has not been avoided by a declaration of nullity, the date on which they were married; or

b) s’il a un conjoint ou un conjoint de fait, le participant remet à l’administrateur une renonciation du conjoint ou du conjoint de fait au moyen de la formule 3.01 remplie.

8 L’article 26.1 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « paragraphe 43(1) ou (2) » et son remplacement par « paragraphe 43.1(1) ou (2) »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « paragraphes 43(1) et (2) » et son remplacement par « paragraphes 43.1(1) et (2) »;

c) au paragraphe (3)

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « paragraphe 43(1) ou (2) » et son remplacement par « paragraphe 43.1(1) ou (2) »;

(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) un conjoint ou un conjoint de fait qui aurait eu droit à un paiement en vertu du paragraphe 43.1(1) ou (2) de la Loi, si l’exclusion n’avait pas été applicable, doit immédiatement avoir droit au paiement des cotisations du participant décédé ou de l’ancien participant décédé avec intérêts.

9 La rubrique « RUPTURE DU MARIAGE » qui précède l’article 27 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**RUPTURE DU MARIAGE OU
DE L’UNION DE FAIT**

10 L’article 27 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

27(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), aux fins de répartition des prestations ou de leur valeur de rachat à laquelle il est procédé en vertu des articles 28 à 34, la date du mariage de deux conjoints est la suivante :

a) s’ils sont mariés l’un à l’autre, la date de leur mariage;

b) s’ils sont unis par un mariage annulable qui n’a pas été déclaré nul par déclaration de nullité, la date de leur mariage;

(c) if they have gone through a form of marriage with each other in good faith that is void and have cohabited within the preceding year, the date on which they went through a form of marriage.

27(2) If, by reason of the operation of subsection (1), more than one date could be the date of marriage of two spouses, the date of marriage shall be deemed to be the earlier or earliest of those dates.

27(3) If the spouse of a member or former member was cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member immediately before their marriage, the date of marriage shall be deemed to be the date on which they commenced to cohabit in a conjugal relationship.

27(4) For the purpose of the division of benefits or calculation of the commuted value of benefits under sections 28 to 34, the date of common-law partnership of a member or former member and his or her common-law partner is the date on which they commenced to cohabit with each other in accordance with paragraph (b) of the definition “common-law partner” in subsection 1(1) of the Act.

11 Subsection 28(2) of the Regulation is amended

(a) *in the portion preceding the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;*

(b) *in the explanation of “p” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of the marriage or common-law partnership”;*

(c) *in the explanation of “a” in the formula by adding “or between the date of common-law partnership and the date of the breakdown of the common-law partnership, inclusive,” after “between the date of marriage and the date of marriage breakdown, inclusive,”.*

12 Section 29 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;*

c) s'ils ont conclu de bonne foi l'un avec l'autre un mariage nul et ont cohabité au cours de l'année précédente, la date à laquelle ils ont conclu une formalité de mariage.

27(2) Si, en raison de l'application du paragraphe (1), plus d'une date pourrait être la date du mariage de deux conjoints, la date du mariage est réputée être celle qui est survenue en premier.

27(3) Lorsque le conjoint et le participant ou l'ancien participant ont, immédiatement avant leur mariage, vécu en relation conjugale, la date de leur mariage est réputée être la date depuis laquelle ils vivent ainsi.

27(4) Aux fins de répartition des prestations ou de leur valeur de rachat à laquelle il est procédé en vertu des articles 28 à 34, la date de l'union de fait du participant ou de l'ancien participant et son conjoint ou son conjoint de fait est celle à laquelle ils ont commencé à vivre ensemble conformément à l'alinéa b) de la définition de « conjoint de fait » au paragraphe 1(1) de la Loi.

11 Le paragraphe 28(2) du Règlement est modifié

a) *au passage qui précède la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait »;*

b) *à l'explication de « p » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait »;*

c) *à l'explication de « a » dans la formule, par l'adjonction de « ou entre la date de l'union de fait et la date de la rupture de l'union de fait, inclusivement, » après « entre la date du mariage et la date de la rupture du mariage, inclusivement, ».*

12 L'article 29 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait »;*

(ii) in the portion following paragraph (b) by striking out “marriage breakdown” and substituting “the breakdown of the marriage or common-law partnership”;

(b) in subsection (2)

(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

29(2) If the commuted value of the benefit of a member that is a deferred pension under a defined benefit plan is to be divided on the breakdown of a marriage or common-law partnership under section 44 of the Act, the commuted value of the benefit shall be determined as though the member had terminated employment on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be the total of

(ii) in paragraph (a)

(A) in subparagraph (ii) by striking out “marriage breakdown” and substituting “the breakdown of the marriage or common-law partnership”;

(B) by adding after subparagraph (iii.3) the following:

(iii.4) when the breakdown of a common-law partnership occurs on or after the commencement of this subparagraph, the actuarial assumptions contained in section 3800 of the *Standards of Practice - Practice Specific Standards for Pension Plans* adopted by the Canadian Institute of Actuaries and effective on April 1, 2009, to the extent that they are consistent with the Act and the regulations,

(c) in subsection (3)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;

(ii) in paragraph (a)

(A) in subparagraph (i) by striking out “marriage breakdown” and substituting “the breakdown of the marriage or common-law partnership”;

(ii) au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l’union de fait »;

b) au paragraphe (2)

(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a), et son remplacement par ce qui suit :

29(2) La valeur de rachat de la prestation d’un participant qui est une pension différée au titre d’un régime de prestation déterminée doit être répartie à la rupture du mariage ou de l’union de fait en vertu de l’article 44 de la Loi est déterminée comme si le participant avait cessé son emploi à la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait et équivaut à la somme

(ii) à l’alinéa a),

(A) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l’union de fait »;

(B) par l’adjonction, après le sous-alinéa (iii.3), de ce qui suit :

(iii.4) lorsque la rupture de l’union de fait a lieu à la date d’entrée en vigueur du présent sous-alinéa ou après cette date, les hypothèses actuarielles comprises à l’article 3800 des *Normes de pratique - Normes de pratique applicables aux régimes de retraite* adoptées par l’Institut canadien des actuaires et en vigueur au 1^{er} avril 2009, dans la mesure de leur compatibilité avec la Loi et ses règlements,

c) au paragraphe (3),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;

(ii) à l’alinéa a),

(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l’union de fait »;

(B) by adding after subparagraph (ii.3) the following:

(ii.4) when the breakdown of a common-law partnership occurs on or after the commencement of this subparagraph, the actuarial assumptions contained in section 3800 of the *Standards of Practice - Practice Specific Standards for Pension Plans* adopted by the Canadian Institute of Actuaries and effective on April 1, 2009, to the extent that they are consistent with the Act and the regulations,

13 Section 30 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

30(1) The following definitions apply in sections 30 to 34.

“common-law partner’s portion” means the portion of the portion of the benefit or commuted value of the benefit of a member or former member calculated under section 28 to which the common-law partner of the member or former member is entitled on the breakdown of their common-law partnership under a domestic contract or a decree, order or judgment of a competent tribunal. (*allocation du conjoint de fait*)

“spouse’s portion” means the portion of the portion of the benefit or commuted value of the benefit of a member or a former member calculated under section 28 to which the spouse of the member or former member is entitled on marriage breakdown under a domestic contract or a decree, order or judgment of a competent tribunal. (*allocation du conjoint*)

(b) by adding after subsection (2) the following:

30(2.1) If the benefit or the commuted value of the benefit of a member or a former member under a defined contribution plan or the contributions with interest made by a member who would not be entitled to a deferred pension are divided under section 44 of the Act, the common-law partner’s portion shall be credited with interest at a rate not lower than the rate set out in paragraph 43(1)(b) from the date of the breakdown of the common-law partnership to the date on which the common-law partner’s portion is credited to the common-law partner under the pension plan or is transferred or used for a purchase under section 36 or 44 of the Act, both dates inclusive.

(B) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (ii.3) :

(ii.4) lorsque la rupture de l’union de fait a lieu à la date d’entrée en vigueur du présent sous-alinéa ou après cette date, les hypothèses actuarielles comprises à l’article 3800 des *Normes de pratique - Normes de pratique applicables aux régimes de retraite* adoptées par l’Institut canadien des actuaires et en vigueur au 1^{er} avril 2009, dans la mesure de leur compatibilité avec la Loi et ses règlements,

13 L’article 30 du Règlement est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

30(1) Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 30 à 34.

« allocation du conjoint » La partie de la part de la prestation ou de la valeur de rachat de la prestation du participant ou de l’ancien participant calculée en vertu de l’article 28 à laquelle a droit son conjoint à la rupture du mariage en vertu soit d’un contrat domestique, soit d’une ordonnance ou d’un jugement rendu par un tribunal compétent. (*spouse’s portion*)

« allocation du conjoint de fait » La partie de la part de la prestation ou de la valeur de rachat de la prestation du participant ou de l’ancien participant calculée en vertu de l’article 28 à laquelle a droit son conjoint de fait à la rupture de leur union de fait en vertu soit d’un contrat domestique, soit d’une ordonnance ou d’un jugement rendu par un tribunal compétent. (*common-law partner’s portion*)

b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

30(2.1) Lorsque la prestation ou la valeur de rachat de la prestation d’un participant ou d’un ancien participant au titre d’un régime à cotisation déterminée ou les cotisations avec intérêts effectuées par un participant qui n’a pas droit à une pension différée sont réparties en vertu de l’article 44 de la Loi, l’allocation du conjoint de fait est créditée avec intérêts à un taux qui ne peut être inférieur au taux fixé à l’alinéa 43(1)(b) à partir de la date de la rupture de l’union de fait jusqu’à la date à laquelle est soit créditée au conjoint de fait en vertu du régime de pension l’allocation du conjoint de fait, soit transférée ou utilisée pour un achat en vertu de l’article 36 ou 44 de la Loi, ces deux dates étant comprises.

(c) *by adding after subsection (3) the following:*

30(4) Subject to subsection 43(8), if the commuted value of the deferred pension of a member or a former member under a defined benefit plan is divided under section 44 of the Act, the common-law partner's portion shall be credited with interest at a rate not lower than the rate set out in paragraph 43(1)(a) from the date of the breakdown of the common-law partnership to the date on which the common-law partner's portion is credited to the common-law partner under the pension plan or is transferred or used for a purchase under section 36 or 44 of the Act, both dates inclusive.

14 Section 31 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion or the common-law partner’s portion”;*

(ii) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) if the spouse or common-law partner is a member of the same plan, is credited to the spouse or common-law partner under the pension plan, or

(iii) *in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

(b) *in subsection (2)*

(i) *in the explanation of “e” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;*

(ii) *in the explanation of “r” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of the marriage or common-law partnership”;*

(iii) *in the explanation of “s” in the formula by striking out “the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion or the common-law partner’s portion”;*

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

30(4) Sous réserve du paragraphe 43(8), lorsque la valeur de rachat de la pension différée d’un participant ou d’un ancien participant au titre d’un régime de prestation déterminée est répartie en vertu de l’article 44 de la Loi, l’allocation du conjoint de fait est créditée avec intérêts à un taux qui ne peut être inférieur au taux fixé à l’alinéa 43(1)a) à partir de la date de la rupture de l’union de fait jusqu’à la date à laquelle est soit créditée au conjoint de fait en vertu du régime de pension l’allocation du conjoint de fait, soit transférée ou utilisée pour un achat en vertu de l’article 36 ou 44 de la Loi, ces deux dates étant comprises.

14 L’article 31 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’allocation du conjoint » et son remplacement par « l’allocation du conjoint ou l’allocation du conjoint de fait »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) est créditée au conjoint ou au conjoint de fait en vertu du régime de pension lorsque celui-ci est un participant du même régime, ou

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait »;*

b) *au paragraphe (2),*

(i) *à l’explication de « e » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;*

(ii) *à l’explication de « r » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;*

(iii) *à l’explication de « s » dans la formule, par la suppression de « l’allocation du conjoint » et son remplacement par « l’allocation du conjoint ou l’allocation du conjoint de fait »;*

(c) in subsection (3)

(i) *in the explanation of “m” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;*

(ii) *in the explanation of “r” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of the marriage or common-law partnership”;*

(iii) *in the explanation of “s” in the formula by striking out “the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion or the common-law partner’s portion”;*

(d) in subsection (4)

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the spouse’s portion as of the date on which the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion as of the date on which the spouse’s portion or the common-law partner’s portion as of the date on which the common-law partner’s portion”;*

(ii) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) if the spouse or common-law partner is a member of the same plan, is credited to the spouse or common-law partner under the plan, or

(iii) in paragraph (b)

(A) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

(B) *in subparagraph (ii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

(e) *in subsection (5) by striking out “to which the member’s spouse is entitled on the date of marriage breakdown, including any escalated adjustment, between the date of marriage breakdown and the date of termination of employment, retirement or cessation of membership, calculated in accordance with the formula provided under the plan on the date of marriage breakdown” and substituting “to which the member’s spouse or common-law partner is entitled on the date of*

c) au paragraphe (3),

(i) *à l’explication de « m » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;*

(ii) *à l’explication de « r » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;*

(iii) *à l’explication de « s » dans la formule, par la suppression de « l’allocation du conjoint » et son remplacement par « l’allocation du conjoint ou l’allocation du conjoint de fait »;*

d) au paragraphe (4),

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’allocation du conjoint à la date à laquelle l’allocation du conjoint » et son remplacement par « l’allocation du conjoint ou l’allocation du conjoint de fait à la date à laquelle cette allocation »;*

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) est créditée au conjoint ou au conjoint de fait en vertu du régime lorsque celui-ci est un participant du même régime, ou

(iii) à l’alinéa b),

(A) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait »;*

(B) *au sous-alinéa (ii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou au conjoint de fait »;*

e) *au paragraphe (5), par la suppression de « le conjoint du participant à la date de la rupture du mariage, y compris tout rajustement actualisé, entre la date de la rupture du mariage et la date de cessation de l’emploi, de la retraite ou de la cessation de la participation, calculée selon la formule prévue en vertu du régime à la date de la rupture du mariage » et son remplacement par « le conjoint ou le conjoint de fait du participant à la date de la rupture du mariage ou de*

the breakdown of the marriage or common-law partnership, including any escalated adjustment, between the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and the date of termination of employment, retirement or cessation of membership, calculated in accordance with the formula provided under the plan on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership”;

(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:

31(6) If the commuted value of the benefit of a member under a defined benefit plan referred to in subsection 29(2) is divided under section 44 of the Act and the member’s spouse or common-law partner is a member of the same plan, the pension or deferred pension to which the member’s spouse or common-law partner is entitled on termination of employment, on retirement or on cessation of membership shall be revalued so that it represents the pension or deferred pension to which the member’s spouse or common-law partner would have been entitled at that time had the division not been made, plus the portion of the deferred pension to which the member’s spouse or common-law partner is entitled on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership, including any escalated adjustment, between the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and the date of termination of employment, retirement or cessation of membership, calculated in accordance with the formula provided under the plan on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership.

(g) in subsection (8)

(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) if the survivor benefits under the plan are not dependent on the former member’s having a spouse or common-law partner, by deducting the amount of the pension or deferred pension to which the former member’s spouse or common-law partner is entitled from the amount of the pension or deferred pension to which the former member was entitled before the division, or

(ii) in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

l’union de fait, y compris tout rajustement actualisé, entre la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait et la date de la cessation d’emploi, de la retraite ou de la cessation de la participation, calculée selon la formule que prévoit le régime à la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait »;

f) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

31(6) Lorsque la valeur de rachat de la prestation d’un participant au titre d’un régime de prestation déterminée visée au paragraphe 29(2) est divisée en vertu de l’article 44 de la Loi et que le conjoint ou le conjoint de fait du participant participe au même régime, la pension ou la pension différée à laquelle a droit le conjoint ou le conjoint de fait du participant au moment de la cessation d’emploi, de la retraite ou de la cessation de participation est réévaluée de façon à ce qu’elle représente la somme de la pension ou de la pension différée à laquelle il aurait eu droit à ce moment, si la répartition n’avait pas été effectuée, en plus de la part de la pension différée à laquelle il a droit à la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait, y compris tout rajustement actualisé, entre la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait et la date de la cessation d’emploi, de la retraite ou de la cessation de la participation, calculée selon la formule que prévoit le régime à la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait.

g) au paragraphe (8)

(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) lorsque les prestations de survivant au titre du régime ne dépendent pas du fait que l’ancien participant a ou non un conjoint ou un conjoint de fait, en déduisant le montant de la pension ou de la pension différée à laquelle a droit le conjoint ou le conjoint de fait de l’ancien participant du montant de la pension ou de la pension différée à laquelle avait droit l’ancien participant avant la répartition, ou

(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait »;

(h) in subsection (9) by striking out “marriage breakdown” and substituting “the breakdown of the marriage or common-law partnership”;

(i) in subsection (10)

(i) in the explanation of “a” in the formula by adding “or between the date of common-law partnership and the date of the breakdown of the common-law partnership, inclusive,” after “between the date of marriage and the date of marriage breakdown, inclusive,”;

(ii) in the explanation of “p” in the formula by striking out “the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion or the common-law partner’s portion”;

(j) by repealing subsection (11) and substituting the following:

31(11) Despite any provision of the Act or this Regulation, if pension benefits have been paid to a former member or his or her beneficiary after the breakdown of the marriage or common-law partnership but before revaluation in accordance with subsection (5) or (8), the pension fund shall not be liable to the former member’s spouse or common-law partner for the spouse’s portion or the common-law partner’s portion of the benefits paid between the breakdown of the marriage or common-law partnership and revaluation.

(k) by repealing subsection (12) and substituting the following:

31(12) If pension benefits have been paid in the circumstances set out in subsection (11), a domestic contract or a decree, order or judgment of a competent tribunal may direct the administrator of a pension plan to deduct from any future benefit payments to the former member or his or her beneficiary an amount equivalent to the spouse’s portion or the common-law partner’s portion, as the case may be, of the benefits so paid and to pay that amount to the former member’s spouse or common-law partner, subject to the provisions of the *Income Tax Act* (Canada).

15 Subsection 32(1) of the Regulation is amended

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “member’s or former member’s spouse, would be insufficient to fulfill the spouse’s entitlement” and

h) au paragraphe (9), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l’union de fait »;

i) au paragraphe (10),

(i) à l’explication de « a » dans la formule, par l’adjonction de « ou entre la date du début de l’union de fait et la date de la rupture de l’union de fait, inclusivement, » après « entre la date du mariage et la date de la rupture du mariage, inclusivement, »;

(ii) à l’explication de « p » dans la formule, par la suppression de « l’allocation du conjoint » et son remplacement par « l’allocation du conjoint ou l’allocation du conjoint de fait »;

j) par l’abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :

31(11) Malgré toute disposition de la Loi ou toute autre disposition du présent règlement, si des prestations de pension ont été payées à un ancien participant ou à son bénéficiaire après la rupture du mariage ou de l’union de fait, mais avant la réévaluation à laquelle il est procédé conformément au paragraphe (5) ou (8), le fonds de pension ne peut être tenu redevable à l’ancien conjoint ou l’ancien conjoint de fait du participant pour la partie des prestations du conjoint ou du conjoint de fait qui a été payée entre la rupture du mariage ou de l’union de fait et la réévaluation.

k) par l’abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :

31(12) Sous réserve des dispositions de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), si des prestations de pension ont été payées dans les circonstances mentionnées au paragraphe (11), un contrat domestique ou une ordonnance ou un jugement d’un tribunal compétent peut ordonner à l’administrateur du régime de pension de déduire de tous paiements de prestations futurs à l’ancien participant ou à son bénéficiaire le montant équivalant à la partie des prestations du conjoint ou du conjoint de fait qui a été payée et de payer ce montant au conjoint ou au conjoint de fait de l’ancien participant.

15 Le paragraphe 32(1) du Règlement est modifié

a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du conjoint du participant ou de l’ancien participant, serait insuffisante pour répondre aux

substituting “member’s or former member’s spouse or common-law partner, would be insufficient to fulfill the entitlement of the spouse or common-law partner”;

(b) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) the member or former member shall pay the spouse or common-law partner an amount equal to the spouse’s portion or the common-law partner’s portion, or

(c) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) if agreed to in writing by the member or former member and the spouse or common-law partner or if so ordered by a competent tribunal, the actual periodic pension shall be divided in accordance with the applicable domestic contract or decree, order or judgment of the tribunal, as the case may be, and the portion of the pension payable to the spouse or common-law partner shall be subject to the terms and conditions of the annuity contract.

16 Section 33 of the Regulation is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

33 If a member’s or a former member’s benefit under a pension plan is to be divided under section 44 of the Act, the administrator shall, at no charge and on written request, provide the member or former member or his or her spouse or common-law partner with a written statement, setting out

17 Section 34 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

34 Subject to subsection 44(15) and section 45 of the Act, subsections 19(1) to (3) and (5) to (13.3) apply with the necessary modifications to a spouse’s portion or a common-law partner’s portion if it is dealt with in accordance with section 36 or under subsection 44(3), (7), (11) or (14) of the Act.

18 Subparagraph 43(11)(b)(ii) of the Regulation is amended by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”.

19 Section 44 of the Regulation is amended

droits du conjoint » et son remplacement par « du conjoint ou du conjoint de fait du participant ou de l’ancien participant, serait insuffisante pour assurer la réalisation des droits du conjoint ou du conjoint de fait »;

b) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) le participant ou l’ancien participant doit payer au conjoint ou au conjoint de fait un montant égal à l’allocation du conjoint ou à l’allocation du conjoint de fait, ou

c) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) si le participant et son conjoint ou son conjoint de fait ou l’ancien participant et son conjoint ou son conjoint de fait y consentent par écrit, ou si un tribunal compétent l’ordonne, la pension actuelle périodique est divisée en conformité avec soit le contrat domestique, soit l’ordonnance ou le jugement du tribunal, selon le cas, et la partie de la pension payable au conjoint ou au conjoint de fait est assujettie aux modalités et aux conditions du contrat de la rente.

16 L’article 33 du Règlement est modifié par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

33 Lorsque la prestation d’un participant ou d’un ancien participant au titre d’un régime de pension doit être répartie en vertu de l’article 44 de la Loi, l’administrateur du régime fournit sans frais au participant, à l’ancien participant ou à son conjoint ou à son conjoint de fait, sur demande écrite, une déclaration écrite indiquant

17 L’article 34 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

34 Sous réserve du paragraphe 44(15) et de l’article 45 de la Loi, les paragraphes 19(1) à (3) et (5) à (13.3) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’allocation du conjoint ou à l’allocation du conjoint de fait qui est traitée en conformité avec l’article 36 ou avec le paragraphe 44(3), (7), (11) ou (14) de la Loi.

18 Le sous-alinéa 43(11)b)(ii) du Règlement est modifié par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait ».

19 L’article 44 du Règlement est modifié

(a) in paragraph (2)(g)

(i) in subparagraph (iv) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(ii) in subparagraph (v) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;

(b) in subsection (14)

(i) in paragraph (f) by striking out “spouse” and substituting “spouse, common-law partner”;

(ii) in paragraph (g)

(A) in subparagraph (i) by striking out “spouse” and substituting “spouse, common-law partner”;

(B) in subparagraph (ii) by striking out “spouse” and substituting “spouse, common-law partner”;

(c) by repealing subsection (15) and substituting the following:

44(15) Despite subsection (14), the assets of a pension fund may be loaned to an employee of the employer or to the spouse, common-law partner or child of the employee on the security of a mortgage on residential property of the employee, spouse, common-law partner or child if the mortgage is guaranteed or insured by or through an agency of the Government of Canada or a province or territory of Canada or insured by a policy of mortgage insurance issued by an insurance company authorized to carry on business in Canada.

20 Section 46.2 of the Regulation is amended by striking out “A spousal waiver” and substituting “A waiver of a spouse or common-law partner”.

21 Form 3.01 of the Regulation is amended

(a) by repealing the heading “SPOUSAL WAIVER (REDUCED LIFE EXPECTANCY) - LIRA, LIF, ANNUITY” and substituting the following:

a) à l’alinéa (2)g),

(i) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou au conjoint de fait »;

(ii) au sous-alinéa (v), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou du conjoint de fait »;

b) au paragraphe (14),

(i) à l’alinéa f), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint, du conjoint de fait »;

(ii) à l’alinéa g),

(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint, du conjoint de fait »;

(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint, qu’un conjoint de fait »;

c) par l’abrogation du paragraphe (15) et son remplacement par ce qui suit :

44(15) Par dérogation au paragraphe (14), les éléments d’actif d’un fonds de pension peuvent être prêtés à un salarié de l’employeur ou à son conjoint, à son conjoint de fait ou à son enfant sur la garantie d’une hypothèque grevant leurs propriétés résidentielles, si l’hypothèque est soit garantie ou assurée par un organisme du gouvernement du Canada ou d’une province ou d’un territoire du Canada, ou par son intermédiaire, soit assurée par une police d’assurance-hypothèque établie par une compagnie d’assurance autorisée à exercer son activité au Canada.

20 L’article 46.2 du Règlement est modifié par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou du conjoint de fait ».

21 La formule 3.01 du Règlement est modifiée

a) par l’abrogation de la rubrique « RENONCIATION DU CONJOINT (ESPÉRANCE DE VIE RÉDUITE) - CRI, FRV OU RENTE » et son remplacement par ce qui suit :

WAIVER BY SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER (REDUCED LIFE EXPECTANCY) - LIRA, LIF, ANNUITY

*(b) by striking out “am the spouse of” and substituting “am the *spouse/*common-law partner of”;*

(c) in the portion following “I understand that as a result of my signing the waiver”

*(i) in paragraph (a) by striking out “spouse’s benefit should my spouse” and substituting “*spouse’s benefit/*common-law partner’s benefit should my *spouse/*common-law partner”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “*spouse/*common-law partner”;*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “spouse” and substituting “*spouse/*common-law partner”;*

(d) in the portion following “NOTE:” in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.

22 Form 3.02 of the Regulation is amended

(a) by repealing the heading “SPOUSAL WAIVER (GENERAL) - LIRA, LIF, ANNUITY” and substituting the following:

WAIVER BY SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER (GENERAL) - LIRA, LIF, ANNUITY

*(b) by striking out “am the spouse of” and substituting “am the *spouse/*common-law partner of”;*

*(c) by striking out “*THIS WAIVER MUST BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DECLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.” and substituting “*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS. THIS WAIVER MUST BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DECLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.”;*

RENONCIATION DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT (ESPÉRANCE DE VIE RÉDUITE) - CRI, FRV OU RENTE

*b) par la suppression de « suis le conjoint de » et son remplacement par « suis le *conjoint *ou le conjoint de fait de »;*

c) au passage qui suit « Je comprends qu’en apposant ma signature sur la présente renonciation »,

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « conjoint au cas où mon conjoint décède avant moi » et son remplacement par « *conjoint *ou de mon conjoint de fait au cas où il me précéderait »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « *conjoint *ou mon conjoint de fait »;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « *conjoint *ou à mon conjoint de fait »;*

d) au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait ».

22 La formule 3.02 du Règlement est modifiée

a) par l’abrogation de la rubrique « RENONCIATION DU CONJOINT (GÉNÉRAL) CRI, FRV OU RENTE » et son remplacement par ce qui suit :

RENONCIATION DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT (GÉNÉRAL) - CRI, FRV OU RENTE

*b) par la suppression de « suis le conjoint de » et son remplacement par « suis le *conjoint *ou le conjoint de fait de »;*

*c) par la suppression de « *DOIT ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE, SI LA DÉCLARATION EST FAITE À L’EXTÉRIEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK » et son remplacement par « *RAYEZ LES MENTIONS INUTILES. LA PRÉSENTE RENONCIATION DOIT ÊTRE RECUEILLIE PAR UN NOTAIRE, SI ELLE EST FAITE À L’EXTÉRIEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK. »;*

(d) *in the portion following “NOTE:” in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

23 Form 3.3 of the Regulation is amended

(a) *by striking out “that I (do / do not) have a spouse” and substituting “that (I do/do not)* have a spouse or common-law partner”;*

(b) *in the portion following “NOTE:”*

(i) *in paragraph (a) by striking out “Superintendent of New Brunswick” and substituting “Superintendent of Pensions of New Brunswick”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

24 Form 3.4 of the Regulation is amended

(a) *by repealing the heading “SPOUSAL CONSENT TO TRANSFER FROM LIF TO RRIF” and substituting the following:*

CONSENT OF SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER TO TRANSFER FROM LIF TO RRIF

(b) *by striking out “the spouse of” and substituting “the *spouse/*common-law partner of”.*

25 Form 3.5 of the Regulation is amended

(a) *by repealing the heading “SPOUSAL WAIVER” and substituting the following:*

WAIVER OF SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER

(b) *by striking out “am the spouse of” and substituting “am the *spouse/*common-law partner of”;*

(c) *in the portion following “I understand that as a result of my signing this waiver”*

d) *au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait ».*

23 La formule 3.3 du Règlement est modifiée

a) *par la suppression de « que (j’ai/ je n’ai pas) de conjoint tel que défini dans » et son remplacement par « que (j’ai / je n’ai pas)* un conjoint ou un conjoint de fait selon la définition que donne de ce terme la »;*

b) *au passage qui suit « REMARQUE : »,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « surintendant du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « surintendant des pensions du Nouveau-Brunswick »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait ».*

24 La formule 3.4 du Règlement est modifiée

a) *par l’abrogation de la rubrique « CONSENTEMENT DU CONJOINT AU TRANSFERT D’UN FRV À UN FERR » et son remplacement par ce qui suit :*

CONSETEMENT DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT AU TRANSFERT D’UN FRV À UN FERR

b) *par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « *conjoint *ou conjoint de fait »;*

25 La formule 3.5 du Règlement est modifiée

a) *par l’abrogation de la rubrique « RENONCIATION DU CONJOINT » et son remplacement par ce qui suit :*

RENONCIATION DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT

b) *par la suppression de « suis le conjoint de » et son remplacement par « suis le *conjoint *ou le conjoint de fait de »;*

c) *au passage qui suit « Je comprends qu’en apposant ma signature sur la présente renonciation »,*

(i) *in paragraph (a) by striking out “spouse’s benefit should my spouse” and substituting “*spouse’s benefit/*common-law partner’s benefit should my *spouse/*common-law partner”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “*spouse/*common-law partner”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “spouse” and substituting “*spouse/*common-law partner”;*

(d) *in the portion following “NOTE:” in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

26 Form 3.6 of the Regulation is amended

(a) *by striking out “Name of Spouse of Owner (if applicable)” and substituting “Name of Spouse or Common-law Partner of Owner (if applicable)”;*

(b) *in the portion following “NOTE:” in paragraph (a) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

27 Form 3.7 of the Regulation is amended

(a) *by repealing the heading “SPOUSAL CONSENT TO WITHDRAW FROM A PENSION FUND OR A LOCKED-IN RETIREMENT ACCOUNT (LIRA)” and substituting the following:*

CONSENT OF SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER TO WITHDRAW FROM A PENSION FUND OR A LOCKED-IN RETIREMENT ACCOUNT (LIRA)

(b) *by striking out “the spouse of” and substituting “the *spouse/*common-law partner of”.*

28 Form 4.1 of the Regulation is amended

(a) *in the portion following “I _____, being the member described in the request, certify that” in paragraph (d) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « de mon conjoint au cas où mon conjoint décède avant moi » et son remplacement par « de mon *conjoint *ou de mon conjoint de fait au cas où il me précéderait »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « ni mon conjoint » et son remplacement par « *ni mon conjoint *ni mon conjoint de fait »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « *conjoint *ou à mon conjoint de fait »;*

d) *au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait ».*

26 La formule 3.6 du Règlement est modifiée

a) *par la suppression de « Nom du conjoint du propriétaire (s’il y a lieu) : » et son remplacement par « Nom du conjoint ou du conjoint de fait du propriétaire (s’il y a lieu) : »;*

b) *au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa a), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait ».*

27 La formule 3.7 du Règlement est modifiée

a) *par l’abrogation de la rubrique « CONSENTEMENT DU CONJOINT AU RETRAIT D’UN FONDS DE PENSION OU D’UN COMPTE DE RETRAITE IMMOBILISÉ (CRI) » et son remplacement par ce qui suit :*

CONSETEMENT DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT AU RETRAIT D’UN FONDS DE PENSION OU D’UN COMPTE DE RETRAITE IMMOBILISÉ (CRI)

b) *par la suppression de « conjoint de » et son remplacement par « *conjoint *ou conjoint de fait de ».*

28 La formule 4.1 du Règlement est modifiée

a) *au passage qui suit « Je soussigné(e), _____, étant le participant décrit dans la demande, certifie que », à l’alinéa d), par la suppression de « de conjoint tel que défini dans la » et son remplacement par « un conjoint ou un conjoint de fait selon la définition que donne de ce terme la »;*

(b) *in the portion following “NOTE:” in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

29 Form 4.2 of the Regulation is amended

(a) *by repealing the heading “SPOUSAL CONSENT TO TRANSFER FROM A PENSION PLAN TO AN RRIF” and substituting the following:*

CONSENT BY SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER TO TRANSFER FROM A PENSION PLAN TO AN RRIF

(b) *by striking out “the spouse of _____, whose pension benefits are to be partially transferred to a RRIF” and substituting “the *spouse/*common-law partner of _____, whose pension benefits are to be partially transferred to an RRIF”.*

30 Form 5 of the Regulation is amended

(a) *by striking out “(Describe the spouse’s entitlement to the pension, including the periodic amount the entitlement would be if this waiver were not signed.)” and substituting “(Describe the entitlement of the spouse or common-law partner to the pension, including the periodic amount the entitlement would be if this waiver were not signed.)”;*

(b) *by striking out “name of person’s spouse (“the spouse”)” and substituting “name of person’s *spouse/*common-law partner (*“the spouse” /*“the common-law partner”);*

(c) *by repealing the heading “Statement of Spouse Signing Waiver:” and substituting the following:*

Statement of Spouse or Common-law Partner Signing Waiver

(d) *in the portion following the heading “Statement of Spouse or Common-law Partner Signing Waiver:”*

(i) *in paragraph (a) by striking out “my husband’s (or wife’s) benefit should my husband (or wife)” and substituting “my *spouse’s benefit/*common-law partner’s benefit should my *spouse/*common-law partner”;*

b) *au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait ».*

29 La formule 4.2 du Règlement est modifiée

a) *par l’abrogation de la rubrique « CONSENTEMENT DU CONJOINT AU TRANSFERT D’UN RÉGIME DE PENSION À UN FERR » et son remplacement par ce qui suit :*

CONSETEMENT DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT AU TRANSFERT D’UN RÉGIME DE PENSION À UN FERR

b) *par la suppression de « conjoint de » et son remplacement par « *conjoint *ou conjoint de fait de ».*

30 La formule 5 du Règlement est modifiée

a) *par la suppression de « (Décrivez le droit à la pension du conjoint, y compris le montant périodique du droit si la présente renonciation n’était pas signée.) » et son remplacement par « (Décrivez le droit à la pension du conjoint ou du conjoint de fait, y compris le montant périodique du droit, si la présente renonciation n’était pas signée.) »;*

b) *par la suppression de « nom du conjoint de la personne (« le conjoint ») » et son remplacement par « nom du *conjoint *ou du conjoint de fait de la personne (*« le conjoint » *ou « le conjoint de fait ») »;*

c) *par l’abrogation de la rubrique « Déclaration du conjoint signant la renonciation : » et son remplacement par ce qui suit :*

Déclaration du conjoint ou du conjoint de fait qui signe la renonciation

d) *au passage qui suit la rubrique « Déclaration du conjoint ou du conjoint de fait qui signe la renonciation »,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « de mon mari (ou de ma femme) au cas où mon mari (ou ma femme) décède avant moi » et son remplacement par « de mon *conjoint *ou de mon conjoint de fait au cas où il me précéderait »;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “my husband (or wife)” and substituting “my *spouse/*common-law partner”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “my husband’s (or wife’s)” and substituting “my *spouse’s/*common-law partner’s”;*

(e) *in the portion following “NOTE:”*

(i) *in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “spouse with benefits that are at least as favourable to the spouse” and substituting “spouse or common-law partner with benefits that are at least as favourable to the spouse or common-law partner”;*

(iii) *in the portion following paragraph (d) by striking out “spouse” and substituting “*spouse/*common-law partner”.*

31 *Form 6 of the Regulation is amended*

(a) *by striking out “by both of us on the ____ day of _____, 19__” and substituting “by both of us on the ____ day of _____, 20__”;*

(b) *by striking out “Dated the ____ day of _____, 19__” and substituting “Dated the ____ day of _____, 20__”;*

(c) *by striking out “signature of the spouse” and substituting “signature of spouse or common-law partner”.*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « mon mari (ou ma femme) » et son remplacement par « mon *conjoint *ou mon conjoint de fait »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « de mon mari (ou de ma femme) » et son remplacement par « de mon *conjoint *ou de mon conjoint de fait »;*

e) *au passage qui suit « REMARQUE : »,*

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « pour le conjoint des prestations qui sont au moins aussi avantageuses pour le conjoint » et son remplacement par « pour le conjoint ou le conjoint de fait des prestations qui sont au moins aussi avantageuses pour lui »;*

(iii) *au passage qui suit l’alinéa d), par la suppression de « Le conjoint reconnaît qu’il a (ou qu’elle a) lu le contenu de la présente formule de renonciation, qu’il (ou qu’elle) l’a signée librement et volontairement et qu’il (ou qu’elle) comprend les conséquences de sa signature. » et son remplacement par « Le *conjoint *ou le conjoint de fait reconnaît qu’il a lu la teneur de la présente formule de renonciation, qu’il l’a signée librement et volontairement et qu’il comprend les conséquences qu’entraînera l’apposition de sa signature. ».*

31 *La formule 6 du Règlement est modifiée*

a) *par la suppression de « à l’égard de la pension ci-haut mentionnée le _____ 19__. » et son remplacement par « à l’égard de la pension susmentionnée le _____ 20__. »;*

b) *par la suppression de « Fait le _____ 19__ » et son remplacement par « Fait le _____ 20__ »;*

c) *par la suppression de « signature du conjoint » et son remplacement par « signature du conjoint ou du conjoint de fait ».*

32 *This Regulation comes into force on October 1, 2011.*

32 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2011.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2011-61**

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-61**

under the

pris en vertu de la

**COMMUNITY PLANNING ACT
(O.C. 2011-292)**

**LOI SUR L'URBANISME
(D.C. 2011-292)**

Filed September 29, 2011

Déposé le 29 septembre 2011

Regulation Outline

Sommaire

Citation 1
 Definitions 2
 Act — Loi
 Code — Code
 tourist establishment — établissement touristique
 tourist home — maison pour touristes
 Approval of building code 3
 Interpretation 4
 Numbering 5
 Commencement 6
SCHEDULE 1

Titre. 1
 Définitions. 2
 Code — Code
 établissement touristique — tourist establishment
 Loi — Act
 maison pour touristes — tourist home
 Approbation du code du bâtiment. 3
 Interprétation. 4
 Numérotation. 5
 Entrée en vigueur. 6
ANNEXE 1

Under section 59 of the *Community Planning Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Barrier-Free Design Building Code Regulation - Community Planning Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Community Planning Act*. (*Loi*)

“Code” means the National Building Code of Canada 2005. (*Code*)

“tourist establishment” means a tourist establishment defined in the *Tourism Development Act, 2008*.

“tourist home” means a tourist home defined in New Brunswick Regulation 2008-141 under the *Tourism Development Act, 2008*.

Approval of building code

3 For the purposes of subsection 59(6) of the Act, the Lieutenant-Governor in Council approves the Barrier-Free Design Building Code, as set out in Schedule 1, supplementary to the National Building Code.

Interpretation

4 Subject to the Act, any words, expressions, symbols or abbreviations defined in the Code apply to this Regulation.

Numbering

5 The structure of the numbering system of the building code as set out in Schedule 1 is as follows:

1	Part
1.2.	Section
1.2.3.	Subsection
1.2.3.4.	Article
1.2.3.4.(5)	Sentence
1.2.3.4.(5)(a)	Clause
1.2.3.4.(5)(a)(i)	Subclause

En vertu de l'article 59 de la *Loi sur l'urbanisme*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

Titre

1 *Règlement d'application du code du bâtiment portant sur la conception sans obstacles - Loi sur l'urbanisme.*

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Code » Le Code national du bâtiment du Canada 2005. (*Code*)

« établissement touristique » Établissement touristique selon la définition que donne de ce terme la *Loi de 2008 sur le développement du tourisme*. (*tourist establishment*)

« Loi » La *Loi sur l'urbanisme*. (*Act*)

« maison pour touristes » Maison pour touristes selon la définition que donne de ce terme le *Règlement sur les établissements touristiques* pris en vertu de la *Loi de 2008 sur le développement touristique*.

Approbation du code du bâtiment

3 Aux fins d'application du paragraphe 59(6) de la Loi, le lieutenant-gouverneur en conseil approuve le code du bâtiment portant sur la conception sans obstacles figurant à l'annexe 1 et formant supplément au Code.

Interprétation

4 Sous réserve de la Loi, les termes, symboles et abréviations que le Code définit s'appliquent au présent règlement.

Numérotation

5 L'organisation du système de numérotation du code du bâtiment énoncée à l'annexe 1 est la suivante :

1	Partie
1.2.	Section
1.2.3.	Sous-section
1.2.3.4.	Article
1.2.3.4.(5)	Paragraphe
1.2.3.4.(5)a)	Alinéa
1.2.3.4.(5)a)(i)	Sous-alinéa

Commencement

6 *This Regulation comes into force on October 1, 2011.*

Entrée en vigueur

6 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2011.*

SCHEDULE 1**3. Barrier-Free Design Building Code****3.8. Barrier-Free Design****3.8.1. General****3.8.1.1. Application**

(See Appendix A of the Code.)

(1) The requirements of this Section apply to all buildings except

- a) houses, including semi-detached houses, duplexes, triplexes, town houses, row houses and boarding houses,
- b) buildings of Group F, Division 1 major occupancy,
- c) buildings that are not intended to be occupied on a daily or full-time basis, including automatic telephone exchanges, pumphouses and substations,
- d) tourist homes of not more than ten sleeping units, including units used by the owner and the owner's family, which have been granted a licence, privilege or concession by the Minister of Tourism and Parks under the *Tourism Development Act, 2008*,
- e) industrial occupancies with an operation that is not adaptable to barrier-free design, and
- f) fire, rescue and emergency response facilities intended to house vehicles and their crews.

(2) In a tourist establishment, one sleeping unit conforming to Article 3.8.3.18. shall be provided for every 20 sleeping units or part thereof.

(3) In a tourist establishment, when a fire alarm system is required by Subsection 3.2.4. or 9.10.8. of the Code, at least one sleeping unit for every 20 sleeping units or part thereof, other than those required in Sentence (2), shall be provided with a warning system that shall conform to Article 3.2.4.19. of the Code.

(4) Every floor area to which a barrier-free path of travel is required to provide access shall conform to Article 3.3.1.7. of the Code.

ANNEXE 1**3. Code du bâtiment portant sur la conception sans obstacles****3.8. Conception sans obstacles****3.8.1 Généralités****3.8.1.1. Domaine d'application**

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) La présente section s'applique à tous les bâtiments, à l'exception :

- a) des maisons, y compris les maisons jumelées, les duplex, les triplex, les maisons en rangée et les pensions de famille;
- b) des bâtiments dont l'usage principal est du groupe F, division 1;
- c) des bâtiments qui ne sont pas destinés à être occupés de façon quotidienne ou permanente, par exemple les centraux téléphoniques automatiques, les stations de pompage et les sous-stations électriques;
- d) des maisons pour touristes comptant au maximum dix chambres, dont celles du propriétaire et de sa famille, à l'égard desquels le ministre, selon la définition que donne de ce mot la *Loi de 2008 sur le développement du tourisme*, a octroyé une licence, un privilège ou une concession en vertu de cette loi;
- e) des établissements industriels dont l'exploitation s'avère incompatible avec la conception sans obstacles;
- f) des établissements de services de prévention des incendies, de sauvetage ou d'intervention d'urgence servant à héberger leur personnel et à abriter leurs véhicules.

(2) Pour chaque tranche complète ou partielle de vingt chambres, un établissement touristique doit comprendre une chambre conforme aux exigences de l'article 3.8.3.18.

(3) Si un établissement touristique doit être pourvu d'un système d'alarme incendie en vertu de la sous-section 3.2.4. ou 9.10.8. du Code, au moins une chambre pour chaque tranche complète ou partielle de vingt chambres, autre que celle visée au paragraphe (2), doit être munie de ce système, lequel doit être conforme aux exigences de l'article 3.2.4.19. du Code.

(4) Chaque aire de plancher pour laquelle un parcours sans obstacles est exigé doit être conforme aux exigences de l'article 3.3.1.7. du Code.

(5) Subject to Clause (1)(d), where alterations on the entrance level are made to add a sleeping unit to a tourist home, the alterations shall include

- a) one sleeping unit conforming to Article 3.8.3.18.,
- b) a barrier-free entrance designed in accordance with Article 3.8.3.3.,
- c) a barrier-free path of travel conforming to Article 3.8.1.3., and
- d) one parking stall for each required sleeping unit under this Sentence conforming with Sentence 3.8.2.2.(5).

(6) Subject to Clause (1)(a), in a residential occupancy of multiple suites, one unit conforming to Article 3.8.3.18. shall be provided for every 20 units or part thereof. (See Appendix A of the Code.)

3.8.1.2. Entrances

(See Appendix A of the Code.)

(1) In addition to the barrier-free entrances required by Sentence (2), not less than 50% of the pedestrian entrances of a building referred to in Sentence 3.8.1.1.(1) shall be barrier-free and shall lead from

- a) the outdoors at sidewalk level, or
- b) a ramp that conforms to Article 3.8.3.4. and leads from a sidewalk.

(2) A suite of assembly occupancy, business and personal services occupancy or mercantile occupancy that is located in the first storey of a building, or in a storey to which a barrier-free path of travel is provided, and that is completely separated from the remainder of the building so that there is no access to the remainder of the building, shall have at least one barrier-free entrance.

(3) A barrier-free entrance required by Sentences (1) or (2) shall be designed in accordance with Article 3.8.3.3.

(4) At a barrier-free entrance that includes more than one doorway, only one of the doorways is required to be designed in accordance with the requirements of Article 3.8.3.3.

(5) If a walkway or pedestrian bridge connects two barrier-free storeys in different buildings, the path of travel from one storey to the other storey by means of the walkway or bridge shall be barrier-free.

(5) Sous réserve de l'alinéa (1)d), les transformations qui sont effectuées au rez-de-chaussée d'une maison pour touristes afin d'y ajouter une chambre doivent comprendre :

- a) une chambre conforme aux exigences de l'article 3.8.3.18.;
- b) une entrée sans obstacles conforme aux exigences de l'article 3.8.3.3.;
- c) un parcours sans obstacles conforme aux exigences de l'article 3.8.1.3.;
- d) une place de stationnement conforme aux exigences du paragraphe 3.8.2.2.(5) pour chaque chambre exigée en vertu du présent paragraphe.

(6) Sous réserve de l'alinéa (1)a), les habitations comportant des suites multiples doivent comprendre une chambre conforme aux exigences de l'article 3.8.3.18. pour chaque tranche complète ou partielle de vingt chambres. (Voir l'annexe A du Code.)

3.8.1.2. Entrées

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) Outre les entrées sans obstacles exigées au paragraphe (2), au moins 50 % des entrées piétonnières d'un bâtiment visé par le paragraphe 3.8.1.1.(1) doivent être sans obstacles et donner :

- a) soit sur l'extérieur au niveau du trottoir;
- b) soit sur une rampe conforme à l'article 3.8.3.4. menant à un trottoir.

(2) Une suite abritant un établissement de réunion, un établissement d'affaires ou un établissement commercial qui est située au premier étage d'un bâtiment ou à un étage comportant un parcours sans obstacles et qui est complètement isolée du reste du bâtiment, de sorte qu'elle n'est accessible que de l'extérieur, doit avoir au moins une entrée sans obstacles.

(3) Une entrée sans obstacles exigée au paragraphe (1) ou (2) doit être conçue conformément à l'article 3.8.3.3.

(4) Dans le cas d'une entrée sans obstacles comportant plusieurs baies de portes, une seule baie de porte doit obligatoirement être conforme à l'article 3.8.3.3.

(5) Si un passage piétons ou un pont piétonnier relie deux étages sans obstacles situés dans des bâtiments différents, la distance de parcours d'un de ces étages à l'autre doit également être sans obstacles.

(6) Where a principal entrance to a building of residential occupancy is equipped with a security door system,

- a) both visual and audible signals shall be used to indicate when the door lock is released, and
- b) if there are more than 20 suites, a closed circuit visual monitoring system shall be provided capable of connection to individual suites.

(7) If a house is required to conform to the requirements of Sentence 3.8.1.1.(5), the house shall provide one barrier-free entrance in conformance with Sentence (1).

3.8.1.3. Barrier-Free Path of Travel

(1) Except as required in this Building Code, in Part 3 of the Code or as permitted by Article 3.8.3.3. pertaining to doorways, the unobstructed width of a barrier-free path of travel shall be not less than 920 mm.

(2) Interior and exterior walking surfaces that are within a barrier-free path of travel shall

- a) have no opening that will permit the passage of a sphere more than 13 mm diameter,
- b) have any elongated openings oriented approximately perpendicular to the direction of travel,
- c) be stable, firm and slip-resistant,
- d) be bevelled at a maximum slope of 1 in 2 at changes in level not more than 13 mm, and
- e) be provided with sloped floors or ramps at changes in level more than 13 mm.

(3) A barrier-free path of travel is permitted to include ramps, passenger elevators or other platform-equipped passenger-elevating devices to overcome a difference in level.

(4) The width of a barrier-free path of travel that is more than 30 m long shall be increased to not less than 1 500 mm for a length of 1 500 mm at intervals not exceeding 30 m.

3.8.1.4. Access to Storeys Served by Escalators and Moving Walks

(1) In a building in which an escalator or inclined moving walk provides access to any floor level above or below the entrance floor level, an interior barrier-free path of travel shall

(6) Si l'entrée principale d'une habitation est munie d'un système de sécurité pour porte,

- a) des signaux visuels et sonores doivent être utilisés afin d'indiquer le déverrouillage de la porte;
- b) dans le cas où l'habitation compte plus de vingt suites, un système de surveillance visuelle à circuit fermé capable d'être connecté à chaque suite individuelle doit être fourni.

(7) Est exigée dans une maison qui doit être conforme aux exigences du paragraphe 3.8.1.1.(5), une entrée sans obstacles qui est conforme aux exigences du paragraphe (1).

3.8.1.3. Parcours sans obstacles

(1) Sous réserve des dispositions du présent code du bâtiment, des dispositions de la partie 3 du Code ou de l'article 3.8.3.3. visant les baies de portes, un parcours sans obstacles doit avoir une largeur libre d'au moins 920 mm.

(2) Dans un parcours sans obstacles, les planchers et les voies piétonnières :

- a) ne doivent pas comporter d'ouverture qui permette le passage d'une sphère de plus de 13 mm de diamètre;
- b) doivent être tels que toute ouverture allongée soit à peu près perpendiculaire à la direction de la circulation;
- c) doivent être stables, fermes et antidérapants;
- d) doivent comporter une pente de transition d'au plus 1 : 2 à chaque différence de niveau d'au plus 13 mm;
- e) doivent être inclinés ou comporter une rampe pour chaque différence de niveau supérieure à 13 mm.

(3) Un parcours sans obstacles peut comporter des rampes, des ascenseurs ou des appareils élévateurs à plate-forme pour passagers s'il y a une différence de niveau.

(4) Si un parcours sans obstacles mesure plus de 30 m de longueur, il doit compter, à intervalles d'au plus 30 m, des sections d'au moins 1 500 mm de largeur sur 1 500 mm de longueur.

3.8.1.4. Étages desservis par des escaliers mécaniques et des trottoirs roulants

(1) Dans les bâtiments dont les niveaux de plancher situés au-dessus ou au-dessous du niveau de plancher de l'entrée sont desservis par des escaliers mécaniques ou des trottoirs

be provided to that floor level. (See Appendix A of the Code.)

(2) The route from the escalator or inclined moving walk to the barrier-free path of travel that leads from floor to floor as required by Sentence (1) shall be clearly indicated by appropriate signs.

3.8.1.5. Controls

(1) Subject to Sentence 3.5.2.1.(3) of the Code regarding elevators, controls for the operation of building services or safety devices, including electrical switches, thermostats and intercom switches, that are intended to be operated by the occupant and are located in or adjacent to a barrier-free path of travel shall be accessible to a person in a wheelchair, operable with one hand and mounted between 400 mm and 1 200 mm above the floor.

3.8.2. Occupancy Requirements

3.8.2.1. Areas Requiring a Barrier-Free Path of Travel

(See Appendix A of the Code.)

(1) Subject to Sentence (2), a barrier-free path of travel from the entrances required by Sentences 3.8.1.2.(1) and (2) to be barrier-free shall be provided throughout and within all normally occupied floor areas of

- a) the entrance storey,
 - b) each storey exceeding 600 m² in area, and
 - c) each storey served by a passenger elevator, escalator, inclined moving walk or other platform-equipped passenger-elevating device.
- (2) A barrier-free path of travel for persons in wheelchairs is not required
- a) to service rooms,
 - b) to elevator machine rooms,
 - c) to janitor's rooms,
 - d) to service spaces,
 - e) to crawl spaces,
 - f) to attic or roof spaces,
 - g) to floor levels not served by a passenger elevator, a platform-equipped passenger-elevating device, an escalator, or an inclined moving walk,

roulants inclinés, un parcours sans obstacles doit aussi mener à ces niveaux de plancher (voir l'annexe A du Code).

(2) La voie reliant les escaliers mécaniques ou les trottoirs roulants inclinés aux parcours sans obstacles menant aux divers niveaux de plancher, conformément au paragraphe (1), doit être clairement indiquée au moyen d'une signalisation appropriée.

3.8.1.5. Commandes

(1) Sous réserve du paragraphe 3.5.2.1.(3) du Code en ce qui concerne les ascenseurs, les commandes des installations techniques ou des dispositifs de sécurité des bâtiments, y compris les interrupteurs, les thermostats et les boutons d'interphone, qui doivent être manipulées par l'utilisateur à proximité ou le long d'un parcours sans obstacles, doivent être accessibles à une personne en fauteuil roulant, manoeuvrables à l'aide d'une seule main et situées entre 400 mm et 1 200 mm au-dessus du plancher.

3.8.2. Exigences selon l'usage

3.8.2.1. Aire où un parcours sans obstacles est exigé

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) Sous réserve du paragraphe (2), un parcours sans obstacles doit être aménagé depuis les entrées tenues d'être sans obstacles en vertu des paragraphes 3.8.1.2.(1) et (2) sur toute aire de plancher normalement occupée des étages suivants :

- a) l'étage d'entrée;
 - b) chaque étage ayant une superficie supérieure à 600 m²;
 - c) chaque étage desservi par un ascenseur, un escalier mécanique, un trottoir roulant incliné ou un appareil élévateur à plate-forme pour passagers.
- (2) Un parcours sans obstacles pour personnes en fauteuil roulant n'est pas exigé :
- a) pour les locaux techniques;
 - b) pour les locaux de machinerie d'ascenseur;
 - c) pour les locaux de concierges;
 - d) pour les vides techniques;
 - e) pour les vides sanitaires;
 - f) pour les combles ou vides sous toit;
 - g) pour les niveaux de plancher non desservis par un ascenseur, un appareil élévateur à plate-forme pour passagers, un escalier mécanique ou un trottoir roulant incliné;

- h) to high-hazard industrial occupancies,
- i) within portions of a floor area with fixed seats in an assembly occupancy where those portions are not part of the barrier-free path of travel to spaces designated for wheelchair use,
- (j) within floor levels of a suite of residential occupancy that are not at the same level as the entry level to the suite,
- k) within a suite of residential occupancy not required by Sentence 3.8.1.1.(6),
- l) within those parts of a floor area that are not at the same level as the entry level, provided amenities and uses provided on any raised or sunken level are accessible on the entry level by means of a barrier-free path of travel.

(3) In an assembly occupancy, the number of spaces designated for wheelchair use within rooms or areas with fixed seats shall conform to Table 3.8.2.1. (See also Article 3.8.3.6. for additional requirements.)

Table 3.8.2.1.

**Designated Wheelchair Spaces
Forming Part of Sentence 3.8.2.1.(3)**

Number of Fixed Seats in Seating Area	Number of Spaces Required for Wheelchairs
2-100	2
101-200	3
201-300	4
301-400	5
401-500	6
501-900	7
901-1300	8
1301-1700	9
each increment of up to 400 seats in excess of 1700	one additional space

3.8.2.2. Access to Parking Areas

(See Appendix A of the Code.)

(1) If exterior parking is provided, a barrier-free path of travel shall be provided between the exterior parking area and a barrier-free entrance

h) pour les établissements industriels à risques très élevés;

i) pour les parties des aires de plancher d'un établissement de réunion pourvues de sièges fixes et qui ne se trouvent pas dans le parcours sans obstacles permettant d'accéder à des aires prévues pour les fauteuils roulants;

j) pour les niveaux de plancher d'une suite d'habitation qui ne sont pas au même niveau que l'entrée de la suite;

k) à l'intérieur d'une suite d'habitation non-mentionnée au paragraphe 3.8.1.1.(6);

l) pour les parties d'une aire de plancher qui ne sont pas au niveau de l'entrée, pourvu que les aménagements et les utilisations prévues à un niveau surélevé ou en contrebas soient accessibles au niveau de l'entrée par un parcours sans obstacles.

(3) Dans les établissements de réunion, le nombre de places prévues pour les fauteuils roulants dans les pièces ou les aires avec sièges fixes qui sont utilisées par le public doit être conforme au tableau 3.8.2.1. (voir l'article 3.8.3.6. pour des exigences supplémentaires).

Tableau 3.8.2.1.

**Nombre de places prévues pour fauteuils roulants
Faisant partie intégrante du paragraphe 3.8.2.1.(3)**

Nombre de sièges fixes	Nombre de places exigées pour les fauteuils roulants
2-100	2
101-200	3
201-300	4
301-400	5
401-500	6
501-900	7
901-1 300	8
1 301-1 700	9
chaque tranche additionnelle d'au plus 400 sièges au-dessus de 1 700	une place supplémentaire

3.8.2.2. Aires de stationnement

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) Pour tout stationnement extérieur, il faut prévoir un parcours sans obstacles entre l'aire de stationnement extérieure et une entrée sans obs-

conforming to Article 3.8.1.2. (See Appendix A of the Code.)

(2) If a passenger elevator serves one or more indoor parking levels, a barrier-free path of travel shall be provided between at least one parking level and all other parts of the building required to be provided with barrier-free access in accordance with Article 3.8.2.1.

(3) If an exterior passenger loading zone is provided, it shall have

a) an access aisle not less than 1 500 mm wide and 6 000 mm long adjacent and parallel to the vehicle pull-up space,

b) a curb ramp conforming to Article 3.8.3.2.(2), if there are curbs between the access aisle and the vehicle pull-up space, and

c) a clear height of not less than 2 750 mm at the pull-up space and along the vehicle access and egress routes.

(4) If on-site parking is provided, a parking stall for use by persons with disabilities shall have

a) the number of designated stalls required by Table 3.8.2.2.,

b) one parking stall for each viewing position required in assembly occupancies in Sentence 3.8.2.1.(3), or

c) one parking stall provided for each barrier free residential suite.

(5) Parking stalls for use by persons with physical disabilities shall

a) be not less than 2 600 mm wide and provided on one side with an access aisle not less than 2 000 mm wide (if more than one parking space is provided for persons with physical disabilities, a single access aisle can serve two adjacent parking stalls), and parallel parking stalls shall be not less than 7 500 mm long,

b) have a firm, slip-resistant and level surface of asphalt, concrete or compacted gravel,

c) be located not more than 50 m from an entrance required to conform to Article 3.8.1.3,

tacles conforme à l'article 3.8.1.2. (voir l'annexe A du Code.)

(2) Pour tout ascenseur desservant au moins un niveau de stationnement intérieur, il faut prévoir un parcours sans obstacles entre au moins un niveau de stationnement et les autres parties du bâtiment devant satisfaire aux exigences d'accès sans obstacles, conformément à l'article 3.8.2.1.

(3) Toute zone extérieure d'arrivée et de départ de passagers doit :

a) comporter une allée d'accès d'au moins 1 500 mm de largeur sur 6 000 mm de longueur, adjacente et parallèle à l'espace prévu pour l'arrêt des véhicules;

b) comporter un bateau de trottoir conforme aux exigences du paragraphe 3.8.3.2.(2), s'il y a une différence de niveau entre l'allée d'accès et l'espace prévu pour l'arrêt des véhicules;

c) avoir une hauteur de passage d'au moins 2 750 mm au-dessus de l'espace prévu pour l'arrêt des véhicules et le long des parcours d'accès et de sortie des véhicules.

(4) S'il y a un stationnement sur place, des places de stationnement réservées aux personnes ayant une incapacité physique doivent être fournies comme suit :

a) soit le nombre de places à fournir doit être conforme au tableau 3.8.2.2.;

b) soit il doit y avoir une place de stationnement pour chaque place prévue pour fauteuils roulants dans les établissements de réunion visés au paragraphe 3.8.2.1.(3);

c) soit il doit y avoir une place de stationnement pour chaque suite d'habitation sans obstacles.

(5) Une place de stationnement réservée aux personnes ayant une incapacité physique doit :

a) avoir une largeur d'au moins 2 600 mm, une allée latérale d'une largeur d'au moins 2 000 mm d'un côté (si plusieurs places de stationnement sont ainsi réservées, une seule allée peut desservir deux places adjacentes) et, dans le cas de places parallèles, une longueur d'au moins 7 500 mm;

b) avoir une surface ferme, antidérapante, de niveau et revêtue d'asphalte, de béton ou de gravier compacté;

c) être située à 50 m tout au plus d'une entrée visée à l'article 3.8.1.3.;

d) be clearly marked as being for the use of persons with physical disabilities, and

e) be identified by a sign that conforms to CSA B651-04, "Accessible Design for the Built Environment".

**Subdivision Table 3.8.2.2.
Designated Parking Stalls**

Number of Parking Stalls	Number of Designated Stalls Required for Wheelchairs
2-15	1
16-45	2
46-100	3
101-200	4
201-300	5
301-400	6
401-500	7
501-900	8
901-1300	9
1301-1700	10
each increment of up to 400 stalls in excess of 1700	one additional space

3.8.2.3. Washrooms Required to be Barrier-Free

(See Appendix A of the Code.)

(1) Subject to Sentence (2), a washroom in a storey to which a barrier-free path of travel is required in accordance with Article 3.8.2.1. shall be barrier-free in accordance with the appropriate requirements in Articles 3.8.3.8. to 3.8.3.12.

(2) A washroom need not conform to the requirements of Sentence (1) provided

a) it is located within a suite of residential occupancy, except where required by Sentence 3.8.1.1.(6),

b) other barrier-free washrooms are provided on the same floor area within 45 m, or

c) it is located in an individual suite that is
(i) used for a business and personal services occupancy, a mercantile occupancy or an industrial occupancy,
(ii) less than 500 m² in area, and

d) être marquée clairement en tant que place réservée aux personnes ayant une incapacité physique;

e) être identifiée par un panneau conforme à la norme CSA B651-04 intitulée « Conception accessible pour l'environnement bâti ».

**Sous-section Tableau 3.8.2.2.
Places de stationnement désignées**

Nombre de places de stationnement	Nombre de places de stationnement réservées aux personnes ayant une incapacité physique
2-15	1
16-45	2
46-100	3
101-200	4
201-300	5
301-400	6
401-500	7
501-900	8
901-1 300	9
1 301-1 700	10
chaque tranche additionnelle d'au plus 400 places au-dessus de 1 700	une place supplémentaire

3.8.2.3. Salles de toilette

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) Sous réserve du paragraphe (2), une salle de toilettes située à un étage pour lequel un parcours sans obstacles est exigé aux termes de l'article 3.8.2.1. doit être sans obstacles, conformément aux exigences pertinentes des articles 3.8.3.8. à 3.8.3.12.

(2) Une salle de toilettes peut ne pas être conforme au paragraphe (1) dans l'un des cas suivants :

a) elle est située dans une suite d'habitation, sauf si l'exige le paragraphe 3.8.1.1.(6);

b) la même aire de plancher comporte d'autres salles de toilettes sans obstacles à moins de 45 m;

c) elle est située dans une suite :
(i) abritant un établissement d'affaires, un établissement commercial ou un établissement industriel,
(ii) ayant moins de 500 m²,

(iii) completely separated from, and without access to, the remainder of the building.

(3) In a building in which water closets are required in accordance with Subsection 3.7.2. of the Code, at least one barrier-free water closet shall be provided in the entrance storey, unless

- a) a barrier-free path of travel is provided to barrier-free water closets elsewhere in the building, or
- b) the water closets required by Subsection 3.7.2. of the Code are for dwelling units only.

(4) If alterations are made to an existing building, universal toilet rooms conforming to Article 3.8.3.12. are permitted to be provided in lieu of facilities for persons with physical disabilities in washrooms used by the general public.

(5) In any washroom containing not more than three water closets, one of the water closet stalls may be replaced by a universal toilet room conforming to Article 3.8.3.12.

(6) In any washroom containing four or more water closets, at least one of the water closets shall conform to Sentence 3.8.3.8.(1).

(7) A universal toilet room conforming to Article 3.8.3.12. is permitted to be substituted for one water closet required by Sentence (6), in lieu of facilities for disabled persons in washrooms used by the general public.

3.8.3. Design Standards

3.8.3.1. Accessibility Signs

(1) Signs incorporating the international symbol of accessibility for persons with physical disabilities shall be installed to indicate the location of a barrier-free entrance. (See Appendix A of the Code.)

(2) A teletypewriter (TTY/TDD) phone, washroom, shower, elevator or parking space designed to be barrier-free shall be identified by a sign consisting of the international symbol of accessibility for persons with physical disabilities and by appropriate graphic or written directions to indicate clearly the type of facility available. (See Appendix A of the Code.)

(iii) complètement isolée du reste du bâtiment de sorte qu'on ne puisse accéder à la suite que de l'extérieur.

(3) Dans un bâtiment où des W.-C. sont exigés conformément à la sous-section 3.7.2. du Code, il faut installer au moins un W.-C. sans obstacles à l'étage d'entrée, à moins :

- a) qu'il existe un parcours sans obstacles jusqu'à des W.-C. sans obstacles ailleurs dans le bâtiment;
- b) que les W.-C. exigés à la sous-section 3.7.2. du Code ne soient destinés qu'à des logements.

(4) Si un bâtiment existant fait l'objet de transformations, des salles de toilettes universelles conformes à l'article 3.8.3.12. sont autorisées au lieu des installations pouvant accommoder des personnes ayant une incapacité physique dans les salles de toilettes destinées au grand public.

(5) Dans une salle de toilettes qui comprend tout au plus trois W.-C., l'une des cabines de W.-C. peut être remplacée par une salle de toilettes universelle qui est conforme aux exigences de l'article 3.8.3.12.

(6) Dans une salle de toilettes qui comprend quatre W.-C. ou plus, au moins l'un des W.-C. doit être conforme aux exigences du paragraphe 3.8.3.8.(1).

(7) Une salle de toilettes universelle conforme aux exigences de l'article 3.8.3.12. peut être remplacée par un W.C. qu'exige le paragraphe (6) en tant qu'installation destinée à des personnes ayant une incapacité physique dans les salles de toilettes destinées au grand public.

3.8.3. Normes de conception

3.8.3.1. Signalisation

(1) L'emplacement des entrées sans obstacles doit être indiqué au moyen du pictogramme international d'accessibilité aux personnes ayant une incapacité physique (voir l'annexe A du Code).

(2) Les téléphones à télécriteurs (TTY/ATS), les salles de toilettes, les douches, les ascenseurs ou les places de stationnement conçus pour être sans obstacles doivent être signalés au moyen du pictogramme international d'accessibilité aux personnes ayant une incapacité physique et, au besoin, d'autres instructions graphiques ou écrites précisant le type d'aménagement (voir l'annexe A du Code).

(3) If a washroom is not designed to accommodate persons with physical disabilities in a storey to which a barrier-free path of travel is required, signs shall be provided to indicate the location of barrier-free facilities. (See Appendix A of the Code.)

(4) Signs incorporating the symbol of accessibility for persons with hearing disabilities shall be installed to indicate the location of facilities for persons with hearing disabilities. (See Appendix A of the Code.)

3.8.3.2. Exterior Walks

(1) Exterior walks that form part of a barrier-free path of travel shall

- a) have a slip-resistant, continuous and even surface,
- b) be not less than 1 100 mm wide, and
- c) have a level area conforming to Clause 3.8.3.4.(1)(c) adjacent to each entrance doorway.

(2) A curb ramp shall have

- a) a minimum width of 1 200 mm,
- b) a maximum slope of 1 in 12, and
- c) flared sides with a maximum slope of 1 in 10.

3.8.3.3. Doorways and Doors

(1) Every doorway that is located in a barrier-free path of travel shall have a clear width not less than 800 mm when the door is in the open position. (See Appendix A of the Code.)

(2) Doorways in a path of travel to at least one bathroom within a suite of residential occupancy shall have a clear width not less than 800 mm when the doors are open. (See Appendix A of the Code.)

(3) Door operating devices shall be of a design that does not require tight grasping and twisting of the wrist as the only means of operation. (See Appendix A of the Code.)

(4) A threshold for a doorway referred to in Sentences (1) and (2) shall not be more than 13 mm higher than the finished floor surface and shall be bevelled to facilitate the passage of wheelchairs.

(5) Subject to Sentences (6) and (12), every door that provides a barrier-free path of travel through an entrance referred to in Article 3.8.1.2. shall be equipped with a power door operator that allows persons to activate the opening of the door from either side if the entrance serves

(3) Si une salle de toilettes n'est pas conçue pour les personnes ayant une incapacité physique sur un étage pour lequel un parcours sans obstacles est exigé, des indications doivent signaler l'emplacement des salles de toilettes sans obstacles (voir l'annexe A du Code).

(4) L'emplacement des aménagements disponibles pour les personnes ayant une incapacité auditive doit être signalé au moyen du pictogramme correspondant (voir l'annexe A du Code).

3.8.3.2. Allées extérieures

(1) Les allées extérieures faisant partie d'un parcours sans obstacles doivent avoir :

- a) une surface antidérapante, continue et unie;
- b) une largeur d'au moins 1 100 mm;
- c) un palier adjacent à l'entrée qui est conforme aux exigences de l'alinéa 3.8.3.4.(1)c).

(2) Un bateau de trottoir doit avoir :

- a) une largeur d'au moins 1 200 mm;
- b) une pente de 1 : 12 tout au plus;
- c) des côtés évasés comportant une pente de 1 : 10 tout au plus.

3.8.3.3. Portes et baies de portes

(1) Chaque baie de porte d'un parcours sans obstacles doit offrir une largeur libre d'au moins 800 mm lorsque la porte est ouverte (voir l'annexe A du Code).

(2) Dans une suite d'une habitation, les baies de portes situées dans le parcours menant à au moins une salle de bains doivent avoir une largeur libre d'au moins 800 mm lorsque les portes sont ouvertes (voir l'annexe A du Code).

(3) L'ouverture des portes doit être possible sans exiger un effort spécial de préhension ni une rotation du poignet (voir l'annexe A du Code).

(4) Les seuils des baies de portes mentionnées aux paragraphes (1) et (2) ne doivent pas être surélevés de plus de 13 mm par rapport à la surface du revêtement de sol et doivent être biseautés pour faciliter le passage des fauteuils roulants.

(5) Sous réserve des paragraphes (6) et (12), toute porte qui donne sur un parcours sans obstacles à une entrée mentionnée à l'article 3.8.1.2. doit être équipée d'un mécanisme d'ouverture électrique permettant aux personnes d'ouvrir la porte d'un côté ou de l'autre si l'entrée dessert :

- a) a hotel,
- b) a building of Group B, Division 2 major occupancy, or
- c) a building of Group A, D or E major occupancy more than 500 m² in building area.

(See Appendix A of the Code)

(6) The requirements of Sentence (5) do not apply to an individual suite having an area less than 500 m² in a building having only suites of assembly occupancy, business and personal services occupancy or mercantile occupancy if the suite is completely separated from the remainder of the building so that there is no access to the remainder of the building.

(7) Subject to Sentence (8) and except for a door with a power door operator, a closer for a door in a barrier-free path of travel shall be designed to permit the door to open when the force applied to the handle, push plate or latch releasing device is not more than

- a) 38 N in the case of an exterior door, or
- b) 22 N in the case of an interior door.

(8) Sentence (7) does not apply to a door at the entrance to a dwelling unit, or where greater forces are required in order to close and latch the door against the prevailing difference in air pressure on opposite sides of the door. (See Appendix A of the Code.)

(9) Except for a door at the entrance to a dwelling unit, a closer for an interior door in a barrier-free path of travel shall have a closing period of not less than 3 s measured from when the door is in an open position of 70° to the doorway, to when the door reaches a point 75 mm from the closed position, measured from the leading edge of the latch side of the door. (See Appendix A of the Code.)

(10) Unless equipped with a power door operator, a door in a barrier-free path of travel shall have a clear space on the latch side extending the height of the doorway and not less than

- a) 600 mm beyond the edge of the door opening if the door swings toward the approach side, and
- b) 300 mm beyond the edge of the door opening if the door swings away from the approach side.

- a) un hôtel;
- b) un bâtiment dont l'usage principal relève du groupe B, division 2;
- c) un bâtiment dont l'usage principal relève du groupe A, D ou E et dont l'aire de bâtiment est de plus de 500 m².

(Voir l'annexe A du Code.)

(6) Les exigences du paragraphe (5) ne s'appliquent pas à une suite qui a une aire inférieure à 500 m² dans un bâtiment qui n'a que des suites d'un établissement de réunion, d'un établissement d'affaires ou d'un établissement commercial si cette suite est complètement isolée du reste du bâtiment, de sorte qu'elle n'est accessible que de l'extérieur.

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le ferme-porte des portes situées sur un parcours sans obstacles, sauf celles équipées d'un mécanisme d'ouverture électrique, doit être conçu pour permettre l'ouverture des portes lorsqu'on applique sur la poignée, la plaque de poussée ou le dispositif de dégagement du pêne une poussée :

- a) d'au plus 38 N pour les portes donnant sur l'extérieur;
- b) d'au plus 22 N pour les portes intérieures.

(8) Les exigences du paragraphe (7) ne s'appliquent pas aux portes d'entrée des logements et ne s'appliquent pas non plus si une force supérieure à la normale est nécessaire pour fermer et enclencher la porte en raison d'une différence de pression d'air (voir l'annexe A du Code).

(9) Sauf pour les portes d'entrée des logements, le temps de fermeture d'une porte équipée d'un ferme-porte et située sur un parcours sans obstacles doit être d'au moins 3 s, mesuré entre la position d'ouverture à 70° et 75 mm de sa position fermée (voir l'annexe A du Code).

(10) À moins d'être équipée d'un mécanisme d'ouverture électrique, une porte faisant partie d'un parcours sans obstacles doit offrir, côté gâche, un dégagement s'étendant sur toute la hauteur de la baie de porte et d'au moins :

- a) 600 mm au-delà de l'ouverture si elle pivote en direction de l'approche;
 - b) 300 mm au-delà de l'ouverture si elle pivote en direction opposée à l'approche.
- (Voir l'annexe A du Code.)

(See Appendix A of the Code.)

(11) A vestibule located in a barrier-free path of travel shall be arranged to allow the movement of wheelchairs between doors and shall provide a distance between two doors in series of not less than 1 200 mm plus the width of any door that swings into the space in the path of travel from one door to another.

(12) Only the active leaf in a multiple leaf door in a barrier-free path of travel need conform to the requirements of this Article.

(13) Subject to Clause 3.8.3.4.(1)(c), the floor surface on each side of a door in a barrier-free path of travel shall be level within a rectangular area

- a) as wide as the door plus the clearance required on the latch side by Sentence 3.8.3.3.(10), and
- b) whose dimension perpendicular to the closed door is not less than the width of the barrier-free path of travel but need not exceed 1 500 mm.

(14) The power door operator required by Sentence (5) shall function for passage in both directions through the door.

(15) Where a power door operator is required, at least one leaf in each set of doors in the barrier-free path of travel through a vestibule shall meet the requirements.

3.8.3.4. Ramps

(1) A ramp located in a barrier-free path of travel shall

- a) have a width not less than 870 mm between handrails,
- b) have a slope not more than 1 in 12 (See Appendix A of the Code),
- c) have a level area not less than 1 500 mm by 1 500 mm at the top and bottom and at intermediate levels of a ramp leading to a door, so that on the latch side the level area extends not less than
 - (i) 600 mm beyond the edge of the door opening where the door opens towards the ramp, or
 - (ii) 300 mm beyond the edge of the door opening where the door opens away from the ramp (See Appendix A of the Code),

(11) Les vestibules faisant partie d'un parcours sans obstacles doivent être conçus de manière à permettre le déplacement des fauteuils roulants entre les portes et doivent avoir une distance libre, entre deux portes consécutives, d'au moins 1 200 mm en plus de la largeur de toute porte qui empiète sur le parcours entre les deux portes.

(12) Si une porte à plusieurs vantaux se trouve dans un parcours sans obstacles, le vantail couramment utilisé doit être conforme au présent article.

(13) Sous réserve de l'alinéa 3.8.3.4(1)c), la surface de plancher de chaque côté d'une porte donnant sur un parcours sans obstacles doit être de niveau à l'intérieur d'une aire rectangulaire :

- a) dont la largeur est égale à celle de la porte et du dégagement du côté gâche, conformément au paragraphe 3.8.3.3.(10);
- b) dont la dimension perpendiculaire à la porte fermée équivaut à au moins la largeur du parcours sans obstacles, sans avoir à dépasser 1 500 mm.

(14) La porte qui est munie d'un mécanisme d'ouverture électrique qu'exige le paragraphe (5) doit permettre le passage dans les deux sens.

(15) Lorsqu'une porte munie d'un mécanisme d'ouverture électrique est exigée, au moins un vantail dans chaque série de portes sur le parcours sans obstacles le long d'un vestibule doit être conforme aux exigences prévues.

3.8.3.4. Ramps

(1) Les rampes d'un parcours sans obstacles doivent avoir :

- a) une largeur libre d'au moins 870 mm entre les mains courantes;
- b) une pente d'au plus 1 : 12 (voir l'annexe A du Code);
- c) un palier d'au moins 1 500 mm sur 1 500 mm au haut et au bas ainsi qu'aux niveaux intermédiaires des rampes conduisant à une porte, de façon à offrir, côté gâche, un dégagement :
 - (i) d'au moins 600 mm si la porte s'ouvre en direction de la rampe;
 - (ii) d'au moins 300 mm si la porte s'ouvre en direction opposée à la rampe (voir l'annexe A du Code);

d) have a level area not less than 1 200 mm long and at least the same width as the ramp

(i) at intervals not more than 9 m along its length, and

(ii) where there is an abrupt change in the direction of the ramp, and

e) subject to Sentence (2), be equipped with handrails and guards conforming to Articles 3.4.6.4. and 3.4.6.5. of the Code.

(2) The requirement for handrails in Clause (1)(e) need not apply to a ramp serving as an aisle for fixed seating.

(3) Floors or walks in a barrier-free path of travel having a slope steeper than 1 in 20 shall be designed as ramps.

3.8.3.5. Passenger-elevating devices

(1) A passenger-elevating device referred to in Article 3.8.2.1. shall conform to CAN/CSA-B355, "Lifts for Persons with Physical Disabilities."

3.8.3.6. Spaces in Seating Area

(1) Spaces designated for wheelchair use referred to in Sentence 3.8.2.1.(3) shall be

a) clear and level, or level with removable seats,

b) not less than 900 mm wide and 1 525 mm long to permit a wheelchair to enter from a side approach and 1 220 mm long where the wheelchair enters from the front or rear of the space,

c) arranged so that at least two designated spaces are side by side,

d) located adjoining a barrier-free path of travel without infringing on egress from any row of seating or any aisle requirements, and

e) situated, as part of the designated seating plan, to provide a choice of viewing location and a clear view of the event taking place.

3.8.3.7. Assistive Listening Devices

(See Appendix A of the Code.)

(1) Subject to Sentence (2), in a building of assembly occupancy, all classrooms, auditoria, meeting rooms, churches or places of worship and theatres with an area of more than 100 m², as well as all courtrooms, shall be equipped with an assistive listening system encompassing the entire seating area.

d) un palier d'au moins 1 200 mm de longueur et d'au moins la même largeur que la rampe :

(i) à des intervalles d'au plus 9 m en longueur,

(ii) à chaque changement brusque de direction;

e) sous réserve du paragraphe (2), des mains courantes et des garde-corps conformes aux articles 3.4.6.4. et 3.4.6.5 du Code.

(2) Dans le cas d'une rampe qui dessert des groupes de sièges fixes, l'exigence de l'alinéa (1)e) relative aux mains courantes ne s'applique pas.

(3) Les planchers ou les allées d'un parcours sans obstacles ayant une pente supérieure à 1 : 20 doivent être conçus comme des rampes.

3.8.3.5. Appareils élévateurs à plate-forme

(1) Les appareils élévateurs à plate-forme pour passagers, mentionnés à l'article 3.8.2.1., doivent être conformes à la norme CAN/CSA-B355, « Appareils élévateurs pour personnes handicapées ».

3.8.3.6. Places pour fauteuils roulants

(1) Les places destinées aux fauteuils roulants et mentionnées au paragraphe 3.8.2.1.(3) doivent :

a) être des surfaces horizontales dégagées ou horizontales avec sièges amovibles;

b) mesurer au moins 900 mm de largeur sur 1 525 mm de longueur si l'accès doit se faire latéralement ou au moins 1 220 mm de longueur s'il doit se faire par l'avant ou par l'arrière;

c) être disposées de façon à ce qu'au moins deux d'entre elles soient côte à côte;

d) être situées à côté d'un parcours sans obstacles sans empiéter sur l'accès à une rangée de sièges ou à une allée;

e) offrir un choix d'emplacements parmi les places prévues ainsi qu'une vue dégagée sur l'événement présenté.

3.8.3.7. Appareils d'aide à l'audition

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) Sous réserve du paragraphe (2), dans un établissement de réunion, les salles de classe, les auditoriums, les salles de réunion, les églises ou lieux de culte et les salles de spectacle qui ont plus de 100 m² de surface aussi bien que les salles d'audience doivent être pourvus d'appareils d'aide à l'audition desservant tout l'espace occupé par des sièges.

(2) If the assistive listening system required by Sentence (1) is an induction loop system, only half the seating area in the room need be encompassed.

3.8.3.8. Water Closet Stalls

(1) At least one water closet stall or enclosure in a washroom required by Article 3.8.2.3. to be barrier-free shall

- a) be not less than 1 500 mm wide by 1 500 mm deep,
- b) be equipped with a door that
 - (i) can be latched from the inside with a closed fist,
 - (ii) provides a clear opening not less than 800 mm wide when it is open,
 - (iii) swings outward, unless sufficient room is provided within the stall or enclosure to permit the door to be closed without interfering with the wheelchair (See Appendix A of the Code),
 - (iv) is provided on the inside with a door pull not less than 140 mm long located so that its midpoint is not less than 200 mm and not more than 300 mm from the hinged side of the door and not less than 900 mm and not more than 1 000 mm above the floor (See Appendix A of the Code), and
 - (v) is provided with a door pull on the outside, near the latch side of the door,
- c) have a water closet located so that its centre line is 460 mm from the wall with the grab bar and 1 030 mm from any obstruction on the other side wall,
- d) be equipped with grab bars that
 - (i) are mounted horizontally on the side wall closest to the water closet and shall extend not less than 450 mm in both directions from the most forward point of the water closet (See Appendix A of the Code),
 - (ii) if the water closet does not have an attached water tank are at least 600 mm in length, mounted horizontally on the wall behind the water closet and centred on the toilet bowl,
 - (iii) are mounted not less than 840 mm and not more than 920 mm above the floor,

(2) Si les appareils d'aide à l'audition exigés au paragraphe (1) ont un système à boucle à induction, celui-ci peut ne desservir que la moitié de l'espace occupé par les sièges.

3.8.3.8. Cabines de W.-C.

(1) Dans une salle de toilettes qui doit être sans obstacles, conformément à l'article 3.8.2.3., au moins une cabine de W.-C. doit avoir :

- a) au moins 1 500 mm de largeur sur 1 500 mm de profondeur;
- b) une porte qui :
 - (i) se verrouille de l'intérieur avec le poing,
 - (ii) offre un dégagement d'au moins 800 mm en position ouverte,
 - (iii) s'ouvre vers l'extérieur, à moins qu'il y ait suffisamment de place dans la cabine pour permettre de fermer la porte de l'intérieur lorsqu'un fauteuil roulant s'y trouve (voir l'annexe A du Code),
 - (iv) est munie, du côté intérieur, d'une poignée d'au moins 140 mm de longueur, dont le centre se trouve à une distance comprise entre 200 et 300 mm du côté charnières de la porte et entre 900 et 1 000 mm au-dessus du plancher (voir l'annexe A du Code),
 - (v) est munie d'une poignée extérieure près du côté pêne;
- c) un W.-C. qui est placé de façon à ce que son axe se trouve à une distance de 460 mm par rapport à la paroi qui est munie d'une barre d'appui et à une distance de 1 030 mm de toute obstruction sur la paroi latérale opposée;
- d) des barres d'appui :
 - (i) fixées horizontalement à la paroi latérale la plus près du W.-C. et se prolongeant d'au moins 450 mm de part et d'autre de la projection du devant du W.-C. sur cette paroi (voir l'annexe A du Code),
 - (ii) d'au moins 600 mm de longueur, fixées horizontalement au mur arrière de manière à être centrées par rapport à la cuvette du W.-C. lorsque cette dernière n'a pas de réservoir d'eau,
 - (iii) fixées entre 840 et 920 mm au-dessus du plancher,

(iv) are installed to resist a load of not less than 1.3 kN applied vertically or horizontally,

(v) are not less than 30 mm and not more than 40 mm in diameter, and

(vi) have a clearance of not less than 35 mm and not more than 45 mm from the wall,

e) be equipped with a coat hook mounted not more than 1 200 mm above the floor on a side wall and projecting not more than 50 mm from the wall, and

f) have a clearance of not less than 1 700 mm between the outside of the stall face and the face of an in-swinging washroom door and 1 400 mm between the outside of the stall face and any wall-mounted fixture.

3.8.3.9. Water Closets

(1) A water closet for a person with physical disabilities shall

a) be equipped with a seat located not less than 400 mm and not more than 460 mm above the floor,

b) be equipped with hand-operated flushing controls that are easily accessible to a wheelchair user or be automatically operable,

c) be equipped with a seat lid or other back support,

d) not have a spring-actuated seat, and

e) be located so that its centre line is 460 mm from the wall with the grab bar and 1030 mm from any obstruction on the other side wall. (See Appendix A of the Code.)

3.8.3.10. Urinals

(1) If urinals are provided in a barrier-free washroom, at least one urinal shall be

a) wall mounted, with the rim located between 488 mm and 512 mm above the floor, or

b) floor mounted, with the rim level with the finished floor.

(2) The urinal described in Sentence (1) shall have

a) a clear width of approach of 800 mm centred on the urinal,

(iv) pouvant résister à une charge d'au moins 1,3 kN appliquée verticalement ou horizontalement,

(v) ayant un diamètre compris entre 30 et 40 mm,

(vi) offrant un dégagement, par rapport à la paroi, compris entre 35 et 45 mm;

e) un crochet portemanteau fixé au maximum à 1 200 mm au-dessus du plancher, sur une paroi latérale, et formant une saillie d'au plus 50 mm;

f) un dégagement d'au moins 1 700 mm entre la face extérieure du devant de la cabine et la face d'une porte de la salle de toilettes s'ouvrant vers l'intérieur, et un dégagement de 1 400 mm entre la face extérieure du devant de la cabine et tout appareil sanitaire fixé au mur.

3.8.3.9. W.-C.

(1) Les W.-C. pour les personnes ayant une incapacité physique doivent :

a) être équipés d'un abattant situé entre 400 et 460 mm au-dessus du plancher;

b) être équipés d'une chasse d'eau à action manuelle facilement accessible à une personne en fauteuil roulant ou encore actionnée automatiquement;

c) être équipés d'un dossier, comme un couvercle;

d) être équipés d'un abattant sans mécanisme à ressorts;

e) être placés de façon à ce que son axe se trouve à une distance de 460 mm par rapport à la paroi munie d'une barre d'appui et à une distance de 1 030 mm de toute obstruction sur la paroi latérale opposée.

(Voir l'annexe A du Code.)

3.8.3.10. Urinoirs

(1) S'il y a des urinoirs dans une salle de toilettes sans obstacles, au moins un urinoir doit :

a) soit être de type mural avec bordure située entre 488 et 512 mm du plancher;

b) soit être monté au plancher avec bordure au même niveau que le plancher fini.

(2) Les urinoirs décrits au paragraphe (1) doivent :

a) avoir un accès dégagé de 800 mm de largeur centré sur l'urinoir;

- b) no step in front, and
- c) installed on each side a vertically mounted grab bar that is not less than 300 mm long, with its centerline 1 000 mm above the floor, and located not more than 380 mm from the centerline of the urinal.

3.8.3.11. Lavatories

(1) A barrier-free washroom shall be provided with a lavatory that

- a) is located so that the distance between the centreline of the lavatory and the side wall is not less than 460 mm,
- b) has a rim height not more than 865 mm above the floor,
- c) has a clearance beneath the lavatory not less than
 - (i) 760 mm wide,
 - (ii) 735 mm high at the front edge,
 - (iii) 685 mm high at a point 205 mm back from the front edge, and
 - (iv) 230 mm high over the distance from a point 280 mm to a point 430 mm back from the front edge,
 (See Appendix A of the Code),
- d) has insulated pipes where they would otherwise present a burn hazard (See Appendix A of the Code),
- e) has a soap dispenser located close to the lavatory, not more than 1 200 mm above the floor and accessible to persons in wheelchairs,
- f) has a towel dispenser or other hand-drying equipment located close to the lavatory, not more than 1 200 mm above the floor in an area that is accessible to persons in wheelchairs, and
- g) has faucets and other controls that are automatically activated or have lever-type handles that are at least 75 mm long from the centre of rotation to the handle tip and are not spring-loaded.

(2) If mirrors are provided in a barrier-free washroom, at least one mirror shall be

- a) mounted with its bottom edge not more than 1 m above the floor, or
- b) inclined to the vertical to be usable by a person in a wheelchair.

- b) être accessibles sans qu'on ait à monter une marche;
- c) comporter, de chaque côté et à au plus 380 mm de l'axe de l'urinoir, une barre d'appui d'au moins 300 mm de longueur montée verticalement et ayant son axe à 1 000 mm au-dessus du plancher.

3.8.3.11. Lavabos

(1) Les salles de toilettes sans obstacles doivent être équipées d'un lavabo :

- a) placé de telle sorte qu'il y ait au moins 460 mm entre son axe et la paroi latérale;
- b) dont la bordure est à au plus 865 mm au-dessus du plancher;
- c) qui offre un dégagement, en dessous, d'au moins :
 - (i) 760 mm de largeur,
 - (ii) 735 mm de hauteur à l'extrémité avant,
 - (iii) 685 mm de hauteur à 205 mm de l'extrémité avant,
 - (iv) 230 mm de hauteur sur une distance comprise entre 280 et 430 mm par rapport à l'extrémité avant (voir l'annexe A du Code);
- d) dont les tuyaux sont calorifugés s'il y a risque de brûlure (voir l'annexe A du Code);
- e) avec distributeur de savon situé près du lavabo, à au plus 1 200 mm au-dessus du plancher et à un endroit accessible aux personnes en fauteuil roulant;
- f) avec distributeur de serviettes ou appareil sèche-mains situé près du lavabo, à au plus 1 200 mm au-dessus du plancher, à un endroit accessible aux personnes en fauteuil roulant;
- g) avec robinets et autres commandes qui peuvent être activés automatiquement ou qui ont des manettes à volant ayant une longueur d'au moins 75 mm de l'axe de rotation à l'extrémité de la manette et n'ayant pas de mécanisme à ressort.

(2) Si une salle de toilettes sans obstacles comporte des miroirs, au moins un de ces miroirs doit :

- a) soit être fixé au mur de façon que le bas du miroir ne soit pas à plus de 1 m du sol;
- b) soit être incliné par rapport à la verticale de façon à pouvoir être utilisé par une personne en fauteuil roulant.

3.8.3.12. Universal Toilet Rooms

(See Appendix A of the Code.)

- (1) A universal toilet room shall
- a) be served by a barrier-free path of travel,
 - b) have a door capable of being locked from the inside and released from the outside in case of emergency and having
 - (i) a latch operating mechanism that is operable with a closed fist, located not less than 900 mm and not more than 1 000 mm above the floor,
 - (ii) if it is an outward swinging door, a door pull not less than 140 mm long located on the inside so that its midpoint is not less than 200 mm and not more than 300 mm from the hinged side of the door and not less than 900 mm and not more than 1 000 mm above the floor (See A-3.8.3.8.(1)(b)(iv) in Appendix A of the Code), and
 - (iii) if it is an outward swinging door, a door closer, spring hinges or gravity hinges, so that the door closes automatically,
 - c) have one lavatory conforming to Article 3.8.3.11.,
 - d) have one water closet conforming to the requirements of Article 3.8.3.9. that has clearance to the walls of
 - (i) not less than 285 mm and not more than 305 mm on one side, and
 - (ii) not less than 875 mm on the other side,
 - e) have grab bars conforming to Clause 3.8.3.8.(1)(d),
 - f) have no internal dimension between the walls that is less than 1700 mm,
 - g) have a coat hook conforming to Clause 3.8.3.8.(1)(e) and a shelf or counter at least 200 mm by 400 mm located not more than 1 200 mm above the floor,
 - h) be designed to permit a wheelchair to back in alongside the water closet in the space referred to in Subclause (d)(ii), and
 - i) be designed to permit a wheelchair to turn in an open space not less than 1 500 mm in diameter.

3.8.3.13. Showers

- (1) Except within a suite of residential occupancy, where showers are provided in a build-

3.8.3.12. Salle de toilettes universelle

(Voir l'annexe A du Code.)

- (1) Une salle de toilettes universelle doit avoir :
- a) un parcours sans obstacles;
 - b) une porte qui se verrouille de l'intérieur, qui peut se déverrouiller de l'extérieur en cas d'urgence et qui comporte :
 - (i) un dispositif de fermeture de type loquet qui peut être saisi et qui est situé à au moins 900 mm et à 1 000 mm tout au plus au-dessus du plancher,
 - (ii) un côté intérieur, une poignée d'au moins 140 mm de longueur dont le centre se trouve à une distance comprise entre 200 et 300 mm du côté charnières de la porte et entre 900 et 1 000 mm au-dessus du plancher dans le cas de portes qui pivotent vers l'extérieur (voir la note A-3.8.3.8(1)(b)(iv) du Code),
 - (iii) un ferme-porte, des charnières à ressort ou des charnières hélicoïdales qui assurent la fermeture automatique des portes, dans le cas de portes qui pivotent vers l'extérieur;
 - c) un lavabo conforme à l'article 3.8.3.11.;
 - d) un W.-C. conforme à l'article 3.8.3.9. et situé :
 - (i) d'un côté, à au moins 285 mm et à au plus 305 mm d'un mur,
 - (ii) de l'autre côté, à au moins 875 mm du mur;
 - e) des barres d'appui conformes à l'alinéa 3.8.3.8.(1)(d);
 - f) aucune dimension interne entre les murs inférieure à 1 700 mm;
 - g) un crochet portemanteau conforme aux exigences de l'alinéa 3.8.3.8.(1)(e) et une tablette ou un comptoir d'au moins 400 mm de longueur sur 200 mm de largeur situé à 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher;
 - h) une conception permettant à un fauteuil roulant de reculer dans l'espace mentionné au sous-alinéa d)(ii);
 - i) une aire libre d'au moins 1 500 mm de diamètre pour permettre la manoeuvre circulaire d'un fauteuil roulant.

3.8.3.13. Douches

- (1) Sauf dans une suite d'une habitation, lorsque des douches sont prévues dans un bâtiment,

ing, at least one shower stall in each group of showers shall be barrier-free and shall

- a) be not less than 1 500 mm wide and 900 mm deep,
- b) have a clear floor space at the entrance to the shower not less than 900 mm deep and the same width as the shower, except that fixtures are permitted to project into that space provided they do not restrict access to the shower (See Appendix A of the Code),
- c) have a slip-resistant floor surface,
- d) have a bevelled threshold not more than 13 mm higher than the finished floor,
- e) have a hinged seat that is not spring-loaded or a fixed seat, the seat being
 - (i) not less than 450 mm wide and 400 mm deep,
 - (ii) mounted approximately 450 mm above the floor, and
 - (iii) designed to carry a minimum load of 1.3 kN,
- f) have a horizontal grab bar conforming to Subclauses 3.8.3.8.(1)(d)(iv), (v) and (vi) that is (See Appendix A of the Code)
 - (i) not less than 900 mm long,
 - (ii) mounted between 800 mm and 900 mm above the floor, and
 - (iii) located on the wall opposite the entrance to the shower so that not less than 300 mm of its length is at one side of the seat,
- g) have a pressure-equalizing or thermostatic mixing valve controlled by a lever or other device operable with a closed fist from the seated position,
- h) have a handheld shower head with not less than 1 500 mm of flexible hose located so that it can be reached from the seated position and equipped with a holder so that it can operate as a fixed shower head, and
- i) have fully recessed soap holders that can be reached from the seated position.

(2) If individual shower stalls are provided for use by residents and patients in buildings of Group B, Division 2 care or detention occupancy, showers shall conform to the requirements of Clauses (1)(a) to (i) except where

au moins une cabine par groupe doit être sans obstacles et avoir :

- a) au moins 1 500 mm de largeur et 900 mm de profondeur;
- b) à l'entrée, un espace dégagé d'au moins 900 mm de profondeur sur toute la largeur de la cabine; toutefois, des appareils sanitaires peuvent empiéter sur cet espace s'ils ne gênent pas l'accès à la douche (voir l'annexe A du Code);
- c) un plancher antidérapant;
- d) un seuil biseauté d'au plus 13 mm de hauteur au-dessus du revêtement du sol;
- e) un siège articulé sans mécanisme à ressorts ou un siège fixe :
 - (i) d'au moins 450 mm de largeur sur 400 mm de profondeur,
 - (ii) fixé à environ 450 mm au-dessus du plancher,
 - (iii) conçu pour supporter une charge d'au moins 1,3 kN;
- f) une barre d'appui horizontale conforme aux exigences des sous-alinéas 3.8.3.8.(1)(d)(iv), (v) et (vi) (voir l'annexe A du Code) :
 - (i) d'au moins 900 mm de longueur,
 - (ii) fixée à au moins 800 mm et à 900 mm tout au plus au-dessus du plancher,
 - (iii) placée sur le mur opposé à l'entrée de sorte que, par rapport au devant du siège, elle se prolonge d'au moins 300 mm vers le mur auquel le siège est fixé;
- g) un mitigeur à pression ou un mélangeur thermostatique commandé par un levier ou un dispositif pouvant être manoeuvré avec le poing par une personne en position assise;
- h) une douche-téléphone avec tuyau flexible d'au moins 1 500 mm de longueur, accessible par une personne en position assise, et ayant un support permettant de l'utiliser comme douche fixe;
- i) un porte-savon entièrement encastré et facile à atteindre par une personne en position assise.

(2) Les cabines de douche individuelles qui sont mises à la disposition des résidents et des patients dans les bâtiments servant principalement d'établissement de soins ou de détention relevant du groupe B, division 2 doivent être conformes aux exigences des alinéas (1)a) à i), sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) common showers are provided in conformance with Clauses (1)(a) to (i), or
- b) common bathtubs equipped with hoist mechanisms to accommodate residents and patients are available.

3.8.3.14. Counters

(1) Every counter more than 2 m long, at which the public is served, shall have at least one barrier-free section not less than 760 mm long centred over a knee space conforming to Sentence (3). (See Appendix A of the Code.) (See also A-3.8.2.1 in Appendix A of the Code.)

(2) A barrier-free counter surface shall be not more than 865 mm above the floor.

(3) Subject to Sentence (4), the knee space beneath a barrier-free counter intended to be used as a work surface shall be not less than

- a) 760 mm wide,
- b) 685 mm high, and
- c) 485 mm deep.

(4) A counter that is used in a cafeteria, or one that performs a similar function in which movement takes place parallel to the counter, need not provide a knee space underneath the counter.

3.8.3.15. Shelves or Counters for Telephones and TTY/TDD Telephone Services

(See Appendix A of the Code.)

(1) If built-in shelves or counters are provided for public telephones, they shall be level and shall

- a) be not less than 305 mm deep, and
- b) have, for each telephone provided, a clear space not less than 250 mm wide having no obstruction within 250 mm above the surface.

(2) The top surface of a section of the shelf or counter described in Sentence (1) serving at least one telephone shall be not more than 865 mm above the floor.

(3) If a wall-hung telephone is provided above the shelf or counter section described in Sentence (2), it shall be located so that the receiver and coin slot are not more than 1 200 mm above the floor.

(4) Where public telephones are provided, at least one telephone shall be provided with a variable volume control capable of a minimum 12 dbA and a maximum 18 dbA above normal on the receiver and at least one built-in teletypewriter telephone (TTY).

a) des douches communes sont fournies conformément aux alinéas (1)a) à i);

b) des baignoires communes munies de mécanismes de levage sont mises à la disposition des résidents et des patients.

3.8.3.14. Comptoirs

(1) Tous les comptoirs de service au public qui ont plus de 2 m de longueur doivent avoir au moins une section sans obstacles d'au moins 760 mm de longueur, centrée au-dessus d'un dégagement conforme au paragraphe (3) (voir l'annexe A et la note A-3.8.2.1 du Code).

(2) La surface d'un comptoir sans obstacles doit être à au plus 865 mm au-dessus du sol.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le dégagement sous un comptoir sans obstacles devant servir de plan de travail doit avoir au moins :

- a) 760 mm de largeur;
- b) 685 mm de hauteur;
- c) 485 mm de profondeur.

(4) Il n'est pas obligatoire de prévoir un dégagement sous les comptoirs utilisés dans les cafétérias, ou qui remplissent une fonction semblable, puisque les mouvements s'effectuent parallèlement au comptoir.

3.8.3.15. Étagères ou comptoirs pour téléphones et services de télécriteurs (TTY/ATS)

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) Si des étagères ou des comptoirs fixés à demeure sont prévus pour des téléphones publics, ils doivent avoir une surface horizontale :

- a) d'au moins 305 mm de profondeur;
- b) offrant, à l'emplacement de chaque téléphone, un dégagement d'au moins 250 mm de largeur sur 250 mm de hauteur au-dessus du comptoir.

(2) La partie supérieure d'une étagère ou d'un comptoir conforme au paragraphe (1) qui dessert au moins un téléphone doit être située à une hauteur d'au plus 865 mm au-dessus du plancher.

(3) Si un téléphone mural se trouve au-dessus d'une section de comptoir conforme au paragraphe (2), le combiné et la fente pour introduire les pièces de monnaie doivent être à au plus 1 200 mm au-dessus du plancher.

(4) Lorsque des téléphones publics sont fournis, au moins un téléphone doit être muni d'un dispositif de réglage du volume capable d'émettre un minimum de 12 décibels pondérés en gamme A et d'un maximum de 18 décibels pondérés en gamme A au-dessus de l'unité de

(5) At least one built-in teletypewriter telephone (TTY/TDD) shall be provided and located in a publicly accessible location where

- a) four or more public access telephones are provided, including interior and exterior locations,
- b) the building area exceeds 600 m² in a hotel or motel, or in a Group A, Group B, Group D or Group E occupancy,
- c) a hotel or motel is required by Sentence 3.8.1.1.(2) to provide a barrier-free suite, or
- d) a tourist establishment is required by Sentence 3.8.1.1.(2) to provide barrier-free suites, in which case a cell phone with text messaging capabilities or other portable unit is also sufficient if available for use.

(6) Where public telephones are provided, at least one electrical receptacle shall be provided within 500 mm of one of the public telephones.

3.8.3.16. Drinking Fountains

(1) If drinking fountains are provided, at least one shall be barrier-free and shall

- a) have a spout located near the front of the unit not more than 915 mm above the floor, and
- b) be equipped with controls that are easily operable from a wheelchair using one hand with a force of not more than 22 N or be automatically operable.

3.8.3.17. Bathtubs

(1) If a bathtub is installed in a suite of residential occupancy required to be barrier-free, it shall

- a) be located in a room complying with the dimensions stated in Sentence 3.8.3.12.(1),
- b) conform to Article 3.7.2.9. of the Code, and
- c) be equipped with a handheld shower head conforming to Clause 3.8.3.13.(1)(h) but with no less than 1 800 mm of flexible hose.

mesure normale sur le récepteur téléphonique et au moins un télécriteur intégré (TTY).

(5) Au moins un télécriteur intégré (TTY/ATS) doit être fourni et installé dans un endroit accessible au public dans les cas suivants :

- a) il y a au moins quatre téléphones à accès public, y compris à l'intérieur et à l'extérieur;
- b) un bâtiment dont l'usage principal relève du groupe A, du groupe B, du groupe D ou du groupe E, ou un hôtel ou un motel a une aire supérieure à 600 m²;
- c) un hôtel ou un motel doit comprendre une suite sans obstacles conformément au paragraphe 3.8.1.1.(2);
- d) un établissement touristique doit comprendre des suites sans obstacles conformément au paragraphe 3.8.1.1.(2), à moins que l'établissement dispose d'une unité portable, y compris un téléphone cellulaire pouvant envoyer des messages textes.

(6) Si des téléphones publics sont fournis, au moins une prise électrique doit être placée à 500 mm tout au plus de l'un des téléphones publics.

3.8.3.16. Fontaines

(1) Si des fontaines sont prévues, il doit y en avoir au moins une sans obstacles, avec :

- a) un gicleur situé près de l'avant, à au plus 915 mm au-dessus du plancher;
- b) une commande automatique ou qui permet à une personne en position assise de la manoeuvrer d'une main sans avoir à exercer une force supérieure à 22 N.

3.8.3.17. Baignoires

(1) Si une baignoire est installée dans une suite d'une habitation qui doit être sans obstacles, la baignoire doit :

- a) être située dans une pièce dont les dimensions sont conformes aux exigences du paragraphe 3.8.3.12.(1);
- b) être conforme à l'article 3.7.2.9. du Code;
- c) avoir une douche téléphone conforme à l'alinéa 3.8.3.13.(1)h), mais avoir un tuyau flexible d'au moins 1 800 mm de longueur.

3.8.3.18. Sleeping Units in Roofed Accommodation

(1) If sleeping units suites are required by Sentence 3.8.1.1.(2), they shall have

- a) sufficient space to provide a turning area of not less than 1 500 mm diameter on one side of a bed,
- b) sufficient space to provide clearance of not less than 900 mm to allow for functional use of units by persons in wheelchairs,
- c) an accessible balcony if a balcony is provided,
- d) at least one closet that provides
 - (i) a minimum clear opening of 900 mm,
 - (ii) clothes hanger rods located at a height of 1 200 mm, and
 - (iii) at least one shelf located at a height of 1 370 mm,
- e) light switches, thermostats and other controls that are provided for use by the occupant are to be mounted not more than 1 375 mm above the floor,
- f) electrical receptacles located between 455 mm and 550 mm above the finished floor,
- g) a GFI razor outlet located not more than 1 200 mm above the floor, and
- h) an accessible bathroom designed to provide manoeuvring space up to each type of fixture required to be usable by persons in a wheelchair that has
 - (i) floor space of not less than 3.7 m² with no dimension less than 1 700 mm when the door swings out and 4 m² with no dimension less than 1 800 mm when the door swings in,
 - (ii) fixtures located to provide maximum manoeuvrability for persons in wheelchairs,
 - (iii) grab bars conforming to Clause 3.8.3.8.(1)(d),
 - (iv) a coat hook conforming to Clause 3.8.3.8.(1)(e),
 - (v) a water closet conforming to Article 3.8.3.9., and

3.8.3.18. Chambres dans un hébergement en dur

(1) Les suites conformes aux exigences du paragraphe 3.8.1.1.(2) qui sont exigées doivent avoir :

- a) une aire de manoeuvre d'un diamètre minimal de 1 500 mm d'un côté du lit;
- b) une aire de manoeuvre d'un diamètre minimal de 900 mm pour en permettre l'usage fonctionnel par une personne en fauteuil roulant;
- c) un balcon accessible, s'il y a lieu;
- d) au moins un placard
 - (i) d'une largeur libre minimale de 900 mm,
 - (ii) pourvu de tringles se trouvant à une hauteur de 1 200 mm,
 - (iii) comprenant au moins une tablette fixée à une hauteur de 1 370 mm;
- e) des interrupteurs, thermostats et autres commandes fournis à l'usage de l'occupant doivent être installés à une hauteur maximale de 1 375 mm au-dessus du plancher;
- f) des prises électriques installées à une distance de 455 mm à 550 mm au-dessus du plancher fini;
- g) une prise électrique avec disjoncteur de fuite à la terre installée à une distance de 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher;
- h) une salle de bain accessible conçue de façon à fournir un dégagement suffisant pour se rendre à chaque appareil devant être accessible à une personne en fauteuil roulant, et qui remplit les exigences suivantes :
 - (i) l'aire de plancher a une superficie minimale de 3,7 m² sans dimension inférieure à 1 700 mm lorsque la porte s'ouvre vers l'extérieur et une superficie minimale de 4 m² sans dimension inférieure à 1 800 mm lorsque la porte s'ouvre vers l'intérieur,
 - (ii) les appareils sont placés de façon à fournir une maniabilité optimale pour une personne en fauteuil roulant,
 - (iii) elle comprend des barres d'appui conformes aux exigences de l'alinéa 3.8.3.8.(1)d),
 - (iv) elle comprend un crochet portemanteau conforme aux exigences de l'alinéa 3.8.3.8.(1)e),
 - (v) le W.-C. est conforme aux exigences de l'article 3.8.3.9.,

- (vi) at least one lavatory conforming to Article 3.8.3.11.,
 - i) washroom accessories conforming to Clause 3.8.3.11.(1)(f), and
 - j) a lock on the entrance door that is operable with one hand.
- (2) If a bathtub is installed in a suite of residential occupancy required to be barrier-free, the bathtub and entrance to the bathtub shall
- a) comply with the dimensions of Clauses 3.8.3.13.(1)(a) and (b),
 - b) be equipped with a handheld shower head and controls conforming to Clause 3.8.3.13.(1)(h), but with a hose 1 800 mm long, and
 - c) be equipped with grab bars
 - (i) one of which is 1 200 mm long, located vertically at the end of the bathtub that is adjacent to the clear floor space, with the lower end between 180 mm and 280 mm above the bathtub rim,
 - (ii) one of which is 1 200 mm long located horizontally along the length of the bathtub located 180 mm to 280 mm above the bathtub rim,
 - (iii) that are installed to resist a load of not less than 1.3 kN applied vertically or horizontally,
 - (iv) that are not less than 30 mm and not more than 40 mm in diameter, and
 - (v) that have a clearance of not less than 35 mm and not more than 45 mm from the wall.
- (3) If a shower is installed within a suite of residential occupancy required to be barrier-free, at least one shower stall shall be barrier-free and shall
- a) be not less than 1 500 mm wide and 900 mm deep,
 - b) have a clear floor space at the entrance to the shower not less than 900 mm deep and the same width as the shower, except that fixtures are permitted to project into that

- (vi) au moins un lavabo est conforme aux exigences de l'article 3.8.3.11.;
 - i) des accessoires de salle de bain conformes aux exigences de l'alinéa 3.8.3.11.(1)(f);
 - j) une serrure à la porte d'entrée qui peut être actionnée d'une seule main.
- (2) La baignoire qui est installée dans une suite d'habitation sans obstacles doit :
- a) avoir des dimensions et comprendre une entrée qui sont conformes aux exigences des alinéas 3.8.3.13.(1)a) et b);
 - b) être pourvue d'une pomme de douche à main et de commandes conformes aux exigences de l'alinéa 3.8.3.13.(1)h), dont le tuyau (flexible) est d'une longueur de 1 800 mm;
 - c) pourvue de barres d'appui qui remplissent les exigences suivantes :
 - (i) une barre mesurant 1 200 mm de longueur est installée verticalement à l'extrémité la plus profonde de la baignoire, contiguë à l'aire de plancher libre et dont l'extrémité inférieure se trouve à au moins 180 mm et à 280 mm tout au plus au-dessus du bord supérieur de la baignoire,
 - (ii) une barre mesurant 1 200 mm de longueur est installée horizontalement, parallèlement au long côté de la baignoire, et qui se trouve à au moins 180 mm et à 280 mm tout au plus au-dessus du bord supérieur de la baignoire,
 - (iii) elles sont installées de façon à pouvoir supporter une charge verticale ou horizontale d'au moins 1,3 kN,
 - (iv) elles ont un diamètre d'au moins 30 mm et d'au plus 40 mm,
 - (v) elles ont un dégagement d'au moins 35 mm et d'au plus 45 mm du mur.
- (3) Si des douches sont installées dans une suite d'habitation sans obstacles, au moins une cabine doit être sans obstacles et avoir :
- a) une largeur minimale de 1 500 mm et une profondeur minimale de 900 mm;
 - b) une aire de plancher libre à l'entrée de la cabine d'une profondeur minimale de 900 mm sur toute la largeur de la cabine; toutefois, des appareils peuvent empiéter sur

space provided they do not restrict access to the shower (See Appendix A of the Code),

- c) have a slip-resistant floor surface,
- d) have a bevelled threshold not more than 13 mm higher than the finished floor,
- e) have a hinged seat that is not springloaded or a fixed seat that

- (i) is not less than 450 mm wide and 400 mm deep,

- (ii) is mounted approximately 450 mm above the floor, and

- (iii) is designed to carry a minimum load of 1.3 kN,

- f) have a horizontal grab bar that

- (i) is not less than 900 mm long,

- (ii) is mounted approximately 850 mm above the floor of the shower,

- (iii) is located on the wall opposite the entrance to the shower so that not less than 300 mm of its length is at one side of the seat,

- (iv) is installed to resist a load of not less than 1.3 kN applied vertically or horizontally,

- (v) is not less than 30 mm and not more than 40 mm in diameter, and

- (vi) has a clearance of not less than 35 mm and not more than 45 mm from the wall,

- g) have a pressure-equalizing or thermostatic mixing valve controlled by a lever or other device operable with a closed fist from the seated position,

- h) have a handheld shower head with not less than 1 500 mm of flexible hose located so that it can be reached from the seated position and equipped with a support so that it can operate as a fixed shower head, and

- i) have fully recessed soap holders that can be reached from the seated position.

3.8.3.19. Suites of Residential Occupancy Required to be Barrier-Free

(1) Where one or more suites of residential occupancy are required by Sentence 3.8.1.1.(6) to be barrier-free, every required suite shall be served by

- a) entrances in accordance with Article 3.8.1.2.,

cet espace tant qu'ils ne gênent pas l'accès à la douche (voir l'annexe A du Code);

- c) une surface de plancher antidérapante;
- d) un seuil biseauté de 13 mm de hauteur tout au plus par rapport au plancher fini;

- e) un siège rabattable sans mécanisme à ressorts ou un siège fixe, lequel remplit les exigences suivantes :

- (i) il est d'une largeur minimale de 450 mm et une profondeur minimale 400 mm,

- (ii) il est fixé à environ 450 mm au-dessus du plancher,

- (iii) il est conçu de façon à pouvoir supporter une charge minimale de 1,3 kN;

- f) une barre d'appui horizontale qui :

- (i) est d'une longueur minimale de 900 mm,

- (ii) est installée à une hauteur d'environ 850 mm au-dessus du plancher de la douche,

- (iii) est placée sur le mur opposé à l'entrée de la douche de sorte qu'au moins 300 mm de sa longueur se trouve d'un côté du siège,

- (iv) est installée de façon à pouvoir supporter une charge verticale ou horizontale d'au moins 1,3 kN,

- (v) a un diamètre d'au moins 30 mm et de 40 mm tout au plus,

- (vi) a un dégagement d'au moins 35 mm et de 45 mm tout au plus du mur;

- g) un mitigeur thermostatique ou à équilibrage de pression contrôlé par un levier ou autre dispositif qu'une personne assise peut manoeuvrer le poing fermé;

- h) une pomme de douche à main avec un tuyau flexible d'une longueur minimale de 1 500 mm accessible par une personne assise, ainsi qu'un support permettant de l'utiliser comme une pomme de douche fixe;

- i) des porte-savons entièrement encastrés que peut atteindre une personne assise.

3.8.3.19. Suites sans obstacles dans une habitation

(1) Lorsqu'une ou plusieurs suites sans obstacles sont exigées dans une habitation en vertu du paragraphe 3.8.1.1.(6), chacune doit comporter :

- a) des entrées conformes aux exigences de l'article 3.8.1.2.;

- b) a barrier-free path of travel to, into and throughout each required suite in accordance with Article 3.8.1.3.,
- c) an accessible balcony in accordance with Clause 3.3.1.7. (1)(c) of the Code if a balcony is provided,
- d) barrier-free controls for the operation of building services or safety devices, including electrical switches, thermostats and intercom switches, accessible to a person in a wheelchair, operable with one hand and mounted not more than 1 200 mm above the floor, and electrical receptacles to be located between 400 mm and 550 mm above the finished floor, except as required by Clause (3)(f) (bathroom) and Subclause (4)(c)(v) (kitchen).

(2) Where a suite of residential occupancy is required by Sentence (1), it shall contain at least one sleeping area with

- a) a minimum floor area 12.25 m²,
- b) at least one horizontal room dimension not less than 3.35 m, and
- c) at least one closet that provides
 - (i) a minimum clear opening of 900 mm,
 - (ii) clothes hanger rods located at a height of 1 200 mm, and
 - (iii) at least one shelf located at a height of 1 370 mm.

(3) Where a suite of residential occupancy is required by Sentence (1), a minimum of one accessible bathroom shall be provided with

- a) a floor space of not less than 3.7 m² with no dimension less than 1 700 mm when the door swings out and 4 m² with no dimension less than 1 800 mm when the door swings in,
- b) a water closet conforming to Article 3.8.3.9.,
- c) a lavatory conforming to Article 3.8.3.11.,
- d) a shower conforming to Clauses 3.8.3.13.(1)(a) to (i) where a shower is provided,
- e) a tub conforming to Sentence 3.8.3.18.(2) where a tub is provided, and
- f) a GFI razor outlet located not more than 1 200 mm above the floor.

b) un parcours sans obstacles conforme aux exigences de l'article 3.8.1.3. pour s'y rendre et y circuler d'un bout à l'autre;

c) un balcon accessible, au besoin, conforme aux exigences de l'alinéa 3.3.1.7.(1)c) du Code;

d) des commandes sans obstacles pour le fonctionnement des équipements techniques du bâtiment ou des dispositifs de sécurité, y compris les interrupteurs, les thermostats et les boutons d'interphone, accessibles à une personne en fauteuil roulant, pouvant être actionnés d'une seule main et étant installés à 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher, les prises de courant étant installées entre 400 et 550 mm au-dessus du plancher fini, sous réserve des exigences de l'alinéa 3.8.3.13.(3)f) (pour la salle de bain) et du sous-alinéa 3.8.3.18.(4)c)(v) (pour la cuisine).

(2) La suite sans obstacles visée au paragraphe (1) comprend au moins une aire de coulage qui a :

- a) une superficie minimale de 12,25 m²;
- b) au moins une dimension horizontale d'au moins 3,35 m;
- c) au moins un placard ayant :
 - (i) une largeur libre d'au moins 900 mm,
 - (ii) des tringles placées à une hauteur de 1 200 mm,
 - (iii) au moins une tablette placée à une hauteur de 1 370 mm.

(3) La suite sans obstacles visée au paragraphe (1) comprend au moins une salle de bain accessible qui a :

- a) une superficie d'au moins 3,7 m² sans dimension de moins de 1 700 mm lorsque la porte s'ouvre vers l'extérieur et sans dimension de moins de 1 800 mm lorsqu'elle s'ouvre vers l'intérieur;
- b) un W.-C. conforme aux exigences de l'article 3.8.3.9.
- c) un lavabo conforme aux exigences de l'article 3.8.3.11.;
- d) une douche, s'il y a lieu, conforme aux exigences des alinéas 3.8.3.13.(1)a) à i);
- e) une baignoire, s'il y a lieu, conforme aux exigences du paragraphe 3.8.3.18.(2);
- f) une prise pour rasoir avec disjoncteur de fuite à la terre située à 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher.

(4) Where a suite of residential occupancy is required by Sentence (1) to provide barrier-free access, the kitchen shall have

a) a minimum 1 200 mm clearance, except in a U-shape kitchen, between counters and all opposing base cabinets, countertops, appliances or walls with a minimum distance of 1 500 mm; and

b) a minimum clear floor space of 750 mm × 1 200 mm shall be provided at

- (i) a range,
- (ii) a cooktop,
- (iii) an oven,
- (iv) a refrigerator/freezer,
- (v) a dishwasher, and
- (vi) any other major appliance,

c) a minimum of one work surface that

(i) is 750 mm wide × 600 mm deep,

(ii) is 810 mm to 860 mm above the floor,

(iii) has a clear floor area of 750 mm × 1 200 mm which may extend 480 mm under the work surface,

(iv) has a knee space a minimum of 750 mm wide, 480 mm deep and 680 mm high, and

(v) has a minimum of one electrical receptacle located at the front or side of the work surface,

d) base cabinets that have a minimum toe space 150 mm deep and 230 mm high,

e) sinks

(i) mounted with the rim between 810 mm and 860 mm above the floor,

(ii) that have a minimum knee space of 750 mm wide and 250 mm deep and a toe space of 750 mm wide, 230 mm deep and 230 mm high,

(4) La suite sans obstacles visée au paragraphe (1) comprend une cuisine qui a :

a) un dégagement d'au moins 1 200 mm entre les comptoirs et l'ensemble des armoires du bas, des plans de travail, des appareils ou des murs, sauf si la cuisine est aménagée en U, auquel cas le dégagement minimal doit être de 1 500 mm;

b) une aire de plancher libre d'au moins 750 mm sur 1 200 mm devant les appareils électroménagers suivants :

- (i) la cuisinière,
- (ii) la surface de cuisson,
- (iii) le four,
- (iv) le réfrigérateur-congélateur,
- (v) le lave-vaisselle,
- (vi) tous autres gros appareils électroménagers;

c) au moins une surface de travail qui :

(i) a une largeur de 750 mm et une profondeur de 600 mm,

(ii) a une hauteur d'au moins 810 mm et de 860 mm tout au plus au-dessus du plancher,

(iii) a une aire de plancher libre d'au moins 750 mm sur 1 200 mm, pouvant se prolonger de 480 mm tout au plus sous la surface de travail,

(iv) offre un dégagement pour les genoux d'au moins 750 mm de largeur, 480 mm de profondeur et 680 mm de hauteur,

(v) est équipée d'au moins une prise de courant sur le côté ou sur le devant de la surface de travail;

d) des armoires sur plancher ayant un dégagement minimal pour les pieds de 150 mm de profondeur et de 230 mm de hauteur;

e) des éviers :

(i) installés de façon à ce que leur bord se trouve entre 810 mm et 860 mm au-dessus du plancher,

(ii) offrant un dégagement pour les genoux d'au moins 750 mm de largeur et 250 mm de profondeur, ainsi qu'un espace pour les pieds d'au moins 750 mm de largeur, 230 mm de profondeur et 230 mm de hauteur,

- (iii) that have a clear floor area 750 mm × 1 200 mm which may extend 480 mm under the work surface,
- (iv) that have faucets with lever handles, and
- (v) that have insulated hot water and drain pipes where they may abut required clear space,
- f) upper cabinets that have a minimum of one shelf not more than 1 200 mm above the floor,
- g) storage cabinet doors and drawers that
 - (i) have handles that are easily graspable, and
 - (ii) are mounted at the top of base cabinets and bottom of upper cabinets, and
- h) all controls that comply with Clause (1)(d), except as required by Subclause (4)(c)(v).

- (iii) offrant une aire de plancher libre d'au moins 750 mm sur 1 200 mm, laquelle peut se prolonger jusqu'à 480 mm sous la surface de travail,
- (iv) équipés de manettes à volant,
- (v) dont les tuyaux d'eau chaude et d'évacuation sont isolés s'ils sont à proximité des dégagements exigés;
- f) des armoires supérieures munies d'au moins une tablette se trouvant à 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher;
- g) des armoires de rangement et des tiroirs :
 - (i) munis de poignées à préhension facile,
 - (ii) installés au haut des armoires sur plancher et au bas des armoires supérieures;
- h) des commandes dans la cuisine qui sont toutes conformes aux exigences de l'alinéa 3.8.3.19.(1)d), à l'exception de celles qui sont visées au sous-alinéa 3.8.3.19.(4)c)(v).